



ΚΑΔΗΜΙΑ

ΛΟΓΗΓΩΝ





ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ



8971/1744

Μεζκιούρ Ντιλεντζιλέρ Μεκτε-  
πινίν νακληγέτ ήλαβεσή.

’Ανλέρ νταχή, πιρέρ πιρέρ μπασλαδιλάρ ντεμεγέ κι, πέν  
 όκουγιατζάκ κιταπήμ όλμαδηγη ιτζουν, γκίτμεδιμ, ό  
 πιρиси, ντεδι, πενίμ γιαζή γιαζατζάκ κιαχηδήμ όλμα-  
 δηγηταν γκίτμεδιμ, κίμισι δε ντεδι, πír αΐδηρ χότζα-  
 μηζην χακκή όλάν όνάρ παρά χαφταληγή γκιοτούρμεδι-  
 γιμιζ ιτζουν, πιζλερι κοδου. Νιτζε κι, που τακριλερι  
 όλ κιαμίλ όλάν ντιλεντζιλέρ έσιτμισιέρ ίσε, ήνε τζο-  
 τζουκλαρά βάφηρ νασηχετλερ βέ ταζιρλερ έτμεκτέ  
 όλδουλάρ ίσεδε, χαιδε σίμδι έδλερινιζέ βάρην, χέμ  
 πír νταχή πούραγια γκέλμεγέσινιζ ντεγιουπ, τζοτζουκ-  
 λαρή σαδδηκτάν σονκρά, μπασλαδηλάρ που? βου-  
 κουατήν ουζερινέ ντιλεντζή άρκαδασλαρή ίλε πίραζ μου-  
 κιαλημελέρ έτμεγέ, βέ τζόκ τριουρλου ντεγισατλάρ ίλε  
 βέ τεμισιλλέρ ίλε, πογιλέ τζοτζουκλάρ, που τάρζ ίλε  
 άβαραληκτά γκεζμελερί ίλε, κίμισι χηρσηζληγά, κίμισι  
 ήρσηζληγά, κίμισι χουβαρδαληγά, κίμισι πιζλέρ γκιπί  
 ντιλεντζιλιγέ καράρ κηλιμαλαρή ίλε, άταλαρηνά βέ κεντε-  
 λερινέ χαηρλαρή όλάμαγιατζαγηταν μααδέ, τζόκ κιμ-  
 σελερέδε ζαραρλαρή βέ ζιανλαρή ντοκουνατζαγηνή ντε-  
 γιουρτμαλάρ ίλε, που μιουσκιουλλουγέ νέ κολαηλήκ όλά-  
 πιλιρ ντεγιου, βαφιρ χασπηχαλλάρ έττικτέν σονκρά,  
 πογιλέ πír τερτίπ βερμεσινί ίστεδιλέρ κι, πιζλέρ κι, πε  
 γκιουν πούραδα πούλουντούκ, τοπουμούζ πír ήττηφάκ  
 ίλε πír σαντήκ έμινί σετζελίμ, βέ χάφταδά πír γκιουν  
 τερτίπ έδελίμ κι, ό γκιουν, χέρ νέκι σαδακά τοπλα-  
 μαλή όλούρσακ, όλ σαντήκ έμινινέ τεσιλίμ έδελίμ, βέ



ὄραδα τοπλανάν ἀκτζανήν ιτζιντέν πεμισήλλου φουκαρά  
 τζοτζουκλαρήν χέμ χαφταληκλαρηνή βερελίμ, χέμ κι-  
 ταπλαρηνή κιαχητλαρηνή ἠδαρέ ἐδελίμ, ντεμισή, κέζα  
 βάπ ἐτμεκτέ, τοπου πιρλικτέ ὄραδα πουλουανάν πέρηζ  
 τανέ ντιλεντζιλέρ μπάς οὔστιουνέ, πέκ ἔγιου, πέκ  
 γκιοζέλ ὀλούρ ντεμελέρ ἴλε, ντέρ ἀκάπ ιτζλεριντέν ντιόρτ  
 μινασηπετλί κιμσελέρ σετζίπ, ἰκισινί σαντήκ ἔμινλι-  
 γινέ κοστουλάρ, ἰκισινίδε ἀηδά πέρ ντεφά μεκτεπλερί  
 γκεζίπ, πογιλέ φουκαρά τζοτζουκλαρήν μουζαακλαρηνή  
 τεφτίς ἐτμεσινέ κοστουλάρ, βέ μινασιπετλι πέρ γκιούν  
 ὀλαράκτα, παζάρ γκιουνουου τερτίπ ἐττιλέρ. ἀντέν σον-  
 κρά, Ἀλλάχ ντζούμλενιζε ὀμιούρ περακετί ἠχσάν ἐτούπ,  
 γαιρετινιζί χαραρετινιζί καπούλ βέ μακπούλ ἐγίλεγέ ντε-  
 μελέρ ἴλε πιριπιρλερινέ ντοᾶ σεναλάρ ἐτμετζέ νταγιηλ-  
 δηλάρ.

Ἄντέν σονκρά μπασλαγιουπ που τάρζιλε γκιετμεκτέ  
 ὀλδουκλαρηντάν, ὁ γκιουν, ὁλ μετζιμιστέ πελούνμαγιαν  
 ντιλεντζιλερδέν νταχή, τζοκλαρή κεντί ἠραδετλερί ἴλε  
 που χαηρετέ ὀρτάκ ὀλμάκιτζουν παζάρ γκιουνλερί το-  
 πλαδηκλαρή σαδακαγί, γκιοτουρουπ σαντήκ ἔμινλερινέ  
 τεσλίμ ἐττικλεριντεν, ἄζ βακτὴν ιτζιντέ ὀλκαδαρ παρά  
 τοπλανδή κι, πογιλέ φουκαρά τζοτζουκλαρή ὀλαράκ γιζ  
 τανέ τζοτζουκλαρήν χότζα χαφταληκλαρή, βέ κιτα-  
 πλαρή κιαχητλαρή ἠδαρέ ὀλδουγουντάν πασκά, ἀηδά  
 πέρ 150, 200 γουρούςδα σαντηκτά ἀρτμαγιά μπασλαδή-  
 χούσουσα, πέρ κάτζ ἀηλαρήν ἔσνασηντά πογιλέ ὀγρα-  
 σμακτά ἴκεν, γκερέκ χότζαλαρδαν, γκερέκ τζοτζουκλαρ-  
 δάν, βέ ἀταλαρηντάν σογιλενίπ νταγιλματζά που χαη-  
 ρετὴν τερτιπινί ντουγιουπ ἔσινδενλέρ, ὀλκαδαρ χουσντ  
 ὀλδουλάρ κι, ντέγιλ φάκατ ὀλ ντιλεντζιλερέ ἐβεκιντέν  
 ζιαδά ἠττηπάρ ἐτμεγέ μπασλαδηλάρ, ἠλλε νταχή, τζοκ  
 κιμσελέρ κεντί ταπιετλερί ἴλε βαρήπ, πουνλαρήν σαν-



τηγηνά κίμισι πές, κίμισι ὄν γουρους βερμελέριλε, β, β, β σεενίν ἀρασηντά, ὀλκαδαρ ἀκτζέ τοπλαντήκι, πίγγ τζοτζούκ γερλεσίπ σηησησατζάκ μικταρή πέρ τζόκ ὀδα-  
λαρδάν ἠπαρέτ Μεκτέπ γιαπτηρήπ, βιλαγετίν ιτζιντέ νέκαδαρ, ὀκσιούζ, σαχαπσίζ φουκαρά τζοτζουκλαρή βάρισε, ὄραγια τοπλαγιουπ, πέρ κάτζ τανέ χότζαλαρ  
τερτίπ ἔδουπ, βέ ὄλ τζοτζουκλαρην κιταπλαρηνή, βέ χότζαλαρην οὐτζερετλερινί ἠδαρέ ἔττικτέν μααδέ, ἔσπα-  
πλαρηνή βέ γέμ γεγετζεκλερινί νταχή ἠδαρέ ἔττικλε-  
ριντέν, ποῦ Μεκτεπίν ισμινέ, Ντιλεντζιλέρ  
Μεκτεπί, τεςμιγέ ἔττιλέρ.

Ἴσπου Μεκτεπτέν ἠλιμλέρ βέ μααρουφετλέρ ταχσήλ ἔτμετζέ, ἰλερί γκελμίσ ὀλάν τζοτζουκλάρ, κιαμιλλεσμε-  
κτέ, βέ χέρ πιρισί πιρέρ ισέ, βέ πιρέρ σαναατὰ σαρηλ-  
ματζὰ κολαηλήκ ἰλε γκετζιντικλεριντέν, που χαηρετέ σεπέπ ὀλανλαρά νέ ντερατζέ ντοὰ σεναλάρ ἔττικλερινί,  
ἄρτηκ χέρ κες κεντί ἀκλή ἰλε βέ ἠζάνου ἠφανή ἰλε φέχμ  
ἔδουπ φίκρ ἔγίλεσίν, χούσουσα πκ ἔττικλερί χαῆρ ντο-  
αλαρδάν μααδέ, πάζηλαρη τζούνκι πεγιουκ μανσου-  
πλαρά βέ μεσνετλερέ ἔριστιγιντέν, Τὰ, ὄλ βακηητάν  
καλμὰ ντιλεντζιλερί ἀραπτηρήπ πουλδουρούπ κεντου-  
λερινέ τζόκ ἠκραμλάρ ἔτμελέριλε ἠραχατλαντηρηδῆλάρ,  
βέ πάζηλαρηνηντα ζερουλούκ τζεκέν ἔδλατλαρηνή τεφτίς  
ἔτουπ πουлмаαλαρή ἰλε χέρ πιρισινί πιρέρ ισέ κοσουλάρ  
βέ πογιλελίκ ἰλε, ἔγιλικλέρ καρσηληκλή γκελμεσί ἰλε,  
χέμ τζοτζουκλάρ Μεκτέπ ζερουρατηντάν κελταρδῆλάρ,  
χέμ ντιλεντζιλέρ ντιλενμενίν ζαχμετιντέν βέ μαχτζου-  
πλουγουνταν κουλταρδῆλάρ.

Βέ που οὔσουλδάν ὀρνέκ βέ ἰπρέτ ἀλματζὰ, ντέγιλ  
φάκατ ζενκίν βέ ντεβλέπ σαχηπλαρή ὀλανλάρ τζοκ τι-  
ουριου χαηρατῆλάρ ἔττιλέρ, ἠλλε νταχή νετζέ νετζέ ἔ-  
σναφῆλάρ ἠπρή γαηρή χέρ ἔσνάφ πογιλέ ἠπτηφάκ ἰλε



πιρέρ σαντήκ τέρτίπ έδούπ , χέρ πιρиси πιρέρ τιουρλου  
 χαηρετέ σαδαστηγηντάν άζ σενελερίν σαρφηντά 'Αμέ-  
 ρικανην χέρ ταραφλαρή σενλενίπ μαμήρ όλμασηνά σε-  
 πέπ όλδουάρ.—Μπάκην κι , ήττηφάκ βέ μουχαππέτ ,  
 γαηρέτ βέ χαραρέτ νέ μπεγιούκ σεγιλέρ μειδιανά κε-  
 τιρίρ.—'Αρτηκ πουνλαρδάν ήπρέτ άλαράκ , χέρ χαηρετίν  
 μπασλαμασηντά ζενκίν βέ ντεδλές σαχηπλαρή άράμα-  
 μαλη , ήλλε Μουχαππέτ , Γαηρέτ βέ Χαραρέτ άραμαλή.

- Ζίρα , γιόγουσα Γαηρέτ , όμμα ζενκιντέν χαήρ ,
- Κουλακλαρή σαγήρδηρ , νέκαδαρ ιστέρσεν τζαγήρ.
- Νέρεδε βάρ ισε Μουχαππέτ βέ Γαηρέτ ,
- 'Οραδα κολάη όλούρ χέρ γκιούτζ όλάν χαηρέτ.

---

ΓΑΡΗΠΛΕΡ ΜΠΑΣΜΑ ΧΑΝΕΣΙΝΙΝ  
 ΝΑΚΛΗΓΕΤΙ.

'Ινκλιτέραδα Μεσχούρ Λόνδρανην ιτζιντε 1750 τα-  
 ριχλεριντέ πουλουνάν Μεκτεπλερδέ τιουρλιου ήλημλερέ  
 τζαλησάν τζόκ Ταλαπελερίν ιτζιντέ , ήράκ βιλαγετλερ-  
 δέν τοπλανάν τζόκ σιαγιστλαρήν άρασηντά , νετζέ νε-  
 τζέ φουκαρά Ταλαπελέρ βάρηδι κι , ζαβαλληλάρ γκιιστζ  
 ιλε γεγετζέκ ναφακαλαρηνή ήδαρέ έτμεκτέ όλουρλάρσα-  
 γιδη νταχή , έλζέμ όλάν κιταπλαρηνή σατήν άλμασηνά  
 ήκτηδαρλαρή όλμαδηγηνταν , τζάρ νατζάρ όλ όκουγια-  
 τζακλαρή ντερσλερινίν τοπουνου έλ γιαζησή ιλε γιαζ-  
 μασηνά σαδαστηκλαρηντάν , ντέγιλ φάκατ όλ 5 , 6 σενε-  
 λερίν έσνασηντά ταχσήλ έδετζεκλερι ήλημλέρ βέ μαα-  
 ρουφετλέρ 10 , 12 σενελερέ τεδακκήφ ήδέριδι , ήλλε  
 νταχή , όλ γιαζή γιαζμαγια όλάν μουχτατζληκλαρή ιτζεν



γκετζελί γχιουντουζλου τζεκτιλερί ζαχμετλέρ σε πεπτένγ  
 κίμισινιν γχιοζλερί σακατλανήπ, κίμισινιν γχιοκσου ιν-  
 τζινίπ, κίμισινιν άκλή όρσελενίπ πόγιλετζε τζογου σα-  
 κατλανδηγηντάν, πάζηλαρη γιάρη γιολδα ντερσλερινί  
 ιστέρ ιστεμέζ μποσλάρηδη, πάζηλαρη χαστα-χανελερδέ  
 έριγιουπ τζουρουμεκτέ όλούρουδου, πάζηλαρηδα βερέμ  
 ιλλετινέ μουπτελλά όλουπ τελέφ όλουρλάρηδη, χελεσα  
 τζοκλαρή τζόκ τιουρλου ήλλετλερέδε όγραστηγηντάν,  
 βακήτ βακήτ έκσικσίζ, φελάν μεκτεπτέ, φελάν γαρηπ  
 σιαγίρτ, φαλάν χαστά χανεδε φελάν φακηρ σιαγίρτ βε-  
 φάτ έτμίς ντεγιου μουζακερεσί όλουντουγουντάν, πίρ  
 γχιουν, που μακουλέ γαρήπ σιαγίρτλαρδάν 3, 5 τανεσί  
 πίρ άραγιά γκελίπ, ποϋ κεγιφιατήν οϋζερινέ βάφιρ μι-  
 κιαλιμελέρ έττιλέρ, νάσηλ βέ νέ τιουρλου πουνουν πίρ  
 κολαγί πουλουνούρ ντεγιου, έντζαμη τζόκ τερτιπλέρ  
 φικιρλεντικτέν σονκρά, πογιλέ νιγέτ έττιλέρ κι, Με-  
 κτεπλεριν τοπουντά νέκαδα γαρίπ [μισαφίρ] σιαγίρ-  
 τλάρ βάρ ίσε, ντζούμλεσι, πίρ ήττηφάκ ίλε πίρ μπασμά  
 χανέ γιαπήπ, όραδα κεντουλερινέ έλζέμ όλάν κιταπλαρή  
 μπασμαλαρή ίλε, που ζερουραττάν χελάς όλσουνλάρ  
 ντεγιου.

”Ημδι που νιγετλερινί πιριπιρινέ ντουγιουρτματζά,  
 χέπ γαρήπ σαγίρτλάρ ντουϊμακτά, ντζούμλεσι μεσερ  
 όλουπ, βέ τζούν κι, ό ταριχτέ 300 νεφέρ γαρήπ σιαγίρ-  
 τλάρ πουλουντουγουντάν, χέρ πiriσί έλλισέρ γιουζέρ  
 γουρούς βεζ έτμεσινέ καράρ βερήπ, τέζ έλτέν 15, 20  
 πίγγ γουρούς σερμαγέ τοπλαγιουπ, ντέρ άκάπ, σεκίζ  
 όν πιγγινί σάρφ έδουπ πίρ ράππουταλή μπασμά χανέ  
 γιαπήπ, πακή καλάν γουρούς ίλε κιαχητλαρηνή βέ κω-  
 σουρ έλζέμ όλάν νεσνελερινί τερτίπ έδουπ, βέ νοπέτ  
 ίλε όνάρ τανεσί πιρέρ χαφτά ίσλεμεσινέ καράρ βερμε-  
 γερί ίλε, μπασλαγιουπ ίσλεμεκτέ, ντέγιλ φάκατ άζ



βακτὴν ἰτζιντέ κεντουλερινέ ἐλζέμ ὀλάν κιταπλαρήν ζα-  
 ρουρατηντάν κουλταρδηλάρ, ἤλλε νταχή κεντί χατζετλε-  
 ριντέν ζιαδὲ ὀλάν κιταπλαρή πασκαλαρηνά φιρουχάτ.  
 ἔτμελερί ἰλε, ὄλ καδαρ τητζαρέτ ταχσήλ ὀλουυμαγιά  
 πασλαδὴ κι 8, 10 σενελεριν μιρουριντέν σονκρά νετζέ  
 νετζέ τζόκ γαρήπ φουκαρά σιαγиртларήν γέμ γεγετζε-  
 κλερί, βέ ἔσπαπλαρή νταχή πουνου ἠραδηντάν ἠδαρέ  
 ὀλουυμασηνά καράρ κηλδὴ. βέ τζούν κι, πουνου ἰχτάς  
 ἔδενλέρ, κεντουλεριντέν σονκρά ὄραγια τοπλανατζάκ  
 ὀλάν Γαρηπλερέ γιαραμάκ ἰτζουν βάκφ ἔτμισλέριτι ὄλ  
 σεπεπτέν πιριπιριντέν ὀρνέκ ἀλματζά ὄ ταριχλερδέν  
 σονκρά ὄραγια βακὴτ βακὴτ τοπλανάν γαρήπ σιαγиртлар  
 που μπασμά χανενίν τερτιπινί γκιουτμελερί ἰλε, νετζέ  
 σενελέρ τζόκ φακηλάρ ἠδαρέ ὀλδουκλαρή ἰτζουν ἰσμινέ  
 Γαρηπλέρ Μπασμα Χανεσὶ τεσμιγέ ἔττιλέρ.  
 Βάκαα τζόκ ἀκηλανά πὶρ τετπίρδιρ κι, ἀντέν σονκρά  
 τζόκ μεμλεκιατλαρδὰ πουνου τηπκησηνή ἔτμετζέ τζόκ  
 κολαηλήκ πουλδουλέρ. Μπολάγιμ ποῦ γκιπὶ ἔμσαλλαρ-  
 δάν ἠπρέτ ἀλαράκ χέρ πὶρ τριουρλου γκιουτζλουκλερέ  
 πογιλέ κολαηλήκ βεριτζὴ χαηρετλερί ἠχτάς ἔτμεσινέ  
 γαηρέτ ἐχλή κινέσνελερ ἐκσίκ ὀλμασην! ἀμήν!

☞ Ἡμδὶ τζούν κι, τζοτζουκλάρ που νακληγετλερί ὀκου-  
 μακτά ἰκεν πὶρ κάτζ γκιουν μιρούρ ἔτμίσιδι κι, Φιλάρε-  
 τος, ἀδέτι καδημισὶ οὔρὲ, τζοτζουκλαρή παχτζελερέ  
 βέ κηρλαρά τζηκάρμαμησηδη, ὄλ σεπεπτέν σηκὴλμα-  
 σηλαρ ντεγιου, ὀκουμαλαρηνή παητός ἔδουπ, τοπενου  
 τοπλαγιουπ, Κιογέ γιακὴν ὀλάν σαχραδὰ πουλουνάν πὶρ  
 οὔλου ἀγατζὴν ἀλτηνά κιοτουρουπ, ὄραδα ρουχσάτ βέ  
 ἠζὴν βερίπ πέραζ τζοτζουκλουκ ὀγιουνλαρή ἰλε ὀγινα-  
 μακτά ἰκεν, Κονξουλάρ πουνλαρήν ὄραδα ὀλδουκλαρηνή  
 ἔσιδίπ, γιανηνά τοπλαυμακτά, πιριπιρλερινὴν χάλ βέ  
 χατηρλαρηνή σουάλ ἔττικτέν σονκρά, πὶρ ἀραληκτά πὶρ



τακρήπ ιλε Φιλάρετος σουάλ έττί κι, νάσηλ έττινιζ γκε-  
 τζέν γκιουν μουζακερεσινί έττιγιμίζ Μεκτέπ τερτιπινί  
 ντεγιού. Άνλέρ νταχή, πέρ μεσρουριγέτ ιλε ντζεβάπ  
 βερδιλέρ κι, όλ χαζρετινιζίν γιαννηντάν άηρηλδηγημηζ  
 γκιουντέν περου, πού ματτενίν οίζερινέ μεσβαρέτ έτμε-  
 κτέγιδικ, βέ βάκαα Κιογιουν ιτζιντέ πουλουνάν κον-  
 κσουλαρημηζήν τοπουνου, που ντεφά τζόκ χαραρετλι  
 πουλδούκ, ζίρα όλ Χορτλάκ ματτεσιντέν περου χαζρε-  
 τινιζέ άηρή γαηρή ήττιπάρ έτμεγέ πασλαδηλάρ, χού-  
 σουσα σιζίν που σεδκιλι τορουλασηνήζ βακήτ βακήτ  
 Έκκλήσαδα όκουδουκλαρηνή, βέ πέρ κιαμιλλήκ ιλε γκι-  
 ρίπ τζηκτηκλαρηνή γκιουρδούκτζε γιουρεκλερινέ τζόκ χα-  
 ραρέτ βέ μουχαππέτ τεεσίρ έττιγιντέν, Μεκτεπίν βέ έλ-  
 μίν χαηρηνή βέ μενφασατηνή γκερεγί γκιπί άνκλαδηκλα-  
 ρηντάν χέπισι χοσνούτ όλούγιορλαρ, βέ χαζρετινιζέ τζόκ  
 ντοά σεναλάρ έτμεκτέδιρλερ βέ λάκιν όλ ιστεδιγινίζ 3,  
 5 νεφέρ μινασηπετλή κιμσελερί πελάμαδηγημιζδαν, χάλε  
 που άνέδεκ γιαννηνηζά βαρμαγια χιτζάπ έτμεκτέγιδικ  
 ντεγιού ντζεβάπ βερμεκτέ, Φακήρ Έχτηγιάρ Φιλάρε-  
 τος ντέρ άκάπ άνκλαδή κι, άνλέρ ζενκίν άδεμλέρ άρα-  
 μασηνά ντιουστιουλέρ πουνούν χαρτζηνή μεσαρηφηνή  
 ήδαρέ έτμέκ ιτζουν.

Όλ σεπεπτέν, πέρ γιουρέκ σενλιγί ιλε ντεδι άνλερέ,  
 νίτζουν πουλάμαδηκ ντερσινιζ, πέν σιζδέν 3, 5 άδεμ  
 ιστεριδιμ, που σεγιουν κηγεμετινί άνκλάρ, σιζλερ ισε  
 πανά ντζεβάπ βεριόρσουνοζ κι, Κιογιουν ιτζιντέ που-  
 λουνάν άλέ έτνά χέπισι χοσνούτ όλούγιορλαρ ντεγιου,  
 άρτηκ πουνά γκιουτζιλούκ καλδήμη; Ιστέ πέν που με-  
 κτεπίν πέρ σενέ ήδαρέ όλουνμασή ιτζουν σιζλερέ 2 πίγγ  
 γουρρυσ βερίριμ, που άκτζενίν πέρ νησφή ιλε πέρ μινά-  
 σηπετλι διδάσκαλος τερτίπ ήδεριζ, πέρ νησφή ιλε νταχή,  
 φουκαρά τζοτζουκλαρήν κιταπλαρηνή ήδαρε ήδεριζ, σιζ-



λερδε που γκιουντεν μπασλάρσηνηζ, μουχαππετ ιλε πι-  
 ριπιρινιζέ γαηρετ βερμετζέ χαλή χαλήντζε χερ πέρ κον-  
 ξουδάν πέρ γιαρδήμ τοπλαμαγιά, λάκιν πογιλέ πέρ τα-  
 τληλήκ ιλε τεκλίφ έδούπ τοπλαμαλήσηνηζ κι, πίγγ γε-  
 ρους βερμεσινε κουδρετι όλάν κίμσε πέρ γουρούς βερμελί  
 όλούρσα χουσνουτλούκ βέ μεσρουρλούκ ιλε καπουι έτμελί-  
 σινιζ, ζίρα έκερ άζηδη τζόγουδου ντεμελερ ιλε μπτζαδελέ  
 έτμελί όλούρσανηζ νιζάχ βέ άδαβετ πείδάχ όλούρ, σόν-  
 κρα σηρασηνά γκιρμεγεέ μιουσκιούλ όλούρ, ντεγερεκ βά-  
 φιρ νασηχετλερ έδούπ, άνλέρ νταχή που μισηλλου χα-  
 ρακετ έτμεσινέ ικραρλήκ βερδικτέν σονκρα, όλ μετζιλιζε  
 πουλουανλαρδάν 4 τανέ έχτηγιάρ κιαμιλ κίμσελερι τζεμ-  
 λεσινιν ιττιφακή ιλε που ματτενιν ουζερνε ναζήρ έδουπ,  
 Κιογιουν Παππαζλαρηντάν όλαρακ πέρ κιαμιλινι νταβέτ  
 έδουπ, όνου νταχή τζόκ ήπραμλάρ ιλε πουνλαρήν γιαν-  
 ηνά άρκαδάς έδούπ, βέ πογιλέ νιάζ έγιλεδι όλ παπάζ  
 έφέντιγε κι φαζιλετινιζ βακήτ βακήτ γκερεκ Έκκλήσαδα  
 γκερεκ έβλερδέ χαλκά νασηχετ έτμεκτε όλαρακ, που  
 Μεκτεπιν χαηρηή βέ μενφαατηνή ντουγιουρμακτά όλά-  
 σην, βέ γκιουντε πέρ σαάτ μεκτεπε βαρήπ, διδάσκαλο-  
 σουν γιανηντά ότουράσην, ζίρα γκερεκ τζοτζουκλάρ γκε-  
 ρεκ διδάσκαλος χαζρετινιζδέν χιτζάπ έτμελερί ιλε ντερ-  
 σλερνε μουκαγετ όλουρλάρ χεμ σενεδέ πέρ ντεφά, έτρα-  
 φτά όλάν Κιοϊλερέ βαρήπ όγιούτ νασηχετλερ ιλε άνλερίδε  
 πογιλέ πέρ χαηρετέ γαηρετλεντιρμεκτε όλάσην.

Όλ ντιόρτ νεφερ κιμεσνελερεδε νιάζ ήδερικ σηπαρής  
 έττί κι, σιζλερδε ήττηφάκ ιλε βέ μουχαππετ ιλε κον-  
 κσουλαρήν γαηρετινι βέ χαραρετινι άρτηρημακτά όλάσηνηζ  
 βε χαφταδά πέρ γκιουν σιζλερδε Μεκτεπε βαράσηνηζ κι,  
 διδάσκαλος χαζρετινιζδεν σακηναράκ χηζμετινε μουκαγετ  
 όλσούν. Ίστε σιμιδικ που τάρζ ιλε σαδασμακτά όλαρακ  
 γκιουδελίμ γκιοζεδελίμδε, σόνκρα νταχά έκτιζά ήδεν



τερτιπλερί σιζλερί ιλε ιστισάρ ήδεριζ ντεμελερ ιλε ναση-  
 χετλερινί πιτιρμεκτε. Άνλερ νταχ , γκερεκ που έτ-  
 τιγι νασηχετλερί ιτζουν, γκερέκ όλ βάτ έττιγι ικί πιγγ  
 γουρους άκτζέ ιτζουν κεντουσινέ τζοκ χαραρέτ ιλε τζοκ  
 ντοά σεναλάρ έττικτέν σονκρά , κεντουλερί νταχή , όλ  
 τααρίφ έττιγι τερτίπ ούζερέ χαρακέτ ήδετζεκλερινέ  
 ικραρλήκ βερδικτέν σονκρα, τοπού πιρλικτέ νιάζ έττιλέρ  
 κι, χαζοετινιζ δε πού τοπλαγιατζαγημηζ άκτζανήν ντεφ-  
 τερινι ντουτάσην ντεγιού , όλ νταχή πού τεκλιφλερινί  
 χοσνουτλούκ ιλε καπούλ έττικτέν μααδέ, άηδα πέρ ντε-  
 φά μεκτεπε βερήπ τζοτζουκλαρήν ντερσλερινί βέ ιλερί  
 γκελμελερινί τεφτίς έτμεσινί ταχούτ έγιλεδί. Άντέν  
 σονκρά πιριπιρλερινέ τζοκ ντοά σεναλάρ ήδερέκ ιζίν ιζε-  
 γιούπ νταγηλατζάκ όλδουλάρ.

Λάκιν όλ Γαηρέτ μαδενί όλάν Φιλάρετος, άνλερί ντα-  
 χα ζιαδέ χαραρετέ κετιρμέκ ιτζουν , όλ τζοτζουκλαρήν  
 5. 6. γχιούν έσνασηντά όκουγιούπ έζπέρ έττικλερί , ικί  
 Φιλόσοφοσλαρην , βέ Ντουλ άβρετλέρ Κιοπρουσουνούν,  
 Ντιλεντζιλέρ Μεκτεπινίν , βέ Γαρηπλέρ Μπασμά Χα-  
 νεσινίν νακληγετλερινι τζοτζουκλαρά όκουτμάκ ιστεδι  
 κι, πού μισηλλού βουκατλαρή ντουγιούπ έσιτμελερί ιλε,  
 βέ άνλερδέν ήπρέτ άλμαλάρ ιλε όμουτσουζλουγά ντριουσε-  
 κσιζ γαηρετλερινί άρτηρηήν ντεγι8.- Άνλερ νταχή, χοσ-  
 νουτλούκ ιλε ότουρούπ ντινκλεμεκτέ, βάκαα όλ ντερατζέ  
 χαραρετλερί ταρακά πουλδού κι , χέρ πιρισί πιρέρ σενέ  
 Μεκτεπίν μεσαριφινί κεντί μαληντέν ήδαρέ έτμεσινέ τα-  
 χούτ έτμέκ ιστεδιλέρ.— Λάκιν όλ άκηλλή βέ φираσετλή  
 Φιλάρετος πού χαραρετλερινέ ντερατζεσίζ χοσνουτ όλούπ,  
 μεσούρ όλμούς ισε νταχή , ήνε νασηχέτ έττί κι , φάκατ  
 σιζλερδέν πού χαραρέτ πουλουνημασή γετισιρ, χέμαν πά-  
 κην κι σιζλερ ήπτηφάκ βέ μουχαππέτ ιλε γαηρέτ έτμεκ-  
 τέ όλίστην κι , ντζόμλε κονκσουλαρήδα , γιαδός για-



βας ποῦ γαηρετέ βέ ποῦ χαραρετέ ντιουσιουρέσινιζ ντε-  
γιοῦπ, νασηχετλερινι πιτιρδι.

Βέ έρτεσι γχιουντέν πιρ μινασηπετλι Διδάσκαλος άρα-  
γιοῦπ πουλμασηνά κάβλου καράρ βερίπ νταγηλόηλάρ.  
"Αρτηκ όλ μιπαρέκ άδέμ ο γχιουν, νέ ντερατζέ μεσρούρ  
όλδουγουνού βάσφ έτμέκ μιμκίν ντεγίλ ντιρ, χούσουσα  
ήνε κεντί τηκατή ίλε, πιρ κατζ γχιούν άρασηντα έτρα-  
φά μεκτουπλάρ γιαζήπ άρανημασή ίλε, τέζ έλδέν πιρ μι-  
νασηπετλή κιαμήλ βέ έχλη ήρζ Διδάσκαλος πουλοῦπ,  
τζάρ τζαπούκ Μεκτέπ όλαρακ πιρ μινασηπετλι έβ τερ-  
τίπ έδοῦπ, βιλαγετιν χαλκηνή βέ τζοτζουκλαρή Έκκλή-  
σαγια τοπλαττηρήπ, παπάζ έφέντιλερε πιρ άζίζ Δει-  
τουργία έττιρίπ, τεκμιλιντέ πιρ ζιίνέτ ίλε Μεκτεπέ βα-  
ρήπ, όραδα νταχή, ήνε πιρ ντοά έττιρίπ τζοτζουκλα-  
ρήν χέρ πιρισινέ πιρέρ μινασηπετλή φυλλάδιον βερίπ,  
γχιόζ γιασλαρή ντοκερέκ κεντουσι νταχή βάφιρ ντοά σε-  
ναλάρ έτμελέρ ίλε τζοτζουκλαρήν Μεκτεπέ γερλεστιγινι  
γχιορμεκτέ σεδιντζιντέν σάν κι χαζνέ πουλμούς γκιπι,  
σάνκι γενιδέν χεγιατέ βέ άφιετέ έρμικ γκιπι όλδοῦ. Ζίρα  
τζοτζουκλαρήν άταλαρή τοποῦ πιρ άγηζδάν κεντουσινέ  
βέ τορουνλαρηνά "Αλλάχ όμιοῦρ περακετι βερσιν ντεμε-  
λέρ ίλε τζαγρησμακτά, τζοτζουκλάρδα "Αμήν! "Αμήν!  
"Αμήν ντεμελέρ ίλε τζαγρησηκλαρηνητάν, σάν κι κεντε-  
σινι τζεννετέ γχιορούρ γκιπι σεδινίπ μεσρούρ όλμα-  
σή χακκή ίλε όλδουγουνά κίμσελεριν ντεγετζεγι γιόκτερ.

"Ημδι, τζούν κι, έχτιγιαρ πεδεριμιζ Φιλάρετος άρζου-  
λαδηγή γκιπι Μεκτεπί σηρασηνά κοϊδουκτάν σονκρά,  
ήνε μπασλαδη κεντί τορουνλαρηνή γιανηνα τοπλαγιοῦπ,  
καδήμ όλάν ρουσουμού ούζερέ ντερσλερινι τααλήμ έττιρ-  
μεκτέ, βέ γχιονά γχιονά γχιοζέλ νακληγετλέρ βέ χικια-  
γετλέρ όκουττουρμασηνά, λάκιν όλ Μεκτεπτε τοπλανάν  
τζοτζουκλαρή νταχή χοςλαντηρήπ χαβεσλεντιρμέκ ιτζεν



πογιλέ τερτίπ έττί κι , χέρ Κυριακή [Παζάρ] γκιουνού  
 γιανηνά τοπλαμασηνά, βέ πάζαν έδινίν ίτζιντέ, βέ πά-  
 ζαν γαβά γκιοζέλ όλμακτά όλ ζικρ όλουνάν ουλου άγα-  
 τζήν άλτηνά γκιοτουρούπ , βέ άνλερίν γιάς κεμαλετινέ  
 γκιορέ χοςλανατζακλαρή, βέ άνκλαγιατζακλαρή μασαλ-  
 λαρδάν βέ νακληγετλερδέν όλαράκ πιρέρ ίκισέρ σεϊλέρ  
 τερτίπ έδοϋπ , βακήτ βακήτ κεντουσί σογιλενίριδι , βα-  
 κήτ βακήτ τορουνλαρηνά όκουττουρούρουδου , άνλέρδε  
 τατλή τατλή ντινκλεμεκτέ όλουρλάρηδη , βέ σαχραδά  
 πουλουντουκλαρηντά άραλήκ άραλήκ ήζήν βερίριδι κι ,  
 πίραζδα όγιϋν όγινασηνλάρ ντεγιϋ.

Ίστέ ποϋ τερτιπί νταχή πογιλέ άδέτ έττιγιντέν , βέ  
 χούσουσα άραλήκ άραλήκ έττιγί νασηχετλερδεν μααδέ,  
 άχσιάμ όλμακτά , βέ έδλερινέ βαρμάκ ίτζουν ήζίν βερ-  
 μεκτέ, έδλερινίζέ βαρμακτά άταλαρηνηζήν έλλερινί όπέ-  
 σινιζ, ουσλου ότρεάσηνηζ, ήπαδετινιζί έδέσινιζ ντεγιϋπ  
 τζοκ νασηχετλέρ έττιγιντέν, βέ άνλέρδε βάκαα τεμπιχ-  
 λερινί γκιουδοϋπ γκιοζετμεκτέ όλδουκλαρηντάν ζαβαλλή  
 τζοτζουκλαρήν άταλαρή όλ καταρ σεδινίπ , βέ όλ καδαρ  
 μουχαππέτ παγλαγιϋπ ήττιπάρ έτμεγέ μπασλαδηλάρ  
 κι, Έβλιουλλάχ μακουλεσιντέν πέρ κιμσέ γκιπι τααζήμ  
 έτμεκτέ όλουρλάρηδη, βέ τζοτζουκλάρδα γκερέκ μεκτεπ-  
 λερινέ , γκερέκ όκουμαλαρηνά όλ καδαρ μουχαππέτ βέ  
 σεβδα ντισσερδουλέρ κι, νέ ζεμάν σαπάχ όλούπτα Σχο-  
 λείονα γκιδετζέγιζ ντεγιϋ άτζελέ ήδερλέριδι , χούσουσα  
 Κυριακή γκιουνλερινί σουγιά σουσαμής Γκεγικλέρ γκιπι  
 πεκληρλέριδι κι, Φιλάρετος Παππουμουζοϋν γιανηνά βα-  
 ραλήμ ντεγιϋ ζίρα χέπ τζοτζουκλάρ, Φιλάρετοςουν το-  
 ρουνλαρηντάν Παπποϋ Παπποϋ ντεδικλερινί έσιπτικλε-  
 ριντέν, τοποϋ πουνοϋ μέσκ έτμισλέριδι.

Ποϋ τάτζελε όγρασαράκ , βάφιρ βακήτ μιρούρ έττι-  
 πτέν σογκρά, τζεν κι, Έχτιγιάρ Φιλάρετος, χεσάπ έττί



κι , πέλι κι , τζοτζουκλάρ , άχσιάμ σεπαχ πिर कारारु  
 βέ πिर σηραδα όκουδουκλαρή νακληγετλερδέν , βέ χικια-  
 γετλερδέν , βέ έζπέρ έττικλερι ντερσλερδέν ούτανμη-  
 σλάοδηρ , ντεγιου όνούν ιτζουν , κεντουλερινι , βέ άλελ χου-  
 σε , όλ Κιογιουν τζοτζουκλαρινι πίραζ γκιουλδερμετζέ χο-  
 σλαντηρημάκ ιτζουν , βέ χούσουσα Πασχαλλιά νταχή  
 γιακλαστηγή ιτζουν , Τα αύγά του Πάσχα , Γιάνι Πα-  
 σχαλλιά γιουμουρταλαρή τεσμιγέ όλουνάν πिर किटाप-  
 त्जाअज़ी όκουγιουπ ντινκλετμεσινέ νιγέτ έγιλεδι ζιρα π  
 χικιαγέτ χέρ νέ καδαρ τζοτζουκλαρή χοσλαντηρητζή  
 ισέδε , ιτζιντέ ήζάνου ήρφανά μαχσούς , τζοκ νασηχετλή  
 νεσνελέρ όγραστηγηνητάν πουνούν ιλε έγιλεντιρμεσινι μι-  
 νασήπ γκιουρουπ μπασλαδή που τάρζ ιλε , όκουγιουπ σο-  
 γιλενμεγέ .

Πένιμ σεοκιλι έόλατλαρήμ ! που σίμδι σιζ-  
 λερέ όκουγιατζαγήμ χικιαγεγι πασκά ντεφά , σιζλέρ  
 γκιπι πουλουνάν ούφάκ τζοτζουκλαρά όκουγιουπ νάκλ  
 έτμισισεμ , ντέγιλ φάκατ άνλέρ , ήλλε ράστ όλματζά  
 ντινκλεγέν έχτηγιαρ γιασλή κιμσελέρ νταχή τζόκ χο-  
 σλανμησλάρηδη , ζιρα Πασχαλλιανήν Γιορτσου νέ ντε-  
 ρατζέ μουαζζίμ όλδουγουνου πιλίπ άνκλαγιανλάρ , μου-  
 τζέρρέτ πουντάν τζόκ χοσλανατζάκ ντηρ .

Ημδι , τζούν κι , ζάν ήδεριμ κι , που χικιαγέ σιζλερέ  
 νταχή , τζόκ χός γκιουρουνετζέκ ντιρ , βέ χέμ τζόκ χο-  
 σουτληρή ιλε πασκά γιαστασλαρηνήζ τζοτζουκλαρά ,  
 βέ κερηντασλαρηνηζά , βέ άταλαρηνηζά νταχή νάκλ  
 έτμενιζδέ άνλέρ νταχή τζόκ χοσλανατζακλάρδηρ .

Πέλι που νάκλ όλουνατζάκ ματτέ , τζούν κι Πασχαλ-  
 λιά γιουμουρταλαρή τεσμιγέ όλουνιμους πिर νακληγέτ  
 όλδουγου ιτζουν , σάλτ ισμινι ντουϊμακτά πिर μπός βέ  
 μπειχουδέ ματτέ γκιπι γκιουρουνούρ λάκιν έγιουτζέ τηκ-  
 κάτ ιλε πουνου μουταλαά έτμεκτέ , γκερεγι γκιπι άν-



κλαγιατζάκσηνηζ κι, Χακ-Ταάλε πογιλέ Κουδρέτ βέ  
 Κερέμ σαχηπτή κιμσέδιρ κι, πέρ έν ούφάκ λεζιμισούζ γκιο-  
 ρενέν νεσνενίν βασητασή ιλε, μέσελα πε χικιατδὲ όγρα-  
 σηγή μισηλλου πέρ γιουμουρτά βασητασή ιλε, όλ Κουδρέτ  
 ήλαχηεσηνέ γιακησήρ μουτζουζατλάρ έτμετζέ ινσανά πε-  
 γιούκ ιναγετλέρ ιχσάν έτμεσινέ καδιρ μουκτεδιρ ντιρ.  
 Χάκεζα πουντάν έγιου άνκλαγιατζάκσηνηζ, νάσηλ πέρ  
 έν ούφάκ νεσνέ ιλε Χακ-Ταάλε ινσανλαρήν χακκηνητά νέ  
 ντερατζέ μουχαππετή, μερχαμετή βέ άταλήκ ναζα-  
 ρετι βάρηδηγηνη πεγιάν έδούπ πιλδιρμεισινέ καδήρ βέ  
 μουκτεδιρ ντιρ.

Ίστέ που νακληγετίν ιτζιντέ πουλουνάν άσηλ έλζέμ  
 νεσνετέρ πουνλάρδηρ κι, άνλερέ τζοκ τηκκάτ ιλε μετα-  
 λαά έτμενίζ γάγετ ιλε φάρζ ντηρ. άρτηκ πακή καλάν  
 κουσουρ όγραγισατλαρή γιαζηλημήστηρ σάλτ πέρ κουρου  
 έγιλεντζέ ιτζουν. ζίρα που νακληγέτ σάν κι, όλ σεδοκιλι  
 βαλιδελερινιζιν σιζλερέ βερδικλερι Πασχαλλιά Γιουμουρ-  
 ταλαρηνά πενκζέρ κι, ντέγιλ φάκατ άνλερδὲ βέτζετνεζά  
 γιαράρ ναφακά πουλούρσουνουζ, ήλλε νταχή μπογιασή  
 βέ ρεσμύ κηληγή γκιοζλερινιζι χοσλανδηρήρ.





# ΤΑ ΑΥΓΑ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ.

Γιάνης,

ΠΑΣΧΑΛΛΙΑ ΓΙΟΥΜΟΥΡΤΑΛΛΑΡΗ.

## ΠΙΡΙΝΤΖΗ ΦΑΣΗΛ.

Βαί!!! χάλε σιζλέρ Ταβουκλάρ  
νέ όλδουκλαρηνή πιλμέζμισιניζ;

Ρουσία [Μοσκόσ] όλκεσιντέ, χάλε τζόκ γερλέρ βάρ-  
δηρ κι, πασκά μεμλεκιατλαρδά πέκ μουσαρράχ όλάν  
χειθανλαρήν βέ κουσλαρήν ισμινί ντζισμινί πιλμεζιέρ,  
χούσουσα έλλι γιουζ σενελέρ άκτεμί τζόκ βιλαγετλερίν  
ίνσανλαρή τζόκ μπειχουδιλικτέ πουλουνουρλάρηδη.

Ήμδι ο ντεβιρλερίν έσνασηντά, πիր νταγηστανλήκ  
ιτζιντέ πουλουνάν πիր πεγιουκ ντερενίν ιτζιντέ πիր τα-  
κήμ Κιομουρτζουλέρ βάρηδη κι, άτάγι ντεδελεριντέν πε-  
ρου άγιαλλερί βέ έβλατλαρή ίλε οραδα μεσκιάν έτμισλέ-  
ριδι, που κιμσελερίν γιατάκ γερλερί όλάν Γούλουπελερι,  
χέρ πιασί πιρέρ τεπενίν βέ πιρέρ Γιουκσέκ γερλεριν  
γκιογιουσλεριντέ γερλεσμίδι. βέ χέρ Γούλουπενιν έτρα-  
φηντά πεσέρ όνάρ μεγιδέ άγατζλαρη πουλονούρουδου,  
βέ χέρ φαμηλιάνην μαλή ρήζγή όλαρακ πιρέρ ίνεκλερί,  
πεσέρ όνάρ Γκετζιλερί βάρηδη, βέ μαχσούλ όλαρακτα  
πιρέρ μικτάρ άρπά, νταρή βέ κετενλερί ταχσήλ όλούρ-  
δου. βέ κεντουλερί μπός καλδήκτζα οραδα γιακήν που-  
λουνάν πիր τζινκιανέ ντεμίρ χανεσιντέ άζ πիր ούτζουρέτ  
ίλε ίσλεμεκτέ όλουρλάρηδη. Πέλι ίστέ ρήζκλαρή πενλάρ,  
βέ τιτζαρετλερί νταχή πογιλέ πέκ άζ όλδουγουντάν γά-  
γετ ίλε τζόκ φουκαρά ήδηλάρ, λάκιν βάκαα πέκ τζόκ



ἐγιού ἠραχατλαρή βάρηδη, ζίρα κεντουλεριντέ πουλιαν  
 νεσνελερέ καναάτ ἐδούπ, ἀνλερδέν ζιαδέ πῖρ νεσνέ ἀρ-  
 ζουλάμαδηκλαρη ἰτζουν τζόκ ντεβλέτ σαχηπή ζενκινλερ-  
 δέν ζιαδέ χοσνουτλουκλαρή βάρηδη.

Βέ τζούν κι τζόκ τζαλησμακτά ὀλδουκλαρηντάν, βέ  
 σαδέ γκιζέλ τααμλάρ γεδικλεριντέν, βέ τζούλ τζεβαλ  
 ούζερντέ γιατήπ καλκτηκλαρηντάν βετζετλαρή γάγετ  
 ἰλε σάγ σαγλάμ πουλουνούρουδου· χούλεσαγι κελάμ Σα-  
 ραγιλάρδὰ πουλόνμαγιαν ἐγικικλέρ ὀλ Γούλουπελερδε  
 πουλουνούρουδου, ζίρα γιούζ γιασηντάν ζιαδέ γιασαγιαν  
 ἰνσανλάρ, βέ γιαλάν ντουνηιανην σαφαλαρή ἰλε γκελίπ  
 γκετζέν ἰνσανλάρ ὄραδα μεδτζούτ πουλουνούρουδου.

Γκιουνλερδέν πῖρ γκιουν, γιάζ βακτὴν πέκ σητζάκ  
 μεδσιμλεριντέ, πῖρ Κιομουρτζουνουν κηζήκι, Γκετζιλέρ  
 γιαϊμακτάγιδη, σεγιρδερέκ βέ νεφεσί κεσιλμετζέ σολου-  
 γιαράκ Γούλουπελερινε γκελίπ, ντεδί βαλιδεσινέ βέ πε-  
 δερνέ ἄχ! γιά σεβκιλί ἀταλαρήμ! που γκιουν που σαάτ,  
 που γιουρτλαρημηζά ἰκί τανέ τζοτζούκ ἰλε πῖρ ούζουν  
 πογιλου Καδὴν γκελδί, γιανηντὰ πῖρδε ἐχτιγιαρ ἀδέμ  
 βάρηρη κι ἐσπαπλαρηντάν ζενκιν κιμσέ γκιπί γκιορνερ,  
 λάκιν χηζμετκίάρ ὀλμάκ γκερέκ ντηρ. Καλδὴ κι, γάλιπε  
 ζαβαλληλάρ, χέπισιδε ὀλιούμ χαττηνδέ ἄτζ ὀλμαλή,  
 ζίρα γκιορδούμ κι χέπισι πιρλικτέ πιζίμ πῖρ Γκετζινίν  
 ἀρδηνά σεγιρδιρλέριδι. Πέν κεντιλερινέ που Γουλουπελε-  
 ρημηζήν γιολουνου γκιοστουρδούμ, λάκιν ἀτζελέ σεγιρ-  
 τίμ σιζλερέ χαπέρ βερίπ γιαλδαραγίμ κι, ἔκερ μινασήπ  
 ἰσε, που γαριπλερέ πῖρ μικτάρ γεγιουπ ἰτζετζέκ ναβα-  
 λέ γετιστιρελίμδε, σόνκρα που ἀχσέμ γιά πιζίμ Γούλ-  
 πεμιζιν ἰτζινέ μισαφίρ ἐδελίμ, γιά κονκσουμουζουν Γε-  
 λουπεσινε γερλεστιρελίμ ντεγιου, που ζουχουρατή πῖρ  
 ἰνσαφλή βέ γιανήκ τάρζ ἰλε χαπέρ βερμεκτέ, βαλιδεσί  
 βέ πεδερί ντέρ ἀκάπ νταβρανήπ, πέραζ ἀρπά ούνηντάν



γιαπηλιμά έτμέκ βέ πέραζ σιούτ βέ πεγινίρ άλήπ , κη-  
λαρηνή όνκλερινέ κατήπ , όλ γαρήπ μισαφιρλερί άρα-  
μαγιά τζηκτιηλάρ.

Χέπισι πωρικτέ βαρμακτά , πακαρλάρ κι όλ γαρήπ  
μισαφιρλέρ πέρ καγιαλαρήν άρασηντά πουλουνάν τζαλι-  
λαρήν σερίν κιολκεσί άλτηντά γερλεσμίς , βέ μαχι-ταπ  
γκιπι γκιοζελ πέρ κήζ τζοτζουγου κοτζαγηντά ότουρου  
πέρ χατουν γκιορδουλέρ , βέ πέρ έχτηγίαρ χιζμετζέ-  
σίδε πέρ Κατηρήν γιουκιουνού ήκμαγιά σαβασήρηδη , βέ  
πέρ έρκέκ τζοτζούκτα Κατηρά ότ βερμεκτέ όλυπ , όλα  
τζόκ χαραρέτ ίλε γέριδι.

Κιομουρτζου βέ ζεδοτζεσί [καρησή] τζούν κι πογιλέ  
ζαραφετλί βέ πογιλέ κισπεττέ άδρετλέρ γκιόρμεδικλερι  
ιτζουν τζόκ τεατζουπτέ καλδηλάρ , ζίρα κηληγηντάν βέ  
κηγιαφετιντέν βε ζαραφετλή ντουρουσουνδάν πέρ γάγετ  
ίλε πεγιουκ Ήητζάλ Καδηνή όλμαλή ντηρ φικρί ίλε τζόκ  
μαχτζουπλούκ ίλε γιανηνά ντογρου βαρμακτά ίκεν , μπα-  
σλαδή Κιομουρτζουνουν καρηση ούσουλ ούσουλ κοτζασηνά  
νέ γκιοζέλ κισπετι βάρ , νέ τοχάφ γκεγιμλέρδιρ φαλάν  
ντεμελέρ ίλε , όλ Καδην μισαφιριν έσπαπλαρηνή μέτχ  
έτμεγέ . Κοτζασή νταχή , χέρ νέκαδαρ γιαπανή όμιρδές  
ντογμούς πεγιουμιούς κισσέγισεδε , πογιλέ χαφίφ άκηλ-  
δάν βέ μπός μπεγινλί ντεγισατλαρδάν χοςλανμαδηγη  
ιτζουν , ντεδί , ά μιπαρέκ άδρέτ ! πασκά σεγιλερ ντι-  
ουσιουνμέζσιν , φάκατ άκλήν φικρίν μπός σεγιλερδές ντο-  
λασήρ , ντιουσιουνμεζσιν κι άγήρ μπαχαλή βέ σαλτα-  
νατλή έσπαπλάρ φάκατ ζενκινλερέ γιακησήρ , χούσουσα  
έγιου έσπάπ , ινσανή νέ έγιου έδέρ , νέ ήραχατλαντη-  
ράπιλιρ , πακμάζμησην που ζαβαλλή Καδηνά κι , πέλι  
σαλτανατλή έσπάπ γκεγινμίστιρ , έμμα , άγιακλαρή  
τασλαρδάν βέ τζαληλαρδάν γιαραλανμήστηρ ;

Χούλεσα , πόγιλετζε καρησηνά βάφιρ νασηχετλί τα-



ζιρλέρ έττικτέν σονκρά, μισαφίρ Καδηνηνήν γιανηνά βα-  
 ρήπ, όλ γκιοτσιουρτιουκλερί έτμεγί, σιουδοϋ βέ πεγινιρί  
 όγιουνέ κοϊμακτά, όλ νταχή πίρ ταλτήφιλε τεσακιουρ  
 [εϋχαριστείαλαρ] ήδερέκ, σιούτ παρδαγηνή αλήπ, όλ  
 κοτζαγηντά όλάν κηζτζαζά βερίπ, όλ νταχή γκερέκ  
 άτζηκτηγηντάν γκερέκ τζοκ σουσαδηγηντάν ικί έλλερί  
 ίλε παρταγά σαρηλήπ, πίρ χαραρέ τίλε, ίτζμεγέ πασλαδη-  
 γηνή γκιορμεκτέ, ζαβαλλή Καδην χατουνουν γκιοζλεριν-  
 τέν τολου τανεσί γκιπί ντιοκιουλέν ίνκισαρλή γκιοζ για-  
 σλαρή, όλ γκιούλ γκιπί κηρμηζή βε ναζίκ γιουζουνε ντο-  
 γρου σατζηλτηκλαρηνή γκιορμεκτε ντζιγερλερι σηζηλαδη,  
 βέ τζούν κι που κηζήν σιούτ ίστιγινί όλ έρκεκ τζοτζοκ  
 γκιορμούσουδου, όλ νταχή σεγιοδίπ βαλιδεσινίν γιανηνά  
 γιανασμακτά, ήνε ζαβαλλή Καδην γκιοζ γιασλαρή ντο-  
 κερέκ, παρδαγή κηζήν έλιντεν αλήπ, όνά βερίπ, κου-  
 σουρ καλάν σιουδοϋ όνά ίτζιρτδι, βέ έτμεγί νταχή ίκισινέ  
 τακσίμ έττί, κεντισί πίρ λοκμά έτμέκ, βε πίρ γιουδοκμ  
 σιούτ άγζηνά άλμακσήζ, ζαβαλλή έδλατλαρηνήν ντογιεπ  
 ήρα χατλαστηκλαρηνά καναάτ έγιλεδί. Όλ έχτηγιαρ κηζ-  
 μετζτζί νταχή γκελίπ πεγινιρί αλήπ γεδί, βε πίγγ τι-  
 ουρλου ντοά σεναλάρ έττιλερ Κιομιουρτζουγέ, καρησηνά  
 βέ κηζλαρηνά.

Βέ τζούν κι, ποϋ φακήρτζα τααμή έτμεκτέ ίκεν, όλ  
 κουσουρ Γούλουπελεριν σαχηπλερί, που μισαφριν χα-  
 περινί έσιδιπ, έρκεκλί ντισιλί τζόκ κιμσελερ το-  
 πλανήπ, που Καδηνήν έτραφηντά ντουρουπ, χερ  
 πιρισί σακλή σακλή πιριπιρινέ πιρέρ σεί σογιλενμεκτε  
 όλουριάρηδη. Ήμδι όλ κηζμετζτζί έχτηγιαρ, μπασλαδη  
 τοπουνά νιάζ έτμεγε κι, πίρ κάτζ γκιουν πούραδα έγι-  
 λεμηκ ίτζουν κερεμ έδουπ ποϋ Καδηνημά πίρ Γούλουπε  
 βερεσινί κι, που Γαρήπ τζοτζουκλαρή ίλε χήφζ όλσουν,  
 βε που έγιλιγί έδέρσενιζ πουσμάν όλμάζσηνηζ, ζίρα Κα-



δηνήμ χατρηνηζή χός ιδετζεγινε σιουπχενίζ δλμασην ,  
 ντεμελερ ιλε νιάζ έτμεκτε, κεντουςί Καδην νταχή μπα-  
 σλαδη ντεμεγε , Πελι, πελι νιάζ ήδεριμ , πεν Γαρηπε  
 βε που ικί τανε γαρήπ τζοτζουκλαρημα ινσάφ μερχα-  
 μετ ήδεσινιζ, ζιρα έκερ ζαλήμ ταλίχ που γιαβρουλαρημή  
 βετανλαρηνητάν γιατ έτμίσισέδε, μπάρη σιζλερίν κοτζα-  
 κλαρηνητάν ήραχάτ όλσουνλάρ , ντεμελέρ ιλε πír γιανηκ  
 τάρζ ιλε νιάζ έτμεκτέ, τοπουνά πír ατζαγιούπ ινσαφ βέ  
 γαηρέτ ντιουσιουπ , ποϋ γαρήπ μισαφιριμιζί νέρεγε γερ-  
 λεστιριμεμιζ μινασήπ όλούρ ντεγιού, μεσδαρέτ έδούπ ισι-  
 σιάρ έτμεγέ ντουρδουλάρ

Ήμδι τζούν κι όλ ντερενίν οϋστ ταραφηνητάν πír οϋφα-  
 τζήκ σου ήρημαγή βάρηδη κι , οϋτζουρουμλου γερλερδέν  
 άκτηγηνητάν πír ντεγιρμέν τζεδιρίριδι , ποϋ ντεγιρμενίν  
 σαχηπή, καρσή ταραφτά πír οϋφατζήκ γκιζελ έβ γιαπ-  
 μήσηδη, ποϋ έβ πέλι οϋφατζήκ βέ κερεστέ ιλε γιαπηλ-  
 μάγιδι, λάκιν έτραφή μεσιρελίχ πír παχτζενίν όρταση-  
 τάν όλδουγουντάν , χέρ ταραφτάν χαβά αλδηγή ίτζουν,  
 πέκ σιρίν βέ γκιζελ πír έβ όλμούσδου. Ποϋ έβι όλ ιν-  
 σαφλή ντεγιρμεντζί, ποϋ μισαφιρ Καδηνά βερετζέκ όλούπ,  
 ντεδι, ιζε σιόλ καρσηδά ντουράν οϋφατζήκ έβ πενίμδιρ,  
 νταχή χένουζ γενί γιαπηλήπ πιτμίστιρ, πέν πουνου χα-  
 ζηρλαδήμ κι , ποϋ ντεγιρμενί όγλουμά βερμεκτέ όραγια  
 τζεκιλίπ ότουραγίμ ντεγιού, νάσηλ Άλλάχ ράστ κετιρ-  
 δί κι , ήκπαληνηζέ νταχά ντιούν τεκμίλ όλδοϋ , σάν κι  
 χαζρετινίζ ίτζουν μαχσούς γιαπηλημής γκιπί τεσσαδούφ  
 έττι, ίστέ πέν σιζλερέ χοσνουτλουγούμ ιλε βερίριμ, που-  
 γιούρουν μπάκην έκερ χοσλανήρσανηζ έβ πενίμ ντεγίλ  
 σιζινδις ντεγιού ικράμ έτμεκτέ πουλουντοϋ.

Ζαβαλλη Καδην, χεζάρ τιρλου τεσακιρλέρ ιλε, κεν-  
 τουσινί χοσνουτ βέ μεσρούρ έττιγινί ντουγιουρματζά, πír  
 κάτζ τακηκά νταχή ντινκλεντικτέν σονκρά, νταβρανήπ,



ὄλ ντεγυρμεντζινίν τεκλίφ ἔττιγι ἔδὲ βαρατζάκ ὀλμακτά,  
 κητζααζηνή κοτζαγηνά ἀλήπ, ὄλ ἔχτηγιάρ κηζμεττζή  
 νταχή ἔρκέκ τζοτζουγοῦ ἔλιντέν ντουδοῦπ, ντεγυρμεντζί-  
 δε Κατηρή γιουλαρηντάν τζεκερέκ, ὄλ ἔδὲν ἰτζινέ βαρ-  
 μακτά, Μισαφίρ Καδὴν, ἔδὲ τζὸκ πεγεντί. Πέλι ντεγυρ-  
 μεντζί ἔδὲν ἰτζινέ πῖρ κατζ ἰσκεμνιλέρ, βέ ἰκί οὔτζ τανέ  
 γιατὰκ κερεβετλερί γερλεστιρμίσιδι, λάκιν τζούν κι μι-  
 σαφίρ Καδηνήν γιανηντὰ γκιοζέλ κιλιμλερί βέ περδελερί  
 χέμ γιαταγή βάρηδη, σέζ ἔλδέν ἀνλερί ντοσεγιοῦπ γερ-  
 λεστιρίπ σηρασηνά κογιοῦπ, γερλεσιπ ὀτουρδοῦ. βέ ἀχ-  
 σιάμ ὀλμακτά γιαταγηνά γιατμακσήζ, ἠπαδετέ ντου-  
 ροῦπ, Ἀλλαχά γιοῦζ πῖγγ σιουκιουρλέρ ἔγιλεδι, ὄλ καδαρ  
 ζαχμετλερδέν βέ τεχλικελή κορχουαρδάν σονκρά κεντς-  
 σινέ πογιλέ πῖρ χήφζ ὀλατζάκ μαχάλ ἰχσάν ἔττιγι ἰτζεν.

Ζίρα κεντί ἀκληντάν ἄχ ἰδοῦπ, χαηφλαναράκ, μπασ-  
 λαδη ντεμεγέ, κι, « Κίμ ὀμαρηδη, κιμ ἠνανήρηδη κι, πέν,  
 » ὄλ καδαρ οὔλου Σαραγλιάρ ἰτζιντέ, πῖγγ τιορλοῦ ραγέτ  
 » ραγπέτ ἰλε ὀμιοῦρ κετζιορμεκτέ ἰκεν, πῖρ γκιοῦν ὀλατζάκ  
 » κι, πῖρ φουκαρανήν Γούλουπεσηντε ἔττικλερί ἰκραμή πε-  
 » γιοῦκ ντεβλέτ σαγιατζάγην! ἄχ! ἄχ! νέ ντερατζέ  
 » ντζαήζ βέ βατζήπτηρ κι, πεγιοῦκ ἀδεμλέρ βέ ζενκιν κιμ-  
 » σελέρ, σονκλαρηνή φῖκο ἔδοῦπ χεσάπ ἔτμετζέ, φακήρ  
 » φουκαρά ὀλάν κιμσελερί γκιοροῦπ γκιοζετμεκτέ ὀλσουν-  
 » λάρ! Ζίρα ἔκερ ἰνσάν σεῖοιτζιλιγίν βέ ἰνσαφήν φαζιλετινί  
 » βέ χῆρηνή φῖκο ἔτμεζλέρ ἰσε νταχή, μπάρι μπάρι σον-  
 » κλαρηνή φῖκο ἔτμελέρ ἰλε ἰνσαφλή πουλουνμαλαρή μου-  
 » τζέρρετ φάρζδηρ, Ζίρα κιμλέρ πιλίρ, πῖρ γκιοῦν μπασλα-  
 » ρηνά νελέρ γκελετζεγινί! ἰστέ ποῦ μισηλλοῦ τζὸκ γκιο-  
 » ζέλ φικιρλέρ βέ μουλαχαζαλάρ ἰλε ὄλ γκετζεγί σαπαχ-  
 » λαδή. »

Φερδασή γκιοῦν, σαπαχά καρσή ἠπαδετινί ἔττικτέν  
 σονκρά, ἰκί τζοτζουκλαρηνή ἀλήπ σαχραγιά τζηκτή κι,



ὁ ἔτραφτά πουλουνάν νεσνελερί σεργιάν ιτμέκ ιτζουν, ζί-  
 ρα ἥπτηδακη γκιούν τζοκ γιοργούν ὀλδουγκαντάν πέρ νεσ-  
 νεγέ πακμασηνά βακτῆ γιόγεδου. ἤμδι σεῖρ σεργιάν ιτ-  
 μεκτέ τζοκ χοςλαντῆ, ζίρα Γούλουπελερ χέρ πιρσι πιρέρ  
 ταραφτά ἀηρή ἀηρή ὀλδουκλαρηντάν, πέρ τακήμ τοχάρ  
 ἀγατζλάρ γκιπί γκιουρουνουρλέριδι, ὄλ βέ ούφάκ ἤρμαγῆν  
 μπιλλὸρ γκιπί σουλλαρή Γούλουπελεριν γιανλαρηντάν  
 ντολασήπ ντζεργιαν ἔτμελερί, βέ ὄλ καγιαλαρήν ἀρασην-  
 τὰ πουλουνάν τζαληλαρήν ιτζιντέ γιαγιλάν Γκετζιλερίν  
 σεργιανῆ, ζαβαλλη Μισαφιρ Καδηνήν γκιζλερινέ γάγετ  
 ιλε τζοκ χοςλοῦκ βεριρλέριδι.

Ποῦ, πογιλέ τζοτζουκλαρή ιλε περαπέρ ἔτραφτά ντο-  
 λασμακτά ἱκεν, Ἐχτηγιάρ ντεγιρμεντζῆ καρσή ταραφ-  
 τάν πουνοῦ γκιορμεκτέ, τέζ ἔλδέν ἤρμακτάν γκετζῆπ  
 γιανηνά ντογροῦ βαρήπ χάλ χατῆρ σορμακτά, Καδῆν  
 ντεδι, νέ μουτλου σιζλερέ κι, πογιλέ σαχραλαρδά, Κου-  
 δρέτ σαχηπή Τακρηνήν ἤχσάν ἔττιγί ζῖνετλερίν ιτζιν-  
 τέ, βέ τεβεκελί γιουρέκ ιλε πογιλέ πέρ τατλή ὀμιούρ γκε-  
 τζιρίρσινιζ κι, ζενκινλερίν βέ Ἐρητζάλου Κιπαρλαρήν ὄλ  
 ντζεσαμετλοῦ βέ σαλτανατλή κονακλαρηντὰ ἔσερί που-  
 λουνμάζ.

Ἄνλέρ πογιλέ σογιλενμεκτέ ἱκεν, τζοτζεκλάρδα κεντί  
 πασλαρηνά ἱκί ταραφτά ὀγισαναράκ ντολασμακτά ἱκεν,  
 ντεγιρμενῖν σεγρινέ ντουρουπ, τεατζούπ ἰδερλέριδι νά-  
 σηλ τζάρκ ντουρμακσήζ πέρ καρρατὰ ντονμεκτέ ντιρ,  
 ντεγιου βέ σουγιουν χαρηλητηση, βέ τασην γκιουρουλ-  
 τουσου, πέκ τζοκ χοςλαρηνά βαρήπ, νταλγῆν νταλγῆν  
 μπακαρλάρηδη, χούσουσα ὄλ ναζίκ κητζαζαζ τζαρκῆν  
 σιττετλή ντιορμεσιντέν σητζηραγιάν σουγιουν νταμλα-  
 λαρηνή παρλάκ ἰντζουλερέ μπενκζεττιγιντέν ὄραδαν ἀη-  
 ρηλμασηνή ἰστεμέζιδι.

Δάκιν βαλιδελερί Καδῆν, πέραζ σεῖρ ἔττικτέν σον-



κρά κονάκ γερινέ βαρμασηνή ιστεγιουπ, τζοτζουκλαρή  
 έλλεριντέν ντουδουπ γκιτμεκτέ, πέρ μικτάρ γεμέκ τερ-  
 τίπ έτμέκ σαδασηντά ίκεν, μπακάρ κι Γούλουπελερδε  
 πουλουνάν φακέρ χατουνλάρ, κίμισι όδουν, κίμισι κιο-  
 μιούρ, κίμισι έτμεγέ πεγινιρέ βέ σιουδέ μουτααλλήκ πί-  
 ραζ γεγετζέκ κετιρδιλέρ, χέρ περισινέ, ζαβαλλή Κα-  
 δήν, πιρέρ ταλτηφλή ντεγισάτ ίλε τεσακιουρλερινι έδά  
 έττικτέν σονκρά, ανλέρ νταχή πέρ μικτάρ γιανηητά ό-  
 τουρούπ, πάδεχου χέρ περισί Γούλουπεσινε ντογρου γκι-  
 τμεκτέ ίκεν, περιπιρλερινέ ντεμεκτέ όλουρλάρηδη κι, πκ  
 νάσηλ τατλή ντιλλι Καδήν ντηρ; άτζαπα κίμιδιρ; βέ  
 πούραγια γκελμεσινίν χικιμετι νέδιρ; ντεγιου πέλι χέρ  
 περισί πέρ σεί σογιλενμεκτέ όλούρουδου, λάκιν άσηλ κίμ  
 όλδουγουνού, κίμσε ανκλαγιαμάδη.

Γκελελίμ, τζούν κι, όλ, τά, ήπητηδακη γκιουντέν  
 γκιουρδουκλερι Μάρθα ίσμιντέ κητζααζή γιανηηνά άλμή-  
 σηδη, πέρ γκιουν, πέρ μικτάρ γεγετζέκ ταάμ γιαπμα-  
 σινα νταβρανήπ, Μάρθαγι τζαγηρήπ, ντεδι, κήζημ!  
 άλ σιου ίκι γουσουσλαρήδα, βάρ πίραζ γιουμουρταλάρ  
 σατήν άλήπ γκετιρέσιν. φακέρ Μαρθα που γιουμκρτά  
 τεκλιφινέ τεατζουπ έτμετζέ, ντεδι, Γιουμουρτάμη ιζέρ-  
 σιν!! άτζαγιουπ! ά Καδήν βαλιδέ! γιουμουρταλαρη νέ  
 γιαπατζαγής;—“Ολ νταχή ντεδι, πισιρελίμδε γεγε-  
 λίμ.—Κητζααζ, ήνε τεατζούπ ιδερέκ ντζεβάπ βερδί κι,  
 Βαλιδέ! σίμιδι κουσλαρήν γιουμουρτά βακητλαρή γκε-  
 τζίτι, χέμ βακτή όλσα νταχή 200, 300 γιουμουρτά ίλα-  
 ζίμιδιρ κι 3, 4 κίμσεγι ντογιουρσουν, χέμ γιαζήκ ντε-  
 γίμπε πογιλέ κουσλαρή ίντζιδελίμ;—“Ολ βακήτ ντεδι,  
 μισαφίρ Καδήν, ά κηζήμ! πέν σεντέν κους γιουμκρτασή  
 ιστεδιμ μι; πέν Ταβούκ γιουμουρτασή ιστέριμ.

Κητζααζ φακέρ, μπασηνή ίκι ταραφά σαλλαγιαράκ,  
 ντεδι, Βαλιδε! πέν που ιστεδιγίν γιουμουρταλαρήδα



γκιόρμεδιμ , βέ που ντεδιγίν Ταβούκ νταχή νάσηλ σέε  
 όλδουγουνού πιλμέμ , όλ ντέμ , ντεδι ζαβαλλή Καδήν ,  
 Βαί κηζήμ ! σέν , χάλε Ταβουκλάρ νέ όλδουκλαρηνη πιλ-  
 μέζμισιν ,

[ Πέλι , πέλκι τζόκ κιμσελέρ ποῦ χουσουστά , τζόκ  
 τεατζουπ γιουζουντέν , Ταουκλαρή πίλμεγεγν κιμσελερ  
 πουλουνούρμου , ντεγιου , ινάνμαγιατζακ όλουράρ , λά-  
 κιν που ματτέ , νέρεδε , βέ νέ ταριχτέ βουκούϊ πουλ-  
 δουγουνού , Τα , ήπτηδασηνταν ήφαδέ όλουντουγεγντάν  
 μααδέ , πουνου νταχή φίκρ έτσινλέρ κι , χάλε Ταούζ  
 κισσινού τζόκ κιμσελέρ βέ τζόκ βιλαγετλερδέ πιλμεζλέρ . ]

Ήμδι , τζούν κι , Γιουμουρτανήν πουλούνμαδηγηνη  
 Μισαφίρ Καδήν πέκ έγιου άνκλαδή , βέ τζούν κι έτ ντα-  
 χή πουλουνμάζηδη , κεντουσίδε γανή γανημέτ τοχάφ  
 τααμλάρ ιλε άλησμής όλδουγουντάν , νέ γεγετζεγινί πι-  
 λέμεγιουπ μιουσκιουλδέ καλδηγηνηταν , μπασλαδή κεντί  
 Γκιονκλουτέν ντεμεγέ κι , « Άχ ! χίτζ όμμάζηδημ βέ  
 • ινανμάζηδημ κι , πιρ γιουμουρτά νταχή , Τα , ποῦ  
 • ντερατζέ Τανκρηνήν οῦλου πεσκεσλερι σηρασηντά πε-  
 • λουνσουν ! Δακιν σίμδι πέκ έγιου άνκλαδήμ πιλδίμ ,  
 • χέμ που γιουμουρτά ζερουρατῆ , σάηρη που ντιουσκι-  
 • ουνλούκ βακτημηήν έσνασηντά όρκενίπ άνκλαδηγήμ  
 • ήπρετλερέν άρασηντά , ήλκ ιπρέτ ντεγίλδιρ πανά .  
 • Βακαα ντιουσκιουνλουγιούν βέ μουχτατζληγηήν που μα-  
 • αρουφετή βάρ ντηρ κι , πιζλερέ τααλήμ ήδερ , νέ ντε-  
 • ρατζέ Τανκρηγηιά τεσακιουρ έτμεσινέ μπορτζλου όλδε-  
 • γουμουζού , βέ χέμ πιζλερέ πουνου νταχή τααλήμ ή-  
 • δερλέρ κι , όλ ζενκινλίκ βακτημηήζήν έσνασηντά , καδίρ  
 • κηγιμετινί πίλμεδιγιμιζ νεσνελερέν καδρινί βέ κηγιμε-  
 • τινί άνκλαμής όλούρουζ » .

Μισαφίρ Καδήν , ζατηνητάν πέκ γκενισλικτέ άληστη-  
 γηνητάν , σίμδι τζόκ νταρλήκ τζεκιμεκτέ πουλουνούρμυδε ,



πέλι φακήρ Κιομουρτζουλερίν άβρετλερι , τζοκ ινσαφλή  
 τάρζ ιλε σαβασηηλάρηδη χοσλαντηρηπ ζερρατ τζεκτίρτ-  
 μεσινλερ ντεγιού· βέ χέρ πιρσισί πέρ νεσνέ κιοτουρμεκτέ  
 όλούρουδου , χούσουσα όλ έχτηγιάρ ντεγιρμεντζί βακήτ  
 βακήτ γενιλέν κουσλαρδάν όλαρακ πέραζ κουσλαρ άβλα-  
 μακτά κεντουσινέ κιοτουρούρουδου. Κέζα όλ κεντι χηζ-  
 μεττζισί όλάν έχτηγιάρ Μανώλ , τζούν κι βακήτ βακήτ  
 έτραφτά 10. 12 σαατλήκ γερδέ πελβανάν Κασαπαλαρά βέ  
 Σεχιρλερέ βαρήπ, Καδηνηνήν όλ τζοκ μετζεβέρ τακημ-  
 λαρηνηταν πακή καλάν πέραζ έλμάς βέ ζιουμπρούτ γιουζ-  
 ζικλερινί βέ κισπελερινί πιρέρ πιρέρ σατμακτά όλδωγεν-  
 ταν, χέρ ντιονουπ γκελίσιντέ πιρέρ ικισέρ πέκ έλζέμ νεσ-  
 νελέρ κετιρίριδι, λάκιν που ντζουμλέ ιλε ήνε Καδηνή πέρ  
 καρραδά μεχζουνλουκτά πουλουνούρουδου.

Φακήρ Κιομουρτζουλέρ , βέ άβρετλερί που Καδηνήν ,  
 που μισηλλου καμλή κασαβετλή ντουρουσλαρηνά , βέ  
 τζοκ ντεφά μεχζουνιετλί πουλουνοσατλαρηνά πακαράκ  
 τεατζουπτέ καλήπ , άτζαπα πουνου χικμετί νέδιρ ντε-  
 γιου , βουκούφ όλμασηνή ιστερλέριδι , λάκιν κεντουσινέ  
 σουαλ έτμεσινέ ντζεσαρέτ ήδέμεδικλεριντεν , βακήτ βα-  
 κήτ πέρ ούσουλίλε όλ χηζμεττζήσή όλάν Μανωλά σαάλ  
 έτμεκτέ όλδουάρισε , που Καδήν κίμδιρ , βέ κιμλερδέν  
 όλούρ , βέ ντερδί νέδιρ ντεγιου. Όλ νταχή , φακήρ Κιο-  
 μουρτζουλερέ ντζεβάπ βερμέκ ιτζουν , όλ καδαρ σάρπ  
 ισιμλέρ βέ ντολασήκ μαπτελέρ νάκλ ετμεκτέ όλούρουδω  
 κι , άκηλλαρηνά σηηησήρ σεγιλέρ όλμαδηγηνηταν , πέρ  
 νετιτζέ άνκλαγμαμαδηκλαρηνηταν , κεντουλερινε μεράκ  
 όλδουγου ιτζουν , πέρ γκιουν έρκέκ τζοτζεγουνου πέρ τε-  
 χαδά πουλούπ , πέρ ούσουλλου τάρζ ιλε σουάλ έτπιλέρ  
 κι , Βαλιδέν κίμδιρ , βέ ισμινέ νέ ντερλέρ ντεγιού· όλ  
 νταχή , σάν κι , πέρ έσράρ ντουγιουρατζάκ γκιπί ούσελ  
 ιλε κουλακλαρηνά σογιλεμετζέ ντεδί , Άνάμ , ντηρ βέ



ισμινέ Βαλιδέ ντερλέρ· ἤμδι πουντάν νταχί πέρ νε-  
τιτζέ όρκενέμεγιουπ, κήζ τζοτζουγουνά σορατζάκ όλσα-  
λάρ όντάν χίτζ πέρ σεί γιουτέμεγετζεκλερινί άνκλιγιουπ  
πέρ καράρ μερακηντά όλαράκ, βέ μιουσκιουλδέ καλαράκ  
βακτηνά ἤγαλέ ντεμελέρ ιλε φαρήγ όλδουλάρ.

## ΙΚΙΝΤΖΗ ΦΑΣΗΛ.

Ἔ!!! Χάμδ όλσουν Τανκρηγιά!

Ἄρτηκ σίμδι Ταβουκλαρημήζ όλατζάκ ντηρ!

Γκιουνλερδέν πέρ γκιουν, έχτηγιάρ Μανώλ, ἦνε Κα-  
σαπαδάν ντιονουπ γκελμεσιντέ, πέρ Ταούκ καφεσί κε-  
τιρδίκι, ιτζιντέ πέρ τανέ Χορόζ ιλε πέρ κάτζ τανέ  
Ταουκλάρ βάρηδη. Γούλουπελερδε πουλουνά τζοτζου-  
κλάρ Μανώλ έμμινίν γκελδιγινι γκιορμεκτέ, χέπισι έ-  
τραφηνά τοπλαντηλάρ, ζήρα, πασκά γκιουνλερδέ  
Σεχερδέν βέ Κασαπαδάν γκελμεκτέ τζοτζουκλαρά πιρέρ  
χεδιγέ κετιρίριδι, μέσελα, κίμισινε κουρου ίντζιρλέρ,  
κίμισινε ντζεβίζ, κίμισινε σιμίτ, κίμισινε πιρέρ ντιουδιγκ,  
κίμισινε Γκετζιλεριν πογαζηνά τακμάκ ιτζουν πιρέρ ού-  
φάκ τζηνκηρδάκ βερίριδι, όλ σεπεπτέν που ντεφά ἦνε  
καρσηδάν γκελδιγινί γκιορούντζε γιανηνά τοπλαντηλάρ,  
λάκιν που ντεφά Μανώλ έμμινίν όμουζουντά, πεγιουκ  
σαντήκ γκιπί πέρ νεσνέ γκιορουπ, βέ τζούνκι, πέρ  
μουσανπαλή πέζ ιλε καπαλή όλδουγουντάν ιτζιντέ νέ  
όλδουγουνου γκιορέμεδικλερι ιτζουν, ποϋ νέ όλά ντεγιου  
τεατζουπτέ καλδηκλαρηντάν, Τά, έβέ βαρασηγιάδακ  
άρκασηνά ντιουσιούπ γκεττιλέρ· νίτζεκι έβίν καπου-  
σουνά βαρμήσ ισε, Μισαφήρ Καδήν, βάφιρ νασάτ ιλε



καρσησηνά τζηκήπ , Μάρθα Κηζτζαζ νταχή γιανηητά  
 πουλουηουπ , Ταβουκ καφеси όλδουγουνου, έβελιντέν  
 σοχπετι γκετζτιγί ιτζουν άνκλαγιουπ , σεδινερέκ τζα-  
 γρησήπ ντεδί.

- Ε!!! Έλ Χάμδ-ουλλάχ ! ιστέ πουντάν σονκρά
- Ταβούκ σαχηπηή όλατζάγης.

Γκελελίμ , έχτιγιάρ Μανώλ , καφеси όμουζουντάν έν-  
 τιρίπ πίρ ούφατζήκ καπου άτζμακτά , ιτζεριδέν πίρ  
 πεγιουκ ντζεσαμετλί βέ γιακησηκλή Χορόζ τζηκτηγηηή  
 τζοτζουκλάρ γκιορμεκτέ , πογιλέ χειϊβάν γκιόρμεδικλε-  
 ριντεν , βάφιρ κορκουπ γκερι γκερι τζεκιλδιέρ , βέ που-  
 νουν ισμινί νταχή πιλμεδικλερι ιτζουν , μπασλαδηλάρ  
 τζαγρησμαγιά κι , « νέ γκιζέλ , βέ νέ γιοσμα κούστουρ ;  
 • νέ τοχάφ Κιουλαφή βάρ ; Παπαρούνα τζιτζεγιντέν  
 • νταχά κηρηζή βέ παρλάκ ντηρ νέ γκιζέλ κανατλαρή  
 • βάρ ; νάσηλ κεμέρ γκιπί κουϊουρουγου βάρ , τήπηκη  
 • όραγά πενκζέρ φαλάν ντεμελέρ ιλε , τζοτζουκλουκ ά-  
 • κηλλαρή ιλε χέρ πιρσι πιρέρ νεσνεγέ πενκζεδερék βά-  
 • φιρ σαάτ γκιουλουσμεκτέ όλδουλάρ. Κέζα Ταβουκλαρή  
 νταχή γκιορμεκτέ τζόκ χοσλανδηλάρ , ό άραληκτά , Κα-  
 δήν , Ταβουκλαρήν όγιουνέ πέραζ νταρή σατζήπ , χέ-  
 πισι γεμεγέ τοπλαντηλάρ , τζοτζουκλάρδα έτραφλαρηνά  
 ντζιζιλίπ σεγίρ ήδερλέριδι , βέ Ταβουκλάρ περιπιρινίν  
 όγιουντέν γεμί καπμάκ ιτζουν ντιογιουστουκλερινί γκιορ-  
 μεκτέ γάγέτ ιλε τζόκ χοσλανματζά γκιουλουσουρλέριδι.  
 Έντζαμή γεμλερινί γεδικτέν σονκρά , γκιορδουλέρ κι ,  
 Χορόζ πίρ γιοσμάλήκ ιλε κανατλαρηηή τζιρπαράκ τζαγρη  
 σμαγιά μπασλαδή , τζοτζουκλάρ , που σεσινι ντουϊμα-  
 κτά , μπαηλή μπαηλή γκιουλουσουπ , όραδαν νταγηλ-  
 μαγιά γιουζ νταυδούπ , Τα , Καδηηήν έδιντέν Γούλου-



πελερινε βαρασηγιάδακ, έρκέκ τζοτζουκλάρ βέ κή τζο-  
τζουκλαρή χέπισι πέρ άγηζδάν, Χορόζ γκιπί, Κουκου-  
ρίκο Κουκουρίκο, ντεγιου τζαγρησηρλάρηδη.

[Τζούν κι Φιλάρετος Έχτιγιάρ, πούραγια καδαρ,   
πουνλαρή πογιλέ νάκλ έτμεκτέ ίκεν, πακτή κι γιανηντά  
όλάν τζοτζουκλάρδα μπαηλασηγιά γκιουλερλεριδι, πέλκι  
τζοτζουκλάρ που χικιαγεττέ πουλουνάν ήζάνου ήρφανή  
άνκλαμακσήζ σάλτ όγ ουντζάκ ζάν έττικλεριντέν όλ ή-  
ζάνου ήρφάν ταραφλαρηνά ζεχίν βερμεζλέρδε, βακτημη-  
ζή ναφιλεγέ γκετζιρμής ολούρουζ ντεγιου, μποσλαγια-  
τζακ όλουπ, πασκά πέρ χικιαγέτ όκουττουρατζάκ όλμούς  
ίσε, χέπισι πιρλικτέ γιαλβαρδηλάρ κι, ντζάνουμ Παπ-  
που νιάζ ήδέριζ μποσλάμα μποσλάμα ντεγιου. Όλ βακήτ  
ήνε βάφιρ νασηχετλέρ έτμελέρ ίλε πουνουν ίτζιντε που-  
λουνάν ήζάνου ήρφανά μαχσούς νασηχετλή ταραφλαρηνά  
έγιουτζέ τηκκάτ έδουπ μουταλαά έτμελερινί τεμπίχ  
έτμελερ ίλε, χατηρλαρηνή χός έτμεκ ίτζουν, ήνε που  
νακληγετήν σηρασηνά μπασλαδη.]

“Ημδι, τζοτζουκλάρ γκιουλουσερέκ έδλερινέ βαρμακτά,  
ντούρμαγιουπ, τζόκ χαραρετ ίλε, Βαλιδελερινέ όλ Μι-  
σαφίρ Καδηνήν έβιντέ γκιορδουκλερι Ταβουκλαριν κεγι-  
φιγετινί βέ χαρακετλερινί νάκλ έτμεκτέ όλαράκ, που  
μισηλλου, σιου μισηλλου κουσλαρά πενκζέρ ντεμελερ ίλε,  
Γιαπανή Γκιοβερτζινλερδεν πεγιουκ, καργά κουσλαρηνά  
πενκζερ, χίτζ πογιλε τοχάφ κουσλάρ γκιόρμεδικ, ήλλε  
πιρισινίν πασηντά όλάν κηρμηζή κιουλαφή πέκ χοσιου-  
μουζά γκεττι ντεγερέκ, χέπ τζοτζουκλάρ Αναλαρηνά  
βέ Ποπαλαρηνά γκιουλερέκ νάκλ έττικλεριντέν, άνλέρ  
νταχή που κουσλαρή γκιορμεσινέ τζοτζουκλαρδάν ζιαδέ  
μερακηνά ντιουσμίουσλέριδι.

Τζούν κι, πέρ κάτζ γκιουντέν σονκρά, Ταβουγουν πι-  
ρισί γιουμουρταγια ότουρμάκ σηρασή γκελδιγιντέν, Κα-



δὴν , ὄλ κηζτζααζ Μάρθαγια τεμπίχ ἔττι κι , ὄνου  
 ἐγιουτζὲ γκιζετοῖν βὲ γεμινὶ σουγιουνου ἔκσιχ ἔτμεσιν ,  
 ντεγιου βὲ τζούν κι , τζοτζουκλάρ που Ταβουκλάρ σε-  
 γιρὶ ἰτζουν χέρ γκιουν ὄραγια τοπλανηλάρηδη , πῖρ  
 γκιουν , Καδὴν , τζοτζουκλαρὴ χοςλαντηρημάκ ἰτζουν ,  
 πῖρ Ταβουγουν γιατάκ γεριντὲ ντουράν γιουμουρταλαρὴ  
 γκιουστουρμεκτὲ , μπασλαδηλάρ τζοτζουκλάρ τζαγρη-  
 σμαγιά κι , Παναγιά μου Παναγιά ! που νέ χικμέτ ντιρ  
 κι πῖρ Ταβουκτά ὄν πες ἰκιρμὶ γιουμουρτά πουλουουσεν !  
 πιζλέρ πιλίριζ κι , Γιαπὰν Γκιουβερτζινλερὶ σάλτ ἰκὶ  
 γιουμουρτα γιαπάρ , πασκὰ κουσλαρδὰν γκιουτζ ἰλε πες  
 γιουμουρτά γιαπὰν πουλουουόρ , που Ταβούκ πούκαδαρ  
 γιουμουρταλαρδὰν τζικὰν γιαβρουλαρὴ νάσηλ μπεσλε-  
 γετζέκ ντιρ , ντεγιου τεατζουπτὲ καλδηλάρ .

Νίτζε κι , Ταβούκ , γιαβρουλαρηνὴ τζηκαρατζάκ γκι-  
 ουνοῦ γκελμὶς ἴσε , ἦνε Καδὴν τζοτζουκλαρὴ χοςλαν-  
 τηρημάκ ἰτζουν , τοπουνου τοπλατμάκ ἰσεγιουῖπ , Μάρθαγι  
 γκιουστουρμεκτὲ , τζοτζουκλάρ τέζ ἔλδὲν σεγιρδὶπ γκελ-  
 μεκτὲ , ὃ γκιουν γιουρτου ὄλτουγουντὰν Ἄναλαρὴ Γιοπα-  
 λαρὴ νταχὴ περαπέρ γκελίπ , Καδὴν νταχὴ ἀνλεριν  
 τοπλαντηγηνὴ γκιουρμεκτὲ , πῖρ τανὲ , γιαρησὴ κηρηλμὴς  
 γιουμουρταγὶ ὄνκλερινὲ κογιουπ , νίτζε κι τζοτζουκλάρ  
 γκιουρδού κι , ἠτζερδεκὶ γιαβρου πουρνου ἰλε γιουμουρταγὶ  
 κηρήπ ντισαρὴ τζηκτηγηνὴ , χέμ τεατζουπ ἔττιλερ ,  
 χέμ γκιουρμεκτὲν μπαηλδηλάρ , χούσουσα κουσουρ γιου-  
 μουρταλαρδὰν πῖρ ναζήκ βὲ ναρὶν τριουῖλερ ἰλε τζηκὰν  
 γιαβρουλαρὴ , σαγά σολά ἰκὶ ταραφτά γιουδαρλαναράκ  
 ντιουουστουκλερινὶ , βὲ ὄλ γκιουζέλ σηγιάχ γκιουζτζααζ-  
 λαρηνὴ ἰκὶ ταραφὰ τζεβιρερέκ μπακησλαρηνὴ , βὲ για-  
 βας γιαβὰς ἀναλαρὴ ὄλὰν Ταβουγουν γιανηνὰ ντογρου  
 γιαναστηκλαρηνὴ γκιουρμεκτὲ , τζούν κι πασκὰ κουσλα-  
 ρὴν γιαβρουλαρηνὴ πιλιρλέριδι κι , χέμ τριουῖσουζ , χέμ



γκιοζλερί καπαλή όλουριάρ, πουνλαρή πογιλέ γκιουμα-  
κτέ, τζόκ τεατζουπιντέ καλαράκ μπασλαδηάρ τζα-  
γρησμαγιά κι, που κουσλάρ γκιουρουμούς σείλέρ ντεγίλ  
ντιρ, πογιλέ κουσλάρ ντουνηιαδά πουλουνηιάζ!

Πίρ κάτζ γκιουντέν σονκρά ἦνε τζοτζουκλάρ βέ άτα-  
λαρή, Καδήν μισαφριν έβί γιανηνά τοπλανμακτά,  
νταχά ζιαδέ χουσανδηλάρ, νίτζε κι Ταδουγου γκιουρδ-  
λέρ κι, πίρ ούφάκ τζαληλάρ ούζερινέ τζηκήπ πουρνβίλε  
γεγετζέκ άραυμακτά ίκεν, γιαδρουλαρήδα έτραφηνα το-  
πλαντηκλαρηνή γκιουρδουλέρ ίσε. — Όραδα πουλουνηάν  
έρλερδέν πιρισί, ντεδι καρησηνά, « Νέ άτζαγιουπ γικ-  
» μέττιρ κι, που ίκί ούτζ γκιουνλούκ γιαδρουλάρ άνα-  
» λαρηνή τανησηνλάρ, χέμ πίρ ίσαρετί ίλε βέ πίρ σε-  
» σλενμεσί ίλε γιανηνά τοπλανσηνλάρ, βέ ίταατηνταν  
« τζηκμακσήζ γιανηντά ντουρσουνλάρ! — Καρησήδα,  
« ντεδι, βάκαα πέκ τοχαφημά γκιιδίγιουρ, νόλα κι, ίν-  
» σανλαρήν τζοτζουκλαρήδα πογιλέ κεντουλερινί σακην-  
» μακτά όλαρακ, Άναλαρηνά βέ Ποπαλαρηνά ίταατλη  
» όλσαλάρηδη!

Τζούν κι, όραδα πουλουνηάν τζοτζουκλαρδάν πιρισί,  
γιαδρουνουν πιρισινί ντουττού κι, πουρνουου άγιακλα-  
ρηνή βέ κανατλαρηνή έγιουτζέ πακμάκ ίτζουν, γιαδρου  
μπασλαδη τζαγρησμαγιά, Ταδουκ, ντέρ άκάπ πίρ χήσμ  
ίλε κανατλαρηνή γκερίπ, τζοτζουγουν ούζερινέ πογιλέ  
σητζηραδή κι, έκερ τζοτζουκ γιαδρουγιου έλιντέν άτμα-  
μης όλσάγιδη, άζ καλδή γκιουζλερινί ούγιατζάγηδη. —  
Πεδερι, τζοτζουγουνά τααζήρ έπτί, Βαλιδεσίδε μπα-  
σλαδη γιανηντά πουλουνηάν άδρετλερέ ντεμεγέ κι, « Ά!!  
» μπάκην! μπάκην νάσηλ που έγιου βέ χάς βαλιδέ,  
» γκιουτζέζουκ γιαδρουλαρηνή γαγιουρούπ σακηνήρ! πιζ-  
» λέρδε πουντάν ἠπρέτ άλήπ τζοτζουκλαρημηζή γαγιου-  
» μασηνά, πιζλερέ νέ έγιου όρνέκ ντιρ! »



Βέ τζούν κι , Ταβούκ πέρ πεγιούκ παρτζά γεγετζέκ  
 πουλμακτά τζαγρηρίδη , βέ γιαβρουλαρήδα γιανηνά  
 τοπλανήρηδη , βέ όλ πουλδουγιϋ παρτζαγι πουρνού ιλε  
 ντογραγιούπ παραλάρηδη , ανλέρδε , χέρ νέ καδαρ κβετ-  
 σιζ ίσελέρ νταχή , τζοκ ήστάχ ιλε τοπλαγιούπ πουρουν-  
 λαρή ιλε ούφακλαγιούπ γερλέριδι , πηνλαρή πογιλέ γκιρο-  
 μεκτέ , τοπού , ντζούμλεσι τεατζουπ ιδερέκ , « Βαλιδελέρ ,  
 » Αναληγήν πορτζουνού βέ γαηρετινί ανκλαμακτά όλερ-  
 » λάρηδη , τζοτζουκλάρδα , Βαλιδελερινίν βέ Πεδερλερινίν  
 » τζεκτικλερί ζαχμετλερί χεσαπ ιδερέκ 'Αταλαρηγήν κα-  
 » δρινί , βέ κηγιμετινί ανκλαμακτά όλουρλάρηδη . »

Βέ τζούν κι , 'Εχτιγιάρ ντεγιρμεντζί νταχή , ανλεριν  
 τοπλανήπ , Ταβουκλάρην βέ μπιλιτζλεριν σεγιρινέ νταλ-  
 δηκλαρηνή γκιρομεκτέ , δ νταχή , γιανλαρηνά βαρήπ ντερ-  
 μακτά , όλ ούνταν μπεγιαζλαμής όλαν έσπαπή ιλε , όλ  
 σήπ σηγιάχ όλαν Κιομουρτζουλεριν άρασηντά , πέρ χος  
 γκιρορουνούρουδου . Λάκιν ανλεριν τοπου τάν ακηλλή βέ  
 χεσαπλή όλδουγουντάν , πογιλέ τεατζουπλενερέκ όλ χει-  
 βανλαρήν σεγιρινί έττικλερινί γκιρομεκτέ , ντεδι , « Πένιμ  
 » άζιζ κονκσουλαρήμ ! σιζλέρ κι , που 3. 4. γκιουνλουκ  
 » γιαβρουλαρην χαρακετλερινί γκιροούπ τεατζούπ έτ-  
 » μεκτέσηνιζ , πουνλαρά σεγιρ ιδερέκ , μπάκην κι , 'Αλ-  
 » λαχην κουδρετινί βέ χικμετλερινί φικρ ιδέσινιζ , ζίρα  
 » χέρ σεγιλερί τηκκάτ ιλε μουταλαά έτμελη όλούρσακ  
 » όραδα Τακρηνήν ούλιϋ χικμετινί βέ κουδρετινί γκιροε-  
 » τζέγιζ Μπάκην , νέ πεγιούκ ιναγέττιρ κι , πογιλέ 3. 4.  
 » γκιουνλουκ γιαβρουλαρδα που ντερατζέ φιρασέτ , βέ πο-  
 » γιλέ γιουρουγιούπ σεγιρδετζέκ μικταρή κουδέτ πουλουν-  
 » σούν ! Πιζλέρ νέ βακήτ , 'Αλλαχην κουδρετινί βέ χικ-  
 » μετινί φάρκ ιδέριζ ; νέ ζεμάν κι πέρ πέκ πεγιούκ Μου-  
 » τζιτζέτ γκιροούρσεκ λάκιν άσηλ πογιλέ έν ούφάκ νεσ-  
 » νελεριν τηκκατηνά βαρμαμήςι λε Τανκρηνήν κουδρετινί




• ἀνκλαγιούπ σιούκρ έτμελίγιζ ντεγιού, βάφιρ κιαμηλιανέ  
• νασηχέτ έγιλεδί. •

Ήντεν σονκρά, ντέφα μπασλαδῆ ντεμεγέ, μπάκην  
Γιά άζιζλερίμ! ποῦ Ἄλλαχῆν κερεινέ κι, ποῦ οὔφια  
γιαβρουλάρ μπεςλενμέκ ιτζουν κεντί μπασλαρηνά γεμλε-  
ρινί τοπλαγιούπ γεμεσινέ φιρασέτ βέ κουδρέτ βερδί. ζίρα  
έκερ άναλαρή σάλτ κεντί μπουρνού ιλε ναφακαλαρηνῆ  
βερετζέκ όλσάγιδη, έλπέττε, πού καδαρ τζοκ γιαβρου-  
λαρά ναφακά γετιστιρέμεγιουπ, άτζληκτάν τελέφ όλα-  
τζακλάρηδη. Μπάκην κι, νάσηλ άναλαρηνῆν γιανηνητάν  
άηρηλμακσήζ ιταατηνητά πουλουνμασηνά τααλήμ έττί;  
ζίρα έκερ έτραφηνητά τοπλανμήσ πουλούνμασαλαρ, τζο-  
γοῦ τελέφ όλσά γκερέκ ντιρ.—Μπάκην κι, νέ άτζαγιούπ  
χικμέττιρ κι, ποῦ Ταδούκ γάγετ ιλε κορκάκ βέ ούρκέκ  
πίρ χεγιδάν ίκεν, Γιαβρουλαρηνῆ κορουμάκ ιτζουν όλ κα-  
δαρ καχοσημανλήκ ιλε γιανλαρηνά γιανασανλαρῆν ούζερι-  
νέ χουτζούμ έτμεσινέ ντζεσαρέτ έτμεκτέ ντιρ. ποῦ ντζε-  
σαρετί βερέν χίμδιρ;—Μπάκην κι, νάσηλ σαδασμαλαρ  
ιλε γιαβρουλαρηνά γιαράρ γέμ γεγετζέκ άρανμακτα όλού-  
γιου, βέ νάσηλ πουλδουγοῦ ναφικαγιί κεντουσί γεμεκσίζ  
άνλερέ γεδιρίγιου; πογιλέ άνκλασηλήγιου κι, κεντουσί  
άτζληκτάν τελέφ όλμασηνά κατλανήγιου κι, τέκ γιαβρου-  
λαρή άτζ καλήπ τελέφ όλμασην ντεγιού. ἤμδι ποῦ φира-  
σετί, ποῦ μουχαππετί, ποῦ γαιηρετί πουνουῦν γιουρεγινέ  
ντιουσουρέν χίμδιρ;—Έλπέττε πουνλαρή πογιλέ τερτίπ  
έδέν Ἄλλάχ ντιρ.—Μπάκην άρτηκ Ἄλλαχ-Ταάλε νάσηλ  
Κουδρέτ βέ Χικμέτ σαχηπή ντηρ, βέ νάσηλ ποῦ γκιπί  
γιαβρουλαρή νταχή γαγιουροῦπ ρήζκηνη ίχσάν έτμεκτέ-  
διρ;—Έκερ που κουσλάρ ιτζουν πούκαδαρ ίναγετί βέ  
ίνσάφη βάρ ίσε, άτζαπα πίζ ίνσανλάρ ιτζουν νέ ντερα-  
τζέ μουχαππετί βέ μερχαμετί βάρ ντηρ; Πέλι πέλι  
χιτζ σιουπχεσίζ όλαράκ χέπ μαχλουκατλάρ ιτζουν, χσ-



σουσα πιζλέρ ιτζουν χεσαπά γκελιμέζ βέ άκηλά φικιρέ  
σηγησμάζ τζόκ ιναγετλερινι βέ κερεμλερινι χέρ νταήμ  
βέ χέρ ρεσααπτέ ιχσάν έτμεκτέ ντιρ , όνούν ιτζουν πιζλέρ  
ντάημ έδκατ κεντσεινέ σιούκρ ιδερέκ κουλλουγουμζου  
έδά έτμεσινέ τηκκάτ έτμελίγιζ , ντεμελέρ ιλε σοχπετινι  
πιτιρμεκτέ , άνλέρδε , Πέλι Πέλι σίμδι άνκλαδήκ κι ,  
Τανκρηνήν πιζλερέ όλάν κερεμλερι τζόκ ντουρ βέ σιου-  
κριουνέ πορτζλούγιουζ , ντεμεσινέ.

[ Έχτηγιάρ Φιλάρετος , όλ ντεγιρμετζινιν που ά-  
κηλανέ βέ κιαμιλανέ ντεγισατλαρηνή όκουγιουπ τζοτζε-  
κλαρά νάκλ έτμεκτέ , χέπισι πιρδέν μπασλαδηλάρ ντε-  
μεγέ κι , Πάππου ! πιζλέρ χέρ γκιουν που Ταβουκλαρήν  
βέ μπιλιτζλεριν που χαρακετλερινι γκιουρούρουδουκ , λά-  
κιν χίτζ που ντεγιρμεντζινιν φίκρ έδουπ σογιλεδιγι χικ-  
μετλερι ντιρσουνμέζιδικ , όλδού κι σιμδέν σονκρά έγιου  
τηκκάτ έδετζέγιζ κι , άνλέρδέν όρνέκ άλαράκ χέμ πιζ-  
λερι μπεσλεγέν άταλαρημηζά νταχά ζιαδέ μουχαππέτ  
ιδελίμ χέμ που σεπεπλερι χάλκ ιδέν Τανκρηγια νταχά  
ζιαδέ σιούκρ ιδελίμ.—Όλ βακήτ Φιλάρετος που φηρα-  
σετλερινέ καρσηλήκ χοςλανηπ , γκιόζ γιασλαρή ντιοκε-  
ρέκ , ντεδι , Πέλι πέλι έβλατλαρήμ ! έκερ ντέγιλ φάκατ  
Ταβουκλαρά , ήλλε νταχή πιρ έν ούφάκ όλάν Κάρηντζα-  
λαρα βέ χέρ σεγιλερέ τηκκάτ ιλε πακμαλή όλούρσανηζ,  
Τανκρηνήν τζόκ κερεμλερινι βέ Κουδρετινι γκιουρε-  
τζέκσινιζ.]

---

## ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΦΑΣΗΛ.

Γιουμουρτά γεμενίν Ταμασασή.

Τζούν κι , όλ νταργεδέ πουλουνάν φακήρ Κιομουρτζε-  
λέρ που Μισαφιρ Καδηνά τζόκ ικραμλάρ έτμισλέριδι



κεντουσί νταχή, άνλερέ πέρ ικράμ. έτμεσινέ βάφιρ βα-  
 κηττάν μουλαγαζά έττιγί ιτζουν, τοπλανάν γιουμουρ-  
 ταλαρή ήδαρελή χαρτζαναράκ βάφιρ γιουμουρτά άρτηρ-  
 δηκτάν σονκρά, πέρ γκιουν, Μάρθαγι γκιοντουρουπ,  
 χέπ χατουνλαρή νταδέτ έττί, Κυριακή γκιουνου έδινέ  
 πουγιουρσουνλάρ ντεγιου. άνλέρ νταχή Μπαργιαμλήκ  
 έσπαπλαρηνή γκεγινίπ τοπλανήπ βαρμακτά, Έχτηγγάρ  
 Μανώλ Έμμί, μπαχτζενίν ιτζινέ πέρ κάτζ κιλίμ. σερίπ  
 γερίν ούστιουντέ πέρ σουφρά ντοναδήπ, χατουνλάρ ντιροσ  
 ταραφηνά ότουρδουλάρ. Μισαφίρ Καδήν νταχή γιανλα-  
 ρηντά ότουρουπ, χαλ-χατήρ σορμακτά ίκεν, Μάρθα πέρ  
 σελέ ντολουσου γιουμουρταλάρ κετιρδί κι, φακήρ χατευ-  
 λάρ κάρ γκιπί μπεγιαζ όλδουκλαρηνή γκιορμεκτέ, πι-  
 ρι-πιρλερινέ πακηναράκ, "Α!! νέ γκιζέλ, νέ ντιλπέρ  
 σεγιλέρδιρ, καρά πενκζέρ, πανπεγά πενκζέρ ντεγιου, τα-  
 μασασηντά καλδηλάρ.— Μισαφίρ Καδήν, άνλερίν πρ ντε-  
 γισατλαρηντάν σονκρά, ντεδί, "Ε!! "Ε!! χάμδ όλσεν, ισε  
 Χακ-Ταάλε πιζλερέ τζόκ γιουμουρτά γετιστιρδί! Λάκιν  
 σίμδι σιζλερέ τααρίφ έτμελίγιμ, πουνλάρ ίλε νάσηλ να-  
 φακαμηζή ήδαρέ έτμελίγιζ, βέ κάτζ τριουρλου τααμή  
 όλδουγουνου, ντεγιουπ, άγιαγά καλκτή.

Βέ παχτζενήν πέρ ταραφηνά, πέρ ότζάκ γιακήπ,  
 ούζερινέ πέρ πεγιούκ τεντζερέ ίλε σου κογιουπ, άντέν  
 σονκρά, γιουμουρταλαρή ιτζινέ κομακσήζ ίκι ούτζ τανε-  
 σινί κηρήπ κεντουλερινέ γκιοστερδί, πάκην ιτζιντέ νέ  
 βάρ ντηρ ντεγιου. Άνλέρ νταχή, τζόκ τηκκάτ ίλε πα-  
 κμακτα, νίτζε κι όλ μπιλλόρ γκιπί πεγιαζηνή, βέ όνεν  
 όρτασηντά πέρ ούφάκ ντζεβίζ γκιπί τοπλανμής όλάν σα-  
 ρησηνή γκιορμεκτέ, χέπισι τεατζούπ ιδερέκ, "Αλλαχ!  
 "Αλλαχ! νέ γκιζέλ σείιδιρ, νάσηλ πογιλέ χάλκ έτμίστιρ  
 "Αλλάχ-Ταάλε ντεγιου τζόκ ταμασασηντά καλδηλάρ.



ΦΥΛΛΑΔΙΟΝ ΟΝ—ΗΚΙΝΤΖΗ.

Μεζχιούρ Γιουμουρτά γεμενίν  
σεγιρ ήλαβεσή.

Πάδεχου, Μισαφίρ Καδήν, τοπλανάν άβρετλεριν σα-  
γισή μικταρή γιουμουρταλαρ καγιναττηρήπ, χέρ [πιρι-  
σινίν όγιουνέ πιρέρ μικτάρ ντούζ κογιουπ, βέ έλλερινέ  
πιρέρ ντιλίμ πεγιάζ έτμέκ βέ πιρέρ γιουμουρτά βερίπ,  
τααρίφ έττί κεντιλερινέ γιουμουρταγι νάσηλ ντελσινλέρ,  
βέ ντουζου νάσηλ καρηστηρσηνλάρ, βέ έτμεγι νάσηλ  
πατηρσηνλάρ, ανλέρ νταχή πόγιλετζε πασλαγιουπ γε-  
μεκτέ τζοκ χοσλαντηλάρ, βέ μπασλαδή πιρισί ντεμεγε  
βάκαα πέν όμριουμτέ πογιλέ τατλή γεμέκ γέμεδιμ, —  
“Ολ μπιρισίδε, χάκηκατ που ταάμ πέκ τοχάφ ντηρ κι,  
τζαναγήδα κεντουσιντέν ντιρ. — Μπιρίδε, βάι! νέ τοχάφ!  
σαρησή μπεγιάζή ήλε καρησμήστηρ! ντεμεκτέ όλούπ, —  
Μπαζηλαρηδα, Ά! νέ τζαπούκ μπισέρ ταάμ ντηρ, χά-  
κηκατ πέρ χαστά ίτζουν πουντάν έγιου, πουντάν χαφίφ,  
πουντάν ούτζούζ, πουντάν έγιου γιαράρ γεμέκ όλάμαζ  
ντεμελέρ ήλε βάφιρ ντεγισατλάρ έπτιλέρ.

Άντέν σοκκρα, σιζλερέ πέρ τζεσίτ τααμηνή νταχή  
γιαπαγίμ ντεγιουπ, Μισαφίρ Καδήν, πέρ πεγιουκ σα-  
χήν ίτζιντέ πέρ βάφιρ γιάγ έριττιρίπ, ίτζινέ πέρ βάφιρ  
γιουμουρταλάρ γκηρήπ, σουφραγιά κετιρμεκτέ, νίτζε κι,  
φακήρ χατουνλάρ πουνου νταχή γκιουρμουσλέρ ίσε, Α !!  
πύδα πέκ τοχάφ όλμούς! Γιαπρακλαρή πεγιάζ, όρτα-  
λαρή σαρή όλάν τζιτζεκλερέ πενκζέρ ντεμελέρ ήλε, βέ  
σάηρη πόγιλέ βάφιρ ντεγισατλάρ ήλε όνοϋ νταχή γεδι-  
κτέν σοκρά, πέρδε Καηγανά γιαπήπ, όνούδα γκιουρμε-  
κτέ, χέρ πιρισί πέρ σεγέ πενκζετμεκτέ όλούπ, βέ χο-



σλαναρακ γεδιλέρισε , πέρ τζεσιδινί νταχή γιαπήπ ,  
 άντέν σονκρά , Έχτιγιαρ Μανώλ , πέρ πεγιουκ τζανάκ  
 ιτζιντέ ντολου σαλάτα κετιρίπ , Μάρθα Κήζτζαζόδα ,  
 βαφιρ τόπ πισμίσ γιουμουρταλάρ κετιρμεκτέ , Μισαφιρ  
 Καδήν , χατουνλαρή έγιλεδίπ χοςλαντηριμάκ ιτζουν , πέρ  
 ούσούλιλε , σάν κι καζά ιλε γιουμουρτά τζαναγή έλιντέν  
 ντιουσμιους γκιπί , γιαπήπ , γερέ ντιοχιουλμεκτέ , βέ  
 γιουδαρλαναράκ περιπυρινέ τοκουστουγουντάν , κηρηληρ-  
 λαρσα ιτζλεριντέ πουλουνάν σουλου τααμή ντιοχιουλμπ  
 σατζηλατζάκ ζάν έττικλεριντέν , τοπου πέρ βελβελέ ιλε ,  
 \*Α !! βαϊ !! βαϊ ! ντεγιου τζαγρησμαγια πασλαδηλάρ.

Λακιν , γκίνε τεατζουπτέ καλδηλαρ , νίτζε κι γκιουρ-  
 δουλέρισε κι , Καδήν , πιρέρ πιρέρ κηρήπ τεμιζλεγιουπ ,  
 σαλατανην ούζερινέ ντογραγιουπ , πουγιούρουν ντεμελερ  
 ιλε γεδιρμεγέ τεκλίφ έτμεσινί γκιουρμεκτέ , χούσουσα ,  
 πουνλαρή νταχη γεμεκτέ , πακτηλαρκι , πουνλαρδά  
 πασκά τιουρλου πέρ λεζέτ βαρ ντηρ , τοπου , Μισαφιρ  
 Καδηνήν μααρουφετλερινέ βέ φιρασετλερινέ τζόκ τεα-  
 τζούπ έττιλέρ . « Ολ βακήτ ντεδί , μισαφιρ Καδήν ,  
 » πακην κι , που γιουμουρταγί κι , Χακ-Τααλε χαλκ  
 » έτμίστιρ , ντεγιλ φακατ ινσανά πέρ έγιου ναφακαδηρ ,  
 » ήλλε νταχή , πακην κι , κατζ τζεσίτ ταάμ ολούγιουρ ;  
 » βε νασηλ κολαηλήκ ιλε μεγαιδανά γκελίγιουρ ; όνούν  
 » ιτζουν φίκρ έδιν κι , Άλλαχη νασηλ σεβμελίγιζ , βέ  
 » νασηλ πογιλέ ιναγετλερί ιτζουν σιούκρ έτμελίγιζ , ντε-  
 » μελέριλε , βαφιρ νασηχετλή ντεγισατλαρ έτμεκτέ ,  
 » άνλέρδε χέπισι πιρλικτέ , έβετ , έβετ , ντζέμι ζεμαντέ  
 » σιουκρινέ πορτζλουγιουζ ντεγερέκ , πίγγ τιουρλου  
 » σιουκιουρλέρ έττιλέρ » .

\*Ημδι , που ταρζ τερτιπλέριλε τααμλαρηνή έττικτέν  
 σονκρά , χέρ πιρσιί Γούλουπεσινε γκιτμέκ ιτζουν ιζίν  
 ιστεμεκτέ , χέρ πιρσινέ πιρέρ Χορόζ ιλε ικισερ Ταδούκ



βερδι κι, ισε πουνλαρήν όλδούκτζα χαήρηνη, βέ έγιλιγινί  
γκιορδενεζ, άλλην πενλαρή πεσλεγινδε σιζλερε πիր ναφακά  
όλσεν, ζιρα πիր Ταδουγουν σενεδε 150 τανε γιουμουρτασή  
όλαπιλιρ, χοραντανηζά όλδούκτζα πիր έγιου κουμαννια  
ντηρ ντεμεκτε, άνλερδε μπασλαδηλαρ ντεμεγε κι, ντεγιλ  
150 ήλλε 100 γιουμουρτά νταχή, έπ-έγιουτζε πիր ναβα-  
λεδιρ, πիր καναάτ έχλή φαμελίαγια.

Φακήρ χατουνλάρ, χεζάρ τιουρλου ντοά σεναλαρ ιλε  
δραδαν νταγηλήπ, Γουλουπελερινε βαρμακτα, χερ πιρσι  
χοραντασηνά που Καδηνήν ικραμλαρηνή, βε μααρου-  
φετλερινί, βε έγιου ταπιετλερινί νακλ έτμεκτε όλαράκ,  
χεπισι κεντουσιντεν χοσνούτ όλουπ, πογιλε χαήρ ντο-  
αλαρ έτμεκτε όλουρλαρηδη κι, 'Αλλάχ πιζίμ όμρουμουζ-  
δεν Γκιουνλερ, άλλάρ βέ ήλλάρ κες-σίνδε που Καδηνά  
μπαγησλασίν, βε πιγγλερ γιασασίν ντεγιου.

[❖ Φιλαρετοσουν γιανηνά τοπλανάν Κιογιουν τζο-  
τζουκλαρή που χαήρ ντοαλαρή έσιτμεκτε, ντεδιλερ,  
Παππου! πιζίμ 'Αναλαρημηής Ποπαλαρημηήςδα, τήπκη  
άνλερ γκιπί χαζρετινίζ ίτζουν χερ νταήμ πογιλε που  
ντοαλαρή έττικλεριντεν, σίμδι άνκλαμαγια μπασλαδήκ  
κι, όλ Καδήντα χαζρετινίζ γκιπί χαηρέτ σεδιτζί, βέ  
χαήρ όγιουτζου όλμάκ γκερέγιδι. — 'Όλ νταχή ντεδί,  
έδρετ, τζόκ φιασετλή βέ κιαμήλ πիր Καδήνηδη, νίτζε  
κι, πουντάν σονκρά έσιδετζεγινίζ νακληγετλερδέν ντα-  
χά έγιου άνκλαγιατζάκσηνηζ, λάκιν ιστέ σίμδι γκίνε  
σιζλερέ νισηχέτ ήδέρμι κι, μπάκην κι, σιζλέρδε πογιλέ  
έγιου ινσαλλάρ όλάσηνηζ κι, άταλαρηνήζδα σεδινσίν,  
άλέρδε πογιλέ χαήρ ντοαλάρ όκουσουν, ντεμεκτέ, τζο-  
τζουκιάρδα χέπισι πիր άγιζτάν, 'Ινσαλλαχ! 'Ινσαλλαχ!  
ντεμελέρ ιλε τζαρησμακτά όλδουλάρ ]

'Αντέν σονκρά μπασλαδη ήνε Μισαφίρ Καδηνήν χη-  
κιαγεσινέ. Τζούν κι, χέρ Γουλουπεδέ πουνουν μουζακε-



ρεσί όλούρουδου, χούσουσα όλ βερδιγι Χοροσιάρ βέ Τα-  
 βουκλάρ ιτζουν τζόκ χοσνούτ όλουπ, τζόκ ντεγισατλάρ  
 ιδερλέριδι, μέσελα Χοροζ, σαπαχά καρση τζαγρισημαση  
 ιλε σαπάχ βακτη-γιακλαστηγηνή άνκλαγιουπ, χέρ πι-  
 ρισί βακτή ιλε καλκήπ ισινέ γκεττιγί ιτζουν, τζόκ χο-  
 σλανήπ, χέμ όλ Καδηνά ντοά σεναλάρ ιδερλέριδι, χέμ  
 Τανκρηγιά σιούκρ ιδερλέριδι ινσανλαρά γιαρανμάκ ιτζεν  
 πογιλέ μαχλουκάτ χάλκ έπτιγιντέν, Κέζα Ταβουκλαρήν  
 φιρασετινέ πακαράκ, βέ κεντι μπασλαρηνά κεντουλε-  
 ρινί ιδαρέ έπτικλερινί σεγίρ ιδερέκ, ήφρατή ιλε χοσλα-  
 νήπ, βέ γιουμουρτασηνήν χαηρηνή χεσάπ ιδερέκ, χαζνέ  
 πουλμούς γκιπί σεβινίπ Άλλαχά σιούκρ ιδερλέριδι.

## ΝΤΙΟΡΤΙΟΥΝΤΖΟΥ ΦΑΣΗΛ.

Κηρμηζή Γιουμουρταλάρ Γιортουσου.

Γιά νι,

Πασχαλλιά Γιортουσου.

Τζούν κι Γιάζ μεδσιμίν βακτή γκετζήπ, γκής μεδσι-  
 μι γετισμεκτέ, βέ τζούν κι κάρ γκής, ντονκλάρ πεζλάρ  
 τζόκ όλδουγουντάν τζοτζουκλάρ τζοκλούκ ντισαρηγιά  
 τζηκάμαδηκλαρηνταν Μισαφίρ Καδηνήν γιανηνά βερ-  
 μάζ όλδουλάρ, λάκιν μπαχάρ μεδσιμί γετισμεκτέ χα-  
 βαλάρ γκιζελλενίπ, άγατζλάρ βέ γερδεκί ότλάρ τιερλε  
 τιουρλου τζιτζεκλέριλε ντονανήπ, Κουσλαρήν χέρ πίο  
 ντζινσί γιαβάς γιαβάς γιουζέ τζηκήπ τατλή σεδαλαρή  
 ιλε ότιουσμεγέ Ιπασλαμακτά, τζοτζουκλάρδα σεδινερέκ  
 κηρλαρά τζηκμασηνά ντζεσαρετλενμεκτέ, μπασλαδηλάρ  
 γκίνε γιαβάς γιαβάς Μισαφίρ Κατηνήν γιανηνά τοπλαν.



μαγιά, βέ βαράν τζοτζουκλάρ κηρλαρδάν χέρ πιρισί πι-  
 ρέρ ντεστέ τζιτζεκλέρ τοπλαγιουπ, κίμισι κεντουσινέ,  
 κίμισι όλ ναζήκ τζοτζουκλαρή Ίωάννη βέ Έλένη γε,  
 κίμισι Έχτηγιάρ Μανώλ Άμτζαγιά, κίμισι όλ χηζ-  
 μεστιντέ όλάν Μάρθαγια χεδιγέ ίδερλέριδι.

Ήμδι, Καδήν, άνλερίν που χεδιγελερινέ καρσηλήκ  
 ούφάκ ντεφέκ γεγετζέκ νεσνελέρ βερμεκτέ όλούπ, κεντί  
 φικριντέν νιγέτ έπτί κι, που τζοτζουκλαρήν, που γκιπί  
 μουχαππετλερινέ μουκαπελέ, πέντε Πασχαλλιιδά πέρ  
 ίκράμ έτμελίγιμ, ζίρα πογιλέ γκιουνλερδέ έγιοūdουρ τζο-  
 τζουκλαρά πέρ χοσλανατζάκ ίκράμ έτμεγέ, λάκιν νέ  
 γιαπσάμ κι σεδιντιρεγίμ, Χριστουγέννα Γιουρτουσεντά  
 έλμά βέ ντζεβίζ βερμίσιδιμ, σίμδι πασκά μεγιδέ που-  
 λουνμάζ, άρτηκ πιρέρ γιουμουρτά βερμελίγιμ, ζίρα σιμ-  
 διλίκ πιζδέ πουλουνάν φακατ γιουμουρτά ντηρ.

Πουνου πογιλέ νιγέτ έδούπ, σογιλενμεκτέ, Μάρθα  
 ντεδι, Βάλιδε! βάκαα γιουμουρταλάρ πέκ γκιοζέλ ντιρ,  
 λάκιν σαδέ γκιοζέλ πεγιάζ όλτουκλαρηντάν τζοτζουκλαρή  
 χοσλαντημαζ, τζόκ τζεσιτλι βέ τζόκ ρενκλι πιραζ με-  
 γιδέ όλσάγιδη, πέκ έγιου μακπουλά γκετζέριδι. Όλ βα-  
 κήτ, ντεδι Καδήν, άφερν Κηζήμ Μάρθα! έγιου σογι-  
 λεδίν, σίμδι χατρημά πέρ έγιου τερτίπ γκελδί, πέρ βά-  
 φιο γιουμουρτά πισιρελίμ, πέν πίραζ έγιου μπογιαλάρ  
 πιλίριμ, άνλέρ ιλε μπογιαρήζ, τοχάφ πέρ σεγιλέρ όλερ,  
 ντεγιουπ, βέ τζούν κι, γιουμουρτά μπογιαδηκλαρή ότλα-  
 ρή βέ κιοκλερί κεντουσί έγιου πιλίριδι, κηρλαρά τζηκήπ  
 πίραζ ότλάρ βέ κιοκλέρ τοπλαγιουπ, κηρμηζη, μαβή,  
 σαρή ρενκλερτέ όλαρακ βάφιρ γιουμουρτά μπογιαγιουπ,  
 βέ μπάζηλαρηνηδα, σητζάκ ίκεν, πιρέρ πιρέρ γεσίλ για-  
 πρακλάρ ίτζινέ σαρτηγηντάν γκιονά γκιονά τοχάφ ρεν-  
 κλέρ πεγιδάχ έδούπ, γάγετ ιλε γκιοζέλ όλδουλάρ, βέ  
 μπάζηλαρηνηνδα ούζερινέ πιρέρ νασηχετλή Μπεγίτ,  
 γιαζήπ σακλαδή.



Νίτζε κι , Πασχαλλιά γχιουνου γκελδί , τζούν κι χα-  
βαλάρ πέκ γχιοζέλ όλδεγιντάν , σαπαχά καρσή Έχτη-  
γιάρ Μανώλ άμτζά ίλε περαπέρ , δραγια ικί σαίτ μι-  
κταρή ήρακτά όλάν πέρ ντάγ ιτζιντέ πυλουαν Έκ-  
κλήσαγια γκιττί , βέ γχιουν έβελλερι , που Άλλάχ κορ-  
κουλου , βέ ντινδάρ έπτηκατλή Καδηνήν Έκκλήσαγια  
γκιδετζεγινί ντουγιουπ έσιδέν , βέ όλκαδαρ γιουλου γιο-  
ρουμεινέ κουδρετί όλαν χατουνλαρδαν μπάζηλαρη άρκα-  
σήντζα γκιττιλέρ ισέδε , Έκκλήσανην τεκμιλιντέ , που  
κεντουσί πέρ χειβανά πινίπ , γιαβάς γιαβάς όγιλέν βα-  
κτή έδινέ γετιστί , λάκιν κουσουρ χατουνλάρ γχιούτζ  
ίλε άχσιμαά γιακήν Γούλουπελερινε γετιστιλέρ .

Γκελελίμ , τζούν κι , πέρ Γχιουν έβελισί τζοτζουκλαρή  
νταβέτ έτμίσιδι , όλ σεπεπτεν κεντουσί γκελίρ γκελμέζ ,  
χέπισι τοπλαντηλάρ , βέ Καδήν νταχή γχιορμεκτέ  
τζόκ χοσλανήπ , ντέρ άκάπ παχτζενίν ιτζινέ γερλεστι-  
ρίπ , βέ τέζ έλδέν πέρ κατζ κιλία σερδιρίπ , χέπισι  
ότουρττου , ανλέρδε Καδηνήν τζοτζουκλαρή Ίωάννη , βέ  
Έλένηγι όρτά γερέ αλήπ , γχιουλουσουπ όγινασμακτά  
όλαράκ , Καδηνη γχιοζεδιρλέσιδι , πακαλήμ που γχιουν  
πιζλερέ νελέρ σογιλεγετζέκ , βέ νέ γιαπατζάκ ντεγιου .  
Όλ νταχή , πέρ αλτζάκ γχιονουλλου τάρζ ίλε , βέ γχι-  
ουλέρ γιουζ ίλε γιανλαρηνά βαρήπ , Πασχαλλιαγια για-  
κισήρ βάφιρ ντοά σεναλάρ έπτικτέν σονκρά , γιανλα-  
ρηντά ότουρουπ , που Γιορτου νέ ντερατζέ πεγιουκ βέ  
μουαζζήμ όλδουγουνου , βέ νέ σεπεπλέρ ίλε τερτίπ όλ-  
δουγουνου , πιέρ πιέρ τεβσίρ έπτικτέν σονκρά , πέρ  
πεγιουκ λεγέν ίλε σιούτ κετιρτιρίπ , χέπισινε πιέρ ού-  
φάκ τζαναγην ιτζιντέ πιέρ μικτάρ σιούτ βερίπ γεδιρ-  
τικτέν σονκρά , πέραζ χοσλαντηρήπ έγιλετμέκ ιτζουν ,  
όλ πακτζενίν γιανηντά πέρ ούφάκ ντερέ βάρηδη κι , δρα-  
δα τζόκ τζεσίτ άγατζλάρ βάρηδη , ιζοτζουκλαρή δραγια



κιοτουρούπ, ντεδι, χέρ πιρινίζ πιρέρ άγατζήν ντιπιντέ  
 ότλαρδάν πιρέρ κους γιουδασή γιάπηντα, σόνκρα για-  
 νημά γκέλιν, άνλέρ νταχή Καδηνήν έμρινι έδα έτμέκ  
 ιτζουν τζάρ τζαπουκ γιαπήπ, ήνε γιανηνά τόπλαντη-  
 λάο. "Ολ νταχή, πέρ πεγιούκ γιαγλή τζορέκ ντογρα-  
 γιούπ, χέρ πιρισινέ πιρέρ παρτζά βερμεκτέ ίκεν, Μάρ-  
 θαγι πέρ σεπέτ πογιανμής γιουμουρτά ίλε γχιονδερδι κι,  
 χέρ πέρ γιουδανήν ιτζινέ πεσέρ γιουμουρτά κοΐσουν,  
 ντεγιου. Μάρθα, που χηζμετι τεκμίλ έπτιγινι Καδην  
 άνκλαμακτά, τζοτζουκλάρδα τζορεγι γεγιουπ πιτιρδικ-  
 λερι ιτζουν, ντεδι, κάλκην σιμδι γκιδελίμ, γιαπτηγη-  
 νήζ γιουδαλαρή σεήρ ιδελήμ.

"Ημδι, τζοτζουκλάρ γιουδαλαρήν γιανηνά βαρμακτά,  
 νίτζε κι, χέρ πιριντέ πέρ ρενκτέ όλαράκ πεσέρ γιου-  
 μουρτά γχιορμεκτέ κι, άνλερδέν πιρέρ τανεσινιν ούζε-  
 ριντέ, πιρέρ πεγίτ γιαζηλητήσηδη, πουνλαρή πογιλέ  
 γχιορμεκτέ τζοτζουκλαρα, νέ σεδίντζ! νέ γχιουλουσμέ!  
 κι, πρισί τζαγηρήσηδη, ά! πενικιμλέρ κηρηζή ντηρ,  
 ό, πρισί, πενικιμλέρ σαρή ντηρ, ό, πρισί, πενικι-  
 λέρ μαδή ντηρ, ό, πρισί, πάκην πενικιλερέ κι, χέπ  
 ρενκλερδέν βάρ ντηρ, ά! νέ γχιοζέλ γιουμουρταλάρ ντηρ!  
 ντέριδι πρισί! "Α! νάσηλ ντιλπέρ όλμαλή πογιλέ γχιο-  
 ζέλ γιουμουρταλαρή ντογουράν Ταδουκλάρ! ντέριδι,  
 ό, πρισι βέ κίμισι ντέριδι, Ταδουκλάρ ντογουρμαδη,  
 Ταδουκλάρ ντογουρδου, κίμισι χάτηρ όγιλέ ντεγίλ πογιλέ  
 ντιρ ντεμελέριλε γχιουλουσουπ όγιναστηκλαρηνή, Κα-  
 δην σεγίρ έτμεκτέ, ντεδι, κεντι άκληντάν, «άχ! νέ  
 • κολάη σεί ντιρ τζοτζουκλαρή χροσλαντημακ! άχ! νε  
 • μουτλου πουνλαρά κι, πογιλέ ούφάκ όγιουνλαρά άλδα-  
 • νήπ χροσλανηλάρ! βέ όγινασήπ γχιουλουσουρλέρ! άχ!  
 • νέ τατλή σεί ντιρ, άλητζή όλμακτάν, βεριτζί όλμα-  
 • κλήκ! άχ! νέ λεζετλι νεσνέδιρ, χαήρ σεδάπ έτμέκ!



» ἄχ! νάσηλ μιπαρέκ βέ φεραχλή γιουρέκ ντιρ που τζο-  
 » τζουκλαρήν γιουρεγί! νέ μουτλου που ἀκηλτά, που  
 » γιουρεκτέ, βέ που φικιρδὲ πουλουγάν κιμέσνεϊρε,  
 » ντεμελέρ ἰλε, βάφιρ ἀκήλ μουταλαασηνά βαρδῆ.

Βέ τζούν κι, τζοτζουκλαρήν πογιλέ χοσλαντηκλαση-  
 τάν κεντουσί νταχή, τζόκ μεσρούρ ὀλδοῦ, βέ λάκιν  
 τζούν κι, πακτή κι, γιουμουρταση κηρηκζή ὀλάν, σα-  
 ρηδάν βέ μαβιδένδε γιουμουρταση πουλουνημασηνή ἰζέχιρ,  
 κέζα ὁ πιρλερίδε που φικιρδὲ ὀλδουκλαρηντάν, χέπισινι  
 πῖρ κάτ νταχη χοσλαντηρημάκ ἰτζουν, πιρέρ γιουμουρτά  
 ντεγιστριμελερινι τααρήφ ἔδουπ, φάκατ χέρκεσ γιαζηλή  
 ὀλάν γιουμουρτασηνή ντεγιστίρμεσιν ντεγιου ἔμρ ἔδουπ,  
 ἀνλέρ νταχή πογιλέ ἔτμεκτέ, που ντεφά πῖρ κάτ ντα-  
 χή χοσλανήπ μεσρούρ ὀλμαλαρηνή γκιουρμεκτέ, ἦνε  
 ντεδι ὀλ φιρασετλή Καδην, « Μπακτηνήζμη για σέδκι-  
 » λι ἔδλατλαρήμ! νάσηλ που ντεγιστριμέ τερτιπί ἰλε,  
 » περιπιρινιζδὲ πελούνμαγχαν, χέπινιζδε πουλουνοῦρ ὀλδουπ,  
 » ντζούμλενιζδε χοσνούτ ὀλδουνοῦζ; Ἡμδι μπάκην κι,  
 » χέρ νταήμ που τερτίπ οὔζρὲ περιπιρλερινιζίν χατζε-  
 » τλεριντέ γιαρδῆμ ἔτμεκτέ ὀλάσηνηζ, ζίρα πιουτριουν  
 » ὀμρουνοζδὲ τζόκ ντεφά πογιλέ περιπιρινιζδὲν μουζα-  
 » ακανῆζ ὀλατζάκ ντηρ· ἔκερ πογιλέ ἔτμελί ὀλούρσανηζ  
 » χέπινιζδε χοσνούτ ὀλατζάκσηνηζ· ζίρα Χακ-Ταάλε,  
 » πέλι χέπ ἰσανλαρά ἰναγετλερινί βέ πεσκεσλερινί βερ-  
 » μεκτέ ντιρ, λάκιν χέρ περισινὲ πιρέρ τζεσίτ παχσῆσ  
 » βερδί κι, περιπιρλερινὲ βερίπ ἄλμαλαρή ἰλε, ντζούμλε-  
 » σινιν μουχτατζληγή κολαηλανήπ μουχαππετλή ὀλσεν-  
 » λάρ ντεγιου. Ἄχ! κέσκε ντζούμλε ἀλέμ, σιζλεριν σιμδι  
 » που ἔπτιγινίζ τερτιπί γκιουτμεκτέ ὀλσάγιδι! νάσηλ  
 » κι, σιζλέρ χέπινιζ χοσλαντηνηζ, ἔλπέττε ἀλέμδε χο-  
 » σλανατζάκ ντηρ.

Τζούν κι, Μισαφίρ Καδηνήν τζοτζουγου ὀλάν Ἰωάννης,



κεντί γιουμουρτασηντά γιαζηλή όλάν μπεϊτί όκουμαγια  
μπασλαδη, χέπ τζοτζουκλάρ τεατζουπ έττιλέρ, ζίρα  
όραδα σχολείνλαρη όλμαδηγηνταν, ντέγιλ τζοτζουκλάρ,  
ήλλε άταλαρή νταχή, όκουμάκ γιαζμάκ νέ όλδουγουνε,  
βέ νέκαδαρ ήλαζημηλή μααρουφέτ όλδουγουνου πιλμεζλέ-  
ριδι. "Ημδι τζοτζουγουν πiriσί κεντί γιουμουρτασηντά  
γιαζηλή όλάν μπεγιτι άνκλαμάκ ιτζουν 'Ιωάννηγε βερδι  
όκουσουν ντεγιου, όλ νταχή όκουδού κι, πογιλέ γιαζηλ-  
μήσηδη. « 'Αλλάχ σενίν γεγετζέκ ναφακανή βερμεκτέ  
• ντιρ, που ίναγετί ιτζουν κεντουσινέ σιούκρ έγιλέ ». "Ολ  
βακήτ ντεδί, όλ κιαμιλ Καδήν, "Α! νέ γκιοζέλ ναση-  
χέττιρ! "Ε! σιζλέρ 'Αλλαχήν βερδιγι παχσησλάρ ιτζουν  
σιούκρ έδέρμισιניζ; 'Ανλέρ νταχή, ντέγιλ πασκά ντεφά,  
ήλλε πίρ σαάτ έδελι γεδικλερι γεμέκ ιτζουν, βέ όλ άλ-  
δηκλαρή γιουμουρτά ιτζουν νταχή, σιούκρ έτμεδικλερι  
άκηλλαρηνά γκελίπ, χέπισι πίρ άγηζτάν σιούκρ έτμεγε  
μπασλαδηλάρ.

Χέρ τζοτζούκ, τζούν κι, γιουμουρτασηντά γιαζηλή  
όλάν μπεϊτί άνκλαμάκ ιστεδιγιντέν, κίμισι 'Ιωάννηγε,  
κίμισι Καδηνά γιαλβαρήρηδη κι, πενίμ γιουμουρταμήν  
μπεϊτινί όκουγιασσην ντεγιου. βέ τζούν κι χέπισι τοπλα-  
νήπ, πενικινίδε όκοϋ, ήπτηδα πενικμινί όκου, σέν  
ντούρ, πενίμ γιουμουρταμή όκουγιατζάκ ντηρ ντεγιου  
βάφιρ βελδελέ έττικλεριντέν, όλ φiraσετλή Καδήν, χέ-  
πισινε έμρ έττί κι σους όλσουνλαρ, βέ τοπουνου έτραφηνά  
ντιζήπ μπασλαδη πιρέρ πιρέρ όκουμαγια, βέ χέρ πιρι-  
σινί όκουμακτά, τζούν κι, χέρ 'Ινσανήν τζανηνά βέ  
τενινέ, ντουνηαληγηνά βέ άχρετινέ μενφαατλή ναση-  
χετλι πίραζ μπεγιτλέρ όλδουγουντάν, κεντουσίδε χέρ  
μπεγιτι τεφσίρ έτμεκτέ βάφιρ νασηχετλέρ ιδέριδι.

'Ιστέ χέρ πίρ γιουμουρτανήν ούζεριντε γιαζηλή όλάν  
μπιρέρ μπεγιτιν, τοπου πουνλάρ ντηρ.



1. Έβλαδημ, Άλλαχὴ σεδέσιν, ντερούνι ντζαντάν, ζίρα χέρ ἰνσανήν ἴлк μπορτζου πούδουρ.
2. Άταλαρηγγά, βέ ούλουαρηγγά ἰταατλή ολάσην, ζίρα άνλερέ ἰταάτ ἔτμεγεν Άλλαχα άσσή ολούρ.
3. Καρηντασλαρήν βέ γιασασλαρήν ἴλε χέμ άλέμ ἴλε μουχαππετλί ολάσην.
4. Πίρ κίμσεγι άτζητήπ ἰντζίτμεγεσιν.
5. Γαρηπλερέ βέ φακηρλαρά ἰνσαφλή ολάσην.
6. Ήρσηζληκτάν χηρσηζληκτάν κεντινί σακηνάσην.
7. Γιαλάν σογιλέμε, γεμίν ἔτμε, κίμσεγι άλδάτμα.
8. Έλήν ἠρζηνά ριζζηνά χηγιανετλίκ ἔτμε.
9. Ντζαχηλ κιμσελέρ ἴλε γκιουρουσουπ κονούσμα.
10. Σενίν χοσλάνμαδηγην σεγιου πασκασηνά γιαπμα.
11. Τζόκ ντινκλεγιτζή ολ, λάκιν τζόκ σογιλεγιτζι ολμα.
12. Χέρ μιουσκιουλουγγδέ, πέρ κιαμιλέ ντανής.
13. Έγιου ολ κι, χέρ γερδέ ἰζζέτ βέ ραγπέτ πουλάσην.
14. Ντζαχηλ τζοτζουγου, χέρ γερδέν κοβαρλάρ.
15. Σαπούρ σελαμέτ, όφκέ σακαμέτ κετιρίρ.
16. Τζόκ καζάν, λάκιν άζ χαρτζανάσην.
17. Άζά καναάτ έγιλέ κι, τζογούδα πουλάσην.
18. Χέρ ἰσιγγί, τζόκ μουλαχαζά ἴλε γιαπάσην.
19. Ζαμιρίν τεμίζ έλσούν κι, ραχάτ ούγιουγιασην.
20. Χέρ σηκλετιγγδε, Άλλαχά τζαγηρασην.
21. Άχσιάμ σαπάχ ἰπαδετιγγε μουκαγет ολάσην.
22. Ντάημα έγιλίκ βε χαήρ ἔτμεγέ σαδασάσην.
23. Ζενκινλιγί, βε φακηρληγή Άλλαχτάν πιλέσιν.
24. Χερ πέρ χαληγγδε, Άλλαχά σιούκρ ἰδέσιν.
25. Όμουδουγγου Άλλαχά παγλαγιασην, ο, σενί γα-γιουρουπ κορουγιατζάκ ντηρ, βε χερ ντερδιγγε ντερμάν βερετζέκ ντιρ.
26. Πένι Ίνσαντάν, κίμσεγε γκιουδένμε, φάκατ Άλλαχα γκιουδενέσιν.



27. Σαχήπ ἀράρσαν Ἀλλάχ ντηρ, μουσαχήπ ἀράρσαν  
Κιτάπ ντηρ.

28. Γκεντζλικτέ τζαλής κι, έχτηγιαρληκτά ραχάτ  
όλάσσην.

Ἰστε] ὄλ γιουμουρταλαρήν οὔζεριντέ ὄλάν που μπεγι-  
τλερί μισαφίρ Καδὴν, πιρέρ πιρερ ὄκουμακτά, βέ χέρ  
πιρ τζοτζουγά ἴστε που μπεγιτί ὄρκενμελίσιν, βε κου-  
σουρλαρηνήδα χεμ ἔξπερ ἔτμεκτε ὄλουπ, χεμ ἰτζρά ἔτ-  
μεκτε ὄλμαλήσσην ντεγιου νασηχετ ἔττιγιντεν, χεπισι  
πογιλε πέρ χαραρετ ἴλε ἔξπερ ἔτμεκτε ὄλδουλάρ κι, τεζ  
ἔλδεν μπελλεγιουπ, σογιλενμεκτε ὄλουρλάρηδη, βε πά-  
ζηλαρη οὔνουδούρ γκιπί γκιουρουνμεκτε, μπεγιτίν μπα-  
σηνή Καδὴν σογιλερκεν μπεραπερ, κουσουρουνοῦ σογιλερ-  
λεριδι βε τζουν κι πιουτιουν ὀμιουρλεριντε ὄρκενεμεδικλερι  
νεσνελερί πέρ σαατήν ἰτζιντε ὄρκενίτ μπελλεδικλερί  
ἰτζουν, σεβιντζλεριντεν ὄλκαδάρ τζόκ σιαματαλάρ ἔττι-  
λερ κι, χεπ νερενίν ἰτζινδε σεσλερί ντουγιουλδουγαντάν,  
τζοτζουκλαρήν ἀταλαρή βε ὄραδα πουλούνμαγιαν τζο-  
τζουκλάρ, μπακαλήμ πιζίμ Μισαφίρ Καδὴν, γκίνε νε  
ἔγιλεντζε γιαπτή ντεγιου, σεγιρδερεκ χεπισι ὄραγια το-  
πλανήπ, τζοτζουκλαρήν ὄλ ὄκουδουκλαρή μπεγιτλερί ἔσι-  
τμεκτε, τεατζουπ ἔττιλερ κι, νάσηλ που Καδὴν τεζ ἔλ-  
δεν τζοτζουκλαρημηζά πούκαδαρ μααρουφετλερ ὄρκεττί  
κι, πιζλερ χεπ ὀμιουρλεριντε πέρ νεσνε πελλετμεσινε  
καδίρ ὄλάμαδηκ ντεμελερ ἴλε σεβινερεκ, χεπισι πίγγ  
τιουρλου χαήρ ντοαλάρ ἔδερλεριδι.

Ἐὄλ βακίτ, ὄλ ντεγιρμεντζί έχτηγιαρ νταχή, που  
σεγιρδε πουλουντουγου ἰτζουν, ντεδι ὄλ τζοτζουκλαρήν  
ἀταλαρηνά, νίτζουν τεατζουπ ἴδερσινιζ; « Ζαχίρ μαα-  
» ρουφετ σαχηπή ὄλάν κίμσε, πογιλε πέρ τερτίπ ἴλε,  
» τζόκ γκιούτζ γκιουρουνεν σεγιλερί, πεκ κολαηλήκ ἴλε  
» μεγαδανά κετιρίρ, νασηλ κι που Μισαφιριμιζ Καδὴν



- νταχή, που έγίλεντζε ιλε τζοτζουκλαρή όκουμά όρκεν-
- μεσινε χαβεσλεντιρδί. Μπακην κι, νασηλ 20. 30. γισ-
- μουρταλαρ ιλε πιρ ούφικ φυλλαδιον ντολουσου όκωρακ
- όρκεττί. Πελι τζόκ κιμτελερ σαβασήρ, λακιν άσηλ
- μακρουφετ τζοτζουκλαρή χαβεσε ντιουσουρμακ ντιρ-
- μπάκην κι, σιζλέρδε πουντάν ιπρέτ άλάσηνηζ ντεμε-
- λέρ ιλε βάφιρ νασηχετλέρ έγίλεδί. •

• Αντέν σονκρά, Καδήν, όλ σονκραδάν γκελέν τζο-  
 τζουκλαρά νταχή πιρέρ μικτάρ τζορέκ, βέ πιρέρ γιου-  
 μουρτά βερίπ, τοπουνά ήζήν βερδί κι, χάιτε σίμδι έδλε-  
 ρινιζέ βάρην, λάκιν που μπεγιτλερινιζι όκουγιουπ ήτζρά  
 έτμεκτέ πουλουνάσηνηζ ντεγερέκ τεμπίχ έτμεκτέ, πωνε  
 νταχή σουάλ έττί κι, "Ε! γιαβρουλαρήμ! που έγίλεν-  
 τζεμιζδέν χοσλαντηνήμη; ανλέρδε χέπισι πιρ άγηζδάν  
 ντοά ιδερέκ, πουνου ούνουδατζάκ ντεγίλιζ ντεμεκτέ,  
 όλ νταχή, ντεδί, ιστέ χέρ σενέ πογιλέ πιρ Παναγιρ  
 ιδετζέγιζ, λάκιν χέρ παζάρ γιορτε γκιωνλερίδε τοπλα-  
 νάσηνηζ, φάκατ πάκην κι μπεγιτλερινιζ γκιπι έγιου  
 όλάσηνηζ, ζίρα ντζαχηλλερί ιστεμέμ ντεμεκτέ, ανλέρδε  
 πέκ έγιου πέκ έγιου ντεγερέκ σιόζ βερδιλέρ, βέ άταλα-  
 ρηνά νταχή νασηχέτ έττί κι, χέρ νέ βακήτ πιρ κου-  
 σούρ έτμελί όλουρλάρσα, μπεγιτλερινι άκηλλαρηνά κε-  
 τιρέσινιζ ντεγιου. ]

• Ανλέρ νταχή βάκαα πογιλέ γκιουδουπ γκιοζεττικλε-  
 ρινδέν, μέσελα, τζοτζουγουν πiriσι πιρ ντζαχηλλήκ έτ-  
 μεκτέ, ανασή για ποπασή, όλ ντζαχηλλήκ ούζερινέ  
 όλάν μπεγιτιν μπασηνή, [Ντζαχήλ τζοτζουγου], σογι-  
 λέρκεν μπεραπέρ, τζοτζούκτα, [χέρ γερδέν κοβαρλάρ],  
 ντεγερέκ γκερισινι σογιλέριδι. Ιστέ που τερτίπ ιλε, όλ  
 Καδήν, ντέγιλ φάκατ όλ τζοτζουκλαρή όκουμαγια χα-  
 βεσλεντιρδί, ήλλε νταχή χέπισινι πιρ χανενιν έδλατλα-  
 ρή γκιπι πiriπιρλερινέ μουχαππετλή όλμαλαρηνά καράρ



βερδί, βέ χέμ γκερέκ τζοτζουκλαρή, γκερέκ άταλαρηνή,  
ντζούμλεσινι κεντουσινέ πογιλέ μουτου έγιλεδί κι, πέλκι  
πίρ ζαπίτ, γιάχοζ, πίρ τζόκ ντεβλέτ σαχηπη κίμσε όλ  
καδαρ κεντουσινέ μουτου έττιρέμεζ. Μπάκην κι, φира-  
σετλί ινσάν, νάσηλ κολαηλήκ ιλε ινσανλαρή άβλασηρήρ;

## ΠΕΣΙΝΤΖΗ ΦΑΣΗΛ.

Πίρ Γιουμουρτά, βακήτ όλούρ κι,  
άγρήντζα άλτουν ιδέρ.

Όλ Πασχαλλιά ντερνεγινίν άρασηντά, Μισαφίρ Κα-  
δην, όν άλτή γιασηντά μικταρή πίρ σαρή σατζλή γκιο-  
ζέλ έρκέκ τζοτζούκ γκιουρμούσουδου κι, πίρ άτζαγιουπ  
μεχζουνλούκ ιλε καρσηδάν ντουρουπ σεγίρ ιδέριδι, που  
τζοτζουγουν ντουρουσουντάν βέ μπακησηντάν, χούσσεσα  
γκεγιντιγί πέκ έσκι έσπαπλαρηντάν γκερεγί γκιπι άν-  
κλαδή κι, πίρ γαρήπ βέ φακήρ κιμσέ όλμαλή.

Ήμδι, όραδα όλάν καλαπαλήκ νταγηλδηκτάν σονκρά,  
όλ φираσετλή Καδην, πίρ ήνσαφλή τάρζ ιλε, όλ τζο-  
τζουγουν γιανηνά βαρήπ, σουάλ έττί κι, νίτζουν  
πογιλέ καμλή κασαβετλή ντουρούγιουρ ντεγιού. — Όλ  
νταχή, γκιοζλεριντέν γιασλάρ ντιοκιουλερέκ, βέ γιου-  
ρεγί ντερουιντέν πίρ ώφ! ιδερέκ, ντεδι, σίμδι 3. χα-  
φτά ντηρ, πίρ φακήρ ταστζή πεδερίμ βάρηδη, βεφάτ  
όλδθ, πεντέν γκιουτζζεκ, πιρισί όγλάν, πιρισί κήζ  
όιαράκ ικί καρηντασήμ ιλε όξιούζ καλδήκ, βέ τζούν κι  
γεγιουπ ίτζετζέκ γκεγινίπ κουσανατζάκ πιρ νεσνεμίζ  
όλμαδηγηντάν τζόκ ζαρουραττά καλδηγημηζ ίτζουν, φα-  
κήρ Βαλιδέμ πενλ τζάρ νά τζάρ, πούραγια ικιρμι σα-



τλήκ γερδέ, πουλουνάν πέρ ταστζή νταημήν γιαντινά  
 γκιονδερδί κι, όνου γιανηντά, πεδερμίν σαναατηνή  
 όρκενεγίμδε, Βαλιδεμί, βέ καρηντασλαρημή μπεσελε-  
 γίμ ντεγιού· ίστέ ντερδίμ βέ κασαβετίμ πούδου κι,  
 χέμ όλ γαρηπλερίν χαληνή ντιουσιουνμεκτέγίμ, χέμ έ-  
 βιμιζδέν τζηκήπ πούραγια γκελεσιγέδεκ 15. 20. σαάτ  
 όλδου, πέρ παρτζά νταρή έτμεγί άζκηγήμ βάρηδη, όνου  
 γεδίμ, πουντάν σονκρά νταημήν όλδουγου μαχαλέ βαρ-  
 μαγιά 20 σαατλήκ νταχά, νταγλαρήν τασλαρήν ίτζιντέ  
 γιόλ γιορουγετζέγίμ, άτζ σουσ-σουζ νάσηλ γιορουγετζέ-  
 γίμ ντεγιού, πουνλαρή ντιουσιουνουπ, άτζηνήγιορουμ.

Που τζοτζουκ, πόγιλετζε χαληνή ντερδινί ήφαδέ έτ-  
 μεκτέ ίκεν, Καδήν, κεντουσινί ζάπτ ιδέμεγιουπ, ντε-  
 ρούνι ντζαντάν άχ ιδερέκ γκιόζλεριντέν ντολου τανεσί  
 γκιόζ γιασλαρή ντιοκερέκ, ντεδί, άχ! έβλαδήμ! ζα-  
 βαλλή Βαλιδενίζιν ντερδί, πενίμ ντερδιμέ πενκζέρ, βέ  
 σίζ όκσιούζ καλάν έβλατλαρηνήνδα Ταληχή, πενίμ για-  
 βρουλαρημήν Ταληχηνέ πενκζέρ, λάκιν, έβλαδημ! κα-  
 σαβέτ έτμε « Άλλάχ, μερχαμέτ βέ κερέμ σαχηπή ντη,  
 » χέμ Βαλιδεγγί, χέμ σίζ όκσιουζλερί, γαγιουρουπ να-  
 » φακανηζή βέ ρηζγηνιζή, ίχσάν έδετζεγινέ σιεπχεσίζ όλά-  
 » σηζ, χέμαν σιζλέρ όνά όμούτ έτμεκτέ πουλουνάσηζ  
 » ντεμελέρίλε », βάφιρ όγιούτ νασηχετλέρ ίλε τεσελλου  
 έττικτέν σονκρά, πέραζ γιουμουρτά πεγινίρ βέ έτμέκ  
 βερίπ, πάδεχου 40. 50. γουρούστα βερδί κι, πενλαρήδα  
 Βαλιδεγγέ γκιοντουρέσιν ντεγιού.—Βέ τζούν κι, πενλάρ  
 πογιλέ σογιλεσμεκτέ ίκεν, Καδηνήν, τζοτζουκλαρή γι-  
 ανλαρηντά ντουρουπ ντινκλερλέριδι, άνλερίντε γιουρε-  
 κλερί άτζηγιουπ, Έλένη πέρ κηρηζή γιουμουρτά βερίπ,  
 ντεδί, πουνου κήζ καρηντασηγγά βερίπ, πενίμ ταρα-  
 φημτάν γκιόζλερινί όπέσιν, χέμ σογιλεγέσιν κι κασαβέτ  
 έτμεσιν, Γκιόκ γιούζουντέ όλάν Πεδεριμίζ, πιζλέρ γκι-



πί γαρηπλερί γαγιουρούρ. Ἰωάννη νταχή πόγιλετζε πίρ  
μαδί γιουμουρτά βερδί κι , πουνούδα πενίμ ταραφημτάν  
όγλαν καρηντασηγγά βερέσιν ντεγιοῦ. — Καδὴν νταχή,  
τέκραρ πίρ μπεγίτ γιαζηλή γιουμουρτά βερδί κι , που-  
νούδα πενίμ ταραφημδάν Βαλιδεγγέ γκιοντουρέσιν , βέ  
ντουγιουράσην κεντουσινέ κι που μπεγιτι όκουσουν , βέ  
πουνου έγιου γκιουτσιουν , ζίρα που κεντουσινέ πεγιούκ  
τεσελλου ιδετζέκ ντιρ' ισέ, Γιουμουρτανήν ουζεριντέ για-  
ζηλή όλαν μπεγίτ μπούγιουδου. α Ἄλλαχά όμουτ  
έγιλέ , ό , χέρσηκλετιγγτέ σανά γιαρ-  
δήμ ιδετζέκ ντιρ.

Γκελελίμ, που τζοτζουκ , όλ Καδηνήν , που μισηλλού  
ίνσαφλή πουλουνοσατλαρηνδάν τζόκ τεσελλου πελδδγδ  
ιτζουν , βάφιρ ντοά σεναλάρ έπτικτέν σονκρα , ό , άχσι-  
άμ όραδα καλμασηνά καράρ βερίπ , βέ σαπαχά καρσή  
νταβρανήπ γκιδετζέκ όλμακτά , Καδηνήν έλινί όπιουπ,  
τζοτζουκλαρήν γκιζλεριντέν όπιουπ, πανα ντοατζή όλεν  
ντεγερέκ τζηκήπ γκιδετζέκ όλμακτά , ήνε Καδὴν , τορ-  
πασηνά βάφιρ πεγινίρ έτμέκ κογιουπ, βεταλασήπ γκι-  
τμεκτέ , ό γκιουν νταγλαρήν τασλαρήν βέ όρμανληκλα-  
ρήν άρασηντάν ντισσερέκ καλκαράκ τζηκήπ γκετμεκτέ,  
χέρ τακηκαδά , που Καδηνήν έγιλικλερινί , βέ έπτιγι  
νασηχετλερί φίκρ ιδερέκ χέμ χαήρ ντοαλάρ όκουγιουπ ,  
χέμ Ἄλλαχά όμουδουνου καβιλλεστιρμεκτέ όλούρουδου.  
— βέ τζούν κι πόγιλετζε ικί γκιούν γιόλ γιορουγερέκ , βέ  
γκετζελερί όρμανληγηήν ιτζιντέ σαπαχλαγιαράκ γκιτμε-  
κτέ , ούτζουντζου γκιουν , άρτηκ νταησηνήν όλδουγου  
μαχαλέ γιακλαστηγή ιτζουν σεβινερέκ πίρ γάγет ιλε  
σάρπ βέ ούτζουρουμλου νταγλάρ ιτζιντέν τζηκήπ  
γκιτμεκτέ ικεν , πακάρ κι , πίρ ντερενίν ιτζιντέ , γάγет  
ιλε σάρπ πίραζ τασλαρήν άρασηντά πίρ γκιζζέλ άτ  
ντουρούγγορ , βέ πασηνή γιοκαρή ντογγου καλδηρημός ,



σάν κι μεδετ ντιλέγιουρ γκιπι, κισνέγιουρ, ήμιδι, Κώστα,  
 [τζούν κι ισμινέ πογιλέ ντερλέριδι]. άσαγή ντογρου πα-  
 κμακτά, νίτζε κι, άτην σήρμα τζουλλου έγερινί, βέ  
 γιαλδηζή γκεμινί βέ κουσουρ τακημλαρηνή γκιουρμυς ίσε,  
 πουντά πέρ χικμέτ όλμαλή ντεγιουπ, γιαβάς γιαβάς  
 γιανηνά ντογρου ένίπ βαρμακτά, μπακάρ κι, άτην για-  
 νηντά πέρ γκιουζέλ λιπασλάρ γκεγινμής ντελί κανλή, με-  
 γίτ γκιπι μπειχούτ γιατήγιουρ. — φακήσ Κωνσταντή, όνευ  
 κηληγηνητάν κηγιαφετιντέν βέ άτηνην τακημλαρηνταν  
 άνκλαδή κι πέρ ζενκίν κιμσέ όλμαλή, λάκιν σάγμα ήλ-  
 μιούσμου πιλέμεδιγιντεν πέρ ούσουλ ήλε κολλαρηνά για-  
 πησηπ καλδηρμασηνά σαδασήρκαν, γκιουζλερινί άτζήπ,  
 Κώσταγια πέρ μεχζουινιέτ ήλε πακτή, βέ σογιλενετζέκ  
 γκιπι όλαρακ άγζηνή άτζμαγιά σαδαστή, λάκιν πέρ  
 σέι σογιλενέμεγιουπ, χέμαν έλινί άγζηνά ντογρου για-  
 ναστηρμασή ήλε, σουσαμήσ όλουπ, σου ίστεδιγινί ίσα-  
 ρέτ έγιλεδί. — Κώστα νταχή, ντορπασηνητά πουλουναν  
 πέρ άγατζταν γιαπηλμά σσ Κιασεσινί τζηκαρήπ, ίκί τα-  
 ραφτά πακηναράκ, πέραζ σάρπ τζαληλαρήν άρασηνητά  
 σου σεζικλενίπ, τέζ έλδέν βαρήπ Κιασεσινί ντολτουρμπ  
 κετιρμεκτέ, όλ νταχή πιρέρ γιουδούμ όλαρακ ούσουλ  
 ούσουλ πέρ κάτζ ντεφαδά, 8. 10. γιουδούμ σου ίτζμεκτέ  
 πέρ μικτάρ άκλή πασηνά γκελίπ, ντιλί άτζήλμαγιά  
 μπασλαδή.

Ήπτιδα κη, άγζηνητάν τζικάν σιοζλέρ πουνλάρηδη.  
 'Ε!! τζοκ σιουκιουρ Τανκρηγιά! πίγγ κερρέ σιούκρ όλ-  
 σουν! 'Αχ! ίκί γκιουζούμ! 'Αλλάχ γκιουνδερδι σενί, πενί  
 που όλιουμ τεχλικεσιντέν κουλταρμάκ ίτζουν, ζίρα έκερ  
 σενί Χακ-Ταάλε γετιστίρμεσεγιδί, κίμ πιλιρ που γκε-  
 τζέ σάγ καλατζαγημή! τζόκ σιουκιούρ! ντιλέριμ 'Αλλάχ  
 όμριουγγέ περακέτ βερίπ, ντουττουγουν τοπραγή άλτουν  
 έγιλεσίν ντεγιουπ. 'Αντέν σονκρά ντεδί, πένιμ Καρηνητα-



σήμ ! πέκ τζόκ άτζηκτήμ, γιόκμου πέρ μικτάρ γεγετζέκ  
 ναβαλέν ; "Ολ νταχή , ντεδί , άχ ! κίμ πιλίριδι , πογιλέ  
 έκτιζά έδετζεγινί ; βάρηδη τορπαμδά πέραζ έτμέκ βέ  
 πεγινίρ , λάκιν πέν άκηλοσήζ , ντέμιν χέπισινι γεδίμ·  
 καλδή κι , ντέρ άκάπ γιμερταλάρ άκληνά γκελίπ , σεδι-  
 νερέκ ντεδί , ντουρ έφενδιμ ! γιουμουρταλαρήμ δάρ , ζάν  
 ιδέριμ κι , πουνλάρ έγιου ταάμ ντηρ , ίνσαλλαχ σανά  
 γιαρανατζάκ βέ χοσλανατζάκσην ντεγιουπ , όλ τζοτζε-  
 κλαρήν βερδικλερι ίκί γιουμουρταλαρή τζηκαρήπ , κηρήπ ,  
 ούσουλ ούσουλ άγιτλαγιουπ , ούφάκ ούφάκ ντογραγιούπ ,  
 όγιουνέ κογιούπ , όλ νταχή γιαβάς γιαβάς πέρ ταρα-  
 φτάν γεμεκτε όλουπ , πέρ ταραφτάν σου ίτζμεκτέ όλ-  
 δουγουντάν , Κώστα , ίσταχηνά πακαράκ , όλ γιαζηλή  
 όλάν γιουμουρταγί νταχή κηρατζάκ όλμούς ίσε , πιράκ-  
 μαδη κι , γετισίρ πούκαδάρ γεδιγίμ , ζίρα που ντερατζέ  
 άτζληγήν ούζερινέ , πιρδέν πιρέ τζόκ γεγετζέκ όλσάμ  
 πέλκι ίντζιδίρ ντεμελέρ ίλε , μέξ έδούπ , ήνε μπασλαδή  
 χεζάρ τριουρλου σιουκιουρλέρ ίλε , Κώσταγια πιγγ τριουρλε  
 ντοαλάρ έτμεγέ .

Άντέν σονκρά , Κώστα , πουνουν κηληγηνά κηγιαφε-  
 τινέ μπακαράκ τεατζουπτέ καλδηγή ίτζουν , ντζεσαρε-  
 τλενίπ , σουάλ έτμέκ ίστεδί , που ντεμελέρ ίλε , Ά-  
 Καπετάν έφέντιμ ! νάσηλ όλούπτα , πογιλέ που ντερε-  
 νίν ίτζιντέ παουλουντούν ; ντεγιού . — "Ολ νταχή , ντεδί ,  
 Γκιόζουμ ! πέν Καπετάν ντεγίλιμ , ήλλε πέρ πεγιούκ  
 Έφέντινιν γιαζητζησήμ , όνουν ίσλερί ίτζουν ντολασήπ  
 γκεζμεκτέγιδιμ , πού ταραφλαρά γκελμεκτέ γιολουμου  
 γαγιουπ έπτίμ , που ήζσιτζ νταγλάρ ίτζινέ ντιουστιουμ ,  
 Γκετζενήν καρανληγηνητά πούραλαρδαν γκετζέρ ίκεν , πιλ-  
 μέμ νάσηλ όλδού , άτ ίλε περαπέρ τεκέρ μεκέρ γιουδαρ-  
 λανήπ πούραγια ντιουστιούκ , πέλι άτ ίντζίνμεδι , λάκιν  
 πενίμ άγιαγήμ τζόκ γιαραλανδηγή ίτζουν , νέ νταδρα-



νήπ καλκμαγιά , νέ άτά πινμεγέ τακατήμ κάλμαδη ,  
 παραλανήπ τελέφ όλμαδηγημα, Άλλαχίν πір ούλυυ μερ-  
 χαμετί γετιστί· σιούκρ όλσουν ίσμι σεριφινέ κι , πενί  
 έσιρκεδί.—πір τακρίπ ιλε γιαραμή μπαγλαδήμ , λάκιν  
 πενί τζόκ όρσελεδί, άγρηλάρ σαντζηλάρ πір ταραφτάν,  
 άτζλήκ σουσουζλουκ πір ταραφτάν , όλ καθαρ νταρά  
 γκελδίμ κι, σαάτ πέ σαάτ όλιουμιου γκιοζετμεκτέγιδιμ,  
 χέλε χάμδ-όλσουν Τανκρηγιά κι , σενί , πир ντζάν κελ-  
 τاران Μελέκ γκιπί γετιστιρμεσί ιλε , πενί όλιουμδέν  
 κουλταρδή.—λάκιν σέντε νάκλ έγιλέ κι, πακαγίμ νάσηλ  
 ποϋ ήζσήζ νταγλαρήν ιτζιντέ πουλουντουυ ντεγιου, σου-  
 άλ έγιλεδί.

Κώστα νταχή, κεντί ντερδινί νάκλ έτμενίν άρασηντά,  
 όλ βερδιγιέ γιουμουρταλαρή βερέν τζοτζουκλαρήν Βαλι-  
 δεσί όλάν Καδηνήν πουλουνουσατλαρηνή πιέρ πιέρ  
 νάκλ έτμεκτέ ικεν , όλ γιαραλή όλάν ίγίτ τζόκ τηκκάτ  
 ιλε χέμ ντινκλεμεκτέ όλουπ , χέμ άραλήκ άραλήκ όλ  
 Καδηνήν βέ τζοτζουκλαρήν ίσιμλερινί βέ γιασλαρηνή βέ  
 μπασλαρηνή σορμακτά όλाराκ , πір άραληκτά ντεδι ,  
 άχ! νέ γκιοζέλδιρ σιου κηρδηγήν γιουμουρταλαρήν μπο-  
 γιαλαρή βέ ρενκλερι! πέν χίτζ πογιλέ τοχαφληγηνή  
 γκιόρμεδιμ, νιάζ ιδέριμ έκερ μιμκίν ίσε, σιου ντέμιν τορ-  
 παγιά σακλαδηγήν γιουμουρταγι βέρδε, πір νταχά πα-  
 καγίμ.— Κώστα νταχή τέζ έλδέν τζικαρήπ βερμεκτέ,  
 πουνού άηρητζα όλ μερβετλή Καδήν βερδί κι, Βαλιδεμέ  
 γκιοντουρεγίμ , ντέρ ικεν , όλ ίγίτ νταχή , τζάρ τζαπκκ  
 όλ γιαζηλή όλάν μπεγιτί όκουγιουπ , πір μεχζουγιετλί  
 τάρζ ιλε τηκκάτ ιδερεκ πακμακτά ικεν , γκιοζλεριντέν  
 τολου τανεσί γκιπί γκιόζ γιασλαρή ντιοκιουλδϋ. Λάκιν  
 Κώσταγια πір βεσβεσεέ γκέλμεσιν ντεγιου, ντεδι , άχ!  
 που μπεγίτ κι, γιαζηλήγιор. « Άλλαχα όμουτ  
 έγιλέ, ό, σενί χέρ σηκλεττε γαγιουρα-



τ ζ ά κ ν τ η ρ . Βάκαα ! που μπεγιτίν μουτζεδχέρ να-  
 σηχετί , πεντέ τεκμίλ όλδου· ζίρα που ντερενίν ιτζιντέν  
 Άλλαχά τζαγηρδήμ , ιστέ πανά μεδετινί ιχσάν έγιλεδί,  
 σιούκρ όλσουν ισμι σεριφινέ γιούζ πίγγ κερρέ, βέ όλ πην-  
 λαρή σανά βερέν τζοτζουκλαρά βέ Βαλιδελερινέδε Άλ-  
 λάχ όμιούρ περακετί βερσίν , κίμ πιλίρ , πηνλαρή σανά  
 βερίρ ίκεν άκηλλαρηντάν νέ γκετζτί κι , πογιλέ πενίμ  
 γκιπί , πέρ γαρηπή όλιουμδέν κουλταρμασηνά γιαραμήσ  
 όλδουλάρ ! Χούσουσα που μπεγίτ , πανά νέκαδαρ μακ-  
 πουλά γκετζτί κι , που σηκλετιμδέ πανά πεγιρκ τεσελ-  
 λου βερδί· σανά νιάζ ιδέριμ , πουνου πανά μπαγησλα-  
 γιάσην κι , σακλαγιαγίμδα , χέρ έλιμέ άλδήκτζα , που  
 μπεγιτίν μιπαρέκ κελαμλαρή , πενίμ χακκημδα ήτζρά  
 όλδουκλαρηνή χατριμέ γκελδίκτζε χέμ Άλλαχά σιούκρ  
 έτμεκτέ όλαγίμ , χέμ έβλατλαρημά νταχή νάκλ έτμελε-  
 ρίμ ιλε , βέ που μπεγιτι νταχή κεντουλερινέ γκιοστουρ-  
 μελερίμ ιλε , άνλέρ νταχή έβλατλαρηνά νάκλ έτμελερί  
 ιλε τορουν τορουνά πουνου πελλεγιουπ , χέρ κατζάν κι ,  
 που γιουμουρταγί έλλερινέ άληρλάρσα , πογιλέ ικί τανέ  
 γιμμερτά , πιζίμ πέρ παππουμουζου όλιουμδέν κελταρδή,  
 ντεμελέρ ιλε χέμ σεδινσινλέρ , χέμ Άλλαχήν κερεμλε-  
 ρινί άνκλαγιαράκ , Τανκρηγιά σιούκρ έτσινλέρ , ντεμελέρ  
 ιλε , βάφιρ νιαζλάρ έδερέκ , τζικαρήπ , όλ έβελκι ικί  
 γιουμουρτά ιτζουν , ικί τανέ Ματζάρ άλτουνλαρή βερδι-  
 κτέν σονκρά , που γιαζηλή όλάν γιμμουρτά ιτζεν νταχή,  
 ντερά ικί Ματζάρ άλτουνου βερμεκτέ , πέλι Κώστα  
 ήπτηδα βέρμεγετζεκ όλδου , πέν πουνου βαλιδεμέ γκιο-  
 τουρετζέγιμ ντεγιου , λάκιν άρτηκ τζόκ νιαζλαρηνά , βέ  
 που μσιγλου γανή βέ ντζομέρτ μπαχσησλαρή ιτζουν γι-  
 ουζουνέ ντουράμαγιουπ βερδί.

Άντέν σονκρά , όλ ίγίτ γκιουνεσέ ντογρου πακήπ ,  
 ντεδί , άχσιάμ βακτή γιακλαστή , νέ ζαχμέτ ίσε , γιαλ-



βαρήρημ κάλκ πανά πέραζ γιαρδύμ. έγιλέ κι, άτημά  
 πινίπ, γιαβάς γιαβάς γιοκαρή τζηκαλήμ — Κώστα  
 νταχή, τζάρ τζαπούκ νταβρανήπ γιαρδύμ. έδουπ, άτηνά  
 πιντιρίπ, ούσουλ ούσουλ άτην ντιζκινιντέν τζεκερέκ  
 γιοκαρή τζηκτηλάρ, βέ νίτζε κι σελαμετέ τζηκμής ίσε,  
 Άλλαχά χεζάρ πίγγ σιουκιουρλέρ ίδουπ, βέ Κώσταγιαδα  
 τζόκ ντοαλάρ έπτικτέν σονκρά, νέ ταραφά γκιδελίμ  
 ντεγιου, μεσδαρέτ έτμεκτέ, Κώστα ντεδι, νταημάν  
 Κιογιου πούραγια γιακήνδηρ, ίνσαλλαχ βακτή ίλε όραγια  
 γετισίριζ, χέμ νταημ έγιου άδέμ. ντιρ, χουσντλούκ ίλε σανά  
 ικράμ ίδετζεγιντέν μααδέ, όμάρημ κι, έγιτζίε ποϋ γιαρα-  
 λαρήν σαγαλασηγιά καδαρ σενί πιράκμαγιατζακ ντηρ.  
 Ήμδι, ποϋ φικίρ ούζερινέ καράρ βερίπ, γκετζενίν σαάτ ικι-  
 σιντέ, νταησηνήν Γούλβπεσινε βαρήπ, όλ νταχή, πβνλαρή  
 γκιορμεκτέ, μισαφiri τζόκ ήζζέτ ικράμ ίλε καρσηλα-  
 γιουπ ιτζεριγέ άλμακτά, Γεκενί Κώσταγι νταχή, κο-  
 τζακλαγιουπ, άνληντάν γκιοζλεριντεν όπερέκ ιτζεριγέ  
 αλήπ, χάλ χατήρ σορμαλαρήν άρασηντά, νίτζε κι όλ  
 ιγιδίν άγζηντάν Κώστανην έπτιγί ικραμλαρή έσιτμίς  
 ίσε, ντινονουπ Κώσταγι, τζόκ ντοά σεναλάρ ίλε μέτχ  
 έττί, άφερin όγλουμ! που ιγιδί πογιλέ χανεμέ κετιρδι-  
 γίν ιτζουν, χούσουσα όλ γιαπτηγή γερδέ έπτιγίν χιζμέτ  
 ιτζουν βέ βερδιγίν γιουμουρταλάρ ιτζουν, περχουδάρ ό-  
 λάσην ντεμελέρ ίλε, βάφιρ ντοά σεναλάρ έττί.

Λάκιν Κώστα ντεδί, που ντοαλαρήν έγιού, έμμα, όλ  
 Καδήν, βέ τζοτζουκλαρή, ό γιουμουρταλαρή, πανά  
 βερμεκτέ, βαλιδεμέ βέ καρηντασλαρημά γκιοντουρεγίμ  
 ντεγιου, σηπαρής έτμισλέριδι, χέμ πέκ γκιοζέλ ρενκλι  
 γιουμουρταλάρ όλδουγου ιτζουν μεχζουν όλουγιόρουμ,  
 έμμα νέ τζαρέ, όλ ντέμ, νταησή ντεδί, όγλουμ! νέ  
 σογιλέρσιν; νέ όλάπιλιρ ό κηρμηζή σαρή βέ μαβί γιου-  
 μουρταλάρ ντεδικλερίν; άνκλαγιαμάγιαγορουμ, έκερ άλ-



τουντάν όλσαλάρηδη νταχή, πουντάν έγιου χαηράμη  
γιαραγιατζάγηδη κι, ιστέ αντέριλε πογιλέ πέρ ιγιδι ό-  
λιουμδέν κουλταρδής; σέν σεδινμελίσιν κι, όλ 'ίντζίλι  
Σεριφτέ νάκλ όλουνάν Σαμαρείτησιν έττιγι χαηρήν  
τηπκησινή έττίν ντεμελέριλε βάφιρ νασηχετλέριγιλεδι.

Αντέν σονκρά, όλ γιαζηλή όλάν γιουμουρταγι, όλ  
γιαζητζή ιγιτ τζηκαρήπ γκιοστμεκτέ, όλ νταχή ντεδι,  
βάκαα γκιοζέλ ντιρ, βέ χούσουσα που μπεγιτ πέκ αλέ  
βέ νασηχετλι πέρ μπεγιττιρ λάκιν, Κώστα όγλουμ!  
πουνου βαλιδεγγέ γκιοντουρέμεδιγιν ιτζουν μεχζουν όλμα,  
ζιρα που ιγιδιν βερδιγι αλτουνλάρ βαλιδενιζέ νταγά  
έγιου γιαρανατζάκ ντηρ, χέμαν σέν κετιρ βέρ παναδα  
πεγιαζ άκτζεγέ τεπτίλ ιδεγιμ κι, βαλιδενίζ χαρτζανμα-  
για γκιοτζλουκ τζέκμεσιν ντεγιουπ, Κώστα νταχή, τζη-  
καρήπ βερδι, λάκιν αλτουνλαρήν παχασινή πάλμεδιγι  
ιτζουν, νίτζε κι, νταησή, πεγιαζ άκτζεγέ τεπτίλ έτμέκ  
ιτζουν, τζόκ γουρουσλάρ όγιουνέ κομούς ισε, Κώστα  
ανλερι γκιορμεκτέ τεατζούπ έδούπ σεδιντί. Όλ βακήτ  
ντεδι νταησή, γκιορδούν μου όγλουμ! που μιπαρέκ κε-  
λαμλάρ νάσηλ βαλιδενιζίν ντερδινέ βέ σηκλετινέ για-  
ρανμής όλδουλάρ, βέ πογιλέ πιλέσιν κι, « που κελαμ-  
» λάρ ντουγια ντολουσου αλτουντάν κηγιμετλι ντιρ, βέ  
» πάκ κι, πουνλαρή πόγιλετζε άκληγγήν βέ καλπηγγήν  
» ιτζιντέ γιαζηπ ντάημα έζπέρ έτμεκτέ όλάσην, ντεμε-  
» λέριλε τζόκ νασηχέτ έγιλεδι.—Γκελελίμ μισαφιρ ντα-  
» χή, όραδα ότουρδού, τά κι, γιαραλαρή σαγαλήπ  
» έγιουλενεσιγέδεκ, αντέν σονκρά, ντζούμλεσινε τζόκ  
» παχασησλάρ βερήπ, βεταλασήπ γιολουνά γκεττί. »



ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΦΑΣΗΛ.

Ἐλμάς βέ ιντζουλάρ ιλε ντονινμής πέρ Γημορτανήν  
νακληγετί.

Πέλι, Γιαζ μεδσιμί γκελδί γκετζτί, χίτζ νακληγετί  
χοσλουκ βεριτζή πέρ βουκουάτ βακή ὀλμαδη, ζίρα ἐρ-  
κεκλέρ ταρλααρηνήν ισλερί ιλε, βέ νταγδάν ὀδουν κεσίπ  
κιουούρ γιαπμααλή ιλε, κέζα ἀβρετλέρδε ἐδλερινίν  
ισλερί ιλε μεσγούλ ὀλμακτὰ πουλουνουρλάρηδη φάκατ  
τζοτζουκλάρ βακήτ βακήτ Καδην βαλιδελερινίν γιανηνά  
βαρηπ, ὄνταχή, ἦνε τζοκ τερτιπλέρ ιλε πέραζ νασηχετλή  
μπεγιτλέρ ὀρκετμεκτέ ὀλούρουδου. Λάκιν πέρ βάφιρ βα-  
κηττάν περου Ἐχτηγιάρ Μανώλ χαστὰ ὀλδουγουντάν,  
Μισαφιρ Καδην βάφιρ μεχζούν χάλ ούζερέ πελενούρδεδ.

Ὅλ σεπεπτέν τζοτζουκλάρδα ὀνούν πογιλέ μεχζούν  
ντουρδουγουνου γκιουρμεκτέ, βέ σεπεπί νέ ὀλδουγουνου  
ἀνκλαγιάμαδηκλαρηνταν βέ σουάλ ἐδέμεδικλεριντεν, ἀν-  
λέρδε κεντουσιντέν ζιαδέ μεχζούν ὀλουρλάρηδη. Γκελε-  
λίμ, ὀνούν ντερδι πούγιουδου κι, τζούν κι, Ἐχτηγιάρ  
Μανώλ, σάγ ικεν, βακήτ βακήτ ὀλ ἐτραφτὰ ὀλάν Σε-  
χιρλερέ βέ Κασαπλара γκετμεκτέ, χέμ ἐκτιζὰ ιδέν  
νεσνελερί κετιρίριδι, χέμ σαγδάν σολδάν γκιουζεττιγί χα-  
βαδησλερδέν πέραζ χαπερλέρ κετιρίριδι, λάκιν σίμδι  
πογιλέ χασταλανήπ, πέρ μαχαλέ γκιδέμεδιγι ιτζουν,  
χέμ ὀνούν χαληνέ πακαράκ γιουρεγί ἀτζηγιούπ, χέμ  
γκιουζεττιγί χαπερλερδέν πέρ χαπέρ ἀλάμαγιατζαγη  
ιτζουν κασαβετλενίπ μεχζούν ὀλούρουδου.

Ζαβαλλη Καδηνή, σάν κι Ἄλλαχ—Ταάλε σαπρηνή  
τετζρουπέ ἐτμέκ ιστέρ γκιπί, σάηρη ντερτλερινίν βέ με-  
σακατλαρηνήν ἀρασηντὰ, Ζαβαλληγιά πέρ ντέρτ βέ πέρ



τελασέ νταχή, βακή όλδού κι, πέρ γχιούν Κιομουρτζου-  
 λέρ νταγδάν γκελμεκτέ, πέρ χαβαδής βερδιλέρ κι, ντιούν  
 γκετζέ νταγδά κιομούρ γιακτηγημηζ ότζακλαρην για-  
 νηντά ότουρμακτά ίκεν, 4. 5 τανέ πιούρ σηλαχλή λε-  
 βεντλέρ γιανημηζά γκελίπ, ποϋ έτραφλαρήν χαηρηνή σε-  
 ρινί σορμακτά όλτουκλαρηντάν, πιζλέρδε άνλερέ, σιζλέρ  
 κίμισιζ βέ πούραδα νέ άράρσηνηζ ντεγιοϋ σορμακτά,  
 ντζεδάπ βερδιλέρ κι, πιζλέρ Καπετάν Δήμονεν λεβεντ-  
 λερίγιζ, βέ τζούν κι έφέντιμιζ βάφιρ άσκιάρ ιλε ποϋ τα-  
 ραφλαρά τζηκμήσ πέρ μασλαατή ίτζουν, πιζλέρδε περα-  
 περιντέγιδικ, λάκιν όρδά πουρδά ντολασήρ ίκεν πιριπιρ-  
 λεριμιζί γαγιοϋπ έττικ, σίμδι έφέντιμιζι άράρηζ ντεγε-  
 ρέκ πέραζ ντεγισατλάρ έττιλέρ, άντέν σονκρά γιανημηζ-  
 δάν καλκήπ γκεττιλέρ, νέρελερε γκεττικλερινί πιλμέγιζ  
 ντεγιοϋ, ποϋ χαβαδησλερι Κιομουρτζουλέρ νάκλ έτμεκτέ,  
 τζούν κι, Έχτηγιάρ ντεγιορμεντζί πουνλαρή έσιτμίσιδι,  
 βέ τζούν κι Έχτηγιάρ Μανόλ άμτζανήν χαστά όλδουγ-  
 νοϋ νταχή πιλδιγί ίτζεν γιοκλαμαγια γκετμίσιδι, όραδα  
 ποϋ χαβαδισλερι Μισαφιρ Καδηνά νάκλ έτμέκ ίζεγιοϋπ,  
 όλ φακήρ νταχή, ντινκλεμεκτέ ίκεν, νίτζε κι, Καπετάν  
 Δήμο ίσρινί έσιτμίσισε, ντέρ άκάπ πενκζί μεγίτ πενκζι-  
 νέ ντιονοϋπ, βάι!! νέ όλατζάκ πενίμ χαλήμ! ντεγερέκ,  
 σατζλαρηνή γιολαράκ, γιοζουνοϋ ντηρνακλαγιαράκ άγ-  
 λαμαγια μπασλαδη.

Ζαβαλλή ντεγιορμεντζί, πουνούν ποϋ χαρακετλερινί  
 γχιορμεκτέ πίγγ κερé πουσμάν όλδοϋ, ποϋ χαβαδησλερι  
 νάκλ έττιγινέ, λάκιν πουνούν χικμετί βέ σεπεπί νέ όλδ-  
 γουνοϋ άνκλαμάκ ίτζουν σουάλ έτμεκτέ, φακήρ Καδην  
 νταχή, χέρ νεφές άλμακτά ντερούνι τζαντάν ωφ! ωφ!  
 ιδερέκ, ντεδι, ποϋ νάκλ έττικλερι Καπετάν Δήμο, πενίμ  
 βέ έχλημήν κανλή ντουςμανημηζ ντηρ· άχ! άχ! κορκά-  
 ρημ, ποϋ άζίζ κονκσουλαρημηζδάν πενίμ πούραδα που-



λουνδουγουμοῦ βουκούφ ὀλδουλάρ ισε, νάσηλ ὀλατζάκ πε-  
νίμ χαλήμ ντεγιού, γκίνε ἀγλασμαγιά μπασλαμακτά,  
φακήρ ντεγερμεντζί, χάηρ χάηρ βεσβεσέ ἔτμε, πογιλέ  
σουαλλαρή ὀλμαδη, σενίν ισμίν κουρούλμαδη, ἔμίν ὀλ,  
ράχάτ ὀλ ντεγερέκ βάφιρ τεσελλοῦ ἔτμεσινέ σαβαστή.

Λάκιν ζαβαλλή Καδὴν, πῖρ βέτζχιλε ἰραχατλασά-  
μαγιουπ ντεδι ντεγερμεντζί ἔχτηγιαρά. Πένιμ ἀζίζ Πε-  
δερίμ! πέν χαζρετινιζίν χανεσινέ μισαφίρ ὀλδεγούμ γκι-  
συντέν περου, πακηγιόρουμ κι, σέν, πῖρ Ἀλλαχτάν κορ-  
κάρ κιμσέσιν, βέ χέμ πῖρ ἀκηλλή φιρασετλι ἀδέμσιν, ὀ-  
νούν ἰτζουν, ἰστέ σίμδι, χέπ ντερτλεριμί χαζρετινιζέ ἡ-  
φαδὲ ἔδουπ, σιζδὲν πῖρ ὀγιούτ νασηχέτ βέ γαγιρέτ ντι-  
λεγετζέγιμ.

Ἡμδι, πιλμῖς ὀλάσην κι, πενίμ ἰσμιμέ Μαρία ντερλέρ,  
βέ Ῥουσία ντεβλετινίν σερασκερί ὀλάν μερχοῦμ Πέτρο-  
νουν κηζήημ, πέν κηζ ἰκεν, ποῦ Καπετάν Δῆμο πενί  
ἐχληαλληγά ἀλμάκ ἰστεδι, βέ λάκιν, πουνούν χέρ νέ-  
καδαρ μαλή ἐμλακή τζόκ ισε νταχή, ἐχλακή φενά, βέ  
ράππουτασήζ κιμσέ ὀλδεγού ἰτζουν, Πεδερίμ πουνά βερ-  
μέκ ἰστέμεγιουπ, πασκά πῖρ Καπετάν Παῦλος ἰσμιντέ  
κίμσενιν χουγιουντάν βέ ἐχλακηντάν βέ κιαμηλανέ χα-  
ρακετλεριντέν χοσνοῦτ ὀλδουγού ἰτζουν, ὀνά βερδί, βέ πέ-  
λι ποῦ Παῦλος Καπετανήν κεντουσινίν τζόκ μαλή ῥηζ-  
γή γιόγουςαδα, Πεδερίμ βάφιρ μιγκλέρ βέ κιουλλουγετλι  
γουρουσλάρ βερμεσί ἰλε, βέ χούσουσα πῖρ πεγιούκ μαν-  
σουπά νταχή γερλεσιρδιγί ἰτζουν, πέκ ἀλέ, βέ πέκ ἐγιού  
πῖρ ντιρλίχ ἰλε βακτημηζή γκετζιρμεκτέγιδικ, λάκιν ποῦ  
ζαλήμ βέ Κανλή Δῆμο Καπετάν, καραζ παγλαγιούπ, ὀ  
βακτηττάν περου, φακήρ ἐχλημή τελέφ ἔδουπ, πενί ἀλ-  
μασηνά μεράμ ἔτμεκτέγισεδε, Πεδεριμίν σαγληγηνητά  
κορκάρηδη.

Καλδή κι, σίμδι, ἔ. σενέ ὀλδοῦ Πεδερίμ βεφατ ἰδελί,



ἄρτηκ κεδούζ ντζαναβάρ γκιπί, γκετζέ γκιουντούζ, πού  
 φενά φεγίλ ούζερé ντολασμακτά πουλουνούγιρ, βέ τζούν  
 κι, οὔτζ σενé όλούγιρ κι, Ρεσία ντεβλετι έφέντιμιζ, Έχ-  
 λήμ Παύλοσου, πέρ ιράκ μαχαλδέ όλάν όρδουσου ίτζινέ  
 γκιοντερμίσιδι, ό βακηττάν πού ζαλήμ ντζαναβάρ φουρ-  
 σάντ πουλοῦπ, πενίμ άρδημά ντολασμαγιά μπασλαδή κι,  
 έλε γκετζιρίρσε, γιά τελέφ έγιλεσίν, γιά άλσήνδα πέρ  
 πασκά Κηραλήν όλκεσινé κατζσήν.—Λάκιν πέν μαλά  
 μιλικέ πάκμαγιουπ, πού ζαβαλλή έχτιγιάρ Μανωλου όγι-  
 ουμέ κατήπ, πού ικι γιαβρουλαρημή άλήπ κατζτήμ, βέ  
 νταγδάν νταγά όρμαντάν όρμανά κατζαράκ σακλανα-  
 ράκ πούραγια γκελίπ χήφζ όλδοῦμ βέ πέρ βακηδέ καδαρ,  
 πού Μανώλ Έμμί σάγ ίκεν, τεπτίλ κηγιαφét όλαράκ  
 γκιδέρ πέραζ χαπερλέρ κετιρίριδι, λάκιν σίμδι χαστά  
 όλαλή ίστé μααλούμ κι, 7. 8. άί όλούγιρ πέρ μαχαλέ  
 γκιδέμεδιγιντεν έχλίμ σάγμη ντεγίλιμ πέρ χαπέρ άλά-  
 μαδηγημδαν μααδé, σίμδι πού Κανλή Δήμονουν πούρα-  
 λαρδα ντολασηγηνή έσιττιγιμδέν, κορκάρημ, κορκάρημ  
 πού κονκσουλαρημηζδάν πενίμ πούραδα πουλουντουγου-  
 μου χαπέρ άλήρσα, χέρ χαλδέ, γιά πενί γκελίπ τελέφ  
 ιδετζέκ ντιρ, γιά άλήπ κατζατζάκ ντηρ, ἄρτηκ νάσηλ  
 όλουρ πενίμ χαλίμ χαζρετιν μουλαχαζά έγιλέ ντεγιεπ,  
 άγλαγιρρίκ έλλερινé άγιακλαρηνά σαρηλήπ νιάζ έγιλεδί  
 κι, Άλλαχ άσκηνά όλσουν, κερέμ ίναγét έδουπ, που  
 κονκσουλαρημηζά νασηχét έδουπ, βέ άντλαγιουπ σιαρ-  
 τλαγιάσην κι, πενί έλε βέρμεσινλέρ ντεμελέρ ίλε σοχπε-  
 τινί πιτιρμεκτέ, — φακήρ ντζιρμεντζί που κεγιφιγετί  
 πογιλέ ντινκλεμεκτέ ντζιγερί παραλανματζά μισαφίρ  
 Καδηνά γιουρεγί άτζηδηγηνή ντουγιουρδαράκ, ντεδι,  
 Γιά Καδήν! σέν έμίν όλ, ζερόε καδαρ βεσβεσé έτμε,  
 πέν κονκσουλαρημηζήν τοπουνου πουγιουνουμά, άλήρημ,  
 βέ πογιλέ πιλέσιν κι, ντέγιλ σενί έλε βερσινλέο, ήλλε



τοπου σενίν γιολουγγά τελέφ όλμασηνά όρουδοβμ βάρ  
ντηρ , ζίρα ντζούμλεσι χαζρετινιζί πίρ έδλιουλλαχτάν  
κιμισέ γκιπι σεβερλέρ, όλ σεπεπτέν σέν ίραχάτ έι, ίν-  
σαλλαχ ! όλ Δήμο ντεδιγίν ντζαναβαρήν μπασηνή καζμά  
ίλε παραλαγιατζακλάρ ντεγιουπ , βάφιρ τεσελλου έττι-  
κτέν , σονκρά , κονξουλαρά νταχη βαρήπ σήρράν που  
μαπτεγί νάκλ έτμεκτέ , άνλέρδε βάκαα τζόκ χαραρέτ  
ίλε που ντεγισατλάρ γκιπι ντζεβάπ βερδιλέρ.

Καλδή κι , που ντζουμλέ ίλε , Μαρία Καδήν , βεσβε-  
σεδέν χαλή όλάμαδηγη ίτζουν γκετζέ γκιουντουζ άχ ίλε  
βάχ ίλε ουίκουσουζ βέ ήραχατσήζ καλδηγηντάν μααδέ ,  
καπουδάν ντισαρή τζηκμασηνά τζεσαρετι γιόγουδου  
ιστέ που χάλ ίλε βάφιρ γκιουνλέρ βέ χαφταλάρ γκετζ-  
τικτέν σονκρά , Δήμονουν ντζισμι γκιουρουνμέζ , βέ ισμι  
ντουγιουλμάζ όλουπ, ζαβαλλή Καδήν , πίρ μικτάρ ντζε-  
σαρετλενίπ, τζοτζουκλαρηνή αλήπ, βακήτ βακήτ κηρ-  
λαρά τζικμαγιά μπασλαδή.—'Ημδι ό άραληκτά , πίρ  
γκιουν νιγέτ έττί κι , όραγια γιακήν , πίρ τζερέκ σα-  
τλήκ γερδέ , πίρ βάφιρ σάρπ καγιαλαρήν άρασηντά πσ-  
λουνάν , πίρ τανέ βεράν καλμής ουφάκ έκκλήσανην ζια-  
ρετινέ βαρμασηνά, ήμδι τζοτζουκλαρηνή γιανηνά αλήπ,  
όραγια γκιτμεκτέ ίκεν , κεντουσιντέ πίρ γιουρέκ τζηρ-  
πηνητησή σεζικλεγιουπ , 'Αλλάχ χαηρλή έγιλεγέ ! ντεμε-  
λέρ ίλε, 'Εκκλήσανην γιανηνά βαρμακτά , τζοτζουκλαρή  
ντισαρηγιά πιρακηπ , κεντουσί ίτζεριγέ γκιρμεκτέ νί-  
τζε κι ήπαδές έτμεγέ ντουρμούς ίσε , πακάρ κι , Τέμ-  
λος ουζεριντέ ντουράν είκόνισμανην τασφιρί , Παναγία  
βαλιδεμίζ, Χριστός έφέντιμιζ ίλε Μισηρά κατζτηγηνήν  
ρέσμί ντηρ , νίτζε κι, πουνου γκιουρμούς ίσε, Παναγίανην  
που χαληνή , κεντί ντερδινέ ταπτήκ μουταπήκ γκιπι  
χεσάπ έττιγιντέν, γκιοζλεριντέν, ίκι μουσλουκτάν ντζο-  
κιουλέν σουλλάρ γκιπι , γκιόζ γιασαλή ντοκερέκ , βέ



ἀγλαγιαράκ Παναγίανην σεφραατηνή, βέ Χριστός ἐφέν-  
τιμιζίν κερεμινί βέ ἡμδατηνή ντιλεγερέκ ἡπαδέτ ἐτμε-  
κτέ πουλουνούρουδου.

Ἦμδι, Μαρία Καδὴν, που τάρζ ἰλε ἰπαδέτ ἐτμεκτέ  
ἰκεν, βέ τζόκ νταλγηνλήκ ἰλε ἀχουζαρλή νιάζ ἐτμεκτέ  
ἰκεν, γάφιλδεν Ἐκκλήσανην ἰτζινέ πῖρ τανέ Κεσίς κη-  
ληγηντά ἀδέμ γκιρδί κι, σατζλαρή σακαλλαρή κάρ γκι-  
πὶ πεγιαζ ὀλδουκλαρηντάν, βέ ἔλλεριντέ πῖρ ἄσαση ὀλ-  
δουγουντάν πέκ ἐχτηγιαρ γκιρορουνούρουδου, λάκιν γιζ-  
ξινεν βέ γκιζλερινίν ντιλπερλιγιντέν γκέντζ πῖρ κιμισέ  
ἀνκλασηλήρηδη φακὴρ Μαρία Καδὴν, πουνου γκιρορμε-  
κτέ, γιουρεγί βεσβεσελί ὀλδουγουντάν, ἡφρατή ἰλε κορ-  
κουπ ἀκλή σαρσηλδῆ, πέλι ὄλ γκιρορουνέν Κεσίς, κεν-  
τουσινέ σελάμ βερίπ, χάλ χατήρ σορμαγιά μπασλαδῆ,  
λάκιν ζαβαλλή Μαρία ἐμνιγέτ ἐδέμεδιγιντεν σελαμηνά  
βέ σουαλλαρηνά, καρσηλήκ βερμεκσιζ ντιλοῖζ γκιπὶ  
ντουρούρουδου.

Ὅλ βακῆτ, ὄλ γκιρορουνέν Κεσίς μπασλαδῆ ντεμεγέ,  
Γιά Καδὴν Μαρία! πεντέν κόρκμα, ζίρα σέν πενί ἀν-  
κλάμαδην ἰσε νταχή, πέν σενί πέκ ἐγίου τανήρημ, κιμίν  
κηζή ὀλδουγουγγούδα, βέ Ἐχλὴν Παύλοσου νταχή, ἐγίξ  
πιλίριμ, βέ οὔτζ σενεδέν περου ὀρδου ἰλε σεφερδὲ ὀλδ-  
γουνου, βέ σενίντε μπασηγγά ὀγρασάν μπελαλαρήδα  
πέκ ἐγίου πιλίριμ, βέ ἔκερ Ἐχλὴν Παύλοσα νταχή,  
μουχαππετήν βάρ ἰσε, βέ ἀνδέν νταχή χαπερλέρ ἰστέρ  
ἰσεν, σανά βάφιρ χαηρλή χαπερλέρ βερεπιλίριμ, ζίρα  
ἐγίου πιλίριμ κι, ἐχλὴν σεφερδέν γκελδί, βέ ὄλ χασμὴ  
ὄλαν Δῆμο κατζτή, βέ χέπ ὄνου ζάπτ ἐττιγί ἰμαλλα-  
ρηνηζά βέ μικλερινιζέ σαχάπ ὀλουπ ἐβελκιντέν ζιαδὲ  
σάνου σοχρετὲ ναιήλ ὀλδου, φάκατ σενίν βέ ἐβλατλαρηνήν  
ντερδί ἰλε περησάν ὀλμακτά ντηρ, ζίρα νέρεδε πουλου-  
τουγουγγού πῖρ τριουρλου χαπέρ ἀλάμαδη, ντεγιουπ  
σοχπετινὶ πιτιριμεκτέ.



Νίτζε κι', Μαρία Καδὴν, πουνλαρὴ έσιτρίς ίσε, ήνα  
 πὶρ χαραρέτ ίλε γκιόζ γιασλαρὴ ντιοκερέκ ντεδι, αμαν  
 Για ράππιμ! αμάν Για Παναγία Βαλιδέμ! ήνανάημ μη  
 που σοχπετλερέ; σαχίηχ όλαράκ όλ σεδκιλι έχλίμ σάγ  
 σελαμέτ χανεμιζέ γκελδίμ; άχ! έκερ που σοζλέρ σαχίηχ  
 ίσε, νάσηλ σιούκρ έτμελίγιμ σανά για Κερέμ σαχηπὴ  
 Τανκρήμ! ντεμελέρ ίλε γιουζού ούστιγνέ καπανήπ, μπα-  
 σλαδὴ ντεμεγέ, « Πέλι για Τανκρήμ! σίμδι άνκλαδὴμ  
 • κι, πέν γκιουναχκιάρ χαλαηγήν όλάν φακηρήν γκιόζ  
 • γιασλαρηνά ναζάρ έδουπ, ναζλερινι καπουλ έτμεκλι-  
 • γίν ίλε, σεδκιλι έχλιμι, φακήρ έβλατλαρημηήν άτασηνη  
 • έσιρκεγιουπ σάγ σελαμέτ χανεσινέ μιασσέρ έγιλεδίν,  
 • σέν σίμδι γκίνε κερέμ ίναγέτ έδουπ, πιριπιρλεριμιζι  
 • κάδουστουρμασηνά ναήλ έγιλέ », ντεμελέρ ίλε βάφιρ  
 ίνκισαρλή βέ άχουρζαλή ντοαλάρ έττικτέν σονκρά,  
 μπασλαδὴ που τάρζ ίλε τζαγρησμαγιά κι, « Για σεδκιλι  
 • Έχλήμ! Για Έφέντιμ Παυλος! νε βακήτ σενι γκιο-  
 • ρετζέγιμ! νέ βακήτ, όλ πανά έμανέτ έττιγίν για-  
 • βρουλαρημηζή σανά τεσλίμ έδετζέγιμ κι, άγηζλαρη-  
 • τάν όλ παχά γετμέζ βέ λεζζετι ντογιουμαάζ όλάν,  
 • Ποπά! Ποπά! ντεγισατηνη ντεγιουπ σεβινέσιν, ντε-  
 • γερέκ βάφιρ άχουζαρλή κελαμλάρ σογιλεδικτέν σονκρά,  
 • όλ γκιουρουνέν Κεσισέ ντογρου ντιουουπ ντεδι. »

Τζούν κι, χαζρετιν σοράρσην κι, έχλημη άρζουλαμα-  
 κτάμηγιμ, βέ γαγιουρουπ γκιόζετμεκτέμιγιμ; ντεγιου,  
 ντούρ κι, σίμδι άνκλαγιασήν, ντεγιουπ, τζοτζουκλαρὴ  
 ντισαρηδά όγιναδηκλαρὴ γερδέν, τέζιγε ίτζεριγέ γκέλιν,  
 ντεγιου, τζαγηρήπ, άνλέρ νταχὴ άλελ άτζελέ σεγιδε-  
 ρέκ γκελμεκτέ, νίτζε κι, όλ Έχτηγηιάρ Κεσισι γκιουρδε-  
 λέρ ίσε, κορκάρ γκιπι όλουπ τζεκινερέκ σακηναράκ βα-  
 λιδελερινίν γιανηνά ντογρου βαρδηλάρ. Όλ νταχὴ, ντεδι,  
 Για σεδκιλι γκιόζλεριμίν νουρου Ιωάννη! σίμδι όκουγιά-



στην όλ Πεδερινίζ ίτζουν άχσιάμ σεπάχ όκουδουγουμεύ  
 ντοαγί. Ίωάννης νταχή, ντέο άκάπ, έλλερινί καθου-  
 στουρούπ πέρ άχουζαρχή τάρζ ίλε μπασλαδη που ντοαγί  
 όκουμαγιά. « Για Γκιοκλερδέ όλάν Πεδεριμίζ! πίζ ίκί  
 » όκσιουζλερέ βέ γαρηπλερέ μερχαμέτ έδέσιν, σεδκιλί  
 » Πεδεριμίζ σεφερδέ ντιρ, όνου έσιρκεγέσιν, βέ σάγ σε-  
 » λαμέτ χανεμιζέ γετιστιρέσιν, πίζδε, σανά ήκραρλήκ  
 » βερίριζ κι, έγιου τζοτζουκλάρ όλαλήμ κι, Πεδεριμίζ  
 » πιζλερι γκιρμεκτέ, χέμ σεδινσίν, χέμ σανά σιούκρ  
 » έγιλεσίν, χέμ πιζλερι νταχά ζιαδέ σεδμεκτέ όλσουν.  
 » Πέλι Για Κερέμ σαχηπή Τανκρημηζ, που νιαζλαρη-  
 » μηζή καπούλ ιδέσιν ντεμελέρ ίλε, Ίωάννης ντοασηνή  
 » τεκμίλ έγιλεδί. »

Ήντέν σονκρά κήζ τζοτζουγέ Έλένηγε νταχή, ντεδί,  
 κήζημ! σένδε γκέλ, όλ άχσιαμλαρή όκουδουγουν ντοαγί  
 όκουγιάσιν. Έλένη νταχή, πέρ μαχτζουπλούκ ίλε Ίω-  
 άννης γκιπί έλλερινί καθουστουρούπ, βέ μπασηνή πέρ  
 μεχζούν τάρζ ίλε σάγ όμουζουνά ντογρου έγιουπ, γκιζ-  
 λερινί βέ έλλερινί γκιοκλερέ ντογρου καλδηρήπ, ντεδί:  
 « Για Σεμαλερδέ όλάν Πεδεριμίζ! που γκετζέ νταχή,  
 » γιατιγρημηζά γιατιμακσήζ, όλ σεδκιλί Πεδεριμίζ ίτζεν,  
 » σανά νιάζ ιδέριζ κι, ήραχατλήκ βερέσιν, βέ άζίζ Με-  
 » λαηκλεριν, όνου κορουσουνλάρ χέρ πέρ τεχλικελερδέν,  
 » βέ σεδκιλί Βαλιδεμιζέ νταχή, πέρ τατλή βέ νταλγην  
 » ούλκου βερέσιν κι, μπάρι ούγιούρ ίκεν πέρ μικτάρ όλ  
 » άγρηλαρηνή βέ άχουζαρχλαρηνή ούνουτμασή ίλε ίραχάτ  
 » όλσουν. Πέλι Για Ήάππι! νιαζλαρημηζή καπούλ έδεπ,  
 » σεδκιλί Πεδεριμίζ, σάγ σελαμέτ γετιστιρέσιν, ίνσαλ-  
 » λαχ πω γκετζέ άηρηληγρημηζήν σόν γκετζεσί όλα! ντε-  
 » μελέρ ίλε Έλένη ντοασηνή πιτιρμεκτέ ίκεν, Βαλιδεσί  
 » Μαρία Καδήν νταχή, τολου τανεσί γκιπί γκιόζ για-  
 » σλαρή ντοκερέκ, Ήμήν! Ήμήν! Ήμήν! ντεγερέκ 3  
 » ντεφά τζαγρηστή.



Γκελελίμ, ὄραδα ντουραν Κεσίς, πουνλαρή πογιλέ  
 ντινκλεμεκτέ, ἄρτηκ νταγιανάμαγιεπ, χέμαν πῖρ ντζε-  
 λαλλήκ ἰλε βέ πῖρ ἀτζαγιουπ Χουν-γκιουρτουλέρ ἰλε ἄ-  
 γλαγιαράκ, ὄλ ἐργετί ὄλάν σατζλαρή βέ σακαλλαρή  
 τζηκαρήπ πῖρ ταραφά ἀτήπ, σηρτηντακή χηρκαγι βέ  
 ἔλιντεκι ἄσαγι νταχή πῖρ ταραφά ἀτήπ, σήρμαλη ἔ-  
 σπαπλάρ ἰλε γκεγιμῖς, βέ πιούρ σηλαχλάρ ἰλε κωσαν-  
 μῆς πῖρ γιοσμα λεθέντ γκιπῖ, Μαρία Καδηνή κοτζα-  
 κλαμαγια σειρδίπ, ἄχ Για μουχαππετλή Καδηνήμ!  
 Για σεῶκιλί ἔδλατλαρήμ Ἰωάννη! βέ Ἐλένη! ντεμελέρ  
 ἰλε χέπισιני κοτζακλαγιαράκ, βέ Ἀλλαχά γιούζ πῖγγ  
 ντεγισατλάρ ἰλε σιούκρ ἰδερέκ, πῖρ βελδελε κοπαρδή  
 κι, νταγλάρ τασλάρ ἰνιλεδί.

Λάκιν Μαρία Καδὴν, που σουρεττέ, 3. 5. τακηκά  
 μικταρή σερσέμ βέ ντιλί ντουτουλούρ γκιπῖ ὄλουπ, σο-  
 γιλενέμεζ ὄλδου, κέζα τζοτζουκλάρ νταχή, πουνεν πῖρ  
 κηληκτάν πῖρ κηληγά τεπτίλ ὄλμασηνή γκιουρμεκτέ ἄ-  
 γιουν μπεγιουν ὄλδουλάρ, λάκιν ἰσιμλερινὶ σογιλεντιγινὶ  
 ἔσιτμεκτέ, βέ Πεδερλερὶ ὄλδουγουνου ἀνκλαμακτά, το-  
 που πιριπιρλερινὶν ποῖνουνά σαρηλήπ βάφιρ σαὰτ σεδι-  
 νίπ σιάζ ὄλδουκτάν σονκρά, Μαρία Καδὴν σουάλ ἔττί κι,  
 Πένιμ ἄζιζ ἔφέντιμ! νάσηλ βέ νέρεδεν βουκούφ ὄλδούν πού-  
 ραδα ὄλδωγμου κι, πογιλέ κολαηλήκ ἰλε γκελδίν πελδεν,  
 βέ νίτζουν πογιλέ τεπτήλ κηγιαφέτ ἰλε γκελδίν ντεγιου.  
 Ὅλ νταχή ντεδί, ἄχ! για σεῶκιλί Καδηνήμ! σενίν,  
 Ἀλλαχά ὄλάν ἠττηκατήν, βέ γκετζέ γκιουντούζ που  
 σεῶκιλι ἔδλατλαρημῆζ ἰλε περαπέρ ἔττιγινίζ που χα-  
 ραρετλί βέ ἰνκισαρλή ντοαλαρηνήζ, χέμ πενὶ ὄλ σεφεριν  
 τεχλικελεριντέν ἔσιρκετί, χέμ σιζλερὶ ὄλ ζαλήμ βέ Καν-  
 λή Δήμονουν μπελασηντάν ἔσιρκεδί, ζίρα τζόκ βακῆτ  
 τζόκ λεβεντλέρ ἰλε τζόκ γερλερδὲ σενὶ ἀραμαγια ντο-  
 λαστηγηνή ἔσιτμίσιδιμ. — βέ πογιλέ τεπτίλ κηγιαφέτ



ἴλε γκελμεμίν σεπεπίδε πούδου κι , χέμ πακαγίμ σέν  
 νέ χαλδέ βέ νέ ἀκηλδὰ πουλουνούρσουν , ντεγιου· χέμ  
 πέλκι ἀτζήκ ἀσκιαρέ γκελετζέκ ὀλσάμ, γάφιλδεν γκιουρ-  
 μεκτέ σεδιντζιντέν ἰντζινίρσιν ντεγιου·—βέ πογιλέ κο-  
 λαηλήκ ἴλε σίζλερί πουλμακληγημὰ νταχή , σεπέπ σενίν  
 ἔττιγίν ἔγιλικλέρ βέ χαηρλάρ ντηρ, ζίρα που ντερεδὲ  
 πουλουνὰν φακηρλαρὰ ἔττιγίν χαηρλάρ γιουζουντέν Ἀλ-  
 λαχ-Ταάλε πιριπιρλεριμιζὲ καθουστουρμάκ μουασσέρ ἔ-  
 γιλεδί , χούσουσα , ἰστέ που γιουμουρτά πενίμ γιουλουμ  
 πούραγια ντογρουλττου , ντεμελέρ ἴλε , ὄλ μουκάττεμα  
 Πασχαλλιά Γιουρτουσουντὰ Κώσταγια βερδιγί γιουμουρ-  
 ταγί γκιουστερδί , βέ μπασλαδὴ νάκλ ἔτμεγέ κι , Πέν  
 βάφιρ βακηττάν περου ντιόρτ ταραφὰ ἀδεμλέρ ταγίν  
 ἔτμισιδιμ σενί ἀραμάκ ἰτζουν , λάκιν πῖρ χαπέρ ἀλά-  
 μαδηλαρ , βέ τζούν κι γιαζζητζημηζ Πιάντζογιου νταχή  
 γκιουντερμισιδιμ , ὄδα τζὸκ βακῆτ γκελίπ γκιουρὸνμεδι-  
 γιντεν ἄτζαπα πῖρ ντουσμάν ἔλινὲ γκετζτί δε τελέρ μι  
 ἔττιλέρ ντεγιουῦ , τζὸκ βεσβεσελερδὲ ἴκεν, ἔντζαμη γκελ-  
 μεκτέ σουάλ ἔττιμ , νέρελερδε ἰλιστί καλδὴ ντεγιουῦ , ὄλ  
 νταχή μπασηνα ὀγρασάν καζαγί, βέ Κώστα ἰσμιντέ πῖρ  
 τζοτζουκ ράστ ὀλοῦπ ἰκί γιουμουρτά γεδιρμεσί ἴλε , βέ  
 γιαρδὴμ ἔτμεσί ἴλε κουλταρδηγηνὴ βέ χούσουσα νταησὴ  
 ταστζηνὴν ἔβινὲ κιοτιουροῦπ ὄραδα ἠλατζλάρ βέ χη-  
 ζμετλέρ ἔτμελερί ἴλε σαγαλδηγηνὴ , βέ ἔντζαμη ἔλιντέ  
 πῖρ γιαζηλή γιουμουρτά γκιουροῦπ, οὔζεριντέ ὀλάν  
 μπεγιττέν χοσλανήπ , ἔλιντέν ἀλδηγηνὴ, βέ πουνουῦ κίμ  
 βερδιγινί νάκλ ἔττικτέν σονκρά , πανὰ νταχή γιουμουρ-  
 ταγί γκιουστουρμεκτέ, νίτζε κι ὄλ μπεγιτί ὀκουδούμ ἴσε,  
 γιαζή σενίν ὀλδουγουνουῦ ἀνκλαδὴμ, βέ ντέρ ἀκάπ ἀτη-  
 μὰ πινίπ, πῖρ βάφιρ λεβεντλέρ γιανημὰ ἀλήπ, ὄλ ντα-  
 στζηνὴν ἔβινὲ βαρδὴμ, ὄλ Κώσταγι πουλδούμ, ἔτραφή  
 ἴλε χαπερλέρ σορμακτά , ὄνου ὀγιουμὲ κατήπ πούραγια



γκελδίμ, βέ ιςέ χάμδ όλσοῦν Τανκρηγιά, ἀρζουλαγιοῦπ  
ἀραδηγημῆ πουλδούμ.

Λάκιν μπάκ κι, ἔπτιγίν ἐγίλικλέρ νάσηλ' Ἀλλαχά μακ-  
πούλ ὀλδού κι, ἔκερ γιά σεδκιλι Καδηνήμ! σέν ὄλ Πα-  
σχαλλιά γκιουνοῦ, ὄλ τζοτζουκλαρή, ὄλ γιουμουρταλάρ  
ίλε σεδιντίρμεμις ὀλσάνηδη, χούσσσα ὄλ νασηχετλή μπε-  
γιτλερί γιαζμαμης ὀλσάνηδη, βέ ὄλ γαρήπ Κώσταγια  
νταχή, ὄλ ικραμῆ ἔτμελέρ ίλε, ὄλ γιαζηλή γιουμουρταγι  
βέρμεσενιδι, βέ σιζλέρδε γιά σεδκιλι ἔβλατλαρήμ! ἔκερ  
ὄλ Γαρηπέ γιουρεγινίζ ἀτζηγιοῦπ πιέρ γιουμουρτά βέρ-  
μεσενιζιδι, ἐλπέττε ποῦ σιμδικι, ποῦ σααττέ, ντζούμλε-  
μιζιν ναγίλ ὀλδουγουμεῦζ φεραχληγά ναήλ ὄλμαγιατζάγη-  
δηκ, βέ πέλκι, νταχά τζοκ βακῆτ, πέντε, σιζλέρδε, ἀη-  
ρηλήκ βέ χαστρελικ ντερδί ίλε ἰσκεντζελενετζέγιδικ.

Ἰστέ πουντάν ἐγιοιτζέ ἀνκλαγιασσηνηζ κι, πῖρ ἔν οὔ-  
φάκ βέ γκιουττζοῦκ ἐγίλιγέ καρσηλήκ, Ἀλλαχ=Ταάλε  
πεγιοῦκ παχσησλάρ ἰχσάν ἔπτιγινίδε, ντάημα ἰνσαφλη  
ὀλοῦπ, φουκαραλαρά βέ γαρηπλερέ ἐγίλικ ἔτμεκτέ ὀλά-  
σηνηζ κι, Ἀλλάχ τα σιζλερέ ἐγίλικλερινι ἰχσάν ἐγίλεσίν  
ντζέμι ὀμρουνοζδέ, ποῦ, ποῦ γκιουνοῦν κερεμινι ἐζπέρ  
ἔτμεκτέ ὀλάσηζ, βέ πέν νταχή, ποῦ γιουμουρταγι, Ἐλ-  
μασλάρ βέ ἰντζουλάρ ίλε ντοναπτηρηπ, ἠπαδέτ ἔπτιγιμιζ  
Εἰκονοστάσιονουν ἰτζινδέ ἀσατζάγημ κι, ποῦ γιουμουρτά  
βασηπασῆ ίλε πογιλέ οὔλου ἐγίλικλέρ ὀλδουγουμεῦ ντάη-  
μα χατρημηζά κετιρελίμ, χέμ ἔβλάδη ἔβλαδά τορουνλα-  
ρημτζ νταχή βουκούφ ὀλαράκ χέμ Ἀλλαχά σιοῦκρ ἐγι-  
λεγελέρ, χέμ ντάημα ἐγίλικ ἔτμεσινέ βέ ἰνσαφλή ὀλμαση-  
νά μέσκ ἐγίλεγελέρ ντεμελέρ ίλε βάφιρ νασηχατλή ντε-  
γισατλάρ ἐγίλεδι.

Ἀντέν σονκρά, τζούν κι ἀχσάμ καρανληγή ὀλοῦπ, ἠλ-  
δηζλάρ γκιουρουμεγέ μπασλαδή, τζοτζουκλαρή πιέρ  
τανέ κοτζακλαρηνά ἀλήπ, ντιλλεσερέκ βέ γκιουλουσερέκ



ἐδὲ βαρμακτὰ, ὄραδα Γιαζητζή Γιάντζογιου, βὲ Κώστα  
 γι πουλδουλάρ κι, ζαβαλλή Μανώλ Ἐμμιγὲ μουζδὲ βερ-  
 μισλέριδι, ὄλ νταχή φεραχηντάν βουτζουτουνά πῖρ σαγ-  
 λήκ σατζηλήπ, νταβρανήπ αγιαγὰ καλκήπ, ἰστικπαλ-  
 λαρηνά τζηκήπ, κέζα Κώστα βὲ Γιάντζο νταχή καρση-  
 λαρηνά τζηκμακτὰ, Μανώλ Ἐμμί, Παύλοσου κοτζακλα-  
 γιοῦπ, χὸς γκελδὶν ὄγλουμ! ντεγιοῦ ἀνληντάν γκιοζλε-  
 ριντὲν ὀπέριδι, Κώστα νταχή, τζοτζουκλαρή κοτζακλα-  
 γιοῦπ γκιοζλεριντὲν ὀπερέκ, γκιορδονούζμου πανὰ ἐπι-  
 γινίζ ἐγίλικ, νὲ ἐγίλικλέρ κετιρδὶ ντεμελέρ ἰλε γκιουλσ-  
 μεκτὲ ὀλοῦπ, Γιάντζο νταχή, Καδὴν Μαρίανην ἔλλερινὶ  
 ὀπμεκτὲ ὀλούρουδου κι, ποῦ μιπαρέκ ἔλλέρ πενὶ ὀλιουμ-  
 δὲν κουλταρμασηνά σεπέπ ὀλδουλάρ ντεμελέρ ἰλε, γιοῦζ  
 πῖγγ τιουρλοῦ ντοὰ σεναλάρ ἐτμεκτὲ πουλουνούρουδου,  
 ποῦ ἀραληκτὰ ντεγυρμεντζὶ ἐχτηγιάρ νταχή, φεραχην-  
 τάν Παργιαμλήκ ἐσπαπλαρηνὴ γκεγινίπ, γιανλαρηνά  
 βαρμακτὰ, χέπισι σεδίντζ γκηδάντζ ἰλε πῖρ σουφρά κερ-  
 ροῦπ τοποῦ πιρλικτὲ τζὸκ σιουκιουρλέρ ἰλε ταάμ ἐδοῦπ  
 βὲ τατλή τατλή γκιορσμελέρ ἰλε ἐγίλεντιλέρ, λάκιν γκε-  
 ρὲκ ντεγυρμεντζὶ γκερέκ Μανώλ Ἐμμί οὔζενεζαδηγὲ Μα-  
 ρία Καδηνὴν ἐγίλικλερινὶ βὲ χαηρλαρηνὴ νάκλ ἐτμελέρ ἰλε  
 Καπετάν Παύλοσα ἀνκλατμαγιά σαδασηρλάρηδη κι,  
 Ἄλλαχ-Ταάλε πουνοῦν ἐγίλικλερινὲ καρσηλήκ, ποῦ κε-  
 ρεμλερὶ ἰχσάν ἐγίλεδὶ ντεγιοῦ ὄ, νταχή, ντερατζεσίζ  
 χαραρέτ ἰλε τεσακιοῦρ ἐτμεκτὲ πουλουνούρουδου.

Γκελελίμ, τζούν κι ἐρτεσί γκιοῦν, ὄλ Γουλουπελερδὲ  
 πουλουνά φακηρλάρ ἐσιπτιλέρ κι, Καδὴν Μαρίανην ἐ-  
 βινὲ πῖρ πεγιοῦκ κιμσὲ Μισαφίρ γκελμίστιρ, χούσουσα  
 που γκελὲν κίμσε, ὄνουν Ἐχλή ὀλδουγουνε ἐσιπμεκτὲ,  
 χέπισι γάγετ ἰλε τζὸκ σεδινίπ μεσροῦρ ὀλαράκ, ἐρλέρ  
 βὲ ἀβρετλέρ τζοτζουκλαρὴ ἰλε σεγυρδερὲκ Καδηνὴν ἐβινὲ  
 τοπλαντηλάρ, ντζούμλεσι πῖρ χανενὶν χοραντασή γκιπὶ



σενλενίπ σιάζ όλουρλάρηδη , άβρετιέρ Μαρία Καδηνήν  
 γιανηνά βαρήπ , τζεσμινίζ ρουσιάν όλσουν ντεμελέρ ίλε  
 ντοά σεναλάρ έτμεκτέ όλουρλάρηδη , έρλέρδε Καπεταν  
 Παύλοσουν γιανηνά βαρήπ , χός γκελδινίζ σαφά γκελδι-  
 νίζ ντεμελέρ ίλε , άκηλλαρηνήν έρδιγι μικτάρ ταλτήρ  
 • ίλε χάλ χατήρ σορμακτά όλουρλάρηδη , τζοτζουκλάρδα  
 σεδινερέκ χέμ ικισινίν έλλερινί όπμεκτέ όλουπ , χέμ έ-  
 βλατλαρή όλάν Ίωάννης βέ Έλένηγι κοτζακλαγιουπ  
 τζεσμινίζ ρουσιάν όλσουν ντοαλαρή ίλε όπιουσμεκτέ όλ-  
 δουκλαρηνητάν έδιν ιτζιντέ , πír ντιουγιούν ντερνεγι γκιπί ,  
 πír φεραχλή βελδελέ ντιουστιού κι , Παύλος που κεγι-  
 φιατλαρή πογιλέ γκιουρμεκτέ , φακηρλαρήν πογιλέ χα-  
 ραρετλή χαρακετλερι έλπέττε Μαρία Καδηνήν κιαμιλανέ  
 πουλουνοσατλαρηνητάν , βέ έβλατλαρηνήν γκιουζέλ γκιου-  
 ρουσμελεριντέν ντολαγι όλδουγουνου χεσαπ ιδερέκ , όλ-  
 καδαρ γιουρεγινίν φεραχληγή τζοστού κι , κεντουσινί  
 ζάπτ έδέμεγιουπ , γκιουζλεριντέν φεραχλήκ γιασλαρή  
 ντιουκιουλούρουδου .

Ήντέν σονκρά μπασλαδη τζόκ ταδαζουλου τάρζ ίλε ,  
 τατλή τατλή χέρ πιρσινίν άηρή γαηρή χατηρλαρηνή  
 έλε άλμαγιά , βέ Μαρία Καδηνά , βέ έβλατλαρηνά έτ-  
 τικλερι ικραμλάρ ιτζουν , βέ γκιουρουπ γκιουζεττικλερι  
 ιτζουν , τζόκ τεσακιουρλέρ έτμεγέ . Λάκιν άνλερίν τοπε ,  
 πír άγηζτάν μπασλαδηλάρ γιούζ πίγγ τιουρλου χαήρ  
 ντοαλάρ ιδερέκ , Μαρία Καδηνήν έγιλικλερινί νάκλ έτ-  
 μεγέ· βέ ίστέ που τάρζ ίλε πιρπιρλερι ίλε σογιλεσμεκτέ  
 ικεν , νταγλαρδάν βέ όρμανληκλαρδάν ντιουκιουστπ γκελ-  
 μέ βάφιρ πιούρ σηλάχ όλαρακ , άτλή βέ γιαγια άσκιαρή  
 γκελδί κι , Παύλος Καπετανήν έτπααση όλδουγουντάν ,  
 πír άλαϊ βέ σενλίκ ίλε ντερενίν ιτζινέ ντολουπ , έδιν  
 έτραφηνά τοπλανήπ , πír τακήμ σενλικλέρ έττιλέρ κι ,  
 ζαβαλλή Κιουμουρτζουλέρ χέπ όμιουρλεριντέ πογιλέ σε-



γιλέρ γχιόρμεδικλεριντεν τζόκ χεργιαντέ καλδηλάρ, βέ  
 όλμισαφιρλερί όλάν Καδὴν, νέ μακουλέ πεγιουκ, βέ  
 νάσηλ ζάτη Σερίφ κιμσέ όλδουγουνου σίμδι άνκλαμαγια  
 πασλαγιουπ, όλ που άνέδεκ έττιγι κιαμηλανέ πουλου-  
 νουσατλαρηνή χατηρλερινέ γκετιρμετζέ, νταχά ζιαδέ  
 τααζήμ έτμεγεέ μπασλαδηλάρ.

Καλδή κι, τζούν κι Καπετάν Παῦλος, φακήρ Κιομουρ-  
 τζουλερί χοςλαντηρμάκ ιτζουν, πέρ κάτζ γχιούν νταχά  
 οραδα έγιλενίπ, βέ πέρ κάτζ ντεφά γεμεκλέρ τερτίπ έτ-  
 τιρίπ, χέπ κονκσουλαρή, έρλερί, άβρετλερί βέ τζοτζου-  
 κλαρή νταβέτ έδοῦπ, μπαχτζενίν ιτζινέ σουφραλάρ κε-  
 ροῦπ, κεντουσί νταχή, βέ Μαρία Καδὴν, περαπέρ ότε-  
 ροῦπ, ντζούμλεσινε τζόκ ικραμλάρ έτμεκτέ πουλουντου.  
 Άντέν σονκρά οραδαν τζηκμαζτάν πέρ γχιούν έβελί ήνε  
 ντζούμλεσινι τοπλαγιουπ, χαλαλλασιουπ βεταλασμανήν  
 άρασηντά, όλ βεράν όλάν Έκκλησιάνην μουτζέττεδεν  
 γιαπηλμά μεσαρηφηνή ταχούτ έγιλεδί κι, ήπτηδα, ορα-  
 दा Καδηνή Μαρίαγια βέ έβλατλαρηνά πελδσουγου έπέδ-  
 ουλ έπέτ άγγηλμασή ιτζεν· βέ σόνκρα ντζούμλεσινε χού-  
 σουσα τζοτζουκλαρήν τοπουνά τζόκ μπαχσησλάρ ντα-  
 γηπτή, χάκεζα ντεγιρμεντζιγέ χέπισιντεν ζιαδέ χατηρ-  
 νή χός έδοῦπ, βέ Κώσαγια νταχή, βαλιδεσινί βέ καρην-  
 τασλαρηνή ίδαρέ έδετζέκ μηκταρή πέρ άηλήκ μπαγλα-  
 γιοῦπ. Μπάδεχσ τζούν κι γχιορδού κι άηρηληκλαρή ιτζεν  
 τοπού μεχζούν όλούγιορλάρ, βέ χούσουσα τζοτζουκλαρ  
 Μαρία Καδηντάν όκουμάκ όρκενετζέγιζ όμουδουντά ικεν  
 σίμδι γκιδετζεγινί άνκλαμακτά, τοπού άγλασαράκ νιάζ  
 έττιλέρ Παῦλοσά κι, μπάρι· Καδὴν Βαλιδεμιζι, γιαΐωάν-  
 νης καρηντασημηζη πούραδα πιρακάσην κι, πιζλερέ όκ-  
 μάκ όρκετσίν ντεγιου.

Όλ νταχή, τζούν κι άνκλαδή κι, ποῦ χαραρετλερί, όλ  
 γιομουρταλάρδά πουλουνάν μπεγιτλερδέν όγρασμήςτηρ·



ὄλ σεπεπτέν , τζόκ μεσρούρ ὄλαράκ , τζοτζουκλαρή χο-  
 σλαντηρμάκ ιτζουν ντεγιρμεντζιδέν ὄλ ἐδί βέ μπαχτζεγι  
 ικί κατ μπαχασή ἴλε σατην ἀλήπ , Σχολεῖον ἐτμέκ ιτζουν  
 βάκφ ἐγίλεδι , βέ πῖρ Διδάσκαλος γκιοντουρμεσινέ βέ  
 ἴδαρὲ ἐτμέκ ιτζουν ἀηλήκ μπαγλαγιούπ , ντεγιρμεντζιγι  
 νταχή ναζηολήκ ἐτμεσινέ τερτίπ ἐδοῦπ , τζοτζου-  
 κλαρά σηπαρής ἐττί κι , ἰστέ σιζλερὲ Σχολεῖον  
 τερτίπ ἐττίμ , μπάκην κι , μουκαγέτ ὄλασηνηζ κι ,  
 ὄκουμαλαρηνηζή ὄρκενέσινιζ , χέμ ποῦ Βαλιδενιζέ  
 ντοαλάρ ιδέσινιζ , πίζδε πῖρ αἰδάν σονκρά ἦνε πού-  
 ραγια γκελετζέγιζ , σιζλερὲ τζόκ μπαχσής βερετζέγιζ  
 ντεμεκτέ , ντζούμλεσι τζόκ ντοά σεναλάρ ἐττιλέρ ὄλ χηζ-  
 μεττζιλερι ὄλάν Μάρθαγι νταχή , ἐβλάτ ναζαρή ἴλε περα-  
 περλερινέ ἀλήπ , Φερδασή γκιούν , ὄραδαν τζηκῆπ γκιτ-  
 μεκτέ ντζούμλεσι τοπλανήπ , πῖρ σαατλήκ γερέ καδαρ  
 γιολλατμαγιά τζηκτηλάρ , ἄρτηκ ὄλ σόν βεταλασμαῖ σαα-  
 τηντέ ζαβαλλή Κιομουρτζουλέρ βέ τζοτζουκλάρ ὄλ καδαρ  
 βελβελέ ἐττιλέρ κι , ἐβλατλάρ ἀταλαρηνητάν βέ κουζουλάρ  
 ἀναλαρηνητάν ἀηρηλήρ γκιπι ἀγλασηρλάρηδη . Βέ βάκαα  
 μαχαληνέ βαρδηκτάν σονκρά τέξ ἐλδέν πῖρ κιαμήλ βέ  
 μαρουφετλή Παπάζ πουλουῦπ , ὄραγια ταγῖν ἐττί κι , χέμ  
 τζοτζουκλαρή ὄκουτσούν , χέμ ἰπαδετλερινι ἐτσίν , χέμ  
 μεσχέπτζε ἐκτιζά ιδέν σερίφ ἀδετλερι νταχή , ἐδά ἐγίλε-  
 σίν ντεγιού , βέ κεντουλερι νταχή , χέρ οὔτζ ἀηδὰ πῖρ  
 ντεφά Μαρία Καδῆν ἴλε βέ τζοτζουκλαρή ἴλε περαπέρ  
 ζιαρετλερινέ βαρηρλάρηδη τζοτζουκλάρδα , χέμ ὄκουμα-  
 λαρηναῖ τζόκ τηκκάτ ἴλε μουκαγέτ ὄλερλάρηδη , χέμ Μα-  
 ρία Καδηνήν ἰσμῖ , ντάημα , χατηρδὰ καλμάκ ιτζουν ,  
 τζούν κι χέρ σενέ Πασχαλλιαδὰ πῖρ γιουμουρτὰ παναγυ-  
 ρῆ τερτίπ ὄλενμασηνή σηπαρής ἐτμισλέριδι , ὄνοῦ νταχῆ  
 χέρ σενέ γκιουτμεκτέ ὄλαράκ , ὄ γκιουν τοποῦ , χέρ γκι-  
 ενδεκιντέν ζιαδέ τζόκ ντοά σεναλάρ ἐτμεκτέ ὄλερλάρηδη .



Ἡμῶν ἰστέ ποῦ τάρζ ἴλε ὀγρασμαλαρή ἴλε , ἄζ βακτὴν ἰτζιντέ , ὄλ ντερέ , πὶρ γκιζέλ Κασαπὰ γκιπί σενλενίπ , μααμουρ ὀλδουγουντὰν μααδέ , ὄλ Κιομουρτζουλερὶν τζο-τζουκλαρή , κίμισι σαναατλαρὰ τζαλησαράκ , κίμισι Τετ-τζαρλάρ γιανηντὰ χηζμετκιαρλήκ ἔτμελέρ ἴλε , κίμισι πα-σκά βιλαγετλερὶν Σχολείονλαρηνα χηζμέτ ἔτμελερί ἴλε ὄλ καδαρ ἴλερί γκελδιλέρ κι , ἀλέμ τεατζοῦπ ἰδερλέριδι Ἄνλέρδε τζὸκ τεσακιουρδέ πουλουναράκ , ὄλ Μαρίανην βέ Παύλοσουν ἰσιμλερινὶ ἀνμακτὰ ὀλουρλάρηδη , βέ ντζέ-μη ζεμανλαρδὰ ποῦ κίμσελερὶν ἐγλικλερὶ οὔνεδούμαμακ ἰτζουν , γκερέκ ὄλ Ἐκκλησίανην , γκερέκ ὄλ Σχολείονουν καπουλαρή οὔζερλερινέ κεντουλερινὶν βέ ἔβλατλαρηνήν τασφιρλερινὶ γιαπτηρήπ , βέ ποῦ βουκουατῆ νταχή , ἀλ-τοῦν χάλ ἴλε ἰσαρέτ ἔττιλέρ , βέ ποῦ τάρζ ἴλε , χέμ ἀν-λερὶν ἰσιμλερινέ σιοχρέτ βερίπ , ἐπέδ-ουλ-ἐπέτ ῥαχμέτ ὀκουμασηνά πὶρ ἔσέρ γιαπτηλάρ , χέμ κεντουλερὶ νταχή γκιουντέν γκιουνέ ἴλερί γκιτμεκτέ ὀλαράκ , ἀλεμὶν γιανηντὰ τζὸκ ἠζζέτ βέ ῥαγπέτ σαχηπῆ ὀλδουλάρ .

❀ Τζούν κι , φακῆρ ἔχτηγιάρ Φιλάρετος , που χηκια-γεγὶ ὀκουγιούπ τεφσίρ ἔτμεκτέ ἴκεν , ἀραλήκ ἀραλήκ τζοτζουκλαρή γκιζετμεκτέ ὀλδουγουντὰν , γκιουρδού κι , ὀγιουντζάκ γκιπί ὀγρασὰν σηραλαρδὰ γκιουλουσουρλέριδι , Τεχλικελὶ ὀλάν βουκουατλαρδὰ καμλῆ κασαβετλί βέ γκι-ζιερί γιασλή ντουρούρλάρηδη , βέ Φεραχλή ὀλάν σηρα-λαρδὰ σεδινιρλέριδι . Ὅλ σεπεπτέν πέκ ἐγίου τηκκάτ ἴλε ντινκιεδικλερινὶ ἀνκλαγιεπ τζὸκ χοσνούτ ὀλμσεδδ .

Λάκιν , μπακαλήμ , πουντὰν , νέ χησσὰ , βέ νέ μα-αρουφέτ ταχσήλ ἔττικλερινὶ νταχή , ἀνκλαγιουπ βου-κούφ ὀλμάκ ἰτζουν , σουάλ ἔττι κι , ἰστέριμ πανὰ χαπέρ βερέσινζ που χηκιαγεγὶν νακληγετιντέν νέ χησσὰ ταχ-σήλ ἔττινζ , ντεγιου .

Ἄνλέρ νταχή , ντεδιλέρ , Ἐβελαν , Γιουμουρτὰ βέ



μπιλίτζ χουσουτηντέ πουνου άνκλαδήκ κι, — « Έν ουφάκ  
 • βέ έν γχιουττζουκ πίρ νεσνεγέ τηκκάτ ίλε ναζάρ έδουπ  
 • μπακμακτά, Άλλαχ-Ταάλε, νέ ντερατζέ ουλου Κε-  
 • δρέτ βέ χικμέτ σαχηπη ολδουγουνου άνκλάρηκ ». —  
 Ίκιντζισί. — « Πίρ γιουμουρτανήν πές άλτή τζεσίτ τα-  
 • αμή ολδουγουνου άνκλαμακτά, ήνε Άλλάχ, πιζλερί  
 • πεσλεμέκ ίτζουν νέ ντερατζέ κολαηλήκ βερδιγινί όρ-  
 • κεντίκ ». — Ουτζουντζουσου. — « Ολ Κώσταγια ίνσαφ  
 γιουζουντέν βεριλέν 3 γιουμουρτανήν βασητασή ίλε, νέ  
 έγιλικλέρ ολδουγουνά μπακαράκ, πουνου άνκλαδήκ κι, —  
 • Έν ουφάκ βέ έν γχιουττζουκ πίρ έγιλιγέ καρσηλήκ Χακ  
 • Ταάλε πεγιούκ ίναγετλέρ ίχσάν ιδέρ. — Ντιορτιντζου-  
 σου πουνου άνκλαδήκ κι, όλ Καδήν, τήπκη χαζρετινιζέ  
 πενκζέριδι ζίρα νάσηλ όλ Καδήν πογιλέ κιαμιλανέ τερ-  
 τιπλερί ίλε, όλ τζοτζουκλαρή όκμαγια χαδεσλεντιρμεσί  
 ίλε, χέμ άνλερί ήζάνου ήρφάν σαχηπη έττί, χέμ γιερ-  
 τλαρηνή σενλενδιρδί, χαζρετινιζδε πόγιλετζε πούραγια  
 τεσρίφ πουγιουραλή χέμ κιογιουμουζου σενλεντιρδίν, χεμ  
 πίζ γαρηπλέρδε ήλχη όρκενμεσινέ σεπέπ ολδουν. Ίνσαλ-  
 λαχ πιζλέρδε πεγιουμεκτέ χαζρετινιζίν τασφιρλερινί έλ-  
 μασλάρ ίλε γιαπμασηνά Άλλαχ-Ταάλε μουασσέρ έγιλε-  
 γέ ντεγιουπ, ντζεδαπλαρηνή πιτιρμεκτέ, Φακήρ Φι-  
 λάρετος, τζοτζουκλαρήν τηκκατηνέ μπακαράκ, βέ χα-  
 ραρετλερινέ ναζάρ ιδερέκ τζόκ χοσνουτ βέ μεσουρ ό-  
 λουπ, κεντουλερινέ βάφιρ νασηχετλέρ έγιλεδί κι, ίστé  
 μάδαμ κι, που έγιλεντζέ γκιπί νάκλ έττιγιμίζ χικια-  
 γεττέν πούκαδαρ χησσά ταχσήλ έττινιζ, μπάκην κι,  
 ντάημα χέρ σεγιουν τηκκατηνά βαρμακτά όλαράκ, χέμ  
 Άλλαχά σιούκρ έτμεκτέ όλασηνηζ, χέμ ντάημα χαήρ  
 σογιλεμεκτέ βέ χαήρ γιαπμακτά όλασηνηζ, που ναση-  
 χετλι μπεγιτλέρ καθλήντζε ντεγιουπ, μπου μπεγιτλερί  
 γιαζήπ χέπισινε πιρέρ τακημηνή βερδί.



- Χέρ βακτητά, Ἄλλαχά σήτκη ἡμάν ἰλε τζαγήρ,
- Χαηρή σερδέν, ἐγλιγι κερλικτέν ἐγιουτζέ ἀτρ,
- Χαηρ σογιλέ, χαήρ γιάπ κι, ἀκηπετήν όλα χαήρ.
- Τζόκ μάλ καζανμάκ ἰτζουν, ιδέρσεν τζοκ γαηρέτ,
- Μπέλκι πουλούρσουν, πῖρ μικτάρ ἡζζέτ βέ ραγπέτ
- Λάκιν χαηρέτ ἰτζουν τζεκέρσεν πῖρ νζαζή ζαχμέτ
- Καζανήρσην ντουνηαδά βέ ἀχρεττέ τζόκ ραχμέτ.

Ποῦ μπεγιτλερί βερδικτέν σονκρά, ἡζήν βερίπ, ντεδι, ἰστέ τζούν κι Πασχαλλιά γλακλαστῆ, πέντε σιζλερέ πιρέρ χεδιγέ βερεγίμ κι, χέπινιζ πανά ντοαλάρ ιδέσινιζ ντεμελέρ ἰλε, ντζούμλεσινε πιρέρ Ἐνκόλιον βερδί κι, πῖρ ταραφηντά Χρισός Ἐφέντιμιζιν Σταυρός ὀλμασηνήν βέ πῖρ ταραφηντά Ἀνάστασηνην τασφηρλερί βάρηδη βέ πουνλαρή βερδικτέν σονκρά, ποῦ Πασχαλλιανήν σεπεπί νέ ὀλδουγουνού πιρέρ πιρέρ νάκλ ἐγλιεδί· ἀντέν σονκρά, νασηχέτ ἐττί κι, ἰστέ πουνλαρή φικρ ἐτμελέρ ἰλε, ποῦ ἀζιζ γχιουνλερδέ Ἄλλαχά σιοῦκρ ἐτμεκτέ ὀλάσηνηζ· ὀλμαγια κι φανά χαρακστλέρ ἰλε βέ κιοφούρ γχιουνάχ σοζλέρ ἰλε, Ἄλλαχῆ γχιουτζεντιρέσινιζ.

Μπάδεχου χέρ πρισινέ πιρέρ οὔφακ Κιτάπ βερδί κι, ἰτζλεριντέ Τηλέμαχος, Ῥασέλλα, Ῥοπισόν γχιπί κιμέσνελεριν, βέ νετζέ νετζέ Φιλόσοφοςλαρην γχιοζέλ Χικιαγετλερί, κέζα Αἴσωπος γχιπί τοχάφ μενκαπελέρ βάρηδη βέ τεμπιχ ἐττί κεντουλερινέ κι, πουνλαρήδα βακήτ βακήτ ὀκουγιάσηνηζδα, σάγ ὀλανά Πασχαλλιαδάν σονκρά ἦε γιανημά γκελδικτέ ὀκουγιάσηνηζ ντεμελέρ ἰλε, ἡζήν βερίπ, ἀνλέρ νταχή ἔλλερινί ὀπιούπ σεβινερέκ, ἐβλερινέ βαρήπ, ἀναλαρηνά ποπαλαρηνά πουνλαρή νάκλ ἐτμεκτέ ὀλδουκλαρηντάν, ἀνλέρ νταχή, σεβινερέκ Ἄλλάχ, τρουκενμέζ ὀμιορλέρ παγησλαγια, ντεγιοῦ ντοαλάρ ιδερλίριδι.

Ἰστέ Χάμδ ὀλσοῦν Τεκμίλ ὀλδοῦ ποῦ Ἡρφάν Ναμενίν  
Ἰκιντζι Κηταπί.



# ΙΣΠΟΥ ΗΡΦΑΝ ΝΑΜΕΝΗΝ

## ΠΙΡΙΝΤΖΗ ΚΙΤΑΠΗΝΤΑ

Πουλουνάν Νακληγετλερίν βέ Χικιαγελερίν

### ΝΤΕΦΤΕΡΙ.

#### ΚΙΤΑΠ ΠΙΡΙΝΤΖΗ

Γιαπράκ.

Ποῦ Κιτάπ ιτζουν γιαπηλάν 'Ελμι χαπερ	2
Φιλάρετος νάμ κιμέσνενην νακληγετί	5
Τορουνλαρηνά έττιγι νασηγετλέρ	7
'Ικί σαδηκανά ντοστλαρήν χικιαγεσί	8
Γαρήπ 'Ελισάβετην νακληγετί	17
Σμόλοφουν 'Ελισάβετε γιαζτηγή μεκτούπ	63
Πουνουν ιτζιντέ πεδερινίν γιαζδηγή νασηχέτ	65
Χαμήτ 'Εφέντινιν πέρ τερτιπλί Μεδρσεσσί	142
'Ακηλσηζλάρ άκηλσηζή κιμσενιν χικιαγεσί	148
Χέρ ζουγουραττά πέρ χαήρ βάρ ντηρ ντεγέν πέρ Ντερβισίν χικιαγεσί	152
Μπάσραλη Ναρίν Χατουνουν χικιαγεσί	156
Ταστζηνήν Μασαλῆ	205
Πέρ άτζουζέ χατουνουν χικιαγεσί	206
Φιλάρετος , γκερέκ τορουνλαρή ίλε γκερέκ πασκά κιμσελέρ ίλε πέρ κάτζ ντεφά έττιγι μουκιαλιμε λέρ. γιαπρ. 32. 33. 86. 96. 139. 150. 155. 203.	



ΙΣΠΟΥ ΗΡΦΑΝ ΝΑΜΕΝΗΝ  
ΙΚΙΝΤΖΗ ΚΙΤΑΠΗΝΤΑ

Πουλουνάν Νακληγετλερίν βέ Χικιαγελερίν  
ΝΤΕΦΤΕΡΙ.

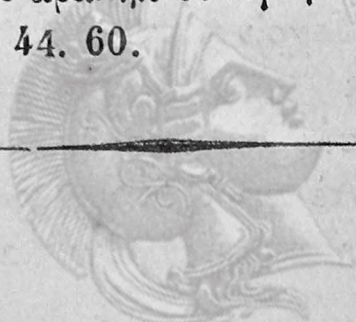
ΚΙΤΑΠ ΙΚΙΝΤΖΗ

Γιαπράκ.

Φιλάρετος Κιοϊλουλέρ ιλε έττιγι μουκχιαλιμέ	3
Κάν ιδέρ, Κανών έτμέγιζ ντεγισατήν χακκηντά Τερτούλλιος Φιλόσοφοςουν κελαμή	5
Μεσχούρ Παρής Σεχριντέ βακή όλάν πիր ντιλεν τζινίν χικιαγεσί	9
Μεσχούρ Φλωρεντία Σεχριντέ βακή όλάν Τηρεσία βαλδούκη ναμιντέ πիր Καδηνήν χικιαγεσί	25
*Ινκιλισ Θωμάς ναμηντέ πիր χηγιανέτ κίμσειν χικιαγεσί	34
*Ινκλιτέραδα, πիր τανέ έρ άδρét πεγινιντέ βακή όλάν ματτενίν νακληγετί	45
Χορτλάκ, Τηλησήμ, Χαγιαλ Περηλέρ χακκηντά βουκούϊ πουλάν νακληγετλερδέν.	
• Πιριντζί νακληγέτ	66
• Ίκιντζί νακληγέτ	71
• Ούτζουντζου νακληγέτ	74
• Ντιορδουντζου νακληγέτ	83
• Πεσιντζί νακληγέτ	86
Που βουκουατλαρήν χακκηντά Φιλάρετοσουν πիր μουκχιαλημεσί	89
Μουχαππέτ, βέ ήττηφάκ ιλε, Γαηρέτ βέ χαραρέτ ιλε σαδασματζά βακήτ βακήτ μπεγιουκ μεσνε- τλερέ έρισμίσ, βέ πεγιούκ χαηρετλέρ μεγιδανά	



κστιρμῖς όλάν κίμσελερδεν όλαρακ, πάζη κίμσελεριν βέ πάζη μαπτελερίν νακληγετλερίκι, πουνλάδηρ.	
Ἐδιάν βέ Βενάντ ἰσμιντέ ἰκί πεγιούκ Φιλόσο- σοφολαρην νακληγετί	99
Ντούλ άδρετλέρ Κιοπρουσουνου νακληγετί	106
Ντιλεντζιλέρ μεκτεπινίν νακληγετί	111
Γαρηπλέρ μπασμά χανεσινίν νακληγετί	116
Φιλάρετος νασηγετλερί ἰλε τερτίπ έττιγί πέρ με- κτεπίν νακληγετί	118
Τά αύγά τοῦ Πάσχα, γιάνι Πασχαλλιὰ Γιουμουρ- τασῆ τεσμιγέ όλουνάν πέρ χικιαγέ.	126
Φιλάρετος, άραλήκ άραλήκ έττιγί μουκριαλημελέρ Γιαπράκ 24. 33. 44. 60.	



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



# ΙΣΠΟΥ ΗΡΦΑΝ ΝΑΜΕ

## ΚΙΤΑΠΗΝ ΜΠΑΣΗΛΜΑΣΗΝΑ

Γαηρέτ βέ Χιμμέτ ιδέν , Χαηρέτ σεδιτζιλερίν έσαμέγι  
σεριφλερί Μπεγιάν όλουνοϋρ.

### ΑΣΗΓΑΝΕΗ ΑΛΗΕ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.

’Αβραάμ Κεσίς όγλου	10
Γιάννη Σατίρ όγλου ’Ιζμιρλή	1
’Ιωσηφάκη ’Ενξερτζη Κουμ Καπουδα	5
Σάββα Τζιβόγλου	5
’Ισαάκ Κυρίλλου	2
’Αναστάς ’Αραγιτζη	1
Σαρρράφ Γεώργιος	1
Γιαζητζή Μηκηρδήτζ ’Ισκιουδαρλή	1
’Αβραάμ Σπάρταλη	1
Γεώργιος Χ. Θεολόγου	1
’Αβραάμ Χ. ’Αναστάς ’Αραγιτζή	1
Γκιουτζτζούκ ’Αναστάς Τόπ Καπουλου	1
’Ιωσήφ ’Ιωάννου Τατάολαδα	1

### ΜΙΧΑΛΗΤΖ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.

Γιάννη Τζακαλ όγλου	1
’Αθανάσιος Κομνηνός όγλου	1
Μιχαήλ Ζαχαρία όγλου	1
Χ. Ναβαρσάκ Καρά ντονήκ ζαδέ	10
Γιάννη ’Αντών όγλου	1
Χ. ’Αντών Κομνηνός όγλου	1
Κυριάκο Μανός όγλου	1
Χαράλαμπος ’Αζήκ όγλου Κρουπλουλου	1

### ΕΝΚΙΟΥΡΟΥ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.

’Αναστάσιος Κρουπετζόγλου	5
---------------------------	---



Ἡλίας Ἀλτὴν Τόπ	5
Ἡλίας Καθηναδάν όγλου	5
Χατζή Ποδός τοῦ Παναγιώτη Γιαγμούρ όγλου	5
Ἰωάννης Χ. Α. Σισμάν όγλους	5
Δημητράκη Τόκ Σάββα όγλου	3
Παῦλος Σεφέρ όγλου	2
Κ. Κ. Ἀλτὴν Τόπ	2
Μιχαήλ Α. Κιουπετζόγλου	2
Π. Χ. Ἡλία	1
Πρόδρομος Χ. Κ. Ἀτές όγλου	1
Ἀναστάσιος Συμεών όγλου	1
Γεώργιος Σεφέρ όγλου	1
Σεραφεῖμ Γεωργίου	5
<b>ΚΑΙΣΕΡΗ , ΒΕ ΕΤΡΑΦ ΚΑΡΓΕΔΕΡΙΝΤΕΝ ΟΔΑΝ ΧΑΗΡΕΤ ΣΕΒΙΤΖΙ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΗΣΔΕΡ.</b>	
Βασίλειος Πυλάδης	10
Φώτιος Πηρλόγλου	5
Σάββα Ἀποστόλ όγλου	2
Γεώργιος Ἰορδάνου Ζίκο	1
Πάππ Χαράλαμπος	1
Χ. Νικόλαος Α. Κεσις όγλου	1
Ἀνέστη Κιουρόγλου	1
Κ. Χρυσανίδης	1
Σάββα Χ. Νικόλα	1
Δάξαρς Πηρλόγλου	1
Μιχαήλ Ἰωάννου άχτάρ	1
Ἰακώφ Βασιλείου	1
Μιχαήλ Ντιοκμετζόγλου	1
Ἰορδάν Α. Γαβριήλ όγλου	1
Χ. Ἰωάν. Χ. Βασιλείου	1
Βασίλειος Τζοπάν όγλου	1
Ἰωάν Σαρή Μουράτ όγλου	1
Μουράτ Κερεσ τετζή	1



ΓΚΕΡΜΙΡ ΣΑΚΙΝΛΕΡΙΝΤΕΝ.

Θεοδόσιος τοῦ Ἀνανία	1
Σάββα ντουλκέρ Κάλφαση	1
Ἰωάν Τιφτικτζόγλου	1
X. Μωϋσῆ τοῦ Ἰσαάκ	1
Συμεὼν Δημήτρι Κάλφα καρηντασή	1
Γεώργι Κάλφα τοῦ Συμεὼν	1
X. Κοσμᾶς τοῦ Κυριάκου	1
Ταστζόγλου Συμεὼν Ἐρκελετλί	1

ΤΑΒΛΟΥΣΟΝ ΣΑΚΙΝΛΕΡΙΝΤΕΝ.

Θωμᾶς ντιοκμετζῆ μπασῆ Ἰωάν ὀγλοῦ.	1
Συμεὼν ντιοκμετζι X: Μουράτ ὀγλοῦ.	1
Θεόδωρος Καρὰ πέϊ ὀγλοῦ.	1

ΖΙΝΤΖΙ ΝΤΕΡΕ ΣΑΚΙΝΛΕΡΙΝΤΕΝ.

Θεόδωρος X: Ἰωάννου.	1
Παῦλος τζοπάν ὀγλοῦ.	1
Χαράλαμπος Κανταρτζῆ Ἰορδάν ὀγλοῦ.	1
Ἰακώφ X: Ἀναστάς ὀγλοῦ.	1
Βασίλειος Στεφάνου Φάρασαλη.	1
Γεώργιος Ἰωσήφ ἅγιος Κωνς. Κιογιουντέν.	1
Ντεδλέτ ὀγλοῦ Κωνσταντῆ.	1

ΤΑΛΑΣ ΣΑΚΙΝΛΕΡΙΝΤΕΝ.

Γεώργινην ὀγλοῦ Μουράτ Κερεστετζῆ.	1
Ἰωάννη Βηθλεέμ.	1

ΝΕΒ—ΣΕΧΙΡ ΣΑΚΙΝΛΕΡΙΝΤΕΝ.

Ἀλέξιος τοῦ Κυριάκου.	1
Ἀποστόλ τοῦ Κυριάκου.	1
Νικηφόρος τοῦ Ἀναστασίου.	1
Παπᾶς Κωσταντινήν ὀγλοῦ Στεφάν.	1
Κυριάκος τοῦ Ἀβραάμ.	1
Φώτη Ἐλματζόγλου.	1



INTZE ΣΟΥ ΛΧΑΛΗΣΗΝΤΕΝ.

Ούστα Θεόδωρος Άράπ όγλου.	1
Ίωάννης Καής όγλου.	1
Ζαχαρία του Γιάννη	1
Σάββα Ντερδής όγλου.	1
Ούστα Νικόλα Μάλταλη.	1
Ούστα Φίλιππος.	1
X: Άβραάμ όγλου Χρήστο.	1

ΙΚΟΝΙΟΥ ΕΠΑΡΧΙΑΣΗΝΤΑ ΝΙΚΔΕ ΣΑΚΙΝΔΕΡ.

Συμεών όγλου Άναστάς Μεηχανετζί.	1
Μισαήλ X: Παύλου.	1
Παΐσιος Ζαχρετζή.	1
X: Νικόλαος Άρδηγετζή.	1

ΚΑΣΑΠΑΗ ΜΠΟΡ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.

Κλήμα Παπα Συμεών όγλου.	1
X: Άβραάμ X: Ίωάννου.	1
Ίορδάν Ίσαάκ όγλου Λογιώτατατος.	1

ΚΑΡΓΕΓΙ ΦΕΡΓΕΚ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.

Γεώργιος X: Ζάμπα.	5
Βασίλειος X: Κωνσταντῆ.	5
Πέτρος Άναστασίου.	1
Ίωάννης X: Θωμά.	1
Πέτρος Άνανίου Γκηρής όγλου.	1
X: Νικόλα Καραμάν όγλου.	1
Άναστάς Μέρτ όγλου.	1
Άγάπιος Πολυχρόνου	1
Στυλιανός X. Σεραφείμ	1
Νικόλαος X. Προδρόμου	1
Βασίλειος Άλευθερίου	1
Άναστάς Μεϊχανετζή Λάνκατα	1
Μηνᾱ Μερμερλιδῆ	1
Άβραάμ X. Άθανάς όγλου	1



Στυλιανός Σαμψωντά	1
Νικόλαος Χ. Πρεδρόμου	1
Χ. Ἀποστόλ ὄγλου Ἀναστάς	1
Ἀναστάς τοῦ δημητρίου	1
Πρόδρομος τοῦ Π. Χρυσάνθου	1

**ΚΑΡΓΕΓΙ ΝΤΕΝΕΓΙ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.**

Ἀβραάμ Θεοδωρίδης	5
Μηνᾶ Μάρκου Πορτακάλ ὄγλου	1
Π. Πορτοκάλ ὄγλου	1
Βασήλ Παπα Φίλιππος τορουνου	1
Ἰωάννης Καραγάς	1
Μισαήλ Βουδόπουλος	1
Ἀγιδάζ Χ. Ἰωάν ὄγλου Μάδαλαλη	1

**ΝΤΙΡΜΟΣΟΝ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.**

Καρὰ μπατζάκ ὄγλου Πρόδρομος	1
Καγιατζόγλου Πρόδρομος	1
Χ. Παρασκευᾶ ὄγλου Δημήτρη	1

**ΚΟΝΝΙΑ ΣΙΔΛΕ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.**

Κιουρκτζιου Ἰωακείμ	1
Χατζή Βηθλεέμ Κιουρκτζοῦ	1
Χ. Δημήτρι Χ. Ἐφρέμ Δαναήλ ὄγλου Ἀδάλλιαλη	1
Δημήτριος Γ. Ἀσταρτζη	1
Χρῆστο τζουχατζόγλου	0

**ΤΟΚΑΤ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.**

Γαβριήλ Παναγιώτου Ἐνξερτζῆ	1
Λαζάρ ὄγλου Γεώργιος	1
Ἀναστάσιος Ἐγινλι	1
Πέτρος Χαλεπλή	1

**ΒΑΡΝΑ ΒΕ ΙΣΔΙΜΝΙΑ ΣΑΚΙΝΔΕΡΙΝΤΕΝ.**

Βασίλειος τοῦ συμεών Βάρναλη	1
Βασήλ Στόιτζο Τζέργια ἀπατζῆ	1
Γιάννη Σαμακοβλοῦ	1





ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ



## ΕΛΜΙ ΧΑΠΕΡ.

Μααλουμ όλουνά, ίσπου Ηρφάν ναμέ τεσμιγέ όλουνάν Κιταπήν ίνσασηνά Συνδρομητής [Γαηρέτ-κές] όλάν, σιζ χαηρέτ σεδιντζι ραγπετλου χεμ-σεχειλεριμ ζέ κι, τζούν κι, ίστέ ντζεν απερινιζίν γαηρετι βέ χαραρετί ίλεγ Τά, έβελιντέν βεριλέν τακρίρ μιουτζεπίντζε πιριντζι σεενίν όν ίκί φυλλάδιονλαρη τεκμίλ όλδουάρ.

Πέλι ντζούμλενιζι χοσνουτ έτμέκ ιτζουν, τζόκ τηκατ βέ τζόκ γαηρέτ όλουντοϋ, λάκιν τζόκ κιμσελερέ ές πεγεντιρμέκ βέ χοσλαντηρμάκ, ίνσάν όγλουουν έλιντέν γκελίρ σεί όλμαδηγη ντζούμλεγε μααλούμ ντιουρ. Ζίρα χέρ ίνσανήν άκλή φικρί άηρή γαηρή όλδουγου ιτζουν, χέρ πιρσινίν μεγιλί, φεγιλί, σεβδαση βέ μουχαππεττή άηρή γαηρή ντηρ, όλ σεπεπτέν πιρσινίν χός γκιροδουγίου σεγίου, ό πιρσι, τζιρκίν γκιροούρ.

Που σουρεττέ, έλπέττε που Κιταπήν ιτζιντέ πουλενάν χικιαγελερίν νταχή τοπου, πέρ γκηραττά βέ πέρ ντερατζεδέ ντζούμλενιζε χός γκιροούνμεμεσι άγισπ ντεγίλδιο, φάκατ σιουπχεσίζ όλαράκ, πουνούν ιτζιντέ βάρ ντηρ χικιαγέ κι, γιουζδέ όν κίμσε χοσλανμήσ ίσε, κεσουρού χοσλάνμαμηστηρ, κέζα, βάρ ντηρ χικιαγέ κι, γιουζδέ όν κίμσε χοσλάνμαμησ ίσε, κεσουρε χοσλανμήστηρ. "Ημδι, έκερ, χέρ κες, φάκατ όλ χοσλαντηγή χικιαγεγί έγχιουτζε μουταλαά έτμεκτέ όλούρσα, νέκαδαρ φαηρε-μέντ όλατζαγηνή βάσφ έτμέκ χατζέτ ντεγίλ ντιρ. Χούσουσα χέρ πέρ Κιτάπ, πέρ έσιά ντηρ κι, έκερ γιουλου ίλε σακημαλή όλούρσακ, έβλάδη έβλαδά, πορην πορουνά καλήρ. "Ημδι, πέρ Κιτάπ κι, έβλατλαρημηζά



βέ τορουνλαρημηζά μεράς καλιμακτά, άνλέρ νταγήη  
 βακήτ βακήτ όκουγιουπ μουταλαά έτμεκτέ, βέ χέρ  
 πιρισί ζίκρ όλουνάν μινβαλ ούζρέ πιρέρ τιουρλου χικια-  
 γεδέν χοσλαναράκ, άζδάν άζ, τζοκτάν τζόκ, ντζούζ-  
 ή, βέ κιουλλιου μααρουφέτ, βέ ήζάνου ήρφάν κίσπ έτ-  
 μελί όλουρλάρσα, άτζαπα κεντουλερινέ μεράς πιρακα-  
 τζαγημηήζ χέρ πέρ τιουρλου έσαλαρήν γιαννηντά όλ Κιτα-  
 πδα πέρ μουττεπερ έσιά σηρασηνά σαγίλμαγιατζάκ  
 μη; άτζαπα άνλερδέν πιρέρ μικτάρ μααρουφέσ κίσπ  
 ιδετζεκλερί ιτζουν, άταλαρηνά βέ σεπέπ όλανλαρά γανή  
 γανή τζόκ ραχμέτ όκούμαγιατζακλάρμη;

Πέλι πέλι σιουπχεσίζ όλαρακ, όλ σάηρη μιράς πιρα-  
 κατζαγημηήζ έσιαλάρ ιτζουν, πέρ κάτ ραχμέτ όκουγια-  
 τζακλάρ ίσε, πογιλέ Κιταπλάρ πιρακτηγημηήζ ιτζεν όν  
 κάτ ραχμέτ όκουγιατζακλάρ ντηρ.—Που σεγιε έγιουτζέ  
 άνκλαμάκ ιτζουν έκερ γκελμίσ γκετζμίσ όλάν φιλόσο-  
 φοσλαρην χικιαγελερινί όκουγιατζάκ όλσάκ, όραδα γκι-  
 ρετζέγιζ κι, νάσηλ βέ νέ χαραρέτ ιλε άταλαρηνά ραχ-  
 μέτ όκουδουλάρ, ντέγιλ πασκά πιρακτηκλαρή μάλ βέ  
 ρήζκ ιτζουν, ήλλε φάκατ κεντουλερινί μεκτεπλερέ γε-  
 λεστιρδικλερί ιτζουν βέ Κιταπλαρηνά μουκαγέτ όλδου-  
 κλαρή ιτζουν.

Νάσηλ κι, έν γιακήν βακτήν φιλόσοφου όλάν με-  
 σχούρ Κοραής, γιαζδηγή τζόκ Κιταπλαρήν ιτζιντέ,  
 σηρασή γκελδίκτζε, νάκλ ιδέρ κι, « Πέλι άταλαρημητάν  
 » τζόκ μουρβετλέρ γκιρδουγιούμ ιτζουν, κεντουλερινί  
 » τζόκ σεβέριδιμ, βέ τζόκ ραχμέτ όκουμακτάγιμ, λάκιν  
 » Πεδεριμίν πέρ έγιού ταπιγετι άκλημά γκελδίκτζε ά-  
 » γλαμακσήζ κεντιμί ζάπτ ιδέμεμ. έγιου ταπιετή ντε-  
 » διγιμ πούδουρ κι, τζοτζουκλουγουμδά χέρ Πασχαλλιά  
 » γιακλασμασηντά έσπαπά μουτααλλήκ πέρ σεί ίστεδι-  
 » γιμδέ, πέκ έγιου ντέριδι, λάκιν πούγκιουν γιάρην ντε-



• μελέρ ιλε πέρ Πασχαλλιαδά ιστεδιγιμί, γκιούτζ ιλε ο ,  
 • πέρ Πασχαλλιαδά γιαπάρηδη. Καλδή κι πέρ Κιτάπ  
 • ιστεγετζέκ όλσάμηδη , ο γκιουν ο σααττέ ούτζούζ πα-  
 • χαλή αλήπ γετιστιρμελίγιδι , Γιάχοζ , φελάν λισανή  
 • φιλάν μααρουφετή όρκενμέκ ιτζουν πέρ διδάσκαλοσα  
 • αηλήκ βερμέκ ικτιζά έττί ντεδιγιμδέ , τεκλιφιμί ικι-  
 • λετμέζιδι ιστέ που ταπιγετι άκλημά γκελδίκτζε χέμ  
 • άγλαγιαράκ ραχμέτ όκούρουμ , χέμ πογιλέ άταλαρή  
 • όλάν έβλατλάρ ιτζούνδα , νέ μουτλου όλ έβλατλαρα  
 • ντεγιου , άνλερί μουτλουάρημ , βέ άταλαρηνάδα ντοα-  
 • λάρ ιδέριμ • ντεμελέρ ιλε , που κεγιφιγετήν χαηρηνή  
 βέ μενφαατηνή , χέμ σεβαπηνή ντουγιουρμακτά ντηρ.

Ίσπου Φιλόσοφουσιν που ντεγισατηνή βέ που ντοα-  
 λαρηνή , ίνσαλλαχ έν-καρήπ σαπη σουπγιάν έβλατλα-  
 ρημηΐδάν νταχή ντουγιουπ έσιδετζέγιζ , έκερ πόγιλετζε  
 που σιμδικί γαηρέτ βέ χαραρέτ ιλε κουρδουγουμεούζ σχο-  
 λείονλαρη ντεδάμ ιλε βέ άσηλ έλζέμ όλάν μουχαππέτ  
 βέ ήττηφάκ ιλε , γκιουδουπ γκιοζετμεκτέ πουλουνούρσακ.

Ήμδι , που Ηλημελέριν βέ Κιταπλαρήν που μισηλλε  
 χαηρηνή σεβαπηνή χεσάπ ιδερέκ , πογιλέ χαηρέτ σα-  
 γιλάν γκερέκ σχολείονλαρ βέ γκερέκ Κιταπλάρ ιτζουν  
 έττιγινίζ μεσαριφλερί , μεεμουλ όλουνάν χαηλάρ βέ έγι-  
 λικλέριλε άγίάρ έτμεκτέ , έλπέττε τζόκ χουσνουτλούκ  
 ιλε γαηρετινίζ βέ χαραρετινίζ ντερατζεσίζ άρτήπ τζο-  
 γαλμακτά όλατζάκ ντηρ. Ζίρα μπάκην κι , που όκου-  
 δουγουνούζ χικιαγελερδέν βέ νακληγετλερδέν ήπρέτ βέ  
 όρνέκζάλαρακ , νάσηλ πέκ άζ σερμαγελέρ ιλε μπασλανάν  
 έγιλικλέρ , νέ ντερατζέ πεγιούκ έγιλικλερέ καράρ κηλ-  
 δη βέ νάσηλ ο μακουλέ χαηρετλερίν μεγιδανά γκελμε-  
 σινέ έλ ιλε , ντίλ ιλε γαηρέτ έδουπ , σεπέπ όλανλαρίν  
 ίσιμλερί έπέδ-ελ-έπέτ ζίκρ όλωνπ μέτχ όλωνμακτά ντηρ.

Ίστέ που ήρφάν ναμέ Κιταπή νταχή , έπ-έγιουτζε



πίρ όρνέκ ντιρ κι , ζίρα ήπτηδα που τερτιπ ίλε πογιλέ  
 πίρ Κιτάπ μπασηλμασηνα σεπέπ όλούπ γαηρέτ βερεν-  
 λέρ πές όν τανέ χαηρέτ σεδίτζι κιμισέ ίκεν , μπάκιν  
 κι , νάσηλ πιριπιριντέν ντουγιουπ καμετλενερεκ νέκω-  
 δαρ κιμισελέρ νταχή χαβεςλενμίσ όλδουγουνου , πουναν  
 ίτζιντέ όλαν συνδρομητής ντεφτεριν έν βουκουφ όλα-  
 τζακσηνηζ.

Πέλι ντζούμλεσι που χαηρετιν σεβαπηνά μουστερέκ-  
 διο , λάκιν έλπέεττε άσηλ σεβαπίν τζογου , ήπτηδα σε-  
 πέπ όλανλαρήνητη όνουν ίτζουν νέ μουτλου άζ τζακ έλ  
 ίλε ντιλ ίλε πογιλέ χαηρετλερέ γαηρέτ ιδενλερέ ! ήλλε ,  
 ήλλε άσηλ ήπτηδα σεπέπ όλανλαρά !

Καλδή κι , χαηρέτ χαηρέτ ντεγιου ντεφαάτ ίλε σογι-  
 λεντιγιμιζ ίτζουν , όλάκι πάξη κιμισελέρ ζάν ιδέρ κι , πω  
 ντεγισατή σαλτ που ήρφάν ναμέ Κιταπηνη μέτχ έτμέκ  
 ίτζουν σογιλέριζ , λάκιν , χάηρ χάηρ , που ντεγισατή  
 σαλτ που Κιτάπ ίτζουν ντεμέγιζ , ήλλε χέπ Κιταπλάρ  
 ίτζουν , ζίρα πιζλέο πέκ έγιου πιλίριζ κι , πουντάν γιηζ  
 κατ άλέ , βέ μπεγευλετζέκ Κιταπλάρ βάρ ντηρ , λάκιν  
 σιμδιλικ πουνά κουδρετιμιζ γετιστί , πουντάν σονκρά  
 για πιζλερέ , για πασκαλαρηνά , σιζλεριν γαηροτινέ βέ  
 χαραρετινέ πακαράκ ίνσαλλαχ ! νταχά άλεσινί , νταχά  
 μενφαατλητηνή γιαπμασηνά χαβές βέ γαηρέτ ντισσερ.

Φάκατ πιζίμ φικριμιζ βέ χαραρετιμιζ πούραγια πα-  
 κάρ κι , που Κιταπλαρήν βέ ήλημλεριν χαηρηνή βέ σε-  
 βαπηνή άνκλαγιαράκ χέπιμιζ γαηρεττέ πουλουναλήμ  
 έμμα όλάκι , που ντεγισατή νταχή , πάξι κιμισελέρ ζάν  
 ιδέρ κι , κισπιμιζ βέ τιτζαρετιμιζ ίτζουν σογιλέριζ , λάκιν  
 έσταγφουρλα ! έσταγφουρλα ! που φικιρέ ντισσενλέρ έζα-  
 πτά καλήρ ζίρα Πέλι « χέρ σαδαστά πουλουνάν μα-  
 κουλέ , κεντί χαηρή ίτζουν σαδασήρ » ντεγιου. Φιλόσο-  
 φοςλαρήν πίρ Πεντλή Κελαμή βάρ ισέδε , που σερεττέ,



ήτηράφ γιοζο ντέν σογιλέριμ, Τεσεκκιου άνκλασήμα-  
 γιρακ κι, πο ισλερεν ζαραρήμ βάρ ντηρ. Πελι κι-  
 σπινδε σε έριμ, λάκιν άσγίλ χαηρηνα σε ταπηνα μου-  
 πιεληη.

Ζαραρήμ βάρ ντηρ ντεγισατημη, ταστήκ έτμέκ ιτζεν  
 πούρκοσην η ντουγιουραγίμ κι, που Κιταπήν μπασλαν-  
 μασηντα τακρίρ βερμίσιδιμ κι, Τηλέμαχος, Ρασέλλα,  
 Ροπιδόν, Αΐωπο Νασναδην χ τζα γκιπί νετζέ νετζέ  
 χικιαγελέρ βέ νακληγετλέρ πουλουνατζάκ ντηρ ντεγιε-  
 λάκιν που λαρήν πέρ σινιν έτερί γκιρρούμεδιγιντεν, όλα  
 κι ικραρημηζήν ιζρασηνή έτμεμις γκιπί άνκλασηλήρ.  
 Λάκιν μααζούρ πουγιούρουν! πέλι πογιλέ ικράρ βεριλδί,  
 Καλή κι, ποϋ φκιρλέρ ιλε μπασλανηλδή κι, έκερ π8-  
 νουν μεσαρηφή ιδιρέ όλουνατζάκ μικταρή συνδρομητής  
 γκιουρουνούρσε, πέρ καραρδά, Αποθήκη τών ώφελίμων  
 γνώσεων, ισμι ιλε τεσμιγέ όλουνάν πέρ ούρούμτζα Κι-  
 ταπ γκιπί, γέο άϊδα πικέρ ουλλάδιον τζηκαρμαλάρ ιλε,

1881

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ντζέμι ντζούμλε σίζ συνδρομητησλεριμιζέ Τεσακιουρλε-  
ριμιζι τακτήμ ιδερέκ ντοά σεναλάρ ιδέριζ κι, Χακ-Τα-  
άλε βουτζουτλαρηνηζά άφιέτ, όμρουνουζέ περακέτ βερίπ,  
που μισηλλου γαηρετλερινίζ ιτζουν, ίκι τζιχανδέ με-  
σρούρ έγιλεγέ. 'Αμήν! 'Αμήν!

Πιζλέρ σιμδιλίκ, ντουρδούκ, μπολάημ, Χακ-Ταά-  
λε, πασκα πիր μααρουφετλή βέ γαηρετλή κιμσέ χάλκ  
έγιλεγέ κι, που μισηλλου χαηρλάρ ντούρ όλμαγια! "Εμ-  
μα έκερ νταθρανάν όλμάζ ίσε, βέ σιζλέρδε πιζιμ έλιμιζ-  
δέν γκελέν ισλερέ καναάτ έτμεκτέ όλαράκ γαηρέτ βέ  
χαραρέτ γχιιστουρμεκτέ όλούρσανηζ, ήνε Τανκρηνήν  
ίναγετινέ βέ κερεμλερινέ γχιουδενερέκ, βέ σιζλεριν χα-  
ραρετινέ ντζεσαρέτ ιδερέκ, γαηρέτ έτμεσινέ πορτζλου  
όλούρουζ. Βεσσελαμ.

Μουχαππετινιζέ μουχτάτζ φακήρ

Α. ΠΑΠΑΖ ΟΓΔΟΥ ΕΝΚΙΟΥΡΛΙΟΥ.

1847 Μαρτίου 4.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ







ΠΥ ΠΑΠ  
 ΓΙΕΜΕΝ ΣΙΑΧ ΖΑΤΕΣΙ  
 ΒΕ ΖΥΤΑΓΚΑΝ ΚΥΣΥ  
 ΠΕΑΠΛΑΡΗ  
 ΠΑΚ ΑΙΕΛΕΡΙΤΗΡ

ΑΘΗΝΑΝ



Η γερνός ἀρχιγυμνασίου τερψία μουδών φυσικία  
 κρατηνίη χαμπαροσινίη ναυίη.

χαίρατα σφείρανα χαίρατα τας ερημτα βαρην  
 ρισιτη τερμο παρταριν τερρηνη ενναριτη  
 σανατε μη ραφει ταβα ενταριτη

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



λικτα ημ' οταν ιτζεν ρητζα βε νιαζ εδερικι, πενη  
 σεβδιγιν σαχηχισε, βε πενη σεβινδιρικ διλερσεν  
 εβλαδην ολαν Σαχζαδεγι εμιο πεγιορπ γκετιρδεσιν  
 κι, πεν δαχη εβλαδημ γκιπι νιαζαρ εδβπ πακτηκτζα  
 φεραχ εδεγιμ' ισε πανα μεχαππετιν βαρισα πενδαν  
 πελλη ολουρ δεγιπ, γκιοζ γιασλαρη δοκερικ νιαζ ε-  
 γιλεδι. Φακηρ Πατησαχ σελτανην καλπινδε ολαν με-  
 λανετλιγι πιλμεδιγινδεν, δερ ακαπ'τζεβαπ βερηπ δε-  
 δι πασλαρ εσνε ολσεν' χεμι πεν δαχη αρχεβλαδημ  
 εβλαδημη ζιρα γεδι σενε διρ γιζουνου γκιουρμεδιμ.

Ημδι σουλταν Πατησαχην πευ τακρινη εσιτμεκ-  
 τε δαχη ζιαδε ρεχσατ πουλουπ, φουρσαντ που δουρ  
 δεγιπ, πασλαδη τεκραρ τεκραρ ρητζα ετμεγε.

Πατησαχ δαχη, σελτανη χοςλανδιρικ ιτζεν, δερ  
 ακαπ εμιο εγιλεδι' βε γεδι ηλημδαρλαρα χαττη σερη  
 παχιρ εγιλεδικι μουτζερετ εμιο αλησανημ βαρδη  
 γησαατ, ανιδε εβλαδημ Σαχζαδεγι αληπ γκετιρσε-  
 νιζ' εμια εκερ μουσααδε ετμελη ολουρσανηζ, κατλη-  
 νιζιν φερμανηνη χαζηρ πιλεσινιζ' δεγιμ. Καπουτζου  
 παση ταγιν ολουνοπ, μενζιλ ηλε βαρμακδα, βιλαγε-  
 τιν αγιανλαρηνη τζεμ εδβπ, φερμανη κηραατ ετμεκ-  
 τε, τζεμλεσι χεγιπτεττε καλδηλαρ κι, πε νασηλ'εμιο  
 διρ; Πατησαχημηζ' δελη διβανε μι ολμους κι, που  
 γκιουε καζαπλη φερμαν ηρσαλ εγιλεδι δεγιμ; μεμλε-  
 κιατην αγιανη εσραφη, ηλημδαρλαρη γκιουδερμεσινε  
 ραζι ολμαδηλαρ κι, γαφιλ καζαπα γκεληπ, ηλημδαρ-  
 λαρη τελεφ ετμεσιν δεγιμ' λακιν Καπουτζου πασι  
 ηλημδαρλαρα ζιαν γκελιμεγετζεγινε κεφιλ ολδου αν-  
 λερ δαχη ραζι ολουπ, φερμανα ηταατ εγιλεδιλερ, βε  
 ηλημδαρλαρα τζεβαπ βερδιλερ κι. Σαχζαδεγι γκιο-  
 τουρπ, Πατησαχα τεσλημ ετσινλερ' ανλερ δαχη γε-  
 δισι πιρ αραγια τζεμ ολουπ, ατζαπα Σαχζαδεγι  
 γκιοτουρμελη ολουρσακ χαγιρ μι βαρ; γιοχσα σερ μι  
 βουρ, δεγιμ, μεσβαρετ εδβπ; περτζεν βε ηλδιζιν χοκ'.



μιννε πακμασθηνα καραρ κηλόηλαρ. Βε γκατζετην π-  
σφινδα ηλδίζιν χοκμιννε πακτικτα, πόνιλε γκιουρ-  
δου κι, εγκερ Σαχ ζαδεγι γκιουτουρτουρλαρ σε, Σαχ ζα-  
δεγε όλουμ ισαπέτ εδερ· εγκερ Σαχ ζαδεγι γκιουτουρ-  
μεζλερ σε κενδουλερινε όλουμ ισαπέτ εδερ.

Πουνου που μισηλλου γκιουρμεκτε, τοπου πικλιτε,  
αζιμ κασαβετε ογρασιλαρ, νε γιαπατζακλαρινη πιλ-  
μεζ ολδουλαρ. Εντζαμη, τεκ Σαχ ζαδε τελεφ ολμα-  
σιν δεγιε, κενδிலερι κατλ ολμασθηνα ραζι ολδουλαρ.

Λακιν Σαχ ζαδε, πουνλαρην που μισηλλε μερακλή  
μελαχαζα ετικλερινη γκιουρδουκτε, σιβαλ εγιλεδι κι  
αϊ εσαδλαρημ, νε ολδε σιζε; νε ιτζουν ποϊλε μεχστην  
δουρουρσουνοζ; ανλερ δαχη, κασαβετλενμεσιν δεγ-  
σεπετινη χαπερ βερμεσινι ιστεμεδிலερ· λακιν, Σαχ  
ζαδε δεφραατιλε, βε τζοκ ταλτιφιλε σεπετινη σιβαλ  
ετιγινδε, ανλερ δε χαπερ βερδிலερ κι πεδεριν Πατρι-  
σαχ χαζρετλερη, μαχσεβ Καπντζε πασι ταγιν εδερ,  
χαπτη σεριφ ιρσαλ ετμιζδου κι, για εδλαδημη περα-  
περ αληπ γκετιρεσινιζ, για κατληνιζε φερμανημ βα-  
ρατζακ διο δεγιε· πιζλερ δαχι πουρτζουν βε ηλδίζιν  
χοκμιννε πακμακ ιστεδιγισακ, ποϊλε γκιουρουνορ κι,  
εκερ σεγι γκιουτουρμεζισακ, πιζε όλουμ ισαπέτ εδερ.

Ολδεμ Σαχ ζαδε δεδι· νιαζ εδερημ σιζλερε, που  
πακτηγηνηζ ηλδίζη πανα δα γκιουστρεσινιζ· ανλερ δε  
γκιουσερδικτε, ολ δαχη γκιουρδου κι, βακαα ατζικ ασ-  
κιαρε δεδικλερι εζερε όλουμ γκιουρουνγιορ· λακιν ολ  
ηλδίζιν αλτηνδα πικ ηλδίζ δαχη βαρηδη· ονου ρεμιλε  
αληπ, ανην χοκμιννε πακτη κι, βακαα που χεσαστα  
ολουμ βαρδιο· εμμα εκερ γεδι γκισν αγζινη ατζηπ  
πικ σοχπιετ ετμεζισε σελαμετδιο· βε λακιν ηε τζεμ  
λε ιλε, ποϊλε γκιουρουνορ κι, που γεδι γκιουλεριν αρα-  
σηνδα τζοκ σηκλετλερε, βε τζοκ μεσακατλαρα ογρα-  
σατζακ διο κι, γεδι κερε κατλ ολμασθηνα εμρ ολμα-



νατζακ διρ· πουνου βσατλαρινα ταριφ εδουπ χαπερ  
 βερμεκτε, ανλερ δαχη Σαχ ζαδενην ηλμι μααρβρετι-  
 νε τεατζεπ καλδικταν σονκρα, γκινε μεσβαρετ εττι-  
 λερ κι, που γεδι γκιεν αρασινδα χετζ αγζινη ατζμα-  
 μανην τζαρεσι νεδιρ δεγισ.

Ολ δεμ Σαχ ζαδε δεδι βσατλαρηνα· πουνου ιτζουν  
 τεγσουφ βε κασαβετ ετμεν· πεν γεδι γκιενεδεκ αγζι-  
 μη ατζμαμασινην τζαρεσινη πουλουρβμ· φακατ σιζ-  
 λερε νιαζ εδεριμ κι, σιζλερ πεδεριμιν γιανηνδαν αγι-  
 ρηλμαγιεπ, γεδι γκιενε καδαρ, γκιονε γκιονε μινασι-  
 πετλου τεμσιλλεριλε βε σοχπετλεριλε εγιλετμεσινε  
 γαγιρετ εδεσινιζ. ανλερ δαχη μινασηπ γκιουρουπ, βε  
 που νιαζιν δαχη, πασλαρ εζουνε ολσουν· πιζλερ γεδι  
 γκιενεδεκ πεδεριγγι εγιλετμεσινε σαβασιριζ· τακι γε-  
 διμιζ σεριμιζι σενην ογρουγγα φεδα εδουπ, ινσαλλαχ  
 σени που καζαδαν χελας εδεριζ δεγισπ, τζεδαπ βερδι-  
 λερ. Πουνδαν σονκρα γκιτμεσινην τεδαρικινδε ολβπ  
 χαζιρλανδிலαρ, ερτεσι γκιεν γιολα τζικμακ ιτζουν.

Δακιν ολ αχσεμ, γιατηπ βγισδεκλαρηνδα, Σαχ ζα-  
 δε δαχη βγισρκαν, γκετζενιν νησφηνδα, ρεγισινδα  
 γκιουρδκι, γιαταγηνδα πιρ ελβ αγατζ πιτμια, δορτ  
 τζεσιτ μειβα βερμις, χεμι γεδι δαλλαρη βαρηδι· ολ  
 δαλλαρα πιρ αζδερ οτουρουπ ολ μειβαλαρη δεβσιρι-  
 ριδι· σονκρα ολ αζδερ σερχος γκιπι ολβπ, τζαρπιληπ  
 γερε δουσβπ τζατλαδη· δερακαπ χεϊπετ ιλε βγιανιπ  
 κενδουσινε γκελδικτεν σονκρα, πουνου γκιουρδουγις γκι-  
 πι, βσατλαρηνα νικλεγιλεδι· βσατλαρη δαχη ρεμιλ  
 τζιζδிலερ, βε πουλδελαρ κι, ολ ελβ αγατζ, πβ ογρα-  
 σιλατζακ τελασε διρ· βε ολ δορτ τζεσιτ μειβαλαρ,  
 που τελασεδε ογρασιλατζακ ολαν δορτ τζεσιτ μακβ-  
 λελερ διρ κι, πιρиси Πατησαχ· πιρиси Σουλταν· πιρι-  
 σι Σαχ ζαδε· βε ολ πιρиси βσατλαρ διρ· γεδι δαλλαρ-  
 δα, που τελασε γεδι γκιεν σβρετζεκ διρ· βε ολ αζδερ  
 Σελταν διρ κι, πβ γεδι γκιενεν αρασηνδα τζεμλεσινι



τατζουζ εττικτεν σονκρα τελερ ολατζαν διο. Πουνου  
 ποϊλετζε ταπιρ εδσπ, δεδιλερ Σαχ ζαδεγε' ικερ σεν γιζε  
 γκιεν σαπρ εδουπ χιτζ αγζιγγι ατζμαζισαν κορκμα  
 νε σανα νε πιζε πιρκεδερ γιοκδερ δεγιεπ, σαπαχ ολν-  
 τζα τζεμλεσι πιρλικτε δαβρανιπ γιολα ρεβανολδελαρ.

Ημδη παϊ ταχτ' ολαν δεχιρε γιακλασστηκλαρινδα,  
 Πατησαχ χαζρετλερι δαχη γκελδικλερινε βουκουφ ελ-  
 μακτα τζοκ σαλτανατ βε ζιινετιλε βε μεχτερχανε-  
 λεριλε καρσιλαμαγια τζικτη. βε Σαχ ζαδε γκιουρδου  
 κι πεδερι Πατησαχ γκελιγιουρ, δεδι εσατλαρηνα. ισε  
 πεδερημ γκεληγιουρ τεδαρηκτε ολασινιζ κι, γαφιλδεν  
 βουρουπ ολδουρμεσιν. εσατλαρη δαχη δεδιλερ ογουλ  
 κορκμα πιζ χαζιρηζ χεμι Μεβλα κεριμ διο χεμαν  
 σεν που σαατδαν σονκρα αρτηκ αγζιγγη ατζηπ πιρ  
 σοχπετ ετμεγεσιν ζιρα ιστε αγζηγγη ατζμαμανην  
 σαατη γετισμις διο. βε Πατησαχ πουνλαρηνηγιανηνα  
 γιακλασμακτα, εβδελαν ουσαδλαρα τζοκ ταλτιο ιλε  
 σελαμ βερδικδεν σονκρα, εβλαδη Σαχ ζαδενην δαχη  
 γκιοζλερινδεν πους εδουπ, βαφιρ σαατ κοτζακλαγισπ  
 αταληκ μουχαππετιιλε οχσαγιαρακ, σεδινηπ μεσρερ  
 ολδσ. βε Σαχ ζαδε ολ μερτεπε διλπερλιγε ερμισιδικι,  
 διλ ιλε ταπιρι μιμκιν ολουρμαζ. Ημδη Πατησαχ  
 γιζουνε, γκιοζουνε, πογιενα ποσενα πακτηηκτζα, σαζ  
 βε μεσρουρ ολουπ, περαπεριντζε σοϊλεσμεκ ισεγιουπε  
 αρζουλαδηγηηνδαν, δεδι αι ογουλ! πεν σενη γκιορμε-  
 γελη γεδι σενε διο. πεν σενη γκιορουντζε δουννια πε-  
 νημ ολμους γκιπι μεσρουρ ολδουμ. λακιν σεν νιτζουν  
 πενη γκιορμεκτε σεδινηπ σαζ ολμαζ σιν, ηλλε μεχσεν  
 δουρουρ σουν; Σαχ ζαδε δαχη αγζινη ατζμακσιζ, βε  
 πιρ τζεβαπ βερμεκσιζ, χεμαν γερε περαπερ ταζιμιλε  
 τεμενναχ εδουπ, ελλερине σαρηληπ πους εγιλεδι.

Εμμα Πατησαχ εβλαδηνην χερ πιρ χαρακετλερι  
 ιτζεν χερ νε καδαρ μεσρουρ ολμσσσα δαχη, αγζηνη  
 ατζηπ χετζ πιρ σοχπετ ετμεδιγι ιτζεν, τζοκ ταατζεπ



εγίλειδι· βε κενδη καλιπινδε δεδι· ζαχιρ εσαδλαρη πο  
 ιλε τερπιγε ετμισολερ διρ.

Που χαλ εζερε νιτζεκι σαραγια γκελδிலερ, Πατη-  
 σαχ Σαχ ζαδενην εληνδεν δουταρακ κενδη οδασηνα  
 γκιστουρουπ γιανηνα οτρυττου, βε δεδι· αι ογελ πεν-  
 τζα σενε διρ ουσαδλαρηγγα χηζμετ εδερ σιν, νε μαρι-  
 φετ κισπ εγίλειδιν; χαπερ βερ κι, πεν δαχη σεβινηπ  
 μεσρυορ ολαγιμ. Σαχ ζαδε δαχη ηνε που σιβαλινε  
 δαχη χετζ καρσιληκ τζεδαπ βερμεγερεκ, γερε περα  
 περ τεμεννα εδουπ, γερινε οτουρδου. Ηνε Πατησαχ πε  
 τηνμαμασινα τεατζουπ ετμεκτε ικεν, Χασεκι σελταν  
 δαχη πακαγιμ που Σαχ ζαδε νε κηληκτα, νε ακηλ-  
 δα κισσε διρ; βε πενημ σεβδικιμ τζιδαυην διλπερλιγι-  
 νε βε γιοσμαληγηνα πενκζερ γερη βαρ μηδηρ; φικρι  
 ιλε, Πατησαχην οδασηνα γκιρηπ, πιν μεσρυγετλη  
 γιζ ιλε, τζεσμινιζ ρουσαν ολσουν δεγαρεκ, Πατησα-  
 χα τεμενναχ εττικτεν σονκρα, Σαχ ζαδεγε δαχη χο-  
 γκελδινιζ σαφα γκελδινιζ δεγαρεκ, ανληνδαν βε γκιοζ-  
 λερινδεν πους εδουπ γιανηνα οτουρδε· βε πασλαδη  
 χαλ χατηρ οραρακ, γκιονε γκιονε σηδαλλαρ σορ-  
 μαγα· εμμα Σαχ ζαδε ηνε χετζ καρσιληκ βερμεκσιζ,  
 φακατ ταζιμ βε ταλτιφ εζερε δερρουρ εδου.

Ημδη Σουλταν δαχη Σαχ ζαδενην που γκιονε για-  
 κησικλι διλπερληγιμ γκιορμεκτε, γισρεγινε γιζ πιγγ  
 σενταν φειλλερη ογρασμαγα πασλαδη λακιν ατζινη  
 ατζμαδηγηνα, βε πιν σοχπετ ετμεδιγινε τεατζουπ  
 εδερεκ, πουνουν ασλη σειτεπι νε διρ δεγιε Πατησαχα  
 σιβαλ ετμεκτε, ολ δαχη, πεν δε πιλεμογιεπ τεατζεπ  
 ετμεκτεγιμ δεδικτε, Χασεκι σελταν δεδι Πατησαχα  
 Πατησαχημ! πελκι Σαχ ζαδε, χαζρετλερινιζδεν χη-  
 τζαπ εττιγανδεν σοχπετ ετμεζ· εμρινιζ ολουρσα πεν  
 κενδη οδαμα γκιστουρεγιμ· ολα κι, πενημ γιανημδα  
 σολεσμεσινε τζεσαριτ εδερ.

Πατησαχ δαχη πε τερτιτε μινασιτετλη γκιορπ,



δεδι εβλαδινα ογλουμ! καλκ βαληδεγγην οδασινδα  
 πιραζ ηραχατλανασιν ολ δαχη ηταατ ουζε πεδιρι  
 νε τεμενναχ εδουπ, βαληδεσι ιλε περιπερ γκιττιλερ.  
 βε νιτζε κι οδαδαν ητζερι γκιρδிலε ρισε, Σελταν δηρ,  
 χαλιβετ ολσουν δεγισπ, τζαργελερηνη δαγηδηπ, οδα  
 νην καπουσενου καπαγισπ κιτλεδι. βε Σαχ ζαδεγι  
 κενδουσινιν οτουρδεγου σεδιρε οτουρδε, βε πασλαδη  
 τζοκ ναζ ναγιμ ιλε δεμεγε. α πενημ σεβκιλη Θεοκλη  
 τιανοσουμ, πεν σενην δηλπερ ραναληγιγγη, βε γιοσ  
 μα τζεμαληγγη εσιδελη, γκετζε γκιωνδουζ εικουσεζ  
 ηραχατσιζ καλδημ. δαϊμα ακλημ φικριμ σενδε καλ  
 μησηδη. ατζαπα νασηλ γκετιρδε πιληρημ, ατζαπα  
 νασηλ μιραδημα ερερημ, δεγισ, δερτλη ολουπ, δελη  
 διβανε ολδουμ. σεν νιτζεν ποϊλε σουσ που: δερερσεν,  
 νιτζουν αγζιγγη ατζηπ πιρ σοχπετ ετμεζ σιν κι, πε  
 νημ δε γιουεγιμ ραχατ ολεπ φεραχ εδεγιμ, α γκιουζ  
 λεριμην νερου, γκιουγγλεμουν σουρερε, σιμδεν σονκρα  
 σεν πενημ σικιαρημ σιν. πενημ γιαρημ, βε τεν γιολ  
 δασιμ σιν. δεγισπ, ασχ σεβδαση ιλε καλκηπ δηζλερι  
 νε οτουρουπ κοτζακλαγισπ, φενα φειλ ιλε γιουζουνδεν  
 γκιουζλερινδεν πουε ετμεκ ισεδι. Λακιν Σαχ ζαδε, Σελ  
 τανην που μισηλλου αδεπσιζ χαραρετινι βε χαρακε  
 τινι γκιορμεκτε, πετ μβαμελε ιλε γιουζουνε τζεβιριπ,  
 πιρακμαδη πουε ετμεσινε.

Ημδη Σουλταν, πουνουν που ταρζ ιλε γιανασμη α  
 μασηνη γκιορμεκτε, δεδι α ζαλημ! ισε πενι ολδουρ  
 δουν. γκημα πανα! γκελ πιραζ σεβοιςελημ, βε ζεφ  
 κη σαφα εδελημ! Σαχ ζαδε δαχη ειρη ειρη γιουζουνε  
 πακαρηδη καχηρλη σουρατ ιλε. Εμμα Σουλταν ηνε  
 φαρακατ γκελμεγιουπ, δεδι α σεβκιλη Θεοκλητιανο  
 σουμ, πεν πακαρημ κι πανα ασλα γκιουγγιζλ βερμε  
 γιορσουν. ζαχιρ πενη πεγενμεδιν. παρη φικριγγδε νε  
 βαρ ησα σοϊλε κι πενδε πιλεγιμ. γιοκ κι λισανηγγ ιλε  
 σοϊλεμεζιτεν δαχη, παρη σε κιαχηδην εζερνε καλπενδε



ολανη γιαζ κι, πανα μυχαιππετιν βαρμι γιοκμυ, πενδε  
 πιλεγιμ. Ολ δεμ. Σαχ ζαδε κιαχηδη αληπ που σεκιλ  
 γιαζδη κι. α Σουλταν χασεκι! πεν γεζιτ κηζηηλας  
 δεκιλημ. πεν γιαραδανημ. Ταγρημη τανηρ βε πι-  
 ληρημ. χετζ δουννιαδα ολμου; σειμι διρκι εβλατ βα-  
 λιδεσιιλε ζινα εγιλεσιν; σεν Αλλαχταν κορκμαζμησηνη  
 ινσανλαρδαν ετανμαζμησηνη; που νασηλ τεκλιφ διρκι  
 πανα εδερσιν; βελχασιλ πενδεν σανα χαγιο γιοκδερ  
 ισερσεν πενη κατλ εττιρτ δεγισ, γιαζηπ κιαχηδη ε-  
 λινε βερδι.

Νιτζε κι Χασεκι σουλταν κιαχηδη εληνε αληπ ο-  
 κουμουσσα, βε Σαχ ζαδενην ακηλανε, βε καχηρανε  
 εττιγι ταζηολερε βουκουφ ολμακτα, μεραμ εττιγι  
 φενακιαρλιγι βετζουτα κετιρεμεδιγινι φικρ εδερεκ, βε  
 φενα φεγιλινι, Σαχ ζαδε Πατηαχα ηραδε εδερσε, νιτζ  
 ολουρ πενημ χαλημ δεγιου, δερ ακαπ πιρ μελανετλικ  
 φικιρλενδι κι, πουνουν ιλε αγιπινη ορτμεκ ισεδιγινδεν  
 πασκα, Σαχ ζαδενην κατληνε δαχη κας ολουνατζακ  
 πιρ ιε ολσουν δεγισ, μεζκιερ κιαχηδη οκουρ οκουμαζ  
 πατινα ηλδιρημ ενμις γκιπι, πασλαδη νε καδαρ σεσι  
 βαρησα τζικαρηπ, τζαγρηρηπ, παγιορηπ σαματα ετ-  
 μεσινε βε γκεγινδικι λιπας εσβαπλαρηνη ηρτηπ πα-  
 ρε παρε εδουπ, γιουζουνου γκιωζλερινι δηρνακλαρι ιλε  
 δηρμαλαγιεπ, γιεζουνδεν ρεδαν εδουπ ακαν κανλαρ,  
 χερ γιανλαρηνη πουλαστηρηπ, σατζλαρηνη γιολαρακ  
 τζαγρησμαγα πασλαδι κι, τζαν κουλταραν γιοκμου!  
 Αλλαχη σεβενλερ γετισεσινιζ! δεγιου.

Ημυδι που σαματαγι εσιδουπ σεγιορδιπ τοπλαναν  
 τζαργελερε, βε ετπαχιλερε τζαγρισιρηδι κι. Αλλαχ  
 ετινα ολτουν, χαπερ βερεσινιζ Πατισαχα! δεγισ. Πα-  
 τισαχ που κεγιοφιατι εσιτμεκτζ, αλελ απ ελε μεστζε  
 σεγιορδιπ, Χατεκι Σουλτανην οδασινα βαρμακτα,  
 σερουπ σιβαλ ετμεγε πασλαδι κι. α σεβκιλι Σουλτα-  
 νημ, νε ολδου σανα! νε διρ που γιουζουγγδεκι κανλαρ!



βε νιτζουν λιπασλαριν παραλανμις διρ! δεγιου.  
 Σουλταν διρ πασλαδι μαϊμουν γκιπι γιουβαρλασα-  
 ρακ, αζγιν τζαναδαρ γκιπι τζαγρισαρακ, μελουν σε-  
 ιταν γκιπι αγλασαρακ δεμεγε κι Πατισαχιμ! χαλι-  
 με ναζαρ εδουπ, πανα μερχαμετ εδουπ κουλακ βεριπ  
 εσιδεσιν, που εβλαδιγγιν χαρακετλερινδεν ογρασαν κε-  
 γιφιατλαρι, χασα! εσαφουρλα! δεγεμεμ κι που σενιν ε-  
 βλαδηγγ διρ! ζιρα πουνουν εττιγι χαρακετλερ, για-  
 ζιτ βε γκιζιλπασ βε δινσιζ ιμανσιζ χαρακετλερι διρ.  
 ζιρα πεν ταλτιφιλε σοϊλετμεκ ιτζουν οδαμιν ιτζερι-  
 σινε κεριπι, χαλ χατιρ σοραρακ, βαλιδελικ μουχαπ-  
 πετι ιλε τατλι τατλι σοραρικεν, που δερ ακαπ σιτζι-  
 ραγιουπ, ποϊνουμα σαρηλιπ, κοτζακλαγιουπ, φενα φε  
 γιλλι χαρακετλεριλε, βε ασκ σεβδασιιλε, πενιμ γιου  
 ζουμδαν βε γκιολεριμδεν οπμεσινε σαριλδι βε δαχε  
 τζοκ αδεπσιζ χαρακετλερ ετμεγε πασλαδι κι, λισανι  
 μα αλμασινα χιτζαπ εδεριμ, χουλεσα, πεν καγιλ ολ-  
 μαγιουπ, κενδιμι σακιναχιμ δεδιμ ισε, εζδαρ γκιπι  
 ουζεριμε σιτζιραγιουπ πενι αγιακλαρινιν αλτινα α-  
 λιπ, πενιμιλε ζινα ετμεκ σεβδασιιλε, τεπελεγερεκ τζε-  
 κερικ, βε διρνακλαγιαρακ εντζαμι, πενι που χαλε  
 κεριρδι! Ηιδι, Πατισαχ πουνλαρι εσιτμεκτε, τεφτις  
 βε τετζεσους ετμεκσιζ, δερ ακαπ κουδουρμους αρισλαν  
 γκιπι καζαπα γκελιπ, πανα που μισιλλου μελανετ  
 εβλατ ιλαζιμ δεγιλ διρ, κατλ ολουνημαλι δεγιουπ, εμρ  
 εγίλεδι κι, δερ ακαπ κιοτουρουπ σαλιτ εδουπ τελεφ ετ-  
 σινλερ δεγιου. Εμμα, τζουνκι που βελβελε δερ ακαπ  
 αγιζ αγιζδαν, βεζιρ βουζαρανιν, βε ριτζαλι κιπαρλα-  
 ρινιν κουλακλαρινα βαρμις ιδι βε τζουμλεσι ανιδε  
 τζεμ ολουπ, σεγιρδιπ βαριπ Πατισαχιν αγιακλαρινα  
 καπανιπ, δεδιλερ Πατισαχιμ, ιναγετ εδουπ σαπριλε  
 που κουλλαριγγι διγκλεγεσιν. βε δεδιλερ Πατισαχιμ,  
 σιζ εμρ εττικτεν σονκρα πουνουν κατλ ολμασι πλο  
 τακικαληκ ις διρ λακιν τεφτις τετζεσους ετμεκσιζ



χαμάν πίο αόρστιν σοχπεστινε ινανηπέ, βε εβλαδηγγι-  
 ζηδα σοϊλετμεκτιζ κατλ εττιομενιζ, ηλαϊκ σσι δεγιλ  
 διρ· ζιρα δαρη δονηαδα πίο εβλαδηνηζ βαρδέρ· σογγ  
 πασμανληκ φαϊδα ετμεζ· πινουν μινασπιετι πουδουρ  
 κι· εμο εδε· σινιζ εβλαδηνηζη μαχπουζ εττιριρσινιζ·  
 βε εγιτζε· τερτις εττικτεν σονκρα, βιτζηπ ολαν ιτζραγι  
 εδα εδε· σινιζ, δεμελεριλε, νιαζ εττιλερ. Πατησαχ  
 δαχη πουνλαρην που γλιονε κιαμιλανε σοχπετλερινη  
 εϊτμεκτι, πιαζ οφκσι μιλαγιμλκνηπε, γιουρεγινην  
 χησμη σαβασπ, ανλεριν δεδικλερι γκιπι, εμο εγιλεδι  
 κι, σιμδιλικ χαπης ολνσεν βε γιαρην διδαν εδε· ριμ,  
 βε τερτις εττικτεν σονκρα, σερ ιλε κατλ εδε· ριμ· ολ-  
 ζεμαν κιμσενην δαγετζε· γι· καλμαζ. Βε πτε τερτιπ εζε,  
 ρε Σαχζαδεγι χαπης εδβιπ, που βελοβελε τεσκιν ολνπ  
 τζουμλεση ηραχατλασπηλαρ.

Λακιν, νιτζεκι Σουλταν εϊτμισ ισε κι, Σαχζαδεγι  
 κατλ εττιομεγιπ, χαπης εττικλερινη, βε σαπαχησ·  
 διδαν ολνσπ· τερτις ολνμασηνα καραρ βεριλδιγινη,  
 πασλαδη δελη δηδανε γκιπι, κουδουζ κελπλερ γκιπι  
 ελσσπ, τζαγρησιπ αγλασμαγα· βε χαντζερλερ αληπε  
 κρηνηνα σοκμασινα σαβασμαγα· τζαργελερ σεγιρδιπ,  
 Πατησαχα χαπερ βερδιλερ· ολ· δαχη μεστζε σεγιρδιπ  
 γιανηνα βαρητε πασλαδη σορμαγα κι, ε· σεβκιλη Σελ  
 τανημ! νε ολδουν, νιτζουν που μισηλλου χαρακετλερ  
 εδε· ριμ, δεμελεριλε, χατρηνη ελε αλμαγα σαβασιριδι·  
 εμμα, Σουλταν ζαπτ ολουμαγιπ αγλασαρακ, βε ελ-  
 λερινε αγιακλαρηνα σαρηλαρακ τζαγρησιριδι· μα-  
 δεμ· κι· σεν εβλαδηγγην πτε μισιλλε πτε καπαχατηνη  
 αρ· εγιλεδιν, σιμδεν σονκρα, πτεν που δουνηαδα που  
 βεζαλετιλε γιασ· αμακλήγημ· πανα χαραμδερ· χοςενδε,  
 πελη πανα ολδου ολατζακ· πτεν κεντιμ κεντιμι, ναμ  
 ητζιν, τελεφ· εδε· κελτβλερβιμ· λακιν σενι ατζιριμ· κι·  
 πεϊλε ελ· σολερινε βιμακλήγην ηλε, κορκαριμ· κι· να-  
 σιη, βακτη ηλε· τιν· πει, που μισηλλε· σενιν γκιπι,



εγληαληνην σοζλερηνη διγκλεμεγισπ, ελ σοζλερινε εβ  
μακληγη ηλε, πασηνα τδολε χροικετλερ γκελμιε ισεα  
μααζ Αλλαχ! κορκαρη κη, σενην δαχη πασηγα τερ-  
λε χαρακετλερ γκειηπ, τατζη ταχτη γαηπ ετμεγε-  
σην σογγ ποισ μανλικ φα δε ετμεζ αρτηκ κεττηγ  
πιληρσιν λακιν σογγουε εγ ε μουλαχαζα εγλε, δε  
τηεπ, σοχπετινι τεκμιλ ετμεκτε, Πατισαχ δαχη δε-  
δι νακλε ελε πανα που πειν κειρηατηνη πακακη να-  
σηλ ολμουσδεο. Σελεταν δαχη, πασλαρ εζελε ολεσν  
δεγρεπ, πασλαδη νακλ ετμεγε.

Χασεκι σελτανην νακλ εττιγι  
ηπτηδακη τεμσηλ.

Πατισαχημ! βακτη ηλε πιο ελου σεχερδε, ναμ-  
λη σνλη-βε τζοκ ασκιαρ βε ετραφ σαχιπι πιο πεε  
βαρηδη πε πειν τζενιετ εμσαλη πιο παχτζεσι βαρη-  
δικη, τζιχαδε χερ νε καδαρ μειδα αγατζλαρη, βε να  
καδαρ τζιτζεκλερ βε γεμισλερ πελινερσα, τζεμιλεσ  
που παχτζεσην ιτζαδε μεδτζετ πουλενδουγευδαν πα-  
σκα, κεδριτι ηλαχιγιε ιλε πιτμιε ολαρακ πιοτανε ελε  
αγατζ δαχη βαρηδη πε αγατζην ποιλε πιο τζινε με  
ιωαση ολονεδουκι, χερ γανκη δερπλη, βο εμραζ σα  
χηπη κημερνελερ, ολ μειδαδαν γερλερσιειδι, Αλλαχην  
ηνι κερεμι ιλε σιραληκ πουλερλαρηδη πουνου ιτζαν  
ναμη σνη εβνηαγια εσιδιληπ, χερ ταραρταν τζοκ  
κιμσελερ ζαρετινε γκεληρλερδη κημισι τζιτζεκλερ-  
νι βε μειδαλαρηνη σιρ ετμεκ ιτζουν κημισι δεοδινε  
σιραληκ πουλμακ ιτζουν. Βε τζουμλε αλεμ χειρανδε  
καληπ, τζεμι ολ βακτην πειλερη πατισαχλαρη ταχ-  
σετ τζεικερδη. Γκιβιλερδεν πιο γκιβν, που πεε πιο  
κατζετανε αγπαπ, βε ακηλδανε πελλεδγι μουταχηπ-  
λερι ιλε περαπερ, παχτζεγε βαρηπ, σειρ σειραν εδεο-  
κεν, μεζκιερ ελε αγατζην γιανινα βαρμακτα, πακαρ



λαοκι, ολ αγατζην γιαννινδα πιο ουρατζικ σιμαλ  
τζικμισ· που νε διρ, φαλαν δεγισ, μουζακερεσινι ετ-  
μεκτε, δεδிலερ ολ μεταχιπλερη ολαν κιμεσνελερ· Εφεν  
διμ, που σιμαλ, μουτζερρετ, που αγατζην τζινσινδεν  
ολμαληδερ· εκερ πενα εγισ τιμαρ ολβουσα, χερ χαλ  
δε, που αγατζταν αλε πιο σει ολουρ· χερη πουνου  
μειδαση δαχη τζοκ χασιετλη ολουρ.

Πει δαχη, δερ ακαπ, παχτζιβανη τζαγηρηπ, δεδι·  
εκερ ου φιδανα εγισ χηζιμετ εδουπ, τεζηγε γετιατιρε  
πιλερσεν, σενη εχγια εδερμ· εμμα μεκαγετ ολμαγια  
ρακ πιο ζαβαλα ογρασα, σενη κατλ εδερμ· Ολ δαχη  
κορκουσυνδαν, εχγιαληδαν βαζ γκετζι, παστια  
πιο πελα γκετιομεσιν ητζουν, δεδι· Εφενδιμ, πουνα  
πεν νεκαδαρ τιμαρ ετσεμ νερηλε δερ· ζιρα πε αγα  
τζην κιολκεσι πουνα ογραστικτζα, χαιρ ετμεζ· χερμ  
ναζικ κιορπε πιο σει διρ· εσεν βεζμαρδαν, βε ογρα-  
σαν κουςλαρδαν ζιαν πουλουρ· λαφσι πουνεν πασκα  
πιο τζαρεσινι πουλουπ, δαίμα κειδι ναζαριγγδα ολσα  
εγρου ολουρ· Που σοχπετιν εζερινε μουσαχιπλερι δα-  
χη δεδிலερ· Εφενδιμ, βακκα παχτζιβανην σοχπετι  
πεκ μινασιπετλι διρ· χερμαν σιζλερ πενε κοναγινιζην  
ητζηνε αληπ, γκιολ ογγιβι δε, πιο μινασιπετλη γερε  
γερλεσιρεσινιζ τζοκ εγισ ολερ· χερμ κοναγινιζινιτζιν  
δε ποιλε, πιο χασιετλη μειδα αγατζι μειδανα γκελ  
μακτε, τζοκ σανη σοχρετιγγιζ αρταρ· ζιρα γκεληπ  
γκιδεν δερτλιλεριν σεπεπινδεν, κοναγινιζ ζιαρετγκιαχ  
γκιπι πιο γερ ολουρ· βε χερμ πηρ εχτιγιαρ ολμακλι  
γηνηζδα, παχτζεγε γκεληπ γκιδετζεκ βακπηνηζ ολ-  
μαδηγινδα, πουνενιλε ειλενηπ σαβαλανηρσηνηζ· Πει  
δαχη πενενυ χοζ γκιορπε, δερ ακαπ παχτζιβανα εμρ  
εδουπ, που σιμαλ ολαν φηδανη, πιο ναζηκληκλιε  
τζικαρηπ, κοναγηνα γκιοτουρδου· πουραδα γιακησιρ,  
εουραδα μινασιπετορ δερκεν, κιοσπηενουν οη γ ενδε  
γερλετηρημ· σινε, καραρ βεριλδι· βε εμρ εττι παχτζι-



Βανα, ὄραγια γερλεσιρσιν δεγισ. Καλδι κι, εγλη ολαν  
 Χανουμ, δαχη πουνου γκιορμεκτε, ζιαδατηλε φιασε  
 τλη βε ακηλδανε ολδουγουνδαν, δερακαπ πουνδαν σι  
 ραατ εδετζεκ κεδερ, βε ζιανη χεσαπ εδσπ, δεδι Πειν  
 κενδισινε. & Πεϊμ, νε γιαπατζακσιν; πουνου σογγε  
 νου χετζ χεσαπ ετμεζμισιν; Πουνου σεν πουραδα δικε  
 τζεκσιν εμμα, σονκρα πουσμαν ολατζακσιν ζια  
 πουνδαν τζοκ ζαραρ σιραατ εδερ εβελαν πινουν μει  
 θαση μειδανα γκελμεκτε, γκεληπ γκιδετζεκ ολαν δεσ  
 τληλερδεν, για πιζλερε, για εβλατλαρημηζα τιο μα  
 ραζ τεσιρ εδετζεκδιρ. γιαχοζ, γκιονε γκιονε φικριλε  
 ιλε γκελετζεκ ολαν σεγιρτζιλερδεν εβλατλαρην τζοκ  
 τζεσιτ χουϊλαρ καπατζακδηρ. Ικιντζισι, που φιδαν  
 εγκερ χερ χαλ ολ αγατζην τζινσινδενισε, λαπιτ πε  
 δα ονουν γκιπι ουλου ολατζακδηρ. βε ελουλουγουνα  
 γκιορε γερν αλτηνα κιοκλερ βερετζεκδηρ. ζια μου  
 τζερρετ πινουν τζινσι ποϊλε ολμαληκι, κιοκλερ σα  
 γα σολα βε δερνληγινε τζοκ ογρασμακ γκερεκ διο  
 ζια ποϊλε πιρ μειθα ετμενην σεπεπι, ελπεττε γερν  
 αλτηνδα ολαν τζοκ τζεσιτλη μαδενηετλερδεν νεμλακ  
 τζελπ ετμεσιηλε, που μιτηλλε χασιετλη μειθα εδιο

Ημδη, ποϊλε τζοκ κιοκλερ σαλιμακτα, μουτζερρετ  
 κιοσκιν τεμελλερνι σακατλαγιατζακδηρ. βε, μααζ  
 Αλλαχ, πιρ γκιβν ιτζινδε οτρουρκαν κιοσκ ηκηληρ,  
 χεπιμιζ αλτινδα καληρηζ. γιοκ κι πιρ καζασηζ βακ  
 τημηζη γκετζιριρσεκ δαχτι, ελπεττε εβλατλαρημηζιν  
 για τορουνλαρημηζην πασθηνα ποϊλε πιρ καζα ογρασι  
 λατζακδηρ. ηνε σεν πιλιρσιν λακιν, ελ σοζλερινε  
 εγισπ ετμεσεν εγη ολερ. δεδικτε, Πει δαχη πουνου  
 μουσαχιπλερινε νακλ ετμεκτε, ανλερ δαχη δεδileeρ.

Ερενδιμ, πουνλαρ ποσ σοχπετλερδιο. πουνδαν πιρ  
 κεδερ ολμαζ. αβρετλεριν ακλι φικρι φεσατ ολερ. κια  
 πιλιο φικρινε νε γκελμιεδιρ κι, ονευν ιτζεν ραζη ολ  
 μαγιορ δα ποϊλε βεσιλε πουλουρ. δεδικτε, Πει δαχη



ελπίεττε πουνλαρ ακηλληδηρ, δαχα εγιε πιληρλερ δε  
 γερεκ, εχληνην νασιχετλερινε κουλακ βερμεγιεπ, φη  
 δανη κιοσκιεν ογγιενε δικτι· βε αχσεμ σαπαχ, τζοκ  
 τικατιλε τιμαρ δε χηζμετ ετμεσιιλε, αζ βακτην η  
 τζινδε πεγιεδε· βε πιρικατζ σενε μιρερ ιτμεκτε, ελε  
 πιρ αγατζ ολδου· λακιν τεζ γετισσιν δεγιε τζοκ σβλα  
 διηνδαν, βακα κιοσκιεν τεμελλερι νεμλικτεν τζεβριεπ  
 πιρ γκιουν κιοσκιουν ιτζινδε, αγιαλη, βε εβλατλαρη  
 ηλε στουρουπ ζεφκ σαφα εδερ ικεν, πιρ σιττετλη ραζ-  
 κιαρ εσιπ, κιοσκ ηκηληπ, τοπου τακημ τακημα αλ-  
 τηνδα καληπ, πες τανε εβλατλαρη, βε ικι τανε χηζ-  
 μετκιαρλαρη τελεφ ολουπ, βε πακη καλαν ικι τανε  
 παλαπαν εβλατλαρη, βε εχλη, βε κεντουσι ποιλε σα-  
 κατλανηπ κιοτρουμ ολδουλαρ κι, καρησηνην πιρ ελη  
 βε πιρ αγιαγη κηρηληπ, κεζα ικι εβλατλαρινην πιρι-  
 σιεν πελη κηρηληπ, ολ πιρισιιν ικι αγιακλαρη κη-  
 ρηληπ, κενδισιιν δαχη ικι αγιακλαρη, βε πιρ κολου  
 βε σαγ γκιοζε σακατλανηπ, περου περυσαν ολδουλαρ  
 βε τζεμι ομιρλερινδε αχουζαριλε ιγγιλεσιρλεριδι, βε  
 χερ σαατ Πει δασλαρ αληπ, πασηνη βουρουρουδε κι  
 νιτζεν πεν εχληνην νασιχετινι δετμαγιαγημ, δεγιε?  
 λακιν νε φαϊδα; οκ γιαϊδαν τζικτι σογγ πεσμανλικ  
 χιηρ ετμεζ. Εσιττιν μι, Πατησαχημ, αβρετ σοζου-  
 νε κουλακ βερμεγιεπ, ελ σολερινε οσγιανλαρην κεγι-  
 ριατηνι, ισε σενδε σογγενδα ποιλε πεσμαν ολατζακσιν·  
 εμμα, νε φαϊδα; ζιρα εβλαδηνιζιν πε μησηλλε καπα-  
 χατηνη αφ ετμεσινε σαδασανλαρην, ελπίεττε πιρ ρε-  
 σουτ φικριλερ βαρηδηκι, πιιλε σαδασηολαρ, δεγιεπ,  
 σοχπετινη τεκιμ ιτμεκτε, Πατησαχ δαχη τζεδαπ  
 εδουπ δεδι· βακαα, πενημ ακηλδανε Σουλτανημ, τεμ-  
 σιιν νασιχετιγγε μβαφηκ γκιουρουγουγιου· βε χερ  
 χαλ δεδιγιν γιιπι πουνλαρην φικρινδε πιρ φεσατ ολ-  
 μαληδηρ· πεν που ισι πιτηρμελητημ· χερ χαλδε, για-  
 ρην σαπασχλαην, κιμπενην χαπερη ολμακσιζ, χασαε



πασίγια εμρ εδερμ τελεφ ετσιν δεμελιριλε καθλή κα-  
 ραρ εδουπ, Σουλτανην γιουρεγινι ηραχαπλυστηγινι,  
 γιατηπ ουγιουδουλαρ· βε σαπαχ ολουτζα χασας πα-  
 σιγι χουζουρουνα τζαγηρηπ, εμρ εγιλεδι κι, βαρασιν  
 τεζιγι Σαχ ζαδεγι χαπιστεν τζικαρασιν, βε κινσελερε  
 δουγιουρτμακσιζ ποινουνου κεσιπ τελεφ εδεσιν δεγ· β,  
 ολ δαχη φερμαν εφιν· διμιζιν δεγιουπ, αλελ ατζελε βα-  
 ρηπ χαπιστεν τζικαρηπ, ποινουνου βερμακ τεδαρικιν-  
 δε ικεν, εσατλαρη ολαν γεδι ηλημδαρλαρ δαχη Σαχ  
 ζαδεγι γιοκλαγιουπ τεσελλου ετμεκ ιτζουν τοπου πιρ-  
 λικτε χαπισχανεγε γκελμισι λεριδι· νιτζεκι χασας πα-  
 σινι δαδρανισλαρηνη γκ· ο· δι· υλερισε, ελλερνε ποινου-  
 να σαρηληπ, γεδισι ηερδεν ριτζα εττιλερ κι, πιρ μι-  
 κταρ σαπρ ειλε, τα κι, πιζ Πατισαχα πιρ κερρε κα-  
 βουσουπ, πιρ πζιφτ σοχπετ εδιντζεγεδεκ, δεδικτε, ολ  
 δαχη σαπρ εδετζεκ ολουπ, γεδισι μεσδαρετ ιλε, πας  
 ηλημδαρ ολαν Βεργιλειος ησημνδε ηλημδαρη Πατη-  
 σαχα γκιονδερηπ, ανλερδε, κινισι Σαχ ζαδενην γιο-  
 νηνα βαρηπ τεσελλου ετμεσινε σγρασιπ, κινισι Χα-  
 σας πασιγι ειλετμεγε σαδασιπ, ισε Βεργιλειος ηλημ-  
 δαρ, αλελ ατζελε διδανη χουμαγιουνα τζικηπ, γεδη  
 γερδεν τεμενναχ εδερεκ γεροππ, τζιν διλεγερεκ πα-  
 σλαδη δεμεγε· Πατισαχημ, βακαα γερ γιουζενδε Ταν-  
 κρη χαλιφεσισινιζ· χερ νε κι μιραδη σαχανεγγιζ ολερ  
 σα, ητζερα· ετμεσινε χοκμινεζ βαρδερ· λακιν, σαπερ  
 δα κεραμετ βαρδερ· ατζελε εδουπ, χισμηλα βε κα-  
 ζαπ ιλε εβλαδηνηζη κατλ εττιριρσινιζ, λακιν, Γιαμεν  
 πατισαχη Απτουλ καθερ ναμ κινεσνενην χικιαγετι-  
 νη χιτζ· οκουγιεπ εσιτμεδινμι, κορκαρημ κι ονουν  
 χικιαγετινε δονερ· κερεμ εδουπ, τερτισινε μεϊδαν βερ-  
 σινιζ, δεγιη, ρητζαλαρ ετμεκτε, δεδι Πατισαχ· νακλ  
 εγιλε πακαλημ νασηλ ολμουε δερ ολ Γιαμεν πατισα-  
 χην χικιαγετι, ολ δαχη, γιακι, Βεργιλειος δεδι· εμρ  
 Πατισαχημ ζινδερ· νακλ εδεγιμ· ηλλε πεν νακλ εδεπ



πιτιρεσιγεδεκ, ολα κι χασας πασι εμρινηζ ητζρα ολσεν  
 δεγρου Σαχ ζαδεγι κατλ εδετζεκ ολουρ, τλλε ιζνι δεβ-  
 λετλερινηζ ολουρσα, εμρ πουριουρβν κι μιζ ολουρσουν  
 τα κι που κβλλαρη δαχη νακλ ετμεσινε πασλαγιαγμ  
 δεδικτε Πατησαχ δαχη μεζ ολουρσου, δεγρου πιο τα-  
 νε ενδερουν αγαση ταγιν εδουπ, Βεργυλειοσα δα εμρ  
 εγυλεδι κι χικιαγετινι νακλ εγυλεσιν' ολ δαχη γερε  
 περαπερ τεμενναχ εδερεκ' νακλ ετμεσινε πασλαδη.

Βεργυλειος ναμινδε ολαν πασβε περινηζ  
 ηλημδαρην νακλ εττιγι χικιαγετορ.

Πατισαχημ! ιστε χικιαγετιμ πουδουρ κι Γιαμενδς  
 Απδελ καδηρ ισμι δε πιο πατισαχ βαση η, πουνουρ,  
 Σουρουρη ναμινδε πιο τινε εβλαδη βακιδη κι, σιζιν  
 εβλαδινιζ γκιττε γαγετιλε γκιζε, βε φιρασετλε, χιμι  
 γαγετιλε τζαππαρ, βε μερδανεγ, δε γκιουνλε δεν πιο  
 γκιουρ Σαχ ζαδε Σαβουρ, γκιουρδου κι βαλιδεσι ολαν  
 Σουλταν, πιο ενδερουν αγαση ιλε οϊνασιτ ασναλημ  
 εδιγιορ, πουνου ηζη βακκουνα γεδιτεμεγιορ, ταλτιφ  
 ιλε πιο κατζ δερα βαλιδεσινε τεκλιφ ετδι κι, πιο δαχη  
 που κημσεγυλε σελαμ αληπ, σελαμ βερμεκληγιγγε ρι-  
 ζαμ γιοκτουρ δεγ, ολ δαχη βεσδεσεδεν τζικαρμακ  
 ητζουρ γεμιν' κασσαμ εδουπ ινκιαρ ετμισιτε δαχη, ινε  
 σακλη γκιζλη πουλουτουρλαρηδη Σουρουρη δαχη πακ-  
 τι κι νασηχετ κιαρ ετμεδι, κουρδου κι πουνλαρην ικι-  
 σινιδε τελεφ εσιν, βε βαρηπ πιο ουφατζηκ χαντζερ  
 γιαπτηρηπ, βε εζερινε αλτουρ χαλιλε γιαζδηρτδι κι,  
 πουνου ιλε πεδεορμ Πατησαχην δουσμανηνη φετ ετ-  
 σιμ γικρεκδιρ, βε σακλητζα πελινε κουσανηπ, κημ-  
 σελερε γκιουσττορμεκοιζ τασιριδι, φακατ βαλιδεσινε  
 δεδι, βαλιδε! που χαντζερι γκιουρδουρμ, ιστε πουνου  
 σενν ιτζουρ τασιριμ, εκερ πιο δαχη γκιουρδουρσεμ κι  
 σεν ολ κιαφιριλε κουνουρτουρ πουλουσουρσου, ικινιζιδε  
 περλικτε κατλ εδουπ τελεφ εδετζεγμμι με χακακπιλεσιν.



Βαλιδεσι δαχη αντ σαρτ γεμιν κασσαμ.ιλε, ελμμ  
χαπεριμ γιοκδερ δεγερεκ, ηνανδιρμακ σεβδασινδα ολ  
μουσουσα δαχη, λαπνητ που πιζε δ.ρλικ βερμεγετζικ.  
διο, δεγισ, ητιρ μελανστληκ μελαχαζα εγλεδικα, πε  
νου γαφιλδεν κατλ εττιρσιν.

Ημδη πασλαδη πιρ κατζ γκιαν, μαχσους ολαρακ  
καμλη κασαβετλη δουρμαγα. Πατησαχ δαχη πινεν  
ποϊλε καμλη δερμασινιν σεπεπινι σορμακτα, πιρ κατζ  
τερλε ασηλσιζ βεσιλελερ εττικτεν σονκρυ, δεδι αγλα  
σαρακ. Πατησαχημ! Σανα νασηλ χαπερ βερσημ κι,  
πενημ κασαβετλη δουρμαμην σεπεπινη, ζιρα ικι κη  
ληντζ βαρδηρ ισλεγετζεκ. χανκισι σε γεκληρσα, πε  
νημ τζιγερημη γιαραλαγιατζακδερ. Πατησαχ δαχη  
πουνου νε μανε ιλε σοϊλεδιγινη αγναγιαμαγισπ, δεδι  
α σεδκιλι Σελτανημ, νιτζεν καπαλη λακηρδη εδερσιν,  
νιτζεν ατζηκ ασκιαρε σοϊλεμεζ σιν! Ολ δεμ Σουλταν  
δεδι. Πατησαχημ, βαφηρ βακητταν περου, εβλαδη  
μηζ Σουρσην χαρακετλερηνη πεγενεμειορουμ. γαλη  
πα δουσμανλαρηνηλε μεσδαρετι βαρδηρ. για τζελες  
βε τζεμχουρβλα σενη τελεφ εδετζεκ δηρ. για γαφιλ  
δεν σενη βουρουπ ολδερσπ, τατζηγγη ταχτηγγη ζαπτ  
εδετζεκδηρ. ζιρα βαφηρ βακητταν περου, γκιονε γκιο  
νε ρητζαλλαρ ηλε, βε πιγγ πασηλαριγγ ηλα σακληδα  
γκιζλιδε χαλδερ ολμαλαρηνδαν πασκα, πιρ κατζ δε  
φαδηρ γκιουρουγιορουμ κι πελινδε σακλη πιρ χαντζεο  
κουσανηγιορ. ζαχιρ που πιασκα φειλ δεγιλδηρ, ηλλε  
σενι τελεφ ετμεκ σεβδαστηνδαδηρ. Πατησαχ δαχη πιν  
λαρη εσιτμεκτε, μουλαχαζα εδουπ, τεφτις τετζεσσε  
ετμεκσιζ καζαπαγκεληπ, ανηδε χησημηλα καλκηπ, δε  
βανχανενην ιτζινε βαρηπ, Σερουρη χουζερμα γκελ  
σιν δεγισ, εμρ εδουπ, κενδη χαντζαρηνη ετεγινιν αλ  
τηνδα δουταρακ, αγιακτα δουρσεκαν περαπερ, Σερε  
ρη ητζερηγε γκιουερ γκιουμειζ, εμρ εγλεδη σογισν ετ  
βαπηνη δεγισ, βε νιτζεκι, χησημηλα, σογισν δεδιγισε



Σουρούρη μαχτζούπ ολδουγουνδαν, πεδερι Πατησαχη  
 χησμίλα γκιορμεκτε, δίλη δουτουλμπ, σερσεμ μετζ-  
 νεν γκιπί, νε λισανηλε, νε ισάρετ ηλε σεπίσι σορμα-  
 γά κεδήρ μεκτεδίο ολμαδηγηνδαν, σογιαρχαν περα-  
 περ, νιτζεκι πέληνδε σακλανμης χαντζερη γκιορμεσ-  
 σε, βαϊ γκιδι χηνζήρ μελανετ κιαφίρ! δεγιμπ, στεγι-  
 νιν αλτηνδά δουττεγού χαντζαρή καρνηνα σοκουπ ο-  
 ραδα λεσί δεβριλιπ, τελεφ ολδου. Ανίδε πού βελβελε  
 βιλαγετιν ιτζινε δαγηληπ γιαγίλιπ, τζεμι βεζιρι βε-  
 ζαρα, ριτζαλι κιπαρ πίο αραγια γκελιπ, πέ τζανβμ  
 νε ολμούς Πατησαχημηζα κι, πέ εβλαδηνη πού δερα  
 τζε καζαπηλε τελεφ εττι! δεγιου, τιατζουπ εδουπ,  
 ολμαδη πίορισι πίο σεγε πένκζεδεμεγιμπ, βαραλημ πά  
 καλημ ασλη νε ιμις, δεγιβ, τζεμχερ τζεμαατ ολβπ  
 τοπου πίορληκτε Πατησαχην χουζουρουνα βαρμακτα,  
 πακαρλαρ κι κεδουρμεσ αρσλαν γκιπί, τζαληπ τζα-  
 χρισιγιουρ, πασλαδη πένυληρην τοπβνα πίορληκτε, πίο  
 χηνζιρ κιαφηλερ! σιζλερ ποίλε μελανετληκ ιδεπ, πίο  
 νημ τατζιμι ταχτιμη ζαπτ ετμεκ σεβδασινδα γκε-  
 ζερσινιζ ινσαλλαχ! σιζλερι ποίλε κεσεγιμ σόιλε πι-  
 τζεγιμ, δεγερεκ, ατας σατζαγιουρ. Ανλερ δαχη γι-  
 ρεκλερινδε πίο βεσβεσελερι ολμαδηγηνδαν, αγναδιλαρ  
 κι, Πατησαχ πίο σείταν σερινε ογρασμης, τοπβ πίο  
 ληκτε γερε περάπερ καπανηπ, πασλαδηλαρ αντ ηλε  
 σαρτ ηλε δεμεγε κι. Εφενδιμ, πέ φεσστ σόζλερδεν ελ  
 μι χαπερημηζ γιοκδουρ τεφτις τετζεσους εγιλεγην  
 κιαρ ζερρε καδαρ πίο χιλλεμιζι πούλουρσαν κανημηζ  
 κατλιμιζ χαλαλ ολσουν, δεγερεκ, δεφα δεφα γερε πέ-  
 ραπερ καπανηπ τεμβνναχ ετμεκτε, για πού χηνζήρ  
 εβλαδηνην πέληνδεκι σακλη χαντζερη νε ολσουν, δε-  
 γιμπ, ορτα γερλερινε ατμακτα, ανλερ δαχη ελλερινε  
 αληπ, τεατζουπ εδερεκ πακαρικεν, ολ αλτουν χαλ ιλε  
 γιαζήλη ολαν πείδι γκιορδουλερ. βε νιτζεκι οκουδου-  
 λαρησα χιπηση πίο αγήζδαν χαιβαχαι! Σαχζαδε



ναχακ γερε τελεφ ολδου, δεγισ, αγλασμαγα πασλα-  
δηλαρ. Πατησαχ δαχη πουνου ποϊλε γκιουρουπ αγνα-  
μακτα, πασλαδη σατζηνι σακαληνη γιολαρακ, αγλα-  
σιπ γιουδαρασμαγα. ζαπτε ολβουμανην μιμικινι γιοκ-  
δουρ. Βε λακιν, τζεμισι πιρλικτε ατζαπα πιν δου-  
σμαν δεδιγι κιμ διρ; δεγισ, μβλαχαζα ετμεκτε, Σελ-  
ταν δηρ πασλαδη κενδη δαργεσινδεν τζαγρησιπ πα-  
γρησμαγα κι, ο χηνζιρ κιαφιλερι νε σοϊλεδισιν; ισε  
ονλαρ δηρ εβλαδημη πασδαν τζικαρανλαρ, δεγισ.

Ολ βακτητ τζουμλεσι πιρλικτε αγναδηλαρ κι, με-  
λανετληκ Σελτανηνδηρ, ρητζα εττιλερ Πατησαχακι,  
Σουλτανην δαργεσι μεχερλενσιν, βε τερτις ολουσεν,  
Πατησαχ δαχη ρουχσατ βεριπ, δουσμανημ κιμησ  
πουλουσουν δεδικτε, ανλερ δαχη βαρηπ, Σουλτανην  
δαργεσινι μουχουρλεμεκτε, ονδα πουνδα αρανηπ πα-  
καρικεν, αλτουν χαληλε γιαζηλημα πιρ σβκκα πουλ-  
δελαρκι, μεκερ Σελτανην ασναση ολαν γιαζμησ ιμης  
ατζαρλαρ οκουρλαρ κι, που πεϊτλερ γιαζιληγιορ

Χει τζανημην τζανη, γκιουκλουμουν σβρουρου!

βεταλασμανην, γκελδι βακτη μιρδουρου.

ζιρα χεντζαρ κουσανδη Σαχζαδε Σουρουρη.

Ηζην βερ κουλουγγα, χει γιαμεν Σουλτανη,

βεραν καλμασην αταμηγγ γιουδου βετανη,

ουγιανδηρμαγιαλημ ασλαν γειπι γιατανη.

ζιρα χεντζαρ κουσανδη Σαχζαδε Σουρουρη.

Που σουκκαγι γκιουρουπ οκουδεκλαρηνδα, ανιδε εμο  
εττιλερ Σουλτανη πιρ οδανην ητζηνε καπαττηλαρ  
βε Πατησαχην χεζερνα βαρηπ, διβαν χανενην ιτζιν-  
δε τζουμλεσινην χουζουρηνδα πουνου οκουδεκλαρηνδα  
Πατησαχην ακλη πασηνα γκεληπ, αγναδικι, πησ με  
λανετληκ εχλη Σουλτανδαν ολδουγουνε. βε δερ ακαπ  
καζαπ εδουπ εμο εγιλεδι κι, Σεχεριν ορτασηνδα πι  
ταβατουρλου ατεσ γιακηπ, ηπροετη αλσμ ητζου



Σουλτανή ητζινέ ατηπ γιακσηλαρ δεγισ. Βε εμρί β-  
 ζερε, δερ ακαπ Σουλτανη πιρ τζιπλακ μερκετε πινδι-  
 ρηπ, Πατησαχα χηγιανετληκ εδεν, κοτζασηνα χα-  
 γινληκ εδενην χαλη πουδουρ δεγιου, τζαγρησαρακ,  
 ατασιν πασηνα γκιδουρσπ, σογισπ, αναδαν δογμα  
 γιαπηπ, ατασιν ητζινεκαττηλαρ.

Λακιν, Πατησαχ εβλαδηνην απζησινα δαγιαναμα,  
 γιουπ, δελη διβανσ ολουπ, τατζι ταχτη τερκ εδουπ  
 δαγλαρα δουτουπ, αχ ιλε βαχ ιλε ομρουνου πιτιρδι.  
 γκιρδενμι Πατησαχημ, που αλεμδε νελερ ολουγιου,  
 κορκαρημ κι σιζλερ δαχη τεφτισσιζ εβλαδινιζι τελεφ  
 ετμελη ολβρσανιζ σογγανδα τζοκ πεσμαν ολβρστανεζ.

Πατησαχ δαχη πε τεμισιλη εσιτμεκτε, ζιαδασι ιλε  
 χοσλανηπ μεσρουρ ολσπ, Αλλαχ σενδεν ραζη ολσνκι  
 πενη που μισηλλε τεμοιλιγγιλε ηραχατλανδηρδηγγι  
 δεγιουπ, ισε σανα παγησλαδημ. λακιν ηνε χαπιστε  
 γιατσην κι, τεφτις εδελημ, δεγισπ, σοζλερσηνη τεκμιλ  
 εδσπ, Χασας πασιγια εμρ ολβνδσ κι, ηνε χαπισι χανε  
 γιε κοϊσουνλαρ που γγιενλουκ κατλη μεζ ολουνσουν  
 δεγισ. Χασας πασι δαχη εμρινι εδα εγιλεδι.

Καλδη κι, Σουλταν νιτζεκι τζασιτλαρηνδαν βεκερ  
 ολμειβσα κι, ηνε μεζ ολουνμειδουρ, τεκραρ πασλα-  
 δη Τιμαρχανσ δελισι γκιπι παγησηπ τζαγρησμαγα.

Βελχασιλ τζοκ βελδελεδεν σονκρα, Πατησαχα δα-  
 χη χαπερ βερηπ, ολ δαχη ηνε σεγιδερεκ χαρμε βαρ-  
 μακτα, νε ολδουν α σεδκιλι Σουλτανημ! δεγισ σιβαλ  
 ετμεκτε, ηνε αγλασαρακ τζαγρησαρακ πασλαδη δεμε-  
 γε νε σοραρσην πανα; σεν πιρ τακημ ματσο χεριφ-  
 λερε εττιπαρ εττιν, πενη αγιακ αλτηνα αλδηρττην-  
 δαχα σορατζαγην καλδημη; λακιν απζηρημ σανα κι  
 σενδε σολ Φρινσηζ κηραληνα δονετζεκσιν. νασηλ ολ  
 κηραλ αβρετηνην σοζλερινε κουλακ βερμεγιεπ, ποϊλε  
 πιρ τακημ ματσο χηνζηρλαρην σοζλερινε πακατζακ  
 δεγισ, εντζαμη τατζινι ταχτινι γαιπ εττικτεν σονκρα



γεσιρλικτε όμρύνε τελεφ εγίλεδιγτσι, κερκαριμ σανα  
 δα ποίλε ολάτζακδής, δεδικτε, Πατησαχ δαχη διδου  
 νακλ ειλε που χεκιαγετη πακαγιμ νασιλ ολμούδουρ.

Ολ δαχη, πασλαρ ουςουνε ολσουν δεγισπ, νακλ ετ-  
 μεσινε πασλαδη Βε νακλ εδουπ-πιτιρδικτεν σονκρα,  
 δεδι-Πατησαχ βακαα, πενημ φιρασετλη Σάλτανημ,  
 χερ χαλδς, πιζ πενε κατλ εττιρμελιηζ. ζιρα χεκια-  
 γετιγγ πανα γαγετ ιλε τεσιρ εττι, δεγισπ, σιπαχ  
 ολουντζα διδαν χανεγε τζικηπ, Χασας πασιγι τζαγι  
 ρσπ, μούτζερόρετ που γγισν Σαχ ζαδεγη κατλ ετμελη  
 σιν εμμα, εκερ ονουν πουνουν σοχπετλερινε κουλακ  
 βερηπ, μουσααδε ετμελη ολουρσαν, ονουν γερινε σενη  
 κατλ εδερμ. δεγισ, χισμίλα εμρ εδερκεν περαπερ ισε  
 Σαχ ζαδενην ουσατλαρη ολαν ηλημδαρλαρ δαχη, γε-  
 δισι πιρληκτε Πατησαχην ζιαρετινε γκελμις λερ ηδι  
 ζιρα αχσμεδεν ποίλε μεσδαρετ ειλεδிலερκι, μαδεμκ.  
 Πατησαχημηζ πιζιμ χατριμιζα μουραατ εδουπ, κα-  
 ζαπήνη μεζ εδουπ μουσααδε εγίλεδι, πιζλερδε βα-  
 τζιπδιρ τεσακιερ γιςζουνδεν τεπρεκινε βαραλημ. βε  
 λακιν καρσινα τζικαρκαν περαπερ, νιτζεκι Πατη-  
 σαχη γκινε που μισηλλου καζαπ ηλε Χασας πασιγια  
 χιταπεν εβλαδινην κατλινε εμρ πουγιορδουκλαρινε  
 γκιορδβλερισε, γεδισι πιρλικτε τεατζουπ εδερκε, γε-  
 ρε περαπερ τεμενναχ εδερκε, αγιακλαρινα σαρηληπ,  
 γκιοζ γιασλαρη ηλε ρητζα ετμεσινε πασλαδηλαρκι.

Εφενδιμ, Τανκρη όμρούγγαζε περακετ βερσιν σεν  
 γερ γιςζουνδε Τανκρη βεκιλισιν. μετζερόρετ σενδε σα-  
 περ, βε μερχαμετ βατζιπτηνδανδής. κερεμ εδουπ πς  
 κουλλαρηγγα ιναγετ γιςζουνδεν πιρ μικταρ μεζ ολσν-  
 σενκι, σονκρα σολ Μησηρ πει ολαν Απς τζελαλ ναμ  
 κιμεσνενην χικιαγετινε πενζερ πιρ ις ολουπ, κενδι ις  
 πουσμαν ολδουκταν μααδε, κηγιαμετλερεδεκ δουνηα  
 αλεμ ιτζινδε ισμι σεριφινιζ φασλ ολουνημασιν, δεδικλε-  
 ρινδε, Πατησαχ δαχη πιρ μικταρ κεντσεσινε γκεληπ,



πεκ εγισ· χατριγγίζ χος ολσουν· λακιν νακλ εϊλεγειν  
 πανα ολ πειν χικιαγετινι, πακαημ νασηλ ολμεδερ  
 δεδικτε, ανλερ δαχη, ικιντζι ηλιμδαρ ολαν Βενθυλος  
 ναμ κιμεσνεγε ιπραμ εττιλερκι νακλ ετσιν· βε κεν·  
 τιλερι δαχη Πατησαχταν ιζιν αληπ, Σαχζαδενιν για-  
 νηνα βαρηπ τετελλου ετμεσινε καραρ βερδιλερ.

Ημδη, Βενθυλος γιαληνιζ καλμακτα, γερε περαπερ  
 τεμενναχ εδερεκ, πασλαδη ολ Μισιρ πειν χικιαγετι-  
 νη νακλ ετμεσινε· βε νακλ εδουπ πιτιρδικτεν σονκρα,  
 δεδι Πατησαχ· χοσνουτ ολδερμ σιζδεν· βε χικιαγετιν  
 τζοκ τεσιρ εττι πανα· χουσουσα που πιρ Αλλαχτην  
 χεχμετι ολμαληκι, γαφηλδεν καζαπιμιν εζερινε σιζ-  
 λερ πουραγια γκελμις ολδουεζ, ονουν ιτζουν, ιζε πε  
 γκιβνλουκ σανα παγισλαδημ· λακιν πεν που ισι πιρ  
 εγιστζε μουλαχαζα εδεριμδε μινασιπετι χερ νε ησε,  
 γιαπαρ πιτιριρημ, δεγισ, τζεδαπλαρινι τεκμηλ εττι-  
 λερ. Βε Βενθυλος ηλημδαρ ηζην αληπ, μεσρερλεκ ιλε  
 χαπισ χανεγε βαρηπ, κεσερ εσατλαρα μετζδε βερμε-  
 σινεγκιττι. Δακιν, Ο, γκιδερ γκιτμεζ, μεκερ Σουλ-  
 ταν περδε αρδηνδαν διγκλεμεκτε πουλουεβρουδου· νι-  
 τζεκι γκιγε μεζ ολβνδεργνε εσιτμισισε, χεμαν περδει  
 ατζιπ, χησμιλα κουδουρμους αρσλαν μισαλη διβαν-  
 χανενιν ιτζινε σεγερδιπ Πατησαχην καρσιινδα, κιαχ  
 αγλασαρακ, κιαχ παγρησαρακ πασλαδη δεμεγε·

Μαδεμκι σεν που χηνζηρ πουγιστζε βε σηχηρηπαζ  
 χερικλερε εττιπαρ βερηπ, πени αλεμε ματ μασκαρα  
 εγλεδιν, για σιμδι πени κατλ ετμελησιν, για πενημ  
 ηπλαγημη βερηπ ποσαμαλησην· ζιρα, ζαχιρ πениμ  
 εβλαδιμ ολμαδηγηνδαν πени ηκραχ εττιν πασκαση-  
 νη αλατζακσινκι, ονεν ιτζεν λαλαλαρ τζοιτζεκ αλ-  
 δαδηπ εϊλεττικλερι γκιπι, πени λαφ ιλε εϊλεδιπ αλδα-  
 δηρσιν πεν ιζε που σααττεν, βαρηρ, πασημη αληρ  
 τζικαρ γκιδεριμ· σενδα βαρ τζανηγγ νασηλ ιστερσε  
 ποιλε ελε· λακιν πιρ βακηπ ολατζακκι, σενδε σολ



Παγδατ σεχσινδε ολαν μεσχωρ Σαδραρα δονεζενσιν  
 κι, δεδλετινιν χεσαπι κ πιλιμεζ ικεν, ποίλε σενιν γκι  
 πι ελ σοζλερινε ειμασιλε, εντζαμη τζεμι δεδλετηνη  
 γαιπ εττικτεν σονκρα, φουλεζε μεχτατζ ολβπ, καπε  
 καπε διλενμεγε ογραση δεγιεπ, χησμιλα κενδι δαρ-  
 γεσινε δογρε γιορουγιε εδουπ γκιτμεκτε, Πατησαχ  
 δαχη βεσδεσε εττι κι, γαφιλδεν πελκι κενδουσιε πιρ  
 χαλ εδερ δεγιε, αλελ ατζελε αρκασηνα δουσουπ, ταλ-  
 τηρ ιλε βε ναζ ναγιμ ιλε χατρηνη ελε αλαρακ, πασλα-  
 δη τεκλιφ ετμεσινε κι, νακλ ειλε πανα σου Σαδραφιν  
 χικιαγετηνη δεγιε ολ δαχη πιρ βακητ ατζηνη ατζ-  
 μασινη ισεμεγιεπ, εν σογγουνδα πασλαδη νακλ ετμε-  
 σινε τακι, τεμαμ ετμεκτε, γκινε Πατησαχη ηλζαμ  
 ειλεδι κι, ερτεσι γκιεν αλεμ εγλιανμαζδαν, τζιν σαπαχ  
 κατλ εττιρσιν. Βε λακιν, ολ γκιεν εσατλαρ Σαχ ζαδε-  
 νην γιανηνα βαρδηλαρησα, σεδιντζλερινδεν, σοζ σοζ-  
 δεν βακητ γκετζιπ αχσεμ ολδουγουνδαν, ολ γκετζι-  
 χαπισ χανειδε Σαχ ζαδενιν γιανηνδα σαπαχλαμασινα-  
 καβλι καραρ ετμιζλεριδι.

Ημδη, γκετζε σαβουτσεπ, σαπαχα πιρ σαατ καλα  
 ρακ Πατησαχ καλκηπ, δερακαπ, Χασας πασιγια εμρ  
 ειλεδι κι, σιμδι τεζ βαρασην, αλεμ εικεδα ικεν χαπισ  
 χανενην ιτζινδε Σαχ ζαδεγι πογεπ, λεσινε πιρ χασιρ  
 ατασην ισε, πεν δαχη αρδιγγτζα βαρατζαημ ηση  
 πιτμιε πελαημ, δεγιε, εμρ ετμεκτε, φερμαν Εφενδι-  
 μιζιν δηρ δεγιεπ, Χασας πασι σεγιρδερεκ βαρηπ χα-  
 πισ χανειν καπεσουνου ατζμακτα, πακαρ κι, εσατ-  
 λαρην τοπου πιρληκτε Σαχ ζαδε ιλε χασπιχαλ εδερ-  
 λερ, πασλαδη εσατλαρα, κιαχ ταλτιφ ιλε, κιαχ κα-  
 χηρ ηλε, χαιδεν, σαβουσιν, δαγηλην περαδαν δεμεγε  
 ανλερ δαχη σεζδιλερ κι, γκινε Πατησαχ καζεπλενμιε-  
 δηρ δεγιε, πασλαδηλαρ τοπου πιρληκτε νιαζ ετμεγε.

Λακιν Χασας πασι νιαζλερηνε κουλακ βερμεγερεκ,  
 καχηλε κοδαοκαν, βε πε μουτζαδελε ουζερινδε ικεν,



ισε Πατησαχ κενδησι δαχη, σιμδιγεδεκ πιτιρμιςτιρ,  
 βαραημ πακαημ, φικρι ιλε, χαπισχανεγε βαρηρ, πιρ  
 δε πακαρ κι, εσατλαρην τοπου οραδα, Χασας πασε  
 ιλε ογρασιγιορλαρ, πασλαδη χησμηλα τοπουνα πιρ-  
 λικτε, πρε χηνηρ χεριφλερ! πουραδα νε αραρσινιζ,  
 ισε ανκλαδημ σιζιν, φικρινιζ φεσατ ολδδγουνα· ινσαλ-  
 λαχ, γιαρην σιζλερι δε τοπουνουζου ατασα γιακαγιμ·  
 δεγερεκ, καχρι καζατ ιλε τζεβαπ ετμεγε ανλερ δα-  
 χη Πατησαχημ, τζενκι γιαρην πιζι ατσε γιακμακ  
 μιρατ εγιλεδινιζ, κανημηζη κατλημηζη χαλαλ εδερεκ  
 ρητζα εδεριζ, που γκιβν εμρ εγιλε πιζι γιακσηνλαρ,  
 γιαρηνδα ονου κατλ ειλε ζιρα ονου κατληνη πιζε  
 γκιρσερμεκσιζ πιζι τελεφ εδερεν, κανημηζ κατλιμιζ  
 χαλαλ ολσουν· εμμα εκερ ονου κατλ εττικτεν σονκρα  
 πιζι κατλ ετμελεφ ολουρσαν, ρουζι μαχσερδε, χακ δι-  
 βανδα, χακ σερααττζη ολαν Χακ τααλενην χεζερν-  
 δα, σενδεν κανημηζη δαβα εδατζεγιμιζι μουχακκακ  
 πιλεσιν δεγερεκ, σοζλερινι τεμαμ εδουπ, Πατησαχ μ-  
 λαχαζα ετμεγε πασλαδηκι, ελπεττε πουνλαρ τοπου  
 πιρλικτε, που δερατζε χαραρετ ιλε ογρασμακτα, βε  
 χεμι τοπου πουραδα πουλουνμακτα, βαρδην πιρ Χακ,  
 κην χεκιμετι, δεγιουπ, κενδι κενδινε πιραζ οφκεσινε  
 μειδαν βερμεσινε πασλαμακτα, ανλερ δαχη πιλιε  
 μιλαηημλανης γκιρμεκτε, ετζουντζε ηλημηδαρ ολαν  
 Χαριτων τζεσαρετ εδουπ, γερε περαπτερ τεμενναχ εδε-  
 ρεκ, δεδι Πατησαχημ, μαδεμκι χεμ εβλαδηνιζι, χε-  
 μι πιζλερι τελεφ ετμεσινε καραρ βερδινιζ, πιζλερδε  
 χοσνιουτλουκ ιλε ραζη ολμουσουσακ δαχη, ηζην βερκι  
 πιρ χικιαγετιμ βαρδην· σανα νακλ εδεημκι, πελκι  
 σιζλερε τεσιρ ετμεζ ισε δαχη, σιζλεριν χικιαγετι δα-  
 χη σιτζιλαπλαρα λαπιτ καγιτ ολουνατζακδην· παρη  
 πουνλαρ σονκρα γκιληπ γκιδετζεκ ολαν Πατησαχλα-  
 ρα, βε Πειλερε, βε χαλκη αλεμε γιαραμις ολουρ, δε-  
 δικτε, Πατησαχ δαχη, ινακλ ειλε πακαημ, δεγιουπ,



πασλαδη νακλετμεσινε. Βε Πατησαχ δαχη σακινετ  
 ληκ ιλε δινκλεμεκτε, δαχα ζιαδε οφκεσι γκετζερ ολαπ,  
 χοσουνδου· τεμσιλιγγδεν χοσλανδηγημ ητζουν, ισε πε  
 γκιεν μεξ εδεριμ· δαβαμηζ σαπαχα καλσιν, δεγιεπ,  
 μεξ εγίλεδι. Βελακιν κιοσκιουνε βαρηπ στουρμακτα,  
 γκινε Σουλταν πακτη κι ις πειτμεδι, βαϊ πενιμ χα-  
 λημ νασηλ ολατζακ, δεγιε, πασλαδη ηνε τζοκ τουρ-  
 λου μελανετληκλερ κερουπ, Πατησαχην οφκεσινι β-  
 γιανδηρατζακ τζαδηληκλαρ φικιρλενμεγε.

Χουλεσαϊ κελαμ, γεδι γκιενλερ γκετζιντζεεδεκ, ισε  
 που χαλ εζερε ογρασιλδι κι, γκετζελερη Σουλταν πε  
 μισηλλου τεμσιλλεριλε, Πατησαχη καζαπα γκετιο-  
 μεσινε σαβασιριδη· σαπαχλαρη εσατλαρ ηνε γκιονε  
 γκιονε τεμσιλλεριλε οφκεσινι μηλαγιμλανδηρμασηνα  
 σαβασηρλαρτδη· βε γεδι γκιεν, γεδι γκετζενιν αρα-  
 σηνδα, γεδι κερρε Σαχζαδενιν κατλι εμρ ολουνοπ,  
 γεδι κερρε ηπλαγη βερηλδικτεν σονκρα, εντζαμη, γε-  
 διντζι γκιεν, πουρτζουν βε ηλδηζην χοκμιου τεμαμ  
 οлмаκτα, εσατλαρην τοπου πιρληκτε, γκινε περτζε-  
 να, βε ηλδηζηνα πακτηηλαρ κι, πενδαν σονκρα σελα-  
 μετδηρ· βε Σαχζαδενιν σοιλεσμε βακτηηκελδι, τοπε  
 πιρλικτε χαπισχανεγε βαρηπ, Σαχζαδεγε τζεσμιν  
 ρουσαν ολσεν σελαμετε εριστικ· ισε που γκιεν σενι  
 Πατησαχην χεζερουνα τζικαρμασηνα γαιρετ βε σα-  
 βασ εδετζειζ· σενδε, βατζιπ εζερε, πεδερин Πατησαχ  
 ηλε ογρασμηλησην, δεγιε, καβλε кара εττικτεν  
 σονκρα, τοπου πιρλικτε, μεσρουρλουκιλε Πατησαχην  
 γιανηνα βαρηπ, Πατησαχη δαχη, πιρ μικταρ σακι-  
 νετλι, βε εσραφ σαατ χαληνδε πουλδουκλαρηνδα, δα-  
 χα ζιαδε σαζ ολαπ, τζεσαρετλενδிலερ· βε γερε περα-  
 περ τεμενναχ εδσπ, τζεσμινιζ ρεσαν ολσεν· δεμελερ  
 ηλε, γερ οπουπ γκερι τζεκιλμεκτε, Πατησαχ δαχη,  
 που νε ογραησαττηρ; δεγιε, τεατζουπ εδερεκ σιδαλ  
 ειλεδι κι, νενιν χακκηνδα, τζεσμιν ρεσαν ολσεν δοαση



εττινιζ; δεγισ. Ανλερ δαχη δεδιλερ. Παττισαχημη  
 τ;βνκι εβλαδινιζ Σαχζαδσι Χακταλε που φουρτανα.  
 διν χελας εδβπ, σιζλερε παγισλαμιστιρ, ονου ιτζβν  
 τζεσμινιζ ρουσαν ολτουν, δουστηνη οκβδουκ δεγιντζε,  
 Παττισαχδηρ, φουρτανα λαρσι εσδιντζε, πιρ χειπετ  
 ιλε σιτζιραγ;βπ, διζ βδουνε γκεληπ, δεδι εστατλαρα.  
 φουρτουνα λαρσινι εττιγιγιζ ιλε ακλημα πιρ σει γκελ  
 δι καρεμ εδβπ πιρ μικταρ οτουρασηγγηζ κι, σιζ-  
 λερε νακλ εδεγιμ; χειμ σιζλερ, πουνου ταπιρινι εδε-  
 σινιζ; δεγισπ; εμρ εγίλεδι κι, εσατλαρα σανδαλλιελερ  
 βεριλσινκι οτουρσουλαρ. Ανλερ δαχη ταζημηλε οτβρ  
 δουκταν σονκρα, πασλιδη Παττισαχ νακλ ετμεσινε.

Πεν σιζλερε, εβλαδημη γκετιρσινιζ δεγισ, εμρ  
 φερμαν γκιονδερδικτε, ικιντζε γκετζε, σαπαχα καρ-  
 ση, ρουγιαμδα γκιρδουμ κι, εβλαδημ Θεοκλητιανος-  
 ιλε περαπερ, πιρ σιλτανατλη γκεμ ιτζινδε πουλβι-  
 δουκ; βε πιρ γκιζελ χαβα ηλε γιολα γκιδερκεν πε-  
 ραπερ, γαφιλδεν χαβα δεγισπ; πιρ φουρτουνα πεϊ-  
 δαχ ολδου κι, κηγιαμεττεν πιρ γκιβν γκιπι ολουπ,  
 γκησιν καρανληκ γκετζεσι γκιπι, καρανληκτα καλιπ,  
 πιρι πιριμιζι γκιρμεζ ολδουκτα, σιιλε κι, δενιζιν δι-  
 πινδεμιζ; γιοχσα γιβζουνδεμιηζ πιλμεζ ολουπ, φακατ  
 αραληκ αραληκ φουρτουνα πιρ μαϊνα βερδικτζε, πα-  
 καρδημ κι, δουμενιν πασηνδα πιρ ακ σακαλλη αδεμ  
 δουρβπ, χειμ δουμενι δουταρτηδη, χειμ κορκμα δεγισ  
 ελητλε ισαρετ εδεριδι; βελακιν, φουρτουνα γκινε πα-  
 σλαδηκτζα, γκινε πιρι πιριμιζι γκιρμεζ ολβπ, εντζα  
 μτ, σανκι γεδι γκιβν που σηκλετλερ ιλε ογραστηκ-  
 ταν σονκρα, χαβα σακινετλεσιπ, γκιβν γκιβνεζ γκιρ-  
 ρουνουτζε, πιρ γκιζελ ηλημαν ιτζινδε πουλουνουρ  
 γκιπι ολουπ, δερ ακαπ γκεμιδεν δισαρη τζικτικ; λα-  
 κιν τζικαρκαν περαπερ γκιρδουμ κι, γκεμινιν αλτην-  
 δα πιρ χειπετλη αζδερ λεσι βαρηδη πουνου γκιρρεν-  
 λερ πασλιδη δεμεγε κι, φουρτουναδαν που γκιμν



κορμαζήδη ζιρα δουμενδε οτουραν, μαραφει εγλη  
 κιμσεγιδη λακιν πς αζδεριδι πβνε αλτ ες εδεν κε-  
 περδγινε ισαπτετ ολδου, γιοχσα που γκεμι σιλαματε  
 τζικμαζήδη. Χουλεσα, που χαλ βζερεικεν βγλανδημ,  
 κενδιμι σαραϊδα γιατακτα πβλουντζα, τζοκ σγκιερ  
 δεγισπ, μεσρουρ ολδουμ. λακιν που νε ολσουν, δεγισ,  
 ταπιρ εττιρμεσινε βακτη πουλαμαδημ. σιμδι σιζλερ  
 φουρτουνα λαφσι εδιντζε, χατρημα γκελδι κερεμ εδεπ  
 πουνου ταπιρ εδσεινιζ. δεδικτε, ανλερ δαχη, τοποδ  
 πιρλιχτε γκιβλουσερεκ, δεδிலερ. Πατησαχημ, Αλλαχ  
 σιζλερε ομιερ περακετη βερσιν ρουγλιανιζιν ταπιρινε  
 χατζετ καλμαδη ζιρα ρουγλιανιζ ταπιρ ολβνμουσδερ.  
 Πς γκιβν, ισαλλαχ, που ρουγλιανιζιν ταπιρινε βεκερ  
 ολουρσουνεζ. φακατ εμρινιζ ολουρσα, εβλαδινιζ Σαχ  
 ζαδε χουζουρουνουζα γκεληπ, κενδη λισανη ιλε ρουι  
 πε ρουι πουλουσουπ, πιρ χασπαχαλ ετμεσινε αρζου-  
 λαγιουρ. εκερ ισερσεινιζ που ρεγλιανιζι δαχη ταπιρ ετ-  
 μεσινε καδηρ μουκτεδηρ δηρ. δεδικλερινδε, Πατησαχ  
 δαχη που σοχπετλερινε τεατζουπ εδερεκ δεδη. α β-  
 σατλαρ, για πενημ εβλαδημην δηλη δουτκνεδου! να  
 σην ολδου κι σιμδη ατζηλδη; σακολ πανα πιρ ογιβν  
 κουρμαγιασηνηζ; ανλερ δαχη δεδிலερ. εσαφερλα! χα-  
 σα! διβανι χουζουρβγγουζδαν ηρακ ολσουν που μισιλ  
 λβ φεσατ φικιρλη ολαν κιμσελερ! πιζλερ αντζακ Πα  
 τησαχημηζην, βε Σαχ ζαδενιν σεριρι σαλτανατη σαν  
 βε σοχρετ πουλμασηνα σαβασηρηζ. Καλδη κι, Πατη  
 σαχημ, τεατζουπ ετμεγεσινιζ. εβλαδηνηζην διλι να-  
 σην ατζηλδη δεγισ. ζιρα εβλαδηνηζην διλη δουτκουν  
 δεγιλιδι, ηλλε Χακκην χεκιμετιελε ποιλε σαπρ ετμεκ  
 εκτιζα εττιδε, ονουν ιτζουν σοιλενμεζιδι. λακιν, τζεβ  
 κι σιμδι βακτη σαατη τεμαμ ολδουγουνδαν σοιλεσ-  
 μενην σιρασι γκελδι. ονουν ητζουν, τζεσμινιζ ρουσαν  
 ολσουν, δασσηηλε χουζουρουνουζα γκελμεσινε τζεσα-  
 ρετ εττικ. δεδικλερινδε, Πατησαχ δαχη, νε ιμις σεπεπε



δεγίβ, σίβαλ ετμεκτε, ανλερ δαχη πασλαδηλαρ, τα Πατησαχην φερμαν γκιονδεριπ, εβλαδινι ισεδιη γκιονδεν περι ογρασιλαν σεϊλερι νακλ ετμεσινε: γιανι, περ τζουνα βε ηλδηζηνα παχηλμακτα γκιουρουνεν ελαμετλερι, βε Σαχζαδενιν ρουγιασινη, πιρερ πιρερ νακλ εττιλερ, νιτζεκι, πουνδαν ακτεμ ολαν δοκουζουντζου για πρακταν ονικιντζι γιαπρααδακ ταφσιλ ουζερε γιαζηλμησησα.

Πατησαχτηρ πουνλاره εσιτμεκτε, μεσρεραν Ταν κρη τααλε οσκρ εδερικ, βε υσατλαρα δαχη, αφερβμ περχουρδαρ ολασηνηζ κι, τετπιρινιζ ιλε πενι πιρ εβλατ σαχαπη εττινιζ: δεγίβπ, ανιδε, φερμαν πεγιορδουμ, σιμδι εβλαδημη τεζ χαμαμα γκιουτουρουπ: τερλε λιπασλαρ γκειδιριπ, καρσιμα γκετιρεσινιζ: δεδικτε, δερ ακαπ, χεζερδα πουλβιαν ελλη αλτμηστανε ενδερουν αγαλαρη, μεστζε σεγιορδερικ βαρηπ, κιμισι Σαχζαδεγε, κιμισι ρητζαλη κιπαρλαρα, βε αγιανη εσραφα, μουτζδε βερμεσινε γκιττιλερ. Αγηζ αγηζδαν τζεμι βιλαετιν χαλκη ετιδιπ, γεδι γιασινδαν, γετμια γιαση ναδακ, τοπου σαραην ιτζινε, βε ετραφηνα τοπλανατ Σαχζαδεη δαχη χαμαμδαν τζηκαρηπ, τερλου λιπασλαρηλε γκειδηρηπ κβσαδηπ, αλαι βε σαλτανατ ιλε, σαραην ιτζερισινε αλμακτα, χαλκη αλεμε, πιρ ναζαλ ηκ ιλε βε πιρ ταλτιφ ιλε σελαμ βερουπ, γκεληπ γκε τζερικεν, τοπκ τζαγροσιρλαρηδη σαγ ολσεν! πιγγλερ γιασασην Πατησαχημηζ, βε Σαχζαδεμιζ! δεγίβ.

Νιχαστ-ουλ-κελαμ, Πατησαχην χουζουρουνε βαρμακτα, γεδι γερδεν τεμενναχ εδουπ, Αλλαχ-τααλε σιζι χαλκα, βε χαλκη σιζε παγησλαγιοπ, σεσιρ σαλτανατηγγηζδα, βε μεμαληκι μαχρεσαγγηζδε κωδιμ ειλεγε δεμελερ ιλε, πεδερι Πατησαχην ελλεουε βε αγιακλαρηνα σαρηλμακτα, Πατισαχ δαχη σεβιν τζινδεν αγλασαρακ, κωτζακλαγισπ ανλινδαν βε γκιουλερηνδεν οπτουκτιν σονκρα, χουζουρδα πουλουναν



ρήτζαλη κίπαρλαρα δογρε δονεπ, πιο ταλτιφίλε τζεμ-  
 λεσινε σελαμ βερδικτεν-σονκρα, βε τζουμλisci τερμεν-  
 ναχ εδερεκ, σαχ ολσου Πατισαχημιζ, βε Σαχ ζαδε  
 μιζ! δεγιου, δσα εττικτεν σονκρα, Πατισαχ δαχη,  
 ατουρσουν, δεγ. τεκλιφ εδουπ, Σαχ ζαδε δαχη βσατ  
 λα ρηνδαν ιζην ισεγερεκ, βε πεδερι Πατισαχα τερμεν-  
 ναχ εδερεκ οτουρδου.

Βε πεδερι πασλαδη χαλ χατηρ σοραρακ, βαφιρ βα-  
 κητ χασπιχαλ ετμεγε. Ανδεν σονκρα, δεδι πενιμ σιθ  
 κηλη εβλαδημ, ιεριμ κι, που χας μετζιλισ πουραδα  
 ικεν, που ογρασηλαν χαρακετλερην ασληνη βε σεπε-  
 πινι πανα χαπερ βερεσιν. Σαχ ζαδε δαχη δεδι. Ερεν-  
 διμ, εκερ κατλιμ εμρ ετμεκ ολσαγιδι, διβαν ιλε, βε  
 σφραατ ιλε ετμεκ, βατζηπεϊ ζιμμετιγγιζδεν δι, αλεμ  
 φασιλ ετμεμεκ ιτζουν λακιν, μαδεμ κι σιμδι που εβ-  
 λαδινιζιν ητλαγηνη βερμεσινε μιρατ εττινιζ, που σβι  
 χουστι χουμμετινιζιν, βε μυχαππετινιζιν ισαρετιδιδι  
 ονουν ιτζουν διβαν μετζιλισ ιτζινδε, που σιβαληγγα  
 τζεβαπ βερμεκλιγιμ τζαϊζ δεηλδηρ: ηλλε πεϊνι χβιμα  
 γιβιμιζδε σιβαληγγε τζεβαπ βεριριμ: δεμεκτε. Πα-  
 τισαχ που σοζε ραζι ολμουσουτα δαχη, γκερεκ βσατ-  
 λαρη, γκερεκ ρητζαλη κίπαρ ολαν μετζιλισ, που χα-  
 ρακετλερ Σουλτανην μελανετλιγιυδεν ολδουγουνε π.λ.  
 δικλερινδεν, πουνουν τεφτισι πακηγε καληρσα, πελ-  
 κι Σουλταν γκινε πιο μελανετληκ εδερ βεσβεσεσιλε,  
 τζουμλisci τοπου πιρλικτε πασλαδηλαρ τζαχρτσμμα  
 κι, ελπεττε πουιουν τεφτισι που γκινε που σαστ ολ-  
 μαληδηρ: ζιρα χαλκη αλεμ που χαρακετλεριν σεπε-  
 πινι πιζδεν σουπχε εδερλερ, εβτζλου, σουτζσουζ πελ-  
 λη οлмаδηκτζα πιζ πβραδαν γκιτμεϊζ: ζιρα αλεμ α-  
 γιακταδηρ: πιζι τασλαγιεπ τελεφ εδετζεκλερδιδι: δε-  
 δικτε, Πατισαχ δαχη μινασιπ γκιρσουπ, δεφασατ ηλε  
 τεκλιφ ειλιδικι, σιμδι χαπερ βερμελησην πουνουν σε-  
 πεπινι δεγ. Σαχ ζαδε δαχη, εσαφουρλα κι, πεν που



μετζιλίς ιτζινδε σεπέπ χαπερ βερσημ. ζιρα σεπέπι  
 ηρζη βκαρημδαν χαρητζδηρ. δεμελεριλε, σοχπετινε  
 κεσμις ιτε δαχη, τζιμιλεσι παση καδεμ εδουπ, ελπετ-  
 τε για πιζιμ τοπεμβζε πουραδα κατλ εδεσνιζ, γα  
 πουνουν σεπέπι μειδανα τζικμαληδηρ. δεδικλερινδε,  
 Σαχζαδε δαχη πακτη κι μετζιλίς δαγηλατζακ δεγιλ  
 διρ, χειμαν πεδερινδεν τεμεινναχ ιλε ηζην ισεγερεκ α-  
 γιακ ουζερινε καλκηπ, δεδι. μαδεμ κι σεπέπ σοραρ-  
 σινιζ, σιζλερε ιπτιδα πιρ χεκιαγετιμ βαρδηρ. νακλ  
 εδεμ δε, ονδαν σονκρα σεπέπ χαπερ βερμεκ εκτιζι  
 εδερσε, γκινεμιζ πακηδηρ. δεγιμπ, πασλαδη πε ταρζ  
 ιλε τζεβαπ ετμεγε πακτη, για εχλη μετζιλίς ολαν,  
 πεδεριμ Πατησαχ χαζρετλερινιν σαδακατλιβ εμεκταρ  
 λαρη, Μααλουμ δεβλετλεριμιζ διρ κι Χακ-τααλε χα-  
 ζρετλερι χερ γερδε χαζηρ ναζηρδηρ. βε τζεμι αλεμ-  
 λερη νασηλ πιρ λαφς ιλε πιρ λαχζαδα ηιοκταν βαρ  
 ετμις ιτε, γκινε πιρ λαχζαδα ηιοκ ετμεσινε καδιρδιρ  
 βε τζιμιλεσινιν ρηζγηνη βε ναρκαστηνη βερμεκτεδιρ.  
 βε χερ πιρ κουλουνου ακληνδα ζικριδε ολαν σακλη  
 σηρλαρη κενδινιν μααλβμηδιρ. βε χερ πρισινιν καλ.  
 πινε βε αμεληνε καρσηληκ μουκαπελεσινι βερμεκτε  
 διρ. μαζλημλαρα χαλιμδιρ, ζαλημλαρα ζαλιμδιρ, ε-  
 γιουλερε ειληκ, κεμλερε πελασινι βεριτζιδιρ. σεραα-  
 τη χακδηρ. πατησαχλαρ βε τζοπανλαρ τζιμιλεσι Χακ  
 κην γβζαρονδα πιρ παγεδεδιρ. Χουλεσα, Γανκρηνην  
 εμρινη, κουλουν τετπιρι ποζαμαζ. Νιτζεκι τεβαριχ-  
 λερδεν, βε χικιαγετλερδεν βουκουρ ολουρουζ κι, δούν-  
 νια κερβαληδαν πιρου ογρασιμις ολαν γκιονε γκιο  
 νε γεζαρ πιγγ τούρλου τεμσιλλερδεν ιπατ ολουνουρ.  
 χουσβα πιρ χεκιαγετ κι σιμδε ακλημα γκελμιςδηρ.  
 σιζε νακλ εδεγιμ κι, πακτην Αλλαχην εμρινι κουλουν  
 τετπιρι ποζα πιαρμη.

Ββελαν τεβαρηχ καδιμμενην χεκιαγετλερινδεν ολαρακ  
 χαζρετι Γρακουπουν ογλε χαζρετι Γιβσουφεν εχβαλη



τζουμλενιζε μααλουμδηρ κι, καρηνδασλαρη χασετ βε  
 κησκαντζ γιζζουνδεν τελεφ ετμεκ ιτζουν κουγιόυμα  
 ατηπ, βε σανιγεν κιολε μισαλι, πιρ ισμι τζισμι πελ  
 λησηζ κιμσεε σαττηκλαρηνη, βε ολ σατην αλαν κιμ  
 σε Μισιριν Πατησαχηνα σαττηγηνη, βε Μισιρ Πα-  
 τησαχηνην Σουλτανη δαχη πουνουν γκιοζελλιγινε α-  
 σικ ολουπ σεβδα βερμεσιγι, βε χαζρετι Γιισουφ πε  
 χαρακετινε μεγαλ βερμεδιγι ιτζουν Σελταν καραζ βε  
 χούσουμετ παγλαπ, Πατησαχα γιαγνης αγναδηπ,  
 Πατησαχ δαχη, πού Σουλτανην δεδιγι, χαζρετι Ισβ  
 φουν μεσρεπινε βε ηρζηννα γιακησπρ καρτανμηδηρ  
 γιοχσα πιρ σείταν φείλλι πεχτανμηδηρ, δεγιε τεφτι  
 ετμεκσιζ ζινδανα αττηγηνη, βε νετζε σενελερ ζινδαν  
 δα γιαττηκταν σονκρα, εντζαμη Μισιρα Σουλταν  
 ολδουγουνου, πού χικιαγετι τζουμλενιζ πιλιρσινιζ  
 γκιορδουνουζμι καρηνδασλαρην χασετ φικρι. Σουλτα-  
 νην χηγιανετ φείλλι, Αλλαχην εμρινι βε τετπιρινι πο  
 ζα πιλδημη, πουνα εμσαλ ολαρακ σιζλερε πιρ χικια  
 γετ δαχη νακλ εδεγιμκι εϊτζε αγναγιασηνηζ Αλλαχην  
 εμρινι βε τετπιρινι.

Μασαληγε χικιαγετλερινδε ποϊλε νακλ ολουνουπ  
 χικιαγετ ολουνουρκι. Χαζρετι Σουλειμαν Τανκρηνην  
 ιναγετι εχσανηηλε κιβλλου ηλημλερε βε μααρφετλε-  
 ρε μαληκ ολδουγουνδαν μααδε, τζεμιαν χαιδανετιν,  
 κουρτλαρην βε κουσλαρην δαχη λισανλαρηνη πιληρ-  
 ιμης, ονουν ιτζουν τζεμι χείδανετιν, κουρτλαρην βε  
 κουσλαρην πείνλερινδε νιζαλαρη ογρασμακτα, πουνεν  
 χουζουρουνδα μουραφη ολουρλαρ ηδη. Ημδη χαζρετι  
 Σουλειμαν σενεδε πιρ δεφα διδαν εδουπ, τζεμι χείδα  
 νετ, κουρτλαρ βε κουσλαρ τοπλανηπ, χερ πιρ τζινσι  
 νε αιρη αιρη νιζαμ σιροτλαρ τερτιπ εττικτεν σονκρα  
 βε χερ πιρσινιν δαβαλαρηνη φασλ εττικτεν σονκρα,  
 διδανη παιδος εδετζεγι σααττε δεριδι κι, Χακκην εμρι-  
 νη κουλεν τετπιρι ποζαμαζ. Πε δεγιόατη τζονκι χερ



δίδαν τεκμιλινδε σοϊλεριδι, τζεμι δίδανδα πούλονταν  
 κουσλαρην ιτζινδε χεπισινδεν ηρτητζη βε χεϊπετλη  
 μουκελλεφ βε ζιαδε μαγρουλ ολαρακ Απου-αγγαν κου  
 σου βαρηδη κι, που δεγισατη εσιττικτζε χηρσλανηρ  
 τδη βε πιρ μελανετλικ φικιρλενδι κι, χαζρετι Σουλε  
 ιμανην που δεγισατηνη χηλαφα τζικαρσιν δεγιου.

Ημδη, δίδαν δαγηληπ, χερ πιρσι μαχαληνε γκιδερ  
 κεν, Απου-αγγαν κβσου δαχη, μαχαλη ολαν Καφ δα  
 γηνα δογρου γκιτμεκ ιτζουν, χαδαγια δογρου χαδα-  
 λανηπ γκιδερκεν, πακαρ κι Γιαμεν Πατησαχη ογλε  
 νουν δεγιον σαλτανατηνη εδιγιορκι, Χιντ Πατησαχην  
 κηζηνη αλατζακτηρ, ανιδε κουρδουκι, πουνλαρ που ισι  
 δουτταλαρητα, Αλλαχην εμρι ιλε δεγερεκ δεττουλαρ.  
 πεν πουραδα πιρ τερτιπ γιαπαγιμ κι, χεμι πουνλα-  
 ρην διρλιγινι ποζαγιμ, χεμι χαζρετι Σελεϊμανη ματ  
 εδεγιμ δεγιεπ, βακητ γκιοζεττι, τεμαμ κι, γκελινι  
 ατ εζερινδε τζοκ σαλτανατ ιλε Γιαμεν Σεχερινιν ιτζε  
 νε γκετιριρκεν περαπερ, Απου-αγγαν κουσου πιρ χεϊ  
 πετλη βε καρανηκ πουλουτ γκιπι γιοκαρδαν ασαγι  
 για ενιπ, ατ ουζερινδεν γκελινι δηρνακλαρηνα δακτη  
 γη ιλε, αληπ χαδαγια τζεκιλιπ γκεττι τα κι Καφ  
 δαγην τεπεσινδε ολαν γιουδασινα γκιοτουρουπ γερλε  
 σιρδι βε οραδα πούλονταν χαλκη αλεμ, ικι μεμλεκια-  
 την πατησαχλαρη ιλε περαπερ, αγλασαν κιμ; τζα-  
 γρησαν κιμ; νε τζαρε; νε ασκιαρ τζοκλουγου, νε σε-  
 φερ, νε ορδου, νε μαλ νε δεβλετ, νε κβδετ. νε χοκιε  
 ματ γετισμεζ κι τζαρεσι πούλενσουν τζεμλε μεμλε-  
 κιατην αχαληση Πατησαχλαρ ιλε περαπερ καραλαρ  
 γκειπ, κηοκ γκιουν κηοκ γκετζε γιας ματεμλερ ε-  
 δεπ, αγλασμακτα λακιν χετζ πιρ τζαρε γιοκ.

Γκιρβει ολατζακ Σαχζαδε δαχη δελη δίδανε μετζινεν  
 γκιπι βλουπ, πιρ τούρλου ζαπτ ολουμαγιεπ, χερ  
 γκιεν δαγλαρ πασηνδα δολασαρακ, κεμακεν ετζ αι  
 γκεττ γκιβνδβζ δολασηπ αγλασμακτα ιγγιλεσμεκτε,



πτω μισηλλα σείγισ γχιόρον πιλαν ολμαδινγηδαν, χερ  
 κες, ατζαπα που νε χεχμετ ολα δεγίου, γιγατιλα τζου  
 τιατζουπ εδερλερ ιδι. Πιρ κατζ ζεμανδιν σουκρα,  
 Σαχ ζαδεγε πιρ κατζ τανε αχπαπλιρ κιστουλαρ κη,  
 ορδα πωρδα κεζιρτινλερ τεσελλε ετσινλερ δεγ β' γιαν  
 λερδεν πιρ γκιβν δενιζ κεναρηνδα δολασιπ, αχ ιλε βαχ  
 ιλε ογρασμακταικεν, δεδι αχπαπλαρινα: πιρ ραττα  
 λη καϊκ τερτιπ εδινδε, πβ καρσιδακι γχιορονεν αδα  
 για βαραλημ: πελκι που σεβκιλι γιαριμιν, για πασινι  
 για λεσινι πουλουρμουδα πιρ κζ τεσελλου ολουρουμ.

Ανλερ δαχη δερ ακιπ εμιρ εζερε πιρ καϊκ τερτιπ  
 εδουπ, τοπου πιρλιχτε πιρ γχιόζελ χαδα ιλε τζεκι  
 λιπ γκιδερκεν, αδαγια γιακλασηρκαν περαπερ, Σαχ  
 ζαδε αγλασρικ πασλαδη που πειτλερι σοϊλεμεγε.

Χει κουδρετ σαχηπη Μεβλαμ!

κιμλερδεν σοραγιμ πιρ κελαμ,  
 γιαριμε γχιονδερεγιδιμ πιρ σελαμ.  
 γιαριμι σεν καδουζουρ, χει Μεβλαμ!

Αγλασρικ δολαστημ δαγλαρ πασινι,  
 πουλαμαδημ γιαριμιν αγλαρ πασινι,  
 ατζαπ πουραδλ πουλουρμουγιεμ λεσινι,  
 σεν καδουζουρ γιαριμι χει Μεβλαμ!

Εζραϊλ γκιπι πιρ κους ενδι χαβαδαν,  
 γιαριμι αιρδη αναδαν παπυδαν  
 ατζαπ εμιρ ποϊλεμι οϊρ Χουδαδαν!  
 σεν καδουζουρ γιαριμι χει Μεβλαμ!

Εκερ που αδαδλ πουλαμαζσαμ γιαριμι,  
 διλεριμ Χουδαμδαν αλσην τζανημη.  
 ζιρα γιασλη γχιόρεμεμ πιδριμι.  
 γιαριμι σεν καδουζουρ χει Μεβλαμ!

εζιν  
 ουκρακ  
 ουκρακιε  
 εν εμρακε  
 ενκι χε



Εκερ γιαριμε καθουσουρμαζσα Μεδλαμ,  
 πεν περαδαν πεδεριμε δονουπ βαρμαμ,  
 αγαλαρ, σιζ γκιότουρουν τζεμλεγε σελαμ.  
 σαν καθεσσο γιαριμι, χει Μεδλαμ!

Κεοτ γκιόνδεοδιν καπτη γιαριμι,  
 κες γκιόνδερ, Μεδλαμ, αλσην τζανημη,  
 κουλ γκιόνδεο τεσελλε ετσιν πεδεριμι.  
 πени πουραδαν πος γκιονδεορμε χει Μεδλαμ!

Πουνλαρη αχούζαρηλη φηγαν ηλε Σαχζαδε τζαγρη-  
 σηπ τεκμιλ εδερκεν περαπτερ, αδηνην ουζερυνδεν πιρ  
 कारा πούλουτ πεϊδαχ ολουπ, χαδα δεγισιπ πιρ φουρ-  
 τσουνα πεϊδαχ ολδου κι, κηγιαμεττεν πιρ γκιεν γκιπι  
 ολδου σουλαρηνη γιολλαρηνη γαιπ εττιλερ, αδα γκιό  
 ρουνμεζ ολδου αγλασαν κιμι, χαλαλλασαν κιμι, ογρα-  
 σαν δαλχαλαρ καιγη παζαν δενιζιν διπινε ενδιριπ,  
 παζαν χαθανην γιζζουνε τζικαρηπ, που χαλ ουζερε  
 πασταν कारा केमाकेन ओतुज अलतेशात देनजिन बजे  
 ρινδε ελκενσιζ κιβρεκσιζ δολασικταν σονκαρ, εντζαμι  
 καικ παραλανηπ τοπου δενιζιν γιζζουνε δοκιουλουπ,  
 Σαχζαδενην εληνε πιρ αγατζ παρτζαση ογρασιπ,  
 χει Μεδλαμ! δενιζδε πιρακμα λεσιμι, δεγισπ, τζαλ-  
 καλαναρακ σαδασαρακ πιρ काराग्या तजिकति कुसुओ  
 ονικι αχπαπλαρδαν ον πιοσι δενιζδε τελερ ολουπ,  
 πιοσι δενιζιν γιζζουδε δολασηρκαν πιρ πατταλ γκε  
 μι γκελιπ γκετζεριδι, πουνου κουλταρηπ, γκεμιν  
 ιτζινε αλδηλαρ, νερεδεν γκελιπ γκετζτικλερινι σιβαλ  
 ετρεκτε, γεταπ εττιλερ κι, φουρτσουνα τεμαμ, οτουζ  
 γκιβιλουκ μαχαλε ατιμι, πουλουνδου. Γκεμινν καπε-  
 τανη πουνε οραδλ γιακην πιρ σεγιορε τζικαρδη, λα-  
 κιν Γιαμινε γκερι γκιτμεσινι ιζεμεδι κι, ποϊλε πιρ  
 χαϊροζ χαβαδις ιλε νασηλ γκιδεγιμι, δεγισ.

Γκελελημ, Γιαμινδε Πατησαχ βε Σελταν βε τζεμ-  
 λε αγαλη, Σαχζαδενην ζαι ολιπατηνην, ουζερμε, νε



δερατζε άγητ φηγαν, βε κηγιαμετλερ κοπαρδουαλαρη  
 νη βαζφ ετμεκ χατζετ δεγιλ δηρ. ζιρα πουλε τιο κει  
 φιατι κιμ εσιτσε αγναρ πιληρ. τασλαρ τιλκι γιαρη  
 ληρ, πιλμεμ αρτηκ ινσαν ολαν νε ολουρ, καλδη κι,  
 ανλερι πιρακαλημ κεντι χαλλερι ιλε. Γκελελημ Σαχ  
 ζαδεγε, πακαλημ νε ολμυς δουρ. Σαχ ζαδε σιλαμετε  
 τζικτι, караγια पासη. εμμα, ηπ τσσηζ πιρ δαγ κι,  
 αλτ γιανη δενιζ, ες γιανη δογγυζ καθληντζε, νε γιατ  
 σην; νε ισλεσιν; γιολ γιοκ, ηζ γιοκ. ναζ ναϊμ ιλε, κα  
 φεσεκι πουλποουλ γκιπι λαλαλαρ ιτζινδε περμεμους.  
 Σαχ ζαδε, πιρ τσσηζ δαγην ιτζινδε γιαληνζ καθλη  
 τζα νασηλ ολμυρ; ζατη γιβερεγι γιαραλη, σιμδι δε πε  
 μισηλλου που καδαρ φερτενα σηκλετηνδεν βε κορκου  
 σουνδαν σονκρα, ατζ σουσουζ, τζιλ τζιπλακ, δενιζ  
 πακαρ, πιρ κιμσε γκιουρνεμζ. δαγα πακαρ, πιρ ιν  
 σαν ιζι γκιουρνεμζ. γκιουνδουζουν δερδινι πιρακτη,  
 γκετζεγι δουσοουνμεγε πασλαδη κι, νασηλ σαπαχλα  
 γιατζαγημ; Βε εντζαμη, πουραδα πενημ χαλημ να  
 σιλολατζακ; δεγις, πασλαδη αγλασαρακ τζαγρισμα  
 για χει Τανκρημ! σεν σιν κιμσεσιζ καλανλαριν κιμ  
 σεσι. κιμσεσιζ καλδημ, σεν πανα μεδετ ειλε! δεγις.

Αχηρ κελαμ, πε χαλ ουζερε αγλασαρακ, σαγηννα  
 σολενα πακησαρακ αχσαμλαδη. νιτζεκι γκιου ενμε  
 στραλαρηνα γιαναση, αχ! βαχ! νιτζ ολατζακ πενημ  
 χαλημ! νερεδε χηφζ ολαημ! δεγιςπ, ικι ταραφα πα  
 κηνηρκαν, πιρ καγιανην αλτινδα πιρ ινσαν σιγατζακ  
 καδαρ πιρ γερ πελουπ, οραγια σοκουλεπ γιατμαση  
 να καραρ βερδι. λακιν κουρτλαρην κουσλαρην κορκε  
 σουνου νε γιαπσην; Εντζαμη, πιρ κατζ κρη τασλαρ  
 γιβαρλαγιςπ ολ γιατακ γερνι μεχαφαζαγια αλτιπ  
 ητζεριγε σοκουλουπ γιαττη. λακιν κους τουγις για  
 τακλαρ ιτζινδε αλησμης ολαν Σαχζαδε, γιαταγη  
 τας τοπρακ, γιασηγη γιοργανη τας τοπρακ, χανκη  
 πιρινι δουσενσεν; αναδαν παπαδαν γιατ ολδουγιςμυς;



γιαρη γινλδαση ολατζακ γκεληνην δερδιμι; ησσηζ  
 γερλερδε καλδηνγηνημη; κουρτλαρην βε γιαπαν τζα-  
 ναδαρλαρην κορκουσενουμου; δαγ δας ηγγηλερ πιρ  
 σιδρι σινεκ βιζιλασα, κουλαγηνα πιρ ασλαν γκιριμ  
 λερ γκιπι δουγιελουρ. Χουλεσα, τιτιρεγερεκ, αχ ιλε  
 βαχ ιλε σαπαχ ολουντζα, γιατακταν διαρη τζικαρ,  
 δενιζιν κεναρηνα ενερ, δορτ ταραφα πακηνηρ, κιμσε  
 γκιορμεζ: πενημ χαλημ νερεγε βαρατζακ δηρ! α-  
 τζαπα γκιριναχημδαν μη δηρ; γιοχσα Ταγκρηνην πιρ  
 χεκιμετινδενμη δηρ πενημ που δερτλερε ογρασβακκη-  
 γημ; δεγιμπ, αγλασαρακ, παζαν γιανηκ γιανηκ τερ  
 κιουλερ τζαγηρηπ, παζαν πουνουν σογγε νε ολατζακ  
 δεγιμ, δουσενεπ, κενδιμι δενιζε ατσαμ αλλαχα αση  
 ολουρμε: πουραδα οτουρσαμ, πενη κερτλαρ γεστζεκ.

Αχ! νιτζ ολουρ πενημ χαλημ; δεγερεκ, νιγετ εττι  
 κι, πιραζ δαγην ουζερινε δογρου τζικαγιμ γκιδεγιμ,  
 πακαγιμ νε βαρ, νε γιοκ; πελκι σαγδα σολδα πιρ  
 σενλικ γκιορουρμε: δεγιμ, πιρ ικι σαατ δονδου δολα  
 ση, ελλιγε σενλιγε μετααληκ πιρ σεϊ γκιορμεδι: φα  
 κατ πιραζ ελε αγατζλαρ πουλδου κι, πιλδιγι γκιορ  
 δεγιμ αγατζλαρα πεγγζεμεζ: φακηρ Σαχ ζαδε τζοκ  
 ατζικμι; ολδουγουνδαν, ατζαπα πουνλαρην πιρ γεε  
 τζεκ μειδασι βαρμη δηρ; δεγιμ, πακαρικεν, γκιορδε  
 κι, πιρ τζεσιτ μειδασι βαρ κι, χετζ γκιορδεγιμ σεϊ  
 δεγιλ: ατζαπα γενηρ μη; γενμεζ μη; δερκεν, αγατζιν  
 ουζερινε τζικτη, πιρ κατζ τανεστηνη κοπαρηπ γεμεγε  
 παπλαδη κι, εκμεκ λεζετι γκιορουνουγιρ: χεϊ Ταν-  
 κρημ! νεγε καδηρ δεγιλσιν; δεγερεκ, σουκιουρλενερεκ  
 αγατζταν ασαγη ενερκεν πακαρ κι αγατζην κιοκιμ  
 κιοφουν γκιπι ποσ δουρ, δεδι κενδι ακληνδαν: ιστε  
 Τανκρη γεγετζεκ βερδι, γιατατζακ γερ δε βερδι: Ε:  
 σουκιμρ! παρι πουραδα γιαττηκτα κουρτλαρδαν κορ  
 κουμ ολμαζ: δεγιμπ, κεντι κεντινε τεσελλου εδουπ,  
 αγατζιν ουζερινδε οτουρουπ, σαγα σολα πακαρκαν



πακαρ κι, χαοααα καρα πβλουτ γκιπι πιο σεϊ πείδαχ  
 ολβπ, τα ηρακ γερλερδεν δαγα δογρε γκελιγιορ για  
 κλασιρκαν περαπερ, πακαρκι, τεμαμ, ολ κεντι γκελι  
 νινι καπαν κβσυν, για κενδισι για ονα πενκζερ πιο  
 κους τουρ φακηρ Σαχ ζαδε πουνου γκιουρουντζε χεμι  
 δερπλερι δεπρεσι, χεμι κορκουσκυδαν τιτιρεμεγε πα-  
 σλαγισπ, ανιδε κενδισινι χηφζ ετμεκ ιτζουν, αγατζιν  
 κοβουγβνα αττη κενδισινι κους δερ γκιβμιβλεγερεκ  
 γκελιπ γκετζερκεν, βσουλ ιλε πασηνη καλδηρηρ πα-  
 καρκι, δηνακλαρηνδα σαρηλημη; πιο σεϊ γκιουρουνου  
 γιορ γκελιπ γκετζτικτεν σονκρα πασινη δησαρη τζι  
 καρρη, πακαγιμ σου νερεγε γκιδετζεκ δεγισ πακαρ  
 ικεν, πακαρ κι ολ δινακλαρηνδα ολαν σεϊ πιο καλα  
 παληκλη τζαληλαρ αρασηνα δουστου κους δερ εντι  
 αλμαγια, ολμαδη τζαληλαρην αραιινδαν τζεκιπ τζι  
 καρμαγιαπ, ιγγιλερεκ γκιβμιβλεγερεκ δαγα δογρου  
 τζεκιλιπ γκιπτι πιο σαατταν σονκρα Σαχ ζαδε, βα  
 ραρημ πακαρημ πθ νειμις δεγισπ, τζαληλαρην αρασι-  
 να πακαρ κι, πιο πεγισκ χαραρ κι, ιτζι δολου σαγ-  
 δαν σολδαν τζεκερεκ σαδασαρακ, δισαρη τζηκαριρ,  
 ατζιο πακαρ κι ιτζι δολε πεινιρ βε εκμεκ δεδι Σαχ  
 ζαδε ζαχια πουνου πιο τζοιταν μανδρασιινδαν καπ  
 μις πιο κηνζερ κους; χερ νεησε, σουκιερ Τανκριγια  
 πιζε πιο ηλλιτκ ναβαλεμιζι γκιονδερδι δεγισπ, αζαρ  
 αζαρ γιατακ γερινε τισιγισπ, χαραρη ποσαλτικταν  
 σονκρα, εϊ! ιζε πιζε πιο δε γκεινετζεκ καφταν δε-  
 γισπ, χαρρηγν διπινι δελιπ, γκιουμλεκ γκιπι αρκασι  
 να γκεγινδι βε κενδι κενδινε πακτικτζα, χεμι αγλα  
 σιπ, χεμι σβκιβρλενερεκ που πειτι σοιλενιριδι.

Αναμδαν παπαμδαν αιριλδημ αχπαπλαρ ηλε,  
 γιαρ γιολουνα δουστουμ γιασλη λιπασλαρ ηλε,  
 δαγ πασηνδα καλδημ χαραρλαρ ηλε  
 χει Μεβλαμ! σεν γετις κερεμλερ ιλε.



Πουνλαρη δεφα δεφα, αγλασαρακ τζαγρησήπ, δαγ  
 λαρην ιτζινδε δολασίρ ιδι. Αρτηκ σιζ φικρ εγίλεην κι  
 πιρ πατισαχ εβλαδὴ κι, ιπεκλη πεμπεζαρ γχιομλακ  
 λερ ιλε, βε σηρμαλή λιπασλαριλε αλησμίς ολαν κιμ  
 σε, κηλδαν γιάπηλημα πιρ χαραρ ιτζινδε καλμακτα  
 νασηλ ολερ; που τζουμλε ιλε, που χαληνε σουκρ εις  
 ρεκ πιρ κατζ γχιβν γκετζτικτεν σονκρη, γκινε πιρ  
 γχιβν δαγην ιτζινδε αγλασίπ δολασιρκαν, πακαρ κι,  
 ολ κες δαγην εζερινδεν πιρ καρα πβλουτ γκιπι γκβ-  
 μέλεγερεκ γκεληπ γκετζιγιορ, φακηρ, κορκεστουδαν  
 σεγιορδιπ γιατακ γερινε σοκουλδου. κες σαβεςεκταν  
 σονκρη γκινε δισαρη τζικμακτα, πασλαδὴ μούλαχα  
 ζα ετμεγε κι, γαληπα πβ κουσεν γιατακ γερι πβ δα  
 γην. πασινδα ολμαλη απζαπα γκετσεμ που δαγην  
 πασινα, γιαριμιν λεσινδεν πιρ ισαρετ πβλα πιλιομι  
 ημ; δεγιβ. Λακιν κουσεν κορκεστουδαν τζεσαρετ εδε  
 μεγιβπ, αγλασαρακ αχσαμ εδβπ, γιατακ γερινε σο-  
 κουλδου σαπαχ ολουντζα δισαρη τζικιπ, κουσεν γιο  
 λουνου γχιόζεδιπ, γκεληρ γκιδερ βακτηνη αγναμακ  
 ισεδι κι, ονα γχιόρε δαγα τζικμασινα τζεσαρετ ειλε  
 σιν. Χουλεσα, κεμακεν πιρ χαφτα γχιόζλερι χαβα  
 δα καλδὴ γκελιρ γκιδερ γιοκ. Εντζαμη, σεκιζιντζι  
 γκιβν πακαρ κι γκινε κου; καρσήδαν περη γχιόρου  
 μους γκελιγιορ φακηρ, γκινε σεγιορδερικ γιαταγην  
 σοκουλδου οραδαν πακαρ ικεν γχιορδου κι, δηρνακλα  
 ρηνδα πιρ κοτζα δεβε λεσι γχιοτρεγιορ. Βελχασηλ  
 σαπαχηση πακαρ κι, γκινε κες δαγδαν περι γκεληπ  
 γκετζιγιορ ζαχήρα, κουσεν ρεστμεβ, πιρ γκετζε για  
 ταγηνδα γιατηπ, πιρ χαφτα κηλαρδα, τζολλαρδα  
 γιατμακ γκερεκ διο δεδι.

Πανβ ποίλε τεμαμ κηοκ γχιβν τανιγίπ πέλλεδιγιν  
 δεν, αρτηκ Σαχζαδε τζεσαρετ εδουπ, δαγα τζικμα-  
 σηνι μιρατ ειλεδι. πιρ γκιβν κου; δαγδαν γκεληπ  
 γκετζικτεν σονκρη νιγερ ειλεδι κι δαγην ουζερινε



τζικμαγια. Βε βαφηρ βακτη Αλλαχα ηπαδερ σενζι-  
 δασινα βαρδηκταν σονκρα, χει Τανκρημ! σεν γιολε-  
 μου ατζικ ειλε! δεγιεπ, καφτανη ολαν χαραρη τζι-  
 καρηπ, ιτζινε πιραζ πειντηρ εκμεκ δολδερηπ, ομουζε  
 να αληπ, αγλασαρακ ιγγιλεσερεκ τζικηπ γκιδερικεν  
 γιολεν δικενλερι αγιακλαρηνα, βε ορμανληκ τζαλιλα  
 ρη βουτζουτνα παττηκτζα, χειρ γιανηνδαν τζεσμε-  
 λερ γκιπι κανλαρ ακτηγηνδαν, βε χειρ βιτζετου για  
 ραλανδηγηνδαν, πιρ γκιεν αχσάμαδακ δαγα δογρου  
 τζικμακτα, δαγην τεπεσινε βαρμακ δεγίλα, σενκίδε  
 πιρ γιολ αλαμαγιεπ, αχσάμ καρανληγη ογρασίντζα  
 γκινε μιχνετλερι μεσακατλαρη αρτηπ τζογαλδη ζι  
 ρα εβελκι γιατακ γερινε, ολδουκτζα αλησηγηνδαν,  
 σιμδι πσ χαλδε, γενιδεν κηρδα τζολδα καλμησα δ-  
 νηπ, δερδιμεντ φακηρην δερτλερι τζεσπ, χειμι αγ-  
 λασηπ ιγγηλεσιρ ιδι, χειμι κενδινι χηφζ εδετζεκ πιρ  
 γερ πβλμακ ιτζεν αρανηπ δολασιρηδη εντζαμη, πιρ  
 ελε αγατζ εζερινδε γιατμασινα καραρ βερδι εμμα,  
 αγιακλαρηνην βε βουτζετουεν γιαραλαρινδαν αγα-  
 τζην ουζερινε τζικμασηνα τζοκ ζαχμετλερ τζεκιπ,  
 χελεσα, κιαχ αγλασαρακ, κιαχ εγιεκλαγιαρακ σα-  
 παχλαδη αγατζταν ενιπ, γκινε δαγα δογρε δαδρα  
 νηπ γκιτμεκτε, γκινε γιολδα ογρασηγη ζαχμετλεριν  
 χεσαπη γιοκ. Χουλετα, που χαλ ουζερε τεμαμ ουτζ  
 γκιεν τζοκ μιχνετλεριλε δαγην τεπεσινε γιακλασθη  
 ετζουντζου γκετζε γκινε πιρ αγατζην εζερινδε για-  
 τηπ, σαπαχα καρση εγιεκλαρικεν, πιρ ρεγια γκιορ-  
 δουκι, σανκι πεδερι Πατηταχην σαραγηνδα πουλου-  
 νουπ, δούγιεν σενληκλερι βε σαλταναλαρη ιλε ογρα-  
 σιπ, γκεληνη ολαν καδην ηλε κολ κολα βερηπ, σειρ  
 σειραν εδεγιορ. Πηνε ποϊλε γκιορμεκτε, ζαχηρ τζοκ  
 δαλγην εϊκουδα πουλουνδουγουνδαν, ελλερι αγιακλα-  
 ρη γκεβσεγιεπ, αγατζταν ασαγη δουσουπ, πασταν  
 αγιακλαραδακ χειρ γιανλαρη γιαραλανηπ, τεπεδεν



διονακλαραδακ αλ κανλαρα πογιανηπ, αγρηλαρηνα  
μη αγλασην; πιρ ηλατζ πιρ μελχεμ γιαπατζακ κιμσε  
γιοκ, ονουμου αγλασην; γιαραλαρηνα σαρατζακ ελ  
καδαρ πιρ πεζ παρτζαση γιοκ, ονου μου αγλασην;

Χουλεσα, γιαραλαρηνα πιραζ ιντζε τοπρακ εκιπ,  
κουσουρ βουτζουτενδα ολαν κανλαρη γεικαμακ ιτζεν  
σου αραρ, σου γιοκ ζιρα εβελκι γιαταγη ολαν γερ-  
λερδε τζοκ σουλαρ βαρ ηδη λακιν πουραδα σου πε-  
λαμαδηγηνδαν νε κανλαρηνη γεικαμαγα, νε σουσα-  
μακτα ιτζετζεκ σου οлмаδηγηνδαν, φακηρ Σαχζαδς  
γε πουδα πιρ δερτ ολδου τεμαμ ρουγιαμηζην σαφα-  
σηνα ερισικ δεγιεπ, αγλασμαγα πασλαδη.

Εντζαμη, τζικαγιμ σου δαγην τεπεσινε πακαγημ  
φλεκ νε γιαπαρ; δεγιε, γαιρετε γκεληπ, δαγην τε-  
πεσινε τζικμαγα πιρ ον τακηκαληκ γερ καлмаκτα,  
πακαρ κι, πιρ ελε αγατζιν αλτινδα πιρ γκεντζ δισεχ-  
λη οτουρουρκι γιζζουνευν παρλακ νουρανιλιγινι, βε  
εσδαπηνην ζιλ-κηιμετ κουμασλαρηνη, βε ποϊνουνδα  
πογαζηνδα; βε ελλερινδε κολλαρινδα πτυλουναν μου-  
τζεδχερ τακημλαρην ζιαλαρινι γκιορμεκτε, που νε  
χεκιμετ ολα; πουραδα ινσαν ογλου οлмамаλητ ατζα  
πα μελεκμιδιρ; σεϊτανμηδηρ; γιοχσα πε δαγην πιρ  
τιλητσιμι βε περισιμιδιρ; δεγιε, χοδφ εδουπ κορκου-  
σουνδαν δεβριλιπ γερε δεσδου, κεμακεν ικι σαατ ολε  
γκιπι πεϊχουτ γιατμακτα, φακατ κεδουσινιν χαπερε  
οлмаγιαρακ, γιαραλαρην αγρησηνδαν ιγγιλεσιριδι.

Ημδι οραδα γκιορουνεν γκεντζ δισεχλη που ιγγιλ-  
τιγι εσιτμεκτε, πε ιγγιλτι ινσαν ιγγιλτισιδιρ εμμα  
πευραδα ινσαν γιογουδου ατζαπα νεδιρ; δεγιε, γε-  
ρινδεν καλκηπ, σαγα σολα, αδαγη γιοκαρη πακαρ  
ικεν, αλτ ταραφινδα βουτζουτου κανλαριλε πογια-  
μης λες γκιπι γιαταν πιρ ινσανη γκιορμεκτε, ηπ-  
τηδα, που νε χεγιαλ διρ; δεγιε, χαφλενηπ κορκιμους  
ετα δαχη, βιοφηρ σαατ πακαρκι δαβρανατζακ χαλι



γιοκ δουρ, βαρηπ, σουνου πικ πακαημ, δεγισ, πα-  
 σθηνα βαρηπ κενδουσινι εγντζε πακμακτα, βε χαρσα  
 ηλε ναφακασηνη δαχη γκιορμικτε, αγναδη κι, του  
 τζιν χαγιαλη δεγιλδιν, ηλλε πικ γαρηπ κισαειδιν  
 εμμα, κισ πικιρ πασθηνα νελερ ογρασμησδιν κενμ  
 γκιπι πικ κουσ μου καπτη, γιοχσα πικ κουρτ μου  
 καπτη, δεγερεκ, βαφηρ σαατ μουλαχαζα ιτικτεν  
 σονκρα, γιαραλαρηνα νε γιαπσαμ, δεγισ, ινσαρ γισ  
 ζουνδεν μουλαχαζα εδουπ, βαρηπ βαφιρ γιαπρακλαρ  
 δεβσιριπ, γιαραλαρηνα γιαπητητηρδη βε πικ μαχρι-  
 γε τζεκιλιπ, σογιβνουπ, πεμπεζαρ κιομλεγινι τζακ-  
 ρηπ, εζερικε ατηπ, χαραρη δαχη εζερικε ορτουπ, τι  
 ραζ γκερι τζεκιλιπ οτερδου πακαημ νασηλ ολατζακ  
 δεγισ, βε που κισσενιν χαλη κεγιφατηνα πακμακτα,  
 κενδι δερτλερι δαχη ταζελενιπ, πασλαδη αχουζαρη  
 φιγανλαρ ηλε που πεϊτλερι σοϊλεμεγε.

Χει Τανκρημ! νε διρ που ατζαγιουπ χεκιμετλερ  
 νιτζουν ησσηζ δαγλαρδα καλσην ποϊλε ιγιτλερ  
 χελε πενι κουσ καπτη, για πουνκου κισλερ  
 νεδιρ, χει Μεβλαμ! που τζεκιλεν μιχνετλερ  
 Σαραϊδαν τζικτιμ γκελιν σαλτανατλαρη ηλε,  
 κουσ καπτη πενη δηρναγη κανατλαρη ηλε,  
 γιολδασ εττη πενη δαγην κουσλαρη ηλε:  
 Ταγκρη πικ κελ γκιονδερδι οδα γιατηρ κανλαριιλε

Πουνλαρη, βε δαχα πουνα πενκζερ πικραζ πεϊτλερ  
 σοϊλενιπ, αχου φιγαν εδερεκν, Σαχ ζαδενιν κουλαγη-  
 να που δεγσατλαρ γκιδερκεν περαπερ, χερ νε καδαρ  
 σερσεμ ισε δαχη, δαβραννηπ οτουραγηνα γκελιπ, πε  
 πεϊτλεριν σεδαση νερεδεν γκεληγιορ, δεγισ, σαγα σο  
 λα σερσεμλικ ιλε πακμασηνα δαβραννηκαν, ολ κηζ-  
 τζααζ δαχη, χηρηλη μηδηρ, χηρησηζ μηδηρ πικμεδι-  
 ινδεν, κορκεστανδαν γκερι τζεκιλιπ, κενδινι αγιτζλαρ



πρασηνα σακλαγιούπ, γκεριδεν πακηνηρ ηδη πακα-  
 ημ νε γιαπατζακ; δεγιε. Φακηρ Σαχζαδε σαγηνα  
 σολουνα πακηνηπ, κιμσει γκιόρμεγιεπ, φακατ γιαρα  
 λαρηνα κονουλμουε γιαπρακλαρη, βε εζερινε κονουλ-  
 μβε ολαν πεμπε ζαρ γκιόμνεγι γκιόρμεκτε, τεατζεπ  
 ιδερεκ, κεντι κεντινε μουλαχαζα ετμεγε πασλαδη κι  
 που νε χεκμετ ολα! δεγιε τα ηπτηδασηνδαν γκιορ-  
 δεγιεμ γκεντζ διςαχλι ετζινλη χεγιαλετη ησε, που  
 γιαπρακλαρη, που γκιόμλεγι κογιαν κιμ ολα; ελπετ  
 τε ποϊλε πιο ιναγετι ετζινλη ετμεζ. πια πιο ινααφλη  
 μερχαμετλη ανσαν εδλαδη ολμαλη χεμι που γκιόμ-  
 λεκ χερ αδεμιν γκεγετζεγι γκιόμλεκ δεγιλ διρ. χου-  
 σουτα, απζαπα που πενημ δερδιμε μουταπηκ ολαν  
 πετλερι σοϊλεγεν κιμ ιδι; νερεγε γκιπτι; νε ολδου; α  
 τζαπα εϊκουμδα ρουγια μ. γκιορδουμ; νε διρ; νε ολα  
 απζαπα; δερκεν, γερινδεν δαδρανηπ, καλκηπ, σαγα  
 σολα πακμασηνα μετζαλη ολμαδηγηνδαν, οτσοδουγε  
 γερδε πασλαδη αγλασαρακ που πετλερι σοϊλεμεγε.

Πεε αι δηρ κηρλαρη δαγλαρη δολασηρημ,  
 γκετζε γκιενδουζ φεργιατ εδουπ αγλασηρημ,  
 γαριμι καθουσουρ, δεγιε, Χακκα τζαγρησηρημ,  
 ναζημ καπουλ ολμαζ, πιλμεμ σεπετ νεδεν διρ.

Πε γκετζε αταμ σαραϊνδα πελενδερμ δεϊε σεδινδιμ,  
 σεδινμεε καλμαδη γερε δεσπε κανλαρα πελενδιμ,  
 ρεγιαμη ταπιρ ετμεγε καλμαδη τεζιε γερινδιμ,  
 γεπε μιρατλαρημ δεε γκιπι ολδε, πιλμεμ νεδεν διρ.

Ταμαμ κηρκ γκιενδουρ που δαγδα αρανηρδημ,  
 σαρατζακ πιο κουλ πουλατημ δεγιε, πακηνηρδημ,  
 εμδι πιο τζαν γκιορδεμ πελκι πιο χαπερ αληρδημ,  
 εδα δεε γκιπι γαπ ολδου, πιλμεμ νεδεν διρ.



Πεν γιαρελεριμι καππτημη γερδκι τζιπρακλαρ ιλε,  
 σεν σαγαλττηγγ κοϊδουγιν γιαπρακλαρ ιλε,  
 μιχνετλι τενιμι χηφζ εττιν πεμπεζαρ ιλε,  
 μελεκ μισιν, χιζζηρημησιν, σακλανμανην ασλι νεδενδερ

Αλλαχ εσκινα ολσουν γκελετιν γιανημα,  
 νασηλ σιφα μελχεμι κοϊδεν ισε γιαραμα,  
 πελκι πιρ φεραχληκ βεριστω γιαραλη τζατημα,  
 νιαζιμ καππουλ ολμαζ, ατζαπ σειτεπ νεδενδερ,  
 Χει φελεκ! πιρ κοσλυν πανα εττιγ: ζουλουμα,  
 Χινδ ιλε Γιαμεν Πατισαχλαρη τελερ ολδερ γιολελι  
 πεν δαγλαρδα αρκαρη, καδιστραδην γιαρημα.  
 ατζαπ που χερμετ Χακτανμηδερ, νεδενδερ

Πουλαρη πεϊλε αγλατταρακ αχεζαρ ηλε τζαγρησιρ  
 καν, ολ κηζτζεζ, δαχη αγχεζην αλτηνδαν πουν-  
 λαρη εσιδιπ δινλεμεκτε γκιζζλερινδεν κανλη γιασλαρ  
 δικερικ, πασλαδη κεντι κεντινε μουλαχαζα ετμεγε  
 κι, που δεγισατλαρα πακαρσαν που κεγικιπ πιζιμ  
 εχδελδερ: δεγισπ, χερμαν γερινδεν σητζηραγισπ,  
 Σαχζαδενιν γιανηνα δογρε βαρμακτα, Σαχζαδε διο  
 προυου γκιρμεκτε, σητζηραγισπ, χαραρη ποινου  
 δαν ασχη γκεγινιπ οτουρμακτα, σιβαλ εγιλεδι κι  
 Αλλαχην εσκηνα ολσεν: ιν μι σιν, τζιν μι σιν, μελεκ  
 μησιν, χιζζηρημησιν, νιτζεν πενδεν σακλανηοστημ  
 ορδα δουρκι σαιδεν πιρ χαπερ σοραγιμ. ολ δαχη  
 πεγιορουν: δεδικτε, πασλαδη Σαχζαδε τζεβαπ ετ  
 μεγεκι πεν Γιαμεν πατησαχην ογλου γισιμ, Χιν  
 πατησαχην κηζη ηλε νικιαχ ολατζαημ γκισν πιρ κε  
 χαροδαν ενηπ, γκελιν ολατζακ γιαριμι καππηγ  
 δε χαδαγια τζικτι πεν δαχη τατζι ταχτι τερ  
 εδισπ, αραμακ ιτζουν κηλαρα δαγλαρα τζικηπ, π  
 χιλλερε γκιρδιν: δεγιντζε, κηζτζεαζδα αρτικ δαγ  
 αμφορσπ ισε, πα γκισν πε σαατ Χακ-τααλε σενι



πειν δε τζεφαλαρδαν κουλταρδη, δεγερεκ βάϊ πεινι  
 σεβκιλι γιαρμι! δεγερεκ, γιανηνα δογρε σεγιρδιπ γκι  
 δερκεν, φακηρ Σαχζαδεβιν ακλη πασινδαν σητζηρα-  
 γιβπ, τεκραρ γερε καπαιηπ, πείχουτ γκιπι καλδη.  
 Φακηρ κηζτζααζ αβουτζλαρη ηλε σβλαρ τασιγιβπ  
 γιβζουνε γκιόζλερινε σερπερεκ ουγιανδηρδη. Λακιν,  
 Σαχζαδε γκιόζλερινι ατζαρ ατζμαζ, κηζην γιουζου-  
 νου πακαρ πακμαζ γκινε σερσεμ γκιπι πείχουτ ολ-  
 ματζα γιατιπ, τεμαμ γεδι κερός πείλε σερσεμλενδικ  
 τεν σονκρα, ακλη πασινα γκεληπ, πiri πiriνιν γιβζε  
 νε πακαμαγιαρακ κοτζακλαδουπ, βαφιρ σαατ αγ-  
 λασηκταν σονκρα, τζουνκι βακητ γκετζεπ αχταμ ολ  
 μουσουδου κηζτζααζ κολουδαν δουτουπ καλδηρητ,  
 κολ κολα βεριπ, γιατακ γερι ολαν κουσουν γιβδασπ-  
 να βαρδηλαρ. Φακηρ Σαχζαδε ανιδε ολ γκετζε α-  
 γατζ εζεριδε εγιορκαν, γκιορδουγιβ ρουγιαση ακλη  
 να γκεληπ νακλ εγιλεδικτε, δεδι Χιντ πατισαχην  
 κηζη, πειλη δευτλερε αμελ ολβγκμαζ, λακιν Χακταα  
 λεβιν ιναγετι ολουτζα, ισε πειλετζε βεγιαδα χεγιαλ  
 δα γκιοσερδιγινι ιτζρα εδερ ισε νασηλκι ρουγιαγγ-  
 δα πεινι ιλε κολ κολα βερμετζε πουλουδμουδουσαν,  
 βε σιμιδιδε ητζραση ολμουδουσα, σαααϊ ολαρακδα σιμι  
 δικι γαλ πουρασηδηρ δεγερεκ, Χακτααλεγε ουκορ  
 εδεριζ δα, κερ ηζνι Χεδα ολουρσα, ινδαλλαχ, εν κα.  
 ριπ αταλαρημηζην σαραϊλαρηνα δαχι μβασσερ εδερ  
 δεγ ετι, πιαλαδηλαρ πασλαρηδαν γκετζενλερι πiri  
 ιπρινε νακλ ετρεσινε τεμαμ ολ γκετζε σεϊταχ ολα-  
 συραδαν βικου γκιόζλερινε γκιρμεκκιζ χασπιχαλ ε-  
 δερλεριν σοχπετλερινι εχιγιετινι περαγια παγλα  
 δηλαρ κι, μαδου κι ταζλερε δαχη νικιαχδουση οκβν  
 μαμιδδη, τε γκιηζεν ταικι Χακ-τααλε πiri ιναγετ  
 εδουπ, αταλαρημαζα καθουζουορακ μενασσερ εδουπ,  
 νικιαχδουση ολμουδουτζαγιαδουκ εχληαλ ολμαγιαλιμ  
 ηλε πiri κερδου γκιπι βακτηρηδου, γκετζερελημ



γκετζε γκιβνδουζ Χακ-πααλεγε νιαζ δολαρη ετμεκ  
 τε ολαλημ δεγιεπ, ικιτιδε που τερτιτε χεσνουτ βε  
 ραζι ολαρακ καβλη καραρ επτιλερ. Πουιδαν σουκρα  
 σαπαχ ολουπ, γκιβν δογαρακ διςαρη \*ζικηπ κολ κο  
 λα βεριπ, σαγα σολα σεϊραν εδερεκν, ικιτινε πιρδεν  
 αταλαρη χατηρλαρηνα γκελμετζε πιρ φηρικατ πασηηπ  
 ικιτι πιρ αγηζδαν πε πεϊτλερι σοϊλεμεε πασλαδilar.

Χεϊ Μεδλα! σουκρ ολσουν που κερειμλεριγγε,  
 ακηλ ! φικιρ ερμεζ σειγγ χεκμετλεριγγε,  
 σεν ινσαρ ετ αταλαρημηζην δερτλερινε.  
 σαγ σελαμετ σεν καδουσουρ χεϊ Μεδλα!

Τζεννετ ολσα που ησσηζ κηρλαρ δαγλαρ,  
 γκινε γκιονκλιμουζ σεν ολμαζ, χεμαν αγλαρ,  
 ζιρα кара γιας ιτζινδε καλδη σαραϊλαρ.  
 σεν σαγ σελαμετ καδουσουρ, χεϊ Μεδλα!

Ατζαπ αταλαρημηζ νερελερδε δολατηρ;  
 νατηλ-καρλαρ γκεγιιπ, χερ δεμ αγλαστηρ;  
 ζιρα πιλμεζλερκι εδλατλαρη περαδα διλλιστηρ.  
 σαγ σελαμετ σεν καδουσουρ, χεϊ Μεδλα!

Πουλαρη τζαγρησαρακ αγλασαρακ, βε Αλλαχα  
 νιαζ κηλαρακ, βε πιρι πιρινε τεσσελου εδερεκ, σαγδα  
 σολδα δολασηρκαν, Σαχ ζαδε κουσουν γιβδαστηνη  
 πακαρ κι ποιλε πιρ μααρουφετ ιλε γιαπιλιμς κι, σαν  
 κι γαγετ φιρασετλου βε εχλη μααρουφετ πιρ ινσαν  
 γιαπικση γκιτι γιαπμης κι, σαν κι κους μιρατ ετσε  
 ταχημ ταχημα γιβδαστηνι πασκα πιρ μαχαλε καλ  
 δηρμασηνα, χερ χαλδε σανκι πιρ πάλπελ καφεισι γκι  
 πι τζακ κολαηληκ ηλε καλκατζακ πιρ τερτιπιλε για  
 πηλημης δην κουνου γκιγορμεκτε τεατζεπ εδεπ βεσβε  
 σε ετμεγε πασλαδη κι, ατζαπα πουνου ποϊλε γιαπ-  
 μακταν μεραμ, γιαζλη κησλη γκιετζ εδερ γερι με



βαρδης, δεγισ· ζιρα μουλαχαζα ειλεδι κι, εκερ χερ  
χαλδε πουνεν ποϊλε πιο γκιουτς εδερ βακτη ολουρσα,  
ελπεττε κηζτζααζη δα περαπερ γκιουτουρετζεκ δηρ·  
πεν γκινε νερελερδε αραγισπ, βε νασηλ πβλατζαημη,  
δεγισ· εκερ σιμδιδεν πεν γκιουζλερινε γκιουρουνετζεκ  
ολσαμ, ολακι πени τελερ εδερ. Αχ! νασηλ ετμελι, δε  
γισ, μερακλανηρικαν, κηζ δαχη σιβαλ εγιλεδι κι, νε  
διο· που μερακλανμανην σεπεπι; δεγισ· ολ δαχη πεν  
λαρη νακλ ετμεκτε, κηζ δαχη δεδι· Ερενδιμ, πουνεν  
ιτζουν κασαβετ ετμε· ζιρα εκερ που μισηλλου πιο  
γκιουτς βακτη βαρ ησα, πιζ πιοι πιριμιζδεν γιατ ολ  
μαμανην κολαι βαρ δηρ· ζιρα γιβδανην ιτζερισινδε  
ον αδερ χηφζ ολουνατζακ γερλερ βαρ δηρ· δεγισπ  
ιτζερισινι γκιουσερδικτε, βακαα πιο κανζ αδερ χηφζ  
ολατζακ γερλερι βαρ ιδη.

Ημδι, κηζ δεδι· μαδεμκι σεν που βεσβεσεγε γκιου  
διν, βε τζεν κι γκιουτς βακτηνη, πιλμεγισ, πιζλερ σιμ  
δεν σονκοα που τερτιπι εδερικ κι, κους πουραδαν δη  
σαρηγια γκιπμεκτε τεμαμ σεκιζ γκιουνδε δονερ· πιζ-  
λερ γεδι γκιουν διαρδα γκεζερισ, σεκιζιντζι γκιουν  
ιτζερδε πουλνκουρδζ· εκερ γαφιλδεν ποϊλε πιο γκιουτς  
ετμελη ολουρσα, γκινε περαπερ πιορικτε πουλουνκου-  
ρουζ· δεγισπ, που καθλη καρασην εζερινδε πικι πιουινε  
τεσελλου εδερεκ αχσαμ εττιλερ· κουτλαρ γιβδασηνα  
τζεκιλιρ γκιπι, ιτζερι γκιουδிலερ, παζαν δερτλεσερεκ  
παζαν γκιουβσερεκ, εγισκλασαρικ σαπαχ ολδου· εν  
τζαμη κουσεν γκελετζεκ γκιουνου γετισμεκτε, κηζ  
δεδι Σαχζαδεγε· ιζε πβ γκιουν κουσεν γκελιμ γκιου-  
νδαν· σεν αρτηκ ιτζεριγε τζεκιλιπ σακλανμαλισιν.

Πιο ικι σααττεν σονκοα καρα πβλατ γκιπι κους καρ  
σιδαν γκιουρουνδου, βε γκελιμεκτε, ικι αγιακλαρηνδα  
αναλη κουζουλου πιο κογιεν ιλε πιο κουζου γκετιρδι  
κι, ικισιβε διρι διρι βε νιτζε κι γιβδανην ογιουνε εν-  
μικ ιζε πεδλιδηλαρ ικισιδε μελεσμεγε· κηζ πβνλαρι



γκιορμεκτε, κεντουσινε πιν φηκατ πασιπ, σεγιρσι  
 κουζουγιου κοτζακλαγιεπ, αγλασαρακ, βε ανληνδα  
 γκιζλερινδεν οπερεκ που πεϊτι σοϊλεμεγε πασλαδη.

Χεί καρα γκιόζλου κουζου! νιτζουν μελεσιρσιν,  
 μεκερ πεν γκιπι ανασης δαγλαρδα μη δολασηρσιν,  
 ισε αναγγ γιανηγγδα δηρ, νιτζουν αγλασηρσιν,  
 σεν καβουσουρ αναμα, χεί Μεδλαμ!

: Πενλαρη αγλασαρακ σοϊλερκεν, κβε δαχη κακιτιρ  
 ηδη ζαχιρ, χεκμετι-ιλαχι, κουσα πιν ινσαφ γκελιπ  
 νε κουζουγιου νε ανασηνη ιντζιτμεκσιζ γρουδαδαν  
 ιτζερι γκιριπ, γκετζεν χαρταδαν καλμα αβλαρηνδαν  
 καρνηνη δογιρουπ, ηραχατλαση ερτεσι γκιου, γκι-  
 νε αδετι ευζερε γιολα βεβαν ολουπ γκεττι.

Κους γκεττικτεν σονκρα, Σαχ ζαδε δισαρη τζικητε  
 κογιουνου κουζουγιου γκιορμεκτε, ινσαλλαχ, καδεμ-  
 λερη ογρολε δαρ! χεμι πιν δαχη Αλλαχην πιν ιναγε-  
 τι δηρ κι, χεμι πιν λαρ ιλε ειλενιριζ, χεμι κβε γκελ-  
 μεκτε πουνλαρη δα ιτζεριγε αληρηζ κι, πινλαρην νε-  
 φεσι αρασηνδα πενδε κολαϊτζα νεφεσλενηρημ ζιρα  
 κορκουμδαν που γκετζε νεφες αλαμαϊορδου, κουε σε  
 ζικλενμεσενδεγιε. Ημδι που χαλ εζερε, γκιβιδουζ  
 λερι κιαχ πιν χαϊδανλαρ ιλε, κιαχ δαγην αγατζλαρι  
 ιλε ειλενιπ, γκετζελερι γκινε δερτλεσερεκ ιγγιλεσερεκ  
 πιν αλ μικταρι οτουρδουλαρ ανδεν σονκρα πακαρλαρ  
 κι, πιν γκινε κουτλαρ ικι τανε ολουπ, ικι πουλβε  
 γκιπι καρσηδαν γκεληρλερ ιδη πιν νε ολεσιν, εεγ  
 τεατζεπ εδουπ, κορκαρακ ιτζεριγε κατζιπ, Σαχ ζα-  
 δε γιατακ γερινε τζεκιλιπ, χαϊδανλαρηδα γιανηνα  
 δογρου γερλεσιρδι πιν δα πακαρ κι, ικισι πινλακτε  
 πιν δομπαϊ γκετιρδιλερ, βε γιβδανην ογιενε κογιεπ  
 πασλαδηλαρ παραλαγιεπ γεμει βαφιρ γεδικτεν σον-  
 κρα ηραχατλασηλαρ μεκερ πινισι δισισι ιμις κι οδα  
 σαϊρι δαγδα ειλενιρ ιμις, βε σεκιζ γκιινδε πιν κελεμιν



σείπει, ονουν γιανινδα εϊλενιριμις. Χούλεσα ο γκε-  
 τζε σαπαχ ολουντζα, ικισι πιολικτε δαβρανηπ, γιβ  
 βανην δορτ ταραφηνη πιρ κατζ δεφα δολασηκταν σον  
 κρα ικι ταραφταν διρνακλαρηνα τακηπ, σανκι πιρ  
 καφες καλδηρηρ γκιπι γερδεν καλδηρηπ, χαβαγια δο  
 γρου τζικτιλαρ. ολ σααττε Σαχζαδειλε κηζην ακλη  
 πασλαρηνδαν δαγηληπ, αγλαδηγημηζ πασημηζα  
 ηκελδι. δεγιβπ, ατζαπ νασηλ ολατζακ χαλιμιζ, δε  
 ρρεκ, αγλασαρακ γιβζουν κουγιβ καπανηπ, σερσεμ  
 οδβλαρ. Εντζαμη, βακτη σαατη αγναμαγιαρακ,  
 γε καδαρ βακηπ γκετζτιγηνη πιλμεγερεκ, πιρ ησσηζ  
 τζολ ιτζινε γιβδαγι ενδιριπ γερλεσηρδηλερ. βαφιρ σα  
 ατπεν σονκρα κουζουνου μελεγισινδεν κηζ εγιανηρ  
 πακαρ κι, γερ εζερινδεδιρλερ, βε κουσλαρ δαχη δα-  
 βρανηπ γκετμεδε διρλερ. κουσλαρ γκεττικτεν σονκρα  
 βαρηρ Σαχζαδεγι εγιανδηρηπ, σελαμετ μουτζδεσινι  
 βεριπ, δισσηρ τζηκηπ, χεϊ Ταγκρη, νεγε καδιο δε-  
 γιλσιν! δεγιβπ, σερκ εγιλεδιλερ.

Γρε οραδα γκινε κου; πασλαδη εβελκι ρεστουμου ε  
 ζερε σεκιζ γκιβνδε πιρ γκελμεγε. πουνλαρ δαχη εβελ  
 κι βουλλερι εζερε βακηπταρηνη γκετζιρμεγε. βε γκε  
 τζε γκιβνδεζ Ταγκρηγια νιαζ δολαρηνη ετμεκτε πρ-  
 λουνουρλαρ ηδη. Εντζαμη, οραδα δαχη πες αι εϊλεν-  
 δικτεν σονκρα, χαζρετι Σουλειμανην διβαν κουρδεγβ  
 σενε πασισι γκελιπ, τζεμι κουσλαρ βε πρ Απου-αγ-  
 καν κουσου δαχη διβανα βιρμακτα, διβαν τεκμιλιν  
 δι, γκινε χαζρετι Σουλειμαν ολ δεγισάτηνη, γιανηη  
 Αλλαχην εμρινι, κουλκον τετπιρι ποζαμαζ. δεμεκτε,  
 Απρ-αγκαν κουσου σαπρ εδμεγιβπ, γκιβλδς. ολ βα-  
 κηπ τζεμι διβανδα πούλουαν κερταρ κουσλαρ, σε-  
 πεπ σορμακτα, ολ δαχη δεδι. πουνα γκιβεριμ κι,  
 χερ δαγιμ που δεγισάτη σοϊλερσιν ασηλσηζ γερε. ζι  
 ρα ιρε πεν πιρ σενεδιο Χηνητ πατησαχην γκελιν ολα  
 τζακ κηζηνη ατ εζερινδεν κηπτημ, ζαπτημηδα διρ.



γκιβδεγι ολατζακ Γιαμεν πατησαχην ογλου δαχη  
 ονουν δερδινδεν κηραρδα δενιζλερδε δολασηγιανδαν,  
 δενιζδε καργ ολδω γκιροδουνοζμε, νασηλ. Αλλαχην  
 εμρι σαγιλαν σεϊλερι κουλ ποζαρ, αυλερ δαχη ποουε  
 εσιτμεκτε τεατζουπ εττικλερινδεν, τζεμλεσι πιρλικτε  
 μερατζαατ εττιλεο κι, χερ χαλδε πιζ ποουου γκιρο  
 μελι ιζ δεγιε, χαζρετι Σουλεϊμαν δαχη εμρ εριλεα  
 κι, μουτζερετ ποουου γιβδαγγηλε περαπτερ διδαα  
 γκετιρμελησην κι, τζουμλεμιζ μουτιμαγιν οχμαλιν,  
 δεγιε. Ολ δαχη, πασλαρ εσενε ολσουν δεγιεπ, δ  
 σινι δαχη περαπτερ αληπ γιβδασηνη γκετιρμεγε κ  
 τιλεο. Βε τεμαμ γιβδαγια βαρδηκτα, Σαχ ζαδε ηλε  
 κηζ δαχη δισαρδα πουλενδουλαρ νιτζε κι πουνλαρη  
 ικιτινι πιρλικτε γκιροδουλερισε, κατζαρακι ιτζεριγ  
 σοκουλεπ, γκινε νερεγε γκιροτζ εδετζεγιζ! δεγιε, κα  
 σαβετλενμεγε πασλαδηλαρ.

Γκελελιμ κουσλαρ ικιτι πιρλικτε γκελιρκεν ογρατικ  
 λαρη μανδραλαρδαν πιραζ ναδουλε γκετιριπ, γιβδα  
 νην ονιενε ενδικλερι ιλε, εγιτζε κιοηνλαρηνη δογιερ  
 δεκταν σονκρα, καλκηπ γιβδανην δορτ ταραφινι πιρ  
 κατζ δεφα δολασηκταν σονκρα, εβελκι γκιτι δηρνακ  
 λαρηνα τακηπ, χιδαγια τζικτιλαρ. Γκινε πατισιχ  
 ζαδελεο κιοκουλαρηνδαν σερσεμ ολδουλαρ. Εντζαμη  
 κατζ σαατ κατζ γκιεν γκετζτιγινι τειλιμεζλερ, φα  
 κατ κουσλαρ γιβδαγι διδαν γερινε ενδιρμεκτε, διδα  
 νην σαματασινδαν κηζ εγιανηπ, ελληκ σενληκ γκιρ  
 ρουιτζε, νε χεκιμετ ολδουγοινου πιλεμεγιεπ, χαγιαλ  
 μιδηρ, δεζ με δουρ, αγναγιαμαγιεπ, τεατζουπ εζε  
 ρε δουρβρικεν, χαζρετι Σουλεϊμαν εμρ εττι κι, τζι  
 καρ γκετιρ κηζη γκιροελημ δεγιε. κευ τουρ κηζη  
 δισαρη τζικαρμακτα, χαζρετι Σουλεϊμαν βε τζεμι  
 δισανδα πουλουναν κουρτλαρ κουσλαρ, βε τζεμι χαϊ  
 βανετλερ, βε ινσανλαρ κηζην διλπερλιγινε βε κηληγη  
 να κηγιαρετινε πακμακτα τεατζουπ εδορ, χεπισι



αγλασηκταν σονκρα, χαζρετι Σβλειμαν γκινε· ελπεσ  
 τε Αλλαχην εμρι ποζουλμαγιατζακδερ· που κηζην  
 γκιβεγισι ολαν Σαχζαδεγι δαχη λαπιτ Χακ-τααλε  
 πιρ μαχαλδε χηφζ ετμισ τιρ· οδα λαπιτ πβλενατζακ  
 δερ, γκινε σεν ματ ολατζακσιν· δεγιντζε, κηζ δερ  
 σητζηραγιπ, χαζρετι Σουλειμανην αγιακλαρηνα σα-  
 ρηληπ· Εφενδιμ! μεβελ χακκη Χακ-τααλε ονου δα  
 χηφζ ετμισ τιρ· βε που γιββανην ιτζινδε διο· δεμλε-  
 τε, τζεμλεσι τεατζουπ εδουπ, χερμαν χαζρετι Σουλει  
 μαν γερινδεν-καλκηπ κηζη κολενδαν δετουπ, γιββαν  
 ην ιτζινε γκιρμεκτε, νιτζεκι πιρ γκιρμεκτε Σαχ  
 ζαδεϊ σακλανμησ πουλμουσουσα, χερμαν αγλασαρακ  
 σηοτηντακι εχραμηνη τζικαρηπ, Σαχζαδεγε γκειδη  
 ρηπ, διταρι τζικαρμακτα, νιτζεκι διβανδα πβλεναν  
 λαρ, Σαχζαδεϊ γκιρδουλερσε, τζουμλεσι χερμανδε  
 καληπ αγλασμαγα πασλαδιλαρ· χαζρετι Σβλειμαν δα  
 χη Σαχζαδεϊ σιβαλ εδουπ, τερτις εγίλεδι· νασηλ, βε  
 νε ταρζ ηλε βαρηπ, που γιββαγι βε κηζη πουλδου,  
 δεγισ· ολ δαχη μιν εββελινδεν, ελ αχηρηνεδεκ, τζεμι  
 εγραϊσατλαρη, ολμουσε βετζεχ βζερε τζεμλεσινι νακλ  
 ετμεκτε, βε τζουμλεσι εσιτμεκτε, δεδι χαζρετι Σου-  
 λειμαν εσιττινιζ γκιρδουνουζ μου σιμδι, Αλλαχην  
 εμρινι κουλδου τετπιρι ποζα πιληρ μη, ανλερ δαχη,  
 εσαφερλα! δεδικτε, εμρ εγίλεδι κι τζεμλενιζ πβε κου  
 σα λανετ οκουγιασηνηζ, δεγισ· Ανλερ δαχη τζουμλε  
 σι πιρ αγηζδαν λανετ οκουδουλαρ· Βε Απου-αγκαν  
 κουσου δαχη αρηνδαν τζατλαγισπ, τελεφ ολδου.

Γκελελημ πακαλημ, χαζρετι Σβλειμαν πβνδαν σου  
 κρα νε γιαπτη ηπηηδα οσκιερ γιβζουνδεν πιγγ τα-  
 νε κορινι κερταν κεσιπ, φακηρα φουκαρεγε, βε τζε-  
 μι διβανδα πουλουναν κερτλαρα κουσλαρα παϊλασητο  
 δηκταν σογκρα, διβανη παιδος εδουπ, πατησαχζαδε  
 χερι δαχη χαμαμα γκιρτερεπ, ζιλ κηιμετ λιπασλαρ  
 ιλε· γκειδιριπ κουσαδηπ, σιμδεν σονκρα ικινιζ δαχη



εβλατλαρισινιζ· δεγιεπ, ηζζετι ικραμλαρ ιλε σιριλ  
να αλδηκταν σονκρα, Γιαμεν, βε Χιντ πατιβαχλα-  
ρηνα μουτζδε ταταρλαρη τζηκαρηπ, χειρ εχβαλη  
ηραδε εττικτεν σονκρα, δαβετ ειλεδι κι, περαγια πε  
γιεζρουπ γκελεσινιζ κι, πουραδα δεγιεβ δονανμασηνη  
περαπτερ εδελημ βε χειρι πεν κεντιμ νικιαχλαγιατζα-  
γημ, ξεγιε. Ημδι που μουτζδε χαβαδισι βαρμακτα,  
Γιαμεν βε Χιντ πατισαχλαρη, βε ικι ολκενι αχα-  
ληση νε δερατζε μεσρουρ βε σαζημαν ολδουκλαρηνη,  
βαζο εδουπ νακλ ετμενιν μιμκινι ολουμαζ. Ζιρα νε  
λισαν ιλε τακρηρ, νε καλεμ ιλε ταχριρ ετμενιν τζα-  
ρεση οлмаζ· χειμαν, χειρ δουγιεπ εσιδενλερ, κεντι α-  
κλη ηλε κεσο ετσινλερ.

Ημδι ικι ολκε πατισαχλαρη πε μεσρουριγετλη χα-  
βαδισι αλμακτα, χειρ πιρ σαζιμανλικλαρινδαν πασκι  
ικισι δε ανιδε εμιρ φερμαν πουγιεζρουπ, ζινδανλαρδα  
βε χαπισ χανελερδε νε καδαρ μαχπουσλαρ βαρ ητα  
αζατ εδουπ, βε Τακρηγια τεσακισραν χαζνελερνη  
ατζιπ, τζεμι φακρηα φουκαρεγε σολ μερτεπε σαδα-  
κα βερδilier κι, χειρ πιρ φουκαρανην χοραντασι χεσα  
πιντζα, πιγγερ, ικισερ πιγγ αλτουν, εν αζη γιεζερ  
αλτουν χιπε εδουπ, βε τζεμι αχαληλερνη γεδι σενε  
γε καδαρ τεκλιφτεν τεκιαλιφτεν μααφ ετμετζε, γερ-  
λερινε βεκιλλερ τερτιπ εδουπ, σουλτανλαρηνη περα-  
πτερ αληπ βαρμακτα, χαζρετι Σελεϊμαν ιλε βε εβλατ-  
λαρη ηλε πουλβσμακτα, βε δουγιεβ δονανμασηνα πα-  
σλανμακτα, νε ταρζ σενληκ φεραχληκ βε μεσρουριγετ-  
ολα πιληρ, χειρ κες κεντι φικρι ιλε κεσο ετμεκτε ολ-  
σουν. Ημδη ανλερη πιρακαλημ κεντι μεσρουριγετλε-  
ρι ιλε πιζλερ γκελελημ κεντι χικιαγετιμιζε· δεγιεπ,  
πασλαδη τζεμι διβανδα πουλουνανλαρα δεμεγε.

Σμδι που σιζλερε νακλ εττιγιμ ικι τζεσιτ χικια-  
γετλερδεν εγιετζε αγναδινιζ μη κι, Αλλαχην εμρινι,  
κουλουν τετπιρι ποζαμαζ; χειμ Αλλαχην εσιρκεγιεπ



χηρζ εττιγηνη, κελ τελεφ εδεμεζ ολδουγβνη;

Ημδη, πειμ αναληγημ ολατζακ Σουλταν δαχη  
 ενι τελεφ ετμεσινε σαβασιμης ησα δαχη, Αλλαχ-τα  
 αλε σελαμετε τζικαρηπ, ιζε πεδεριμ χαζρετλερι δα-  
 χη πιρ εδλατ καζανμησ ολδσ· δεγιεπ, σοχπετιμ τεκ  
 μιλ ετμεκτε, τζεμι διβανδα πουλουναν Βεζιρ βουζα-  
 ρα, βε Ρητζαλη κιπαρ, Σαχζαδενιν ελμι φιασετινε  
 βε νακλ εττιγι χικιαγετλερινε τεατζουπ εδερεκ, πα-  
 σλαδηλαρ τοπε πιρλικτε, πιγγλερ γιασασην! Αλλαχ  
 παγησλασην! δοασηνη οκουμαγια. Βε λακιν, χαλε  
 Σουλτανην μελανετλιγινε, βε πιουνου τελεφ ετμεσινε  
 καση καραζ ετμεσινιν σεπετινε βεκχο ολαμαδηκλα-  
 ρηνδαν, πασλαδηλαρ τεκραρ τεκραρ Σαχζαδεδεν τεφ  
 τισ ετμεσινε· ολ δεμ πακτη κι πασκα τζαρε γιοκτερ  
 βε μεντζιλισ ιτζινδε βαληδεσινιν αδεπσιζλιγιν φαζ  
 ετμεσινε ηρζε βακαρηνα γιακκησηραμαγιεπ, δεδι πε-  
 δερι ολαν Πατησαχα· Εφειδιμ, σενινιλε χαλιβετ ο-  
 λαλημ. Ολ δαχη· πεκεγιε· δεγιεπ, χαλιβετ οлмаκ-  
 τα, βαλιδεσι ολατζακ Σουλταν, νε σεπε ιτζουν κεν  
 τουσινι τελεφ ετμεσινε καση καραζ εττιγινι μουρασ  
 σαλ εζερε νακλ ετμεκτε, βε δαχα ζιαδε Πατησαχη  
 καιδηρμακ ιτζουν, κηζ κηγιαφετινδε ολαν ασνασηνη  
 δαχη χαπερ βεριπ, βε ησπατη ιτζουν, ανιδε κηζλαρ  
 αγασηνη τζαγηρηπ. εμρ εγиледи κι σουραϊν ιτζερισιν  
 δε πα δεφτερ νε καδαρ κηζλαρ βαρ ησα, τεζιγε το-  
 πλαγιεπ, πουραγια γκετιρεσιν· δεγιε. Ολ δαχη· φερ  
 μιαν εφειδιμιζιν· δεγιεπ, τζεμι κηζλαρη χαλιβετ γε  
 ρινε τοπλαμακτα, εμρ εγиледи Σαχζαδε κι χεπισι  
 πιρερ πιρερ σογιβνουπ αναδαν δογμα, τζιλ τζιλπακ  
 ολ σουλαρ, δεγιε· ανλερ δαχη σογιβνμακτα, νοπεσ  
 ολ Σουλτανην ασναση ολαν κηζ κηγιαφετινδεκι τζι-  
 βανα γκελμεκτε, κουσουρ κηζλαρη δισαρη τζικαρηπ  
 ονη δαχη σογιβνδουρμακτα, νιτζε κι Πατησαχ που  
 εχσ αλι αγνομιασα, Πατησαχ δηρ σατζηνη σακαληνη



ηρολαρακ, σιμδι που φαίσεγι γιακμαλη δεγιε, τζα-  
 γρισαρακ διβανα τζικμακτα, διβανη μετζιλις δαχη  
 που κεγιφιατε βουκουρ ολμακτα, τζεμλεσι Πατησαχ  
 ιλε περαπερ πιρληκτε πασλαδηλαρ τζαγρισμαγα κι,  
 ηπρετι αλειμ ιτζουν ελπεττε γιακμαλη, δεγιε.

Λακιν Σαχ ζαδε τζουμλεσινε ρητζα εδουπ, δεδι  
 πεν δε σιζλερε νιαζ εδεριμ κι, μαδεμ κι Χακ-τααλε  
 που χουτους τα ιναγετ εγιλεδι, πιζλερ δε Αλλαχην  
 κεντουσινε χεβαλε εδελιμ· κεντουσι νασηλ ιζερετε πα  
 ιλε εγιλεσιν· ζιρα Αλλαχην πινασηνη ηκμακ, πιζλε-  
 ρε τζαιζ δεγιλ διρ· φακατ ησλαχη νεφς ιτζουν βε η-  
 πρετη αλειμ ιτζουν πιο ησσηζ δαγα τερτιπ ολουνσεν  
 ναφακαση βεριλσιν· βαρσην που χαλ εζερε τζεζαση-  
 νι τζεκσιν· δεγιεπ, σοχπετινι τεμαμ ετρεκτε, τζεμ-  
 λεσι Σαχ ζαδεβιν τεκλιρ εττιγι τερτιπι χος βε μακ  
 πουλ γκιροεπ, δερ ακαπ, Σελτανη πιο χαλαγικ κη-  
 ληγινα κογιεπ, ταγιν ταγινατινι τερτιπ ετμετζε πιο  
 ησσηζ δαγα απτηλαρ. Ημδη Σελταν βαρσην αχου-  
 ζαρ ηλε τζεζασηνη τζεκμεκτε ολσουν. Γκελελιμ Πα-  
 τησαχα, πακαλημ νε γιαπτη. Τζουνκι εβλαδη Σαχ  
 ζαδεβιν ελιμ φιρασετινε, βε ηρβανηνα πακηπ μεσρερ  
 ολαρακ τζατζεπ εττιγιδεν, φικρ εδβπ γεριε οτβετ  
 μασηνα μιρατ εγιλεδι· βε τζεμι Βεζιρι βουζαρασηνα,  
 βε Γητζαλη κικαρλαρηνα δαχη που φικρινι ηφαδε  
 ετρεκτε, ανλερ δαχη μεσρουρλουκ ιλε μινασηπ γκιρ-  
 ρουπ, ανιδε Γελλαλλαρ νιδα εττιρδι κι· πουνδαν σον-  
 κρα Πατησαχηνηζ εβλαδημ Θεοκλητιανός δερ δεγιε.

Βε τζουμλε ηπαδ-ελλαχ δαχη μεσρουρ βε σαδαν  
 ολβπ, πιγγλερ γιασασηνη δρασηνη οκεδελαρ· βε κηρκ  
 γκιεβ, γκετζελι γκιεβδεζλε, αζιμ δονανμαλαρ εδβπ,  
 ταχτη πατ· σαχηγεγε οτερδβπ, τζεμλεσι τααζιμ ε-  
 ζερε ταπρούκιεβε βαρδηλαρ· ανιδεν σονκρα, αδιλ αδα-  
 λετ ιλε πασλαδη χόκιεμ χόκιεματ εδβπ, τζεμιγι α-  
 χαλιτε ολαν φακηρ εβκαρα ηπαδ-ελλαχην ισιραχατη



ιτζεν, εσατλαρη ολαν γεδι ηλημδαρ ιλε μεσδαρετ ετ  
 μετζε, γκιονε γκιονε νιζαμλαρ, βε σιροτλαρ τερτιπ  
 δεπ, βε χερ πιρ σαντζακ Βαλησηνην γιανηνα που  
 γεδι εσατλαρη νδαν πιρερ τανεσινι τερτιπ εδβπ, τζε  
 μι ολκεσινδεκι ογρασαν ημερβε μασλαχατλαρη ακη  
 λανε τερτιπλερ ιλε ηδαρε εττιγι ιτζουν, τζουμλε φε  
 καρα χοσνονυτ βε μεσρουρ ολουπ, τζουμλεσι εβλατ-  
 λαρ αταλαρηνη σεβερ γκιπι σεβιπ, αχσεμ σεπαχ δο  
 α σεναλερ οκερλαρ ηδη. Βε που χαλ εζερε τεμαμ  
 γιηζ γιασινα γκιρεσιγεδεκ χατηρ σαφα ιλε πατησαχ  
 ληκ εδβπ, αχρετε ιντικαλ εγιλεδι, τζεμιι αχαλιγι φε  
 καρανην ραχμετ δοαλαρη ηλε. Βακαα κεντουσι βεφατ  
 εττι σελαμετ ιλε, λακιν φουκαρεσι καλδη και κασα  
 βετι λε. Ζιρα τζεμιγι ολκεσινδε πουλουναν αχαληση  
 γεδι γιασηνδαν γετιμις γιασηναδακ, τοπε καραλαρ γκε  
 γινιπ, τεμαμ κηρκ γκιον αγεζαρηλε γιας ματεμλερ  
 εττιλερ. Ζιρα ζαλημ πατησαχληρ βεφατ ετμεκτε φε  
 καραγια δεγιεν παργιαμ δηρ, εμμα αδιλ βε χαλημ  
 πατησαχλαρ βεφατ ετμεκτε, φεκαρνην δερδι γιαμαν  
 δηρ. Πενεν ιτζεν νε μετλε ολ ολκεγε κι πατησαχ ηλε  
 φεκαραση ατα εβλατ γκιπι πιρι πιρι σεβερσε! βε  
 γιαζηκ ολ ολκεγε κι, πατισαχ ιλε φεκαρασι πιρι πιρινε  
 δουσμαν γκιπι πακαρσα!

Ιζε πουραδα τεμαμ ολδου που χικιαγερ,

λακιν ιτζενκι κεσερσουζ ολαμαζ χερ νακλιγερ

μααζουρ πουγιερσουν χερ εχλη κηραγερ.

- Πενακλ ολβναν πατισαχην βεφατι ιτζεν, αχαλιγι φε  
 καρανην πε δερατζε καραλαρ γκεγιπ, γιας ματεμλερ  
 ετμεσινιν σεπεπι ιζε αγνασιλδι κι, Πατησαχην αδιλ α  
 δαλετ βε μερχαμετιλε φεκαρασινα ναζαρ εττιγι ιτζεν  
 δερ, Πατισαχ δαχι πε γιερρεκτε ολμασινιν σεπεπι πε  
 δερ, κενδουσι ελιμδαρ ολδενδαν πασκσ, ηλιμδαρ με  
 σαχπλερ ολδεν ιτζενδερ. Ολδενκι, χερ ειλικλεριν πασι  
 κονις τερελι, ιλιμδερ. βε ελμιν πασιδα Αλλαχ κορκε-  
 σεδερ πενεν ικισι τιρλικτε πελενβρσα, ιζε ολ βακιτ  
 πατισαχ ατα διρ αχαλι εβλαττιρ τζεχανδα ιραχαττιρ



Χερ κιμ δ'ιλερ'τε π'ε αλεμ'δε δεβ'λετ' βε μ'ρατ,  
 τζαχ'τ ετσιν κι καζανσην π'οίλε και εβ'λατ.  
 ζιρα εβ'λαδη ολουρσα εχλη μαμρουφ'ετ,  
 ισε π'ουδουρ τουκενμεζ' μαλ μελαλ βε δεβ'λετ.

Ζιρα μεσ'χουρ νατιχεττιρ κι ογ'λεν ακηλλη ητε νε  
 νερσιν μαλη; ογ'λεν ακηλησηζ'ισε, γκινε νε'ινερσιν μαλη;

Βακαα που χικιαγετ π'ορ Μασαληγε χικιαγετ διο,  
 νιτ'ζε κι, τα ηπτ'ηδαστηνδαν ηραδε ολουρμ'ουστουτα λα  
 κιν π'ουνουν ιτζιν'δε ογρασηλαν νακ'λετ'λερ'δεσ' τζοκ'  
 χησσα αλατζακ σ'ειλερ βαρ'δ'ηρ. ζιρα π'εν'λασην ιτζιν'  
 δεν, τζογ'ε π'ου αλεμ'δε ογρασηληρ σ'ειλερ διο.

Ημ'δη, μαδεμ κι π'ε αλεμ'δε ομ'ιερ γκετζ'ιρμεκ'τειζ',  
 ονουν ιτζουν π'ου δουηαδα ογρασηλαν μιχ'νετ'λερι, βε  
 φ'ιτ'νελικ'λερι, βε ογουρσουζ'λουκ'λαρη δ'αχη π'ιλ'μεμιζ'ιν  
 ζ'αραρη ολμαζ'. ζιρα εκερ ιν'σαν'λασην τοπε, ερκεκ'λη  
 δι'οιλι, τερκ'ι δ'ενηα ολσπ, κ'ιρ'λαρ'δα, δ'αγ'λαρ'δα, τζολ  
 λαρ'δα ομ'ιερ γκετζ'ιρμεκ' μιμ'κ'ιν ολσα'ιδ'ι, χακ'ηκατ  
 π'ουν'λασην π'ιρ'ισι εκ'τιζ'α ετ'μεζ' ιδ'ι. Λακ'ιν ο μ'ισ'ηλλε  
 ομ'ιερ γκετζ'ιρμεκ' μιμ'κ'ιν ολμ'αδ'ηγηνδαν, βε ιν'σαν  
 λασην τοπε δ'αχη π'ορ ταπ'ιετ'τε ολμ'ανην μιμ'κ'ινι ολμ'  
 μαδ'ηγηνδαν, εχ'ε διο κι, χερ αδ'εμ δ'ενηανην φ'ιτ'νελικ'  
 λερινι αγ'νασην κι, αλδ'ανηπ'ε τζ'αρ'πηλημασην.

Π'ουνουν ιτζουν γκερεκ' π'ε μ'ασαληγεγι, γκερεκ' π'ε  
 να π'εν'κ'ζ'ερ χεζ'αρ π'ιγγ' μ'ασαληγελερ βαρ'δ'ηρ, μιμ'κ'ινι  
 ολσα'δα, χερ αδ'εμ, βακ'ητ βακ'ητ π'ουν'λαση οκουγ'ισ'π  
 μ'εταλαα ετ'σε, ελ'πετ'τε ζ'αραρη ολμαζ'. φακατ, να  
 σ'ηλ'φ'ιρ'ισετ'λε αρη ι'σ'ινε γιαραγ'ατζακ, γιανη, π'αλ  
 ολατζακ τζ'ιτ'ζ'ει'αραρ σ'ετ'ζ'ερ δεβ'τιρ'ιρ'τε, π'ο'ιλετ'ζε π'ε  
 μ'ισ'ιλλου χικ'ιαγετ'λερι οκ'εγ'ιαν'λαρ'δα, ιτζιν'δαν

μ'ινασιπετ'σιζ' ολαν'λαση αι'ριπ, μ'ινασιπετ'σ'η

ολαν'λαση σ'ετ'ζ'ιπ, ζαπ'τ ετ'μεσ'ινε

σαβ'ασ'μαλη.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ



100:

300

4000

0000

3000

3000

3000

100

300

1000

30000



ΑΟΗΗΝΝ

2.8:

1:

7:

45:

20:

70:



18: 8<sup>th</sup> 5:

23: 5:

12: 50:

38: 75:

35: 50:

21: 120:

56: 35:

14: 80:

37: 10:

255: 55:

26: 50:

31: 40:

11: 95:

29: 120:

26: 110:

16: 90:

12: 100:



Handwritten text at the top of the page, including words like '18: 8th', '23:', '12:', '38:', '35:', '56:', '14:', '37:', '255:', '26:', '31:', '11:', '29:', '26:', '16:', '12:'.

Handwritten text at the bottom of the page, including words like '5:', '50:', '75:', '50:', '120:', '35:', '80:', '10:', '55:', '50:', '40:', '95:', '120:', '110:', '90:', '100:'.



AKADHMIA



ΑΟΗΝΩΝ

